



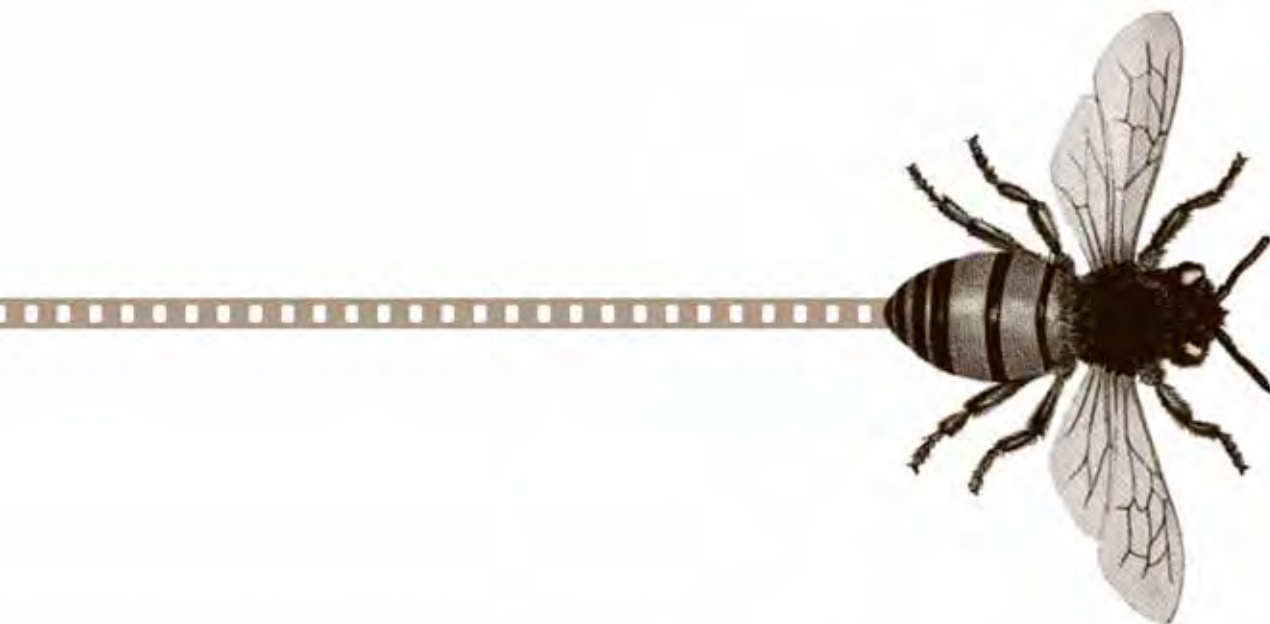
8°

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA



FICM

16-24 OCTUBRE 2010 • WWW.MORELIAFILMFEST.COM



8°

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE **CINE** DE **MORELIA**



FICM

16-24 OCTUBRE 2010 • WWW.MORELIAFILMFEST.COM

PRESENTACIÓN

Michoacán, un estado rico en arte, naturaleza, tradiciones e historia, ofrece al mundo sus cuatro Pueblos Mágicos: Pátzcuaro, Cuitzeo, Tlalpujahuá y Santa Clara del Cobre. El inigualable espectáculo natural de la Mariposa Monarca, la eterna viajera; la mística celebración de la Noche de Muertos; la fuerza de la hermosa costa michoacana, con sus más de 200 kilómetros de litoral, y su majestuosa capital: Morelia, ciudad Patrimonio Cultural de la Humanidad, sede orgullosa del Festival Internacional de Cine de Morelia en su octava edición.

Nuestro estado se enorgullece al recibir a todos los participantes e invitados a un evento que ya se ha convertido en tradición: en este 2010, año del Bicentenario de la Independencia y Centenario de la Revolución Mexicana, el FICM cumple ocho años ininterrumpidos de ofrecer arte y creatividad a través de la magia del cine.

Morelia, ciudad en la que se gestaron las ideas de independencia, durante la Conspiración de Valladolid de 1809, constituye el escenario perfecto para enmarcar un acontecimiento ya consolidado a nivel nacional e internacional en el que realizadores, productores, guionistas, actores y todos aquellos que participan en la industria audiovisual expresan su talento.

El gobierno del estado de Michoacán suma esfuerzos cada año para la realización de este festival, que hoy por hoy es un escaparate indiscutible para exhibir el trabajo creativo y la sensibilidad de hombres y mujeres que a través de imágenes y sonidos nos presentan sus historias.

El gobierno que presido ha puesto especial interés para que, en cada lugar de nuestro estado, la cultura y las tradiciones se conserven y sean accesibles para todos, tanto michoacanos como visitantes.

El compromiso de impulsar las expresiones artísticas a través del fortalecimiento de las políticas públicas se cumple cabalmente. Esto nos permite consolidarnos como el destino cultural de México por excelencia.

Michoacán Trabaja para apoyar el arte en todas sus expresiones.

Sean todos ustedes bienvenidos.

MTRO. LEONEL GODOY RANGEL
Gobernador de Michoacán

FOREWORD

The state of Michoacán is famous for its art, natural beauty, tradition and history. It has much to offer visitors from around the world: four Magical Towns – Pátzcuaro, Cuitzeo, Talpujahuá and Santa Clara del Cobre; the unique natural spectacle of the Monarch Butterflies, the eternal travelers; the mystical Day of the Dead celebration; the captivating, 200-kilometer Michoacán coastline; and the majestic capital of Morelia, World Heritage Site and venue of the Morelia International Film Festival, now in its 8th edition.

Our state is proud to welcome the participants and invited guests to an event that has now become a tradition. In 2010, which marks the Bicentennial of the Independence and Centennial of the Mexican Revolution, FICM will celebrate its eighth uninterrupted year of offering art and creativity through the magic of cinema.

Morelia is considered the ideological birthplace of the independence movement, which was planned at the Conspiracy of Valladolid meeting of 1809. It constitutes the perfect stage for filmmakers, producers, screenwriters, actors – and all those who participate in the audiovisual industry on the national and international level – to express their talent.

As it does every year, the state government of Michoacán supports the festival – an indisputable showcase for exhibiting the creative work and vision of men and women who present their stories through images and sound.

Our government has shown special interest in preserving the culture and traditions of each region of the state and making them accessible to everyone, Michoacanos and visitors alike.

We are committed to encouraging the development of artistic expressions through the strengthening of public policies. This dedication to the arts – in all its forms of expression – has helped us become one of Mexico's top cultural destinations.

We would like to welcome everyone to our state.

LEONEL GODOY RANGEL
Governor of Michoacán

BIENVENIDOS A MORELIA

El año 2010 tiene un especial significado para México, tanto por la conmemoración del Bicentenario de su Independencia y el Centenario de su Revolución como por tratarse de un periodo de definiciones en torno al rumbo que como nación queremos tomar.

En este marco de simultánea reafirmación y construcción de identidad se lleva a cabo la octava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, evento que sin lugar a dudas se inscribe en el ánimo de celebración, pero también de búsqueda de nuevos referentes de simbolismos de identificación nacional.

Consolidado ya como un espacio de encuentro e impulso de realizadores mexicanos de altísima calidad artística, el festival dirige los reflectores internacionales hacia un escape de alternativas visuales que hoy más que nunca reflejan el mosaico de realidades de este país ante el concierto mundial.

Como cuna ideológica de la Independencia, Morelia se engalana al ser el escenario de este festival que enriquece y revitaliza la vocación cultural de esta ciudad colonial. Los

morelianos invitan a los asistentes de México y del mundo a que vivan los pasajes de la historia del país a través de los tesoros, las leyendas y los acontecimientos que guardan las callejuelas y los edificios de cantera rosa de su municipio.

A nombre del gobierno de la capital michoacana no me queda más que felicitar a todos aquellos que han hecho posible concretar este esfuerzo, e invitar al público nacional e internacional a que no deje de acompañarnos del 16 al 24 de octubre en la octava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, que tendrá lugar en el corazón cultural de México.

Los esperamos con los brazos abiertos en Morelia, una gran ciudad para un gran país.

LIC. FAUSTO VALLEJO FIGUEROA
Presidente del H. Ayuntamiento de Morelia

WELCOME TO MORELIA

The year 2010 has special significance for Mexico. It is the year of the Bicentennial of its Independence and the Centennial of its Revolution. It is also a time to reflect upon the nation and the direction we would like to see it take in the years to come.

The 8th edition of the Morelia International Film Festival takes place within this framework, this spirit of celebration—as we search to simultaneously reaffirm and define our national identity.

As a point of encounter for talented Mexican filmmakers, the Festival has attracted world attention. It has become a showcase for diverse cinematic perspectives that today, more than ever, reflect the different realities of this country.

As the ideological birthplace of the Independence movement, Morelia is proud to be the site of this Festival that enriches and revitalizes the cultural life of this

colonial city. The residents of Morelia invite visitors from Mexico and around the world to learn more about the country's history through its treasures, its legends and the events that took place in the backstreets and pink stone buildings of this city.

In the name of the government of the capital of Michoacán, I congratulate everyone who has helped make this event possible, and invite national and international visitors to join us from October 16th to 24th at the 8th edition of the Morelia International Film Festival in the cultural heart of Mexico.

We welcome you with open arms to Morelia, a great city, for a great country.

LIC. FAUSTO VALLEJO FIGUEROA
President of the H. Ayuntamiento of Morelia

MENSAJE DEL CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha logrado posicionarse como una de las plataformas más relevantes de América Latina para promocionar y difundir la cultura cinematográfica. El proyecto, nacido hace ocho años, es fruto del talento y la producción artística local convertida en referente internacional gracias a la ambición, profesionalismo y calidad de su propuesta.

Esta fiesta de la cultura cinematográfica, además de ser un escaparate para que los espectadores disfruten de obras de gran calidad, es también un lugar de encuentro y cohesión para que los diversos sectores de la industria fílmica nacional unan voluntades, esfuerzos e imaginación.

Al usar como escenario los recintos tradicionales de Morelia (ciudad cuyo Centro Histórico es Patrimonio Cultural de la Humanidad) y las plazas, calles y sedes alternas, como Pátzcuaro, el Festival Internacional de Cine de Morelia demuestra que la cultura es la herramienta que nos permite apropiarnos y ejercer nuestros espacios públicos para construir mejores sociedades.

El FICM es un ejemplo de cómo, más allá de los tiempos complejos que atravesamos, México es una potencia cultural mundial, y así lo perciben los visitantes e invitados a este encuentro.

Este 2010 en que celebramos el Bicentenario de nuestra Independencia y el Centenario de la Revolución, el cine mexicano es elemento central de ambas conmemoraciones al continuar como uno de los grandes baluartes de nuestra cultura. Por ser un espejo de cómo nos vemos y de cómo vemos nuestra historia, el cine constituye un magnífico puente que nos une con otros países. Su calidad, fruto de la más absoluta libertad de creación, se manifiesta en los múltiples reconocimientos que diversas cintas mexicanas han alcanzado internacionalmente.

Por todo esto, el CONACULTA se congratula de participar en este festival, de la mano de las instancias gubernamentales y privadas que participan, organismos que apuestan por el dinamismo de la producción cultural como un factor estratégico en la construcción de una sociedad mejor.

LIC. CONSUELO SÁIZAR
Presidenta

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

MESSAGE FROM THE NATIONAL COUNCIL FOR CULTURE AND THE ARTS

The Morelia International Film Festival (FICM) has established itself as one of the most important platforms in Latin America to promote and disseminate film culture. The project, which began eight years ago, has brought worldwide recognition to the country's artistic talent and film production, thanks to the professionalism, merit and quality of its program.

This celebration of film culture provides viewers with the opportunity to enjoy works of great quality. It is also a meeting place where various sectors of the national film industry can join efforts and imagination.

With Morelia's historical buildings as the setting (the city's Historic Center is Cultural Patrimony of Humanity) along with its plazas, streets and alternative venues, such as Pátzcuaro, the Morelia International Film Festival has demonstrated that culture is the tool that allows us to appropriate and utilize our public spaces to build better societies.

In spite of the complex times we are facing, FICM is an example of how Mexico is a world cultural power, and visitors and guests at this festival perceive it in that way.

In 2010, we celebrate the Bicentennial of our Independence and the Centennial of the Revolution. Mexican cinema is central to both celebrations while it continues to be one of the great bastions of our culture. As a mirror of how we see ourselves and how we see our history, film is a magnificent bridge that unites us with other countries. Its quality, the result of absolute freedom of creation, is manifested in the multiple awards that various Mexican films have won internationally.

CONACULTA is pleased to participate in this festival, along with government and private agencies that consider the dynamics of cultural production a strategic factor in building a better society.

LIC. CONSUELO SÁIZAR
President

National Council for Culture and the Arts

MENSAJE DEL INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

Ocho años después de la fundación del Festival Internacional de Cine de Morelia, nos encontramos de nuevo en esta ciudad para celebrar al cine y a los cineastas. El festival no sólo sigue vivo, sino que se reinventa, se desdobra y se consolida con enorme dinamismo. Hoy, amén de sus secciones emblemáticas de cortometraje, documental y largometraje mexicanos, ofrece múltiples actividades y espacios, en secciones que favorecen el cruce de caminos, el encuentro entre jóvenes creadores, la formación de públicos, la interlocución entre profesionales y cinéfilos.

Para el Instituto Mexicano de Cinematografía, Morelia es, sin duda alguna, una cita anual de gran relevancia. Constituye el territorio pionero de la promoción del cortometraje mexicano, uno de los más fértiles espacios de creación con los que cuenta nuestra cinematografía. Representa una ocasión para el encuentro entre jóvenes realizadores de largometraje, quienes ven en este festival un escaparate afectuoso y crítico para sus primeras y segundas películas. Es también sede del Morelia Lab, espacio privilegiado de formación de productores cinematográficos de nuestro continente, cuyas puertas se han abierto a miradas y propuestas de todo tipo que hoy reencontramos con emoción en las pantallas del mundo.

En este 2010 emblemático, en el que conmemoramos el Bicentenario de la Independencia de México y el Centenario de la Revolución Mexicana, el festival permitirá disfrutar una vasta programación que sobre el tema se ha reunido. Será un encuentro esperado con nuestra historia y con la historia de nuestro cine, una oportunidad invaluable de gozo, aprendizaje y reflexión.

Muchas felicidades por estos ocho años de trabajo y entusiasmo al Festival Internacional de Cine de Morelia, a quienes lo organizan y lo apoyan, pero sobre todo a quienes, leales y siempre ávidos de nuevas experiencias vinculadas con la creación cinematográfica, están aquí para acompañarlo.

MARINA STAVENHAGEN
Directora General

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)

MESSAGE FROM THE MEXICAN FILM INSTITUTE

Eight years after the founding of the Morelia International Film Festival, we are back in this city to celebrate cinema and its filmmakers. The Festival is not only very much alive – its tremendous dynamism is vividly apparent as it reinvents itself, unfolds and becomes stronger each year. Today, in addition to its representative sections of short film, documentary and features by Mexican filmmakers, it offers many activities and spaces in areas that foster the convergence of young creative minds, audiences “in the making,” and a dialogue between professionals and film enthusiasts.

For the Mexican Film Institute, Morelia is, without a doubt, an annual event of great significance. It has been the pioneer in the promotion of Mexican short films, one of the most fertile areas of creativity that exist in our cinema. It provides a meeting place for young feature filmmakers, who find in this Festival a supportive and critical showcase for their first and second films. It is also home to the Morelia Lab, a privileged space for the professional development of film producers from our continent, whose doors are open to diverse views and projects – many which have reached screens around the world.

In this 2010 landmark year, which commemorates the Bicentennial of the Independence of Mexico and the Centennial of the Mexican Revolution, the Festival offers a vast program dedicated to these two historical events. Reviving our history and the history of our cinema presents an invaluable opportunity for enjoyment, learning and reflection.

We congratulate the Morelia International Film Festival for these eight years of work and enthusiasm, and the people who organize and support it, especially those who accompany them with their loyalty and eagerness for new experiences in filmmaking.

MARINA STAVENHAGEN
General Director
Mexican Film Institute (IMCINE)

OCTAVO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

En el 2010, México conmemora el Bicentenario del inicio de la guerra de Independencia y el Centenario del inicio de la Revolución. Se trata, en definitiva, de un año importante para reflexionar y debatir acerca de lo que queremos ser como nación. En este contexto, se celebra la octava edición del Festival Internacional de Cine de Morelia. Para quienes formamos parte de la comunidad cinematográfica de México, y para los amantes de la cultura en general, una nueva edición del FICM es sin duda motivo de júbilo.

Como cada otoño desde el año 2003, Morelia se dispone a recibir a miles de entusiastas del cine durante la semana del 16 al 24 de octubre. Para la ciudad de Morelia, el festival de cine se ha convertido en uno de los sucesos más significativos del año. Durante esta semana, el público local se vuelca a las salas de cine, asiste a los múltiples eventos paralelos, convive con los creadores y los estudiantes de cine, y recibe con gran hospitalidad a visitantes de las más diversas latitudes. En otras palabras, los morelianos han hecho suyo el festival.

Para Morelia, el festival ha sido un medio de proyección hacia otros países. La belleza de la ciudad y la calidez de su gente han contribuido, sin duda, a que el número de visitantes extranjeros aumente cada año. De acuerdo con numerosas publicaciones alrededor del mundo, el Festival Internacional de Cine de Morelia es reconocido como uno de los mejores de la actualidad. Recientemente, la publicación *IndieWire* lo incluyó dentro de los “50 Festivales de cine del mundo dignos de explorarse y visitar”.

A lo largo de estos ocho años, el FICM se ha mantenido fiel a sus orígenes y a su misión: ser una plataforma para la generación de nuevos talentos mexicanos y un punto de encuentro para lo mejor de la cinematografía mundial. De nueva cuenta en el 2010, los cortometrajes ganadores en Morelia podrán ser seleccionados como candidatos al premio de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood, el Oscar®. Éste será el tercer año en que Morelia cuente con semejante distinción. Asimismo, gracias a la alianza con la renom-

brada Semana de la Crítica, una selección de los mejores trabajos del FICM se presentará en la próxima edición del Festival de Cannes.

Por otra parte, el FICM extiende su presencia más allá de la semana del festival. Del 29 de octubre al 4 de noviembre, una selección de lo mejor del FICM se exhibirá en las salas de Cinépolis de la Ciudad de México para todos aquéllos que no hayan podido hacer el viaje a la ciudad de Morelia y no quieran quedarse al margen. Esta Selección incluirá a los trabajos ganadores en las secciones oficiales del Festival, así como a los títulos que hayan tenido mayor éxito.

La Revolución Mexicana fue la primera revolución de la historia en ser filmada, y este año en Morelia se exhibirán materiales con un valor histórico en extremo significativo. Entre ellos se encuentran filmaciones de Salvador Toscano, quien registró imágenes del movimiento encabezado por Francisco I. Madero, sus fuerzas revolucionarias, y su paso por distintos puntos de la República. También se mostrará material de los hermanos Alva, pioneros del cine mudo en México, orgullosamente michoacanos, quienes serán nuestros homenajeados este año. De igual forma, se

incluirán en la selección algunas de las películas mexicanas más representativas acerca de la Revolución.

El Festival Internacional de Cine de Morelia, a ocho años de su fundación, tiene todavía mucho camino por recorrer. Pero estamos muy orgullosos del camino ya recorrido y del aporte hecho como foro de reunión, de expresión, de reflexión y de aprendizaje. En este 2010, año tan significativo para nuestro país, el FICM quiere contribuir con su granito de arena y reafirmarse como un espacio abierto y plural, donde el debate genere ideas que nos ayuden a superarnos como nación.

ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA
Presidente

CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente

DANIELA MICHEL
Directora general

EIGHTH MORELIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

In 2010, Mexico commemorates the Bicentennial of the beginning of the War of Independence and the Centennial of the beginning of the Revolution. This is definitely an important year for reflection and debate about the kind of nation we want to be. In this context, the Morelia International Film Festival celebrates its eighth edition. For those of us who are part of the film community in Mexico and for those who love culture, a new edition of FICM is, without a doubt, an event to be celebrated.

Morelia is ready to welcome thousands of film enthusiasts from Oct. 16 to Oct. 24, just as it has every autumn since 2003. For the city of Morelia, the film festival has become one of the most significant events of the year. During this week, the local public congregates in movie theaters, attends the multiple parallel events, shares experiences with filmmakers and students, and extends its wonderful hospitality to the visitors that come from the most diverse parts of the world. In other words, Morelians have made the Festival theirs.

For Morelia, the Festival has been a way to project the city to other countries worldwide. The beauty of the city and the warmth of its people have definitely contributed to the increase in the number of foreigner visitors

each year. According to many publications around the world, the Morelia International Film Festival is currently considered to be one of the best. Recently, the publication IndieWire included it among the “50 film festivals in the world worth exploring and visiting.”

During the past eight years, FICM has remained loyal to its origins and its mission: to be a platform for the generations of new Mexican talent and a showcase for the best international cinema. Once again, in 2010, the winning short films in Morelia have the opportunity to be considered for an Oscar® nomination at the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in Hollywood. This will be the third year that Morelia has had this distinction. In addition, as a consequence of FICM’s ongoing partnership with the renowned Critics’ Week, a selection of its best works will be presented at the next edition of the Cannes Film Festival.

FICM also extends its activities beyond the Festival week. From Oct. 29 to Nov. 4, a selection of the best of FICM will be exhibited in Cinépolis theaters in Mexico City for those who weren’t able to travel to Morelia to be part of the Festival. This selection will include the winning works in the official sections of the Festival, as well as other highlights.

The Mexican Revolution was the first revolution in the world ever to be filmed. This year film footage of very significant historic value will be shown in Morelia, including material shot by Salvador Toscano, who took images of the movement led by Francisco I. Madero, his revolutionary forces, and his activities in different parts of the country. Work of the Alva brothers, pioneers of silent film in Mexico and proud Michoacanos, will also be exhibited. The Festival pays special tribute to them this year. At the same time, some of the most representative Mexican films about the Revolution will be part of this section.

Although it has been eighty years since its founding, the Morelia International Film Festival still has much ground left to cover. But we are very proud of its achievements and the contribution it has made as a forum of expression, reflection and learning. In this 2010, a significant year for our country, FICM wants to do its part and reaffirm itself as an open and plural space, where debate generates ideas that help us grow as a nation.

ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA
President

CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vice President

DANIELA MICHEL
General Director

PRESENTACIÓN DE LOS JURADOS

THE JURIES



JURADO DE CORTOMETRAJE MEXICANO

MEXICAN SHORT FILM JURY

PABLO FENDRIK

Argentina

Director y guionista, obtuvo reconocimiento internacional tras participar durante dos años consecutivos en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, primero con su *opera prima* *El asaltante* (2007), y luego con su segunda película, *La sangre brota* (2008). Actualmente trabaja en su tercer largometraje, *El ardor*, que cuenta con el apoyo del Programa Ibermedia, y otros fondos para desarrollo de proyectos. Fue coguionista del documental *Vida en Falcon* (2005), dirigido por Jorge Gaggero, así como de la cinta de ficción *Las vidas posibles* (2007), dirigida por Sandra Gugliotta.

.....
As a director and screenwriter, he gained international recognition after participating for two consecutive years in the Critics' Week at the Cannes Film Festival, with his first film, El asaltante (2007), and his second, La sangre brota (2008). He is currently working on his third feature, El ardor, which has the support of the Programa Ibermedia and other foundations for project development. He is co-screenwriter of the documentary Vida en Falcon (2005), directed by Jorge Gaggero, as well as the feature Las vidas posibles (2007), directed by Sandra Gugliotta.

JUKKA-PEKKA LAAKSO

Finlandia/Finland

Dirige y preside la junta de directores del Festival de Cine de Tampere, en Finlandia, en donde se ha encargado tanto de la selección como de la programación de películas desde el año 2000. Es también, desde 1998, director ejecutivo del Centro Cinematográfico de la región de Pirkanmaa, organización sin fines de lucro que gestiona un cineclub de arte y acerca a la gente a los medios. Ha trabajado como crítico de cine independiente para la radio y para diversas publicaciones. Es miembro del Consejo Nacional para las Artes de Finlandia, y de la Academia Europea de Cine.

.....
He is chairman of the board of directors of the Film Festival of Tampere, Finland, and has been in charge of the selection and programming of the films at the festival since 2000. He has also been executive director of the Film Center of the Pirkanmaa region since 1998. This non-profit organization manages an art house theater and brings people closer to the media. He has worked as a critic of independent film for radio and diverse publications. He is a member of the National Council for the Arts of Finland and of the European Film Academy.

CHARLES TESSON

Francia/France

Actualmente es crítico de *Cahiers du cinéma*, revista en la que se inició en 1979 y fungió como editor de 1998 a 2003. Imparte clases de historia y estética del cine en la Sorbona. Ha publicado numerosos libros y ensayos sobre cine como: *Satyajit Ray* (1992), *Luis Buñuel* (1995), *Él de Luis Buñuel* (1996), *Théâtre et cinéma* (Teatro y cine) (2007) y *Akira Kurosawa* (2008). Ha dirigido diversos números especiales de *Cahiers du cinéma*, entre ellos, "Made in Hong Kong" (1984), junto a Olivier Assayas. Forma parte del comité de selección de la Semana de la Crítica en el Festival de Cannes.

.....
He is currently a critic for Cahiers du cinéma, the influential French film magazine where he began working in 1979 and was its editor from 1998 to 2003. He gave classes in history and film aesthetics at the Sorbonne. He has published numerous books and essays on film, such as: Satyajit Ray (1992), Luis Buñuel (1995), Él de Luis Buñuel (1996), Théâtre et cinéma (Theater and Cinema) (2007) and Akira Kurosawa (2008). He has been in charge of several special editions of Cahiers du cinéma, including "Made in Hong Kong" (1984), with Olivier Assayas. He is a member of the selection committee of Critics' Week at the Cannes Film Festival.

JURADO DE DOCUMENTAL MEXICANO

MEXICAN DOCUMENTARY JURY

DAVID COURIER

Estados Unidos / *United States*

Se graduó con altos honores en la Universidad de Columbia donde estudió literatura inglesa y teatro. Es programador del Festival de Sundance, y se interesa fundamentalmente en el género documental. Fue codirector de programación durante cuatro años en el Festival de Cine Gay y Lésbico de Los Ángeles (Outfest), ha trabajado en distintas compañías productoras como Sanford Pillsbury Productions y Paramount's Wilshire Court Productions, y también fue actor de teatro, cine y televisión. Ha formado parte de jurados en diversos festivales, así como de los comités de nominaciones de los Premios IDA; los Cinema Eye Honors y los Premios Gotham. Vive en California.

He graduated with honors from Columbia University where he studied English literature and theater. He is a programmer for the Sundance Film Festival and is mainly interested in documentary films. He was co-director of programming for four years at the Los Angeles Gay and Lesbian Film Festival (Outfest) and has worked with different production companies, such as Sanford Pillsbury Productions and Paramount's Wilshire Court Productions. He has acted in theater as well as in film and television. He has served as a jury member in numerous festivals, and has formed part of the nominating committees of the IDA Documentary Awards, the Cinema Eye Honors and the Gotham Awards. He lives in California.

GIDEON KOPPEL

Reino Unido / *United Kingdom*

Aunque estudió matemáticas, se dedicó posteriormente a las bellas artes. Su trabajo como artista y cineasta ha sido exhibido en todo el mundo, desde el museo Tate Modern de Londres, en Inglaterra, hasta el MoMA de Nueva York, en Estados Unidos. Su más reciente largometraje, *Sleep Furiously* (2008), se convirtió en una de las películas más aclamadas por la crítica inglesa y fue merecedora de importantes premios. Forma parte del cuerpo de profesores de la Universidad de Londres, así como del Green Templeton College de la Universidad de Oxford.

After having studied mathematics, he decided to devote himself to the fine arts. His work as an artist and filmmaker has been exhibited all over the world, from the Tate Modern museum in London, England, to the MoMA of New York. His most recent feature, Sleep Furiously (2008), became one of the most acclaimed films amongst British critics and received important awards. He is a professor at the University of London, as well as at Green Templeton College, Oxford University.

DENNIS LIM

Estados Unidos / *United States*

Es crítico y editor. Fue el creador de la *Moving Image Source*, una revista en línea del Museum of the Moving Image. Escribe con regularidad para *The New York Times* y *Los Angeles Times*, y colaboró en la sección de cine del *Village Voice* durante varios años. Es también miembro de la National Society of Film Critics de Estados Unidos, y se ha desempeñado como programador y jurado en diversos festivales internacionales, incluidos los de San Sebastián, Vancouver, Tribeca, Seoul Digital y South by Southwest. Es además docente en la Universidad de Nueva York.

He is a film critic and editor. He was the founder of Moving Image Source, an online magazine from the Museum of the Moving Image. He writes regularly for The New York Times and the Los Angeles Times and collaborated for years in the film section of the Village Voice. He is also a member of the National Society of Film Critics of the United States and has been a programmer and jury member for numerous international festivals, including the San Sebastián, Vancouver, Tribeca, Seoul Digital and South by Southwest. He also teaches at New York University.

JURADO DE LA SECCIÓN Y GUIÓN MICHOACANOS

JURY FOR THE MICHOACÁN SECTION

ÁNGEL-SANTOS GARCÉS CONSTANTE

España / Spain

Es cofundador y actual director del Festival Internacional de Cine de Huesca, España, iniciado en el año 1973, así como patrono y secretario de la Fundación Festival de Cine de Huesca. Ha realizado numerosos documentales y también ha sido jurado en festivales de México, Brasil, Chile, Marruecos y España. Es coautor del libro *Literatura, cine y guerra civil* (Instituto Estudios Altoaragoneses, 2004). Igualmente se ha encargado de organizar ciclos relacionados con el cine, ha presentado ponencias y creado talleres de cine para niños y adultos.

He is co-founder and current director of the Huesca International Film Festival in Spain, founded in 1973, as well as acting representative and secretary of the Huesca Film Festival Foundation. He has made several documentaries and has been a jury member at film festivals in Mexico, Brazil, Chile, Morocco and Spain. He is the co-author of *Literatura, cine y guerra civil* (Instituto Estudios Altoaragoneses, 2004). He has also organized film series, given lectures and created film workshops for children and adults.

CRISTINA PRADO ARIAS

México / Mexico

Estudió cine, artes visuales, comunicación y guionismo. Es directora de promoción cultural cinematográfica en el Instituto Mexicano de Cinematografía, IMCINE. En la Universidad Anáhuac México Norte, diseñó y coordinó el área de cine. Trabajó en la Cineteca Nacional como subdirectora de investigación y extensión académica. Pertenece a la Asociación de Mujeres en Cine y Televisión México, en la que se desempeñó como secretaria de difusión. Asimismo se ha encargado de la organización de numerosos eventos cinematográficos, ha colaborado en la prensa escrita y audiovisual para numerosos medios en las áreas de cultura y cine.

She studied film, visual arts, communication and scriptwriting. She is the promotion director of cinematographic cultural at the Mexican Film Institute (IMCINE). She designed and coordinated the film department at the Universidad Anáhuac México Norte and worked at the Cineteca Nacional as assistant director of research and academic outreach. She is a member of the Women in Film and Television Mexico, in addition to being its communications secretary. She has also organized many film events, and has collaborated for both written and audiovisual media in the area of culture and film.

GUSTAVO SÁNCHEZ PARRA

México / Mexico

Estudió actuación en el Centro Universitario de Teatro (CUT) de la UNAM. En el año 2000 inició su carrera cinematográfica con la película *Amores perros*, su trabajo le valió el Ariel como Mejor Actor de Cuadro. Ha participado en varias decenas de cortometrajes y largometrajes. Aunque su trabajo se ha desarrollado principalmente en el cine, también ha actuado en teatro y series de televisión. Actualmente es maestro de la materia de acrobacia en el CUT. Participó en la película próxima por estrenarse *Año bisiesto*, de Michael Rowe, ganadora de La Cámara de Oro en el Festival de Cannes 2010.

He studied acting at the Centro Universitario de Teatro (CUT) of the UNAM. In 2000, he began his career in film with *Amores Perros*, for which he won an Ariel for Best Actor in a Minor Role. He has participated in dozens of shorts and features. Although his work has mainly been in film, he has also acted in theater and television series. He is currently an acrobatics teacher at the CUT. He also appears in the soon-to-be released film, *Año Bisiesto* by Michael Rowe, winner of the Golden Camera at the Cannes Film Festival in 2010.

JURADO DE LARGOMETRAJE MEXICANO

MEXICAN FEATURE FILM JURY

SCOTT FOUNDAS

Estados Unidos / *United States*

Estudió en la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad del Sur de California. Es director asociado de programación de la Sociedad de Cine del Lincoln Center, en Nueva York. Durante varios años fue editor y crítico de la sección de cine de la publicación *L.A. Weekly*. Ha escrito también en *The Village Voice*, *Variety*, *Slate.com* y *The New York Times*. Es miembro de la Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles y de la Sociedad Nacional de Críticos de Cine, en Estados Unidos. Ha sido jurado en los festivales de Sundance, Cannes y Venecia. En el año 2010 fue nombrado Crítico del Año en Los Ángeles.

He studied at the University of Southern California School of Cinema-Television. He is the Associate Program Director for the Film Society of Lincoln Center in New York. For several years, he was Film Editor and chief film critic for L.A. Weekly. He has also written for The Village Voice, Variety, Slate.com and The New York Times. He is a member of the Los Angeles Film Critics Association and the National Society of Film Critics in the United States. He has served on official juries at the Sundance, Cannes and Venice film festivals. In 2010 he was named Critic of the Year in Los Angeles.

LUCRECIA MARTEL

Argentina

Originaria de la provincia de Salta, estudió animación en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC) y Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Guionista, productora y directora, es una de las realizadoras con mayor prestigio internacional. Además de cortometrajes, ha escrito y dirigido tres largometrajes. Su *opera prima*, *La ciénaga* (2001) obtuvo reconocimientos tales como el NHK del Festival de Cine de Sundance, el Grand Prix del Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse, el premio a la Mejor Película y a Mejor Dirección en el Festival de Cine de La Habana, formó parte de las selecciones oficiales de los festivales de Berlín y de Cannes, además de que fue elegida como la mejor película latinoamericana de la década en una encuesta realizada a críticos, programadores y profesionistas de la industria cinematográfica de Nueva York. Le siguieron *La niña santa* (2004) y *La mujer sin cabeza* (2008), ambas en la Selección Oficial del Festival de Cannes. Ha participado como integrante del jurado de importantes certámenes alrededor del mundo, incluyendo el Festival de Cine de Berlín (2002) y el Festival de Cine de Cannes (2006).

*Born in the province of Salta, she studied animation at the National Experimentation Filmmaking School (ENERC) and communication sciences at the University of Buenos Aires (UBA). A screenwriter, director and producer, she is one of the most prestigious contemporary filmmakers. In addition to several short films, she has written and directed three features. Her feature film debut *La ciénaga* (The Swamp, 2001) received numerous awards, such as the NHK at the Sundance Film Festival, the Grand Prix at the Latin American Film Festival in Toulouse, Best Picture and Best Director at the Havana Film Festival, and was in the Official Selection of the Berlin Film Festival and of the Cannes Film Festival, besides being voted the best Latin American film of the decade in a poll of New York area film critics, programmers, and industry professionals. She followed up the success of her first feature, with the films *La niña santa* (The Holy Girl, 2004) and *La mujer sin cabeza* (The Headless Woman, 2008), both in the Official Selection of the Cannes Film Festival. She has served as a member of the jury for important festivals around the world, including the Berlin Film Festival (2002) and the Cannes Film Festival (2006).*

GERWIN TAMMSMA

Holanda/Netherlands

Trabajó como escritor y editor del periódico NRC Handelsblad y la publicación anual Filmjaarboek. Desde 1996, es responsable parcial de la programación del Festival de Cine de Róterdam, en donde se encarga de la sección de películas provenientes de China y Corea, América Latina, Bélgica, Escandinavia, España y Portugal. Ha organizado programas especiales para maestrías universitarias, y retrospectivas en torno al trabajo de diversos directores. Además de participar como jurado en numerosas ocasiones en festivales internacionales de cine, es parte del comité de selección de los premios Tiger, así como del Fondo Hubert Bals.

He worked as a writer and editor for the newspaper NRC Handelsblad and the yearly publication Filmjaarboek. Since 1996, he has been partially responsible for the programming of the Rotterdam Film Festival, where he is in charge of the section of films from China, Korea, Latin America, Belgium, Scandinavian countries, Spain and Portugal. He has organized special courses for Master's degree programs and retrospectives of the work of different directors. In addition to serving as a jury member at several international film festivals, he is part of the selection committee for the Tiger awards, as well as for the Hubert Bals Foundation.

FUNCIONES DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA



España
México
2010

138 min
35 mm
Color

► Uxbal, un hombre desesperadamente solo, vive en Santa Coloma, zona de Barcelona habitada predominantemente por inmigrantes de Senegal, China y Rumania. Allí intenta sostener el equilibrio entre la dura supervivencia dentro de un barrio marginal y la lucha por salvaguardar el futuro de sus hijos pequeños. De pronto, el protagonista descubre que está muriendo de cáncer. ¿Qué significado tendrá la muerte para sus hijos? ¿Cuál ha sido el sentido de su existencia?

► *Uxbal is a desperately lonely man who lives in Santa Coloma, a neighborhood in Barcelona where mainly immigrants from Senegal, China and Rumania live. There he tries to balance the difficulties of survival in a marginal barrio and the struggle to safeguard the future of his small children. Suddenly, he discovers he is dying of cancer. What will his death mean for his children? What is the significance of his existence?*

Dirección: Alejandro González Iñárritu

Guión: Alejandro González Iñárritu, Armando Bo, Nicolás Giacobone

Producción: Fernando Bovaira, Alfonso Cuarón,

Alejandro González Iñárritu, Jon Kilik, Guillermo del Toro

Compañías productoras: Menage Atroz, MOD Producciones, Ilkiru Films

Fotografía: Rodrigo Prieto

Edición: Stephen Mirrione

Música: Gustavo Santaolalla

Reparto: Maricel Álvarez, Javier Bardem, Hanna Bouchaib,

Diaryatou Daff, Guillermo Estrella, Eduard Fernández,

Rubén Ochandiano, Luo Jin

Festivales: Festival de Cannes, 2010: Selección Oficial

Alejandro González Iñárritu (México, 1963). Comenzó trabajando en una estación de radio, de la que luego se convirtió en director. Estudió cine, estuvo a cargo de la producción publicitaria de Televisa. En 1991 creó su propia casa productora de cine: Zeta Films. Su primer gran éxito tuvo lugar con el largometraje *Amores perros* (2000). A partir de entonces comenzó una importante carrera como realizador y a colaborar con reconocidos directores y actores internacionales.

Alejandro González Iñárritu (Mexico, 1963). He began working at a radio station and eventually became its director. He studied film, was in charge of advertising production at Televisa and, in 1991, started his own production company: Zeta Films. His first successful film was Amores perros (Life's a Bitch) (2000). From that moment on, he became an important filmmaker and has collaborated with well-known international directors and actors.

Filmografía: *Biutiful* (2009), *Babel* (2006), *21 Grams (21 gramos)* (2003), *11'9"01* (2002), *Amores perros (Life's a Bitch)* (2000)

CONTACTO: MENAGE ATROZ
Prolongación Paseo de la Reforma 135, CP 01330, México, DF, México



Estados Unidos
2010

98 min
35 mm
Color

- ▶ Johnny vive en el legendario hotel Chatêau Marmont de Hollywood. Maneja un Ferrari, aparece en los tabloides, se encuentra siempre rodeado de chicas que lo siguen a todos lados. Un día, sorpresivamente, su hija Cleo, de once años, se presenta sin previo aviso en su casa. El actor habrá de hacerse cargo de ella, y de cuestionar el estilo de vida que ha estado llevando hasta ahora. Muchos cambios serán necesarios. ¿Estará a tiempo el protagonista de retomar el camino apropiado?
- ▶ Johnny lives in the legendary Chatêau Marmont Hotel in Hollywood. He drives a Ferrari, appears in the tabloids, and is always surrounded by young women who follow him everywhere. One day, his 11-year-old daughter Cleo suddenly appears at his home without warning. As the actor takes

her in, he begins to question the lifestyle he has been leading. He'll need to make many changes. Is there still time for him to take the right road?

Dirección y guión: Sofia Coppola
Producción: Sofia Coppola, G. Mac Brown, Fred Roos, Francis Ford Coppola, Roman Coppola, Paul Rassam
Compañía productora: American Zoetrope
Fotografía: Harris Savides
Edición: Sarah Flack
Sonido: Richard Beggs
Música: Phoenix
Reparto: Stephen Dorff, Elle Fanning, Benicio del Toro, Michelle Monahan, Chris Pontius

Festivales y premios: Festival de Venecia 2010: León de Oro

Sofia Coppola (Estados Unidos, 1971). Hija de Francis Ford Coppola, fue la tercer directora mujer en ser nominada a los premios Oscar®. Ha recibido numerosos reconocimientos y galardones, y en 2004 fue invitada a formar parte de la Academy of Motion Picture Arts and Sciences de Estados Unidos. Ha dirigido también prestigiosos comerciales.

Sofia Coppola (United States, 1971). The daughter of Francis Ford Coppola, she was the third female director to be nominated for an Oscar®. She has received numerous awards and recognition for her work, and in 2004 she was invited to form part of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. She has also directed prestigious commercials.

Filmografía: *Somewhere* (2010), *Marie Antoinette* (2006), *Lost in Translation* (2003), *The Virgin Suicides* (1999), *Lick The Stars* (1998)

INVITADOS
GUESTS





TERRY GILLIAM: LA PESADILLA DEL SUEÑO HUMANO

Nacido el 22 de noviembre de 1940 en Minnesota, Estados Unidos, Terrence Vance Gilliam ha pasado frente a los ojos de sus millones de admiradores como un ciudadano inglés debido a su larga y fructífera colaboración con el irreverente grupo humorístico Monty Python. De hecho, él fue el único miembro extranjero del grupo, al que se incorporó desde 1969 y con el que cobró fama ya fuera por sus intervenciones como actor o como escritor, pero sobre todo por su desbocada imaginación como dibujante, reflejada en las muchas animaciones que ejecutó tanto para la serie de televisión *Monty Python's Flying Circus* (1969-1975) como para los largometrajes de la agrupación. El primero de ellos, *Monty Python and the Holy Grail*, data de 1975, y en él Gilliam debuta como codirector al lado de Terry Jones. Dos años más tarde Gilliam emprende el vuelo de manera individual al dirigir el largometraje *Jabberwocky*, una oscura fantasía medieval que, a manera de transición entre su trabajo con los Python y un universo mucho más personal, plantea ya su fascinación por los viajes interiores de descubrimiento en los que sueños y pesadillas se alternan para construir mundos surrealistas en donde predomina un humor amargo y pesimista. En esta primera cinta, Gilliam recurre a un poema de Lewis Carroll como fuente de inspiración, y deja en claro su afición por hacer constantes referencias a la literatura, la música, la poesía, la pintura y el cine mismo.

Su asociación con *Monty Python* continúa en brillantes y abigarradas farsas como *La vida de Brian* (*Life of Brian*, 1979) y *El sentido de la vida* (*Monty Python's Meaning of Life*, 1983). En esta última es autor, por cierto, de la secuencia inicial, por sí sola una pequeña obra maestra en la que están contenidas las mejores virtudes de su futura filmografía.

En 1981 Gilliam estrena *Bandidos del tiempo* (*Time Bandits*), la primera película de una gloriosa trilogía que continuará con *Brasil* (*Brazil*) en 1985, y culminará con *Las aventuras del Barón Munchausen* (*The Adventures of Baron Munchausen*) en 1988. En estas

tres cintas, para muchos las más brillantes de su obra, el realizador explora el impacto de la imaginación a través de la vida del hombre (infancia, madurez y vejez), y lleva su barroco estilo visual hasta el límite del delirio. No es gratuito que estas cintas le hayan acarreado muchas dificultades con los estudios de Hollywood, que si bien han cultivado extensivamente el cine fantástico a lo largo de su historia, fueron incapaces de asimilar con naturalidad la libertad, anarquía y falta de autocomplacencia de un creador tan imaginativamente ilimitado como Gilliam.

Aun así, Hollywood auspicia al director en otros proyectos como *Pescador de ilusiones* (*The Fisher King*, 1991), *Doce monos* (*Twelve Monkeys*, 1995), e incluso la incomprendida *Miedo y asco en Las Vegas* (*Fear and Loathing in Las Vegas*, 1998), una adaptación de la novela homónima de Hunter S. Thompson que podría asegurarse, es su filme más arbitrario e inclasificable.

En los últimos años, varios de los proyectos de Terry Gilliam han atravesado por múltiples obstáculos para verse concretados, pero ha logrado seguir plasmando su visión única del mundo en piezas como *Los hermanos Grimm* (*The Brothers Grimm*, 2005); *Tideland* (2005) –otra cinta incomprendida que hurga en la parte más oscura y devastadora del sueño humano– y, apenas el año pasado, *El mundo imaginario del Dr. Parnassus* (*The Imaginarium of Dr. Parnassus*), otra demostración de cómo este creador permanece tan fresco y vital como hace treinta años.

Para el Festival Internacional de Cine de Morelia es un privilegio presentar la filmografía de Terry Gilliam: director de culto, icono de una generación, soñador irreductible, filósofo, pieza indispensable del cine contemporáneo y, sobre todo, genio indiscutible del séptimo arte.

JOAQUÍN RODRÍGUEZ

TERRY GILLIAM: NIGHTMARE OF THE HUMAN DREAM

Terrence Vance Gilliam may have passed as an Englishman before the eyes of his millions of fans because of his long and fruitful collaboration with the irreverent Monty Python comedy troupe, but he was actually born in Medicine Lake, Minnesota, on November 22, 1940.

In fact, he was the only “Python” not born in Britain (he became a dual American-British citizen in 1968). He joined the troupe in 1969 and became well known as an actor and writer, but above all as a cartoonist for his surreal animations reflected in the cartoons he created for the television series Monty Python’s Flying Circus (1969-1975) and the group’s feature films.

In the first film, Monty Python and the Holy Grail, released in 1975, Gilliam debuted as co-director with Terry Jones. Two years later, he directed Jabberwocky on his own, which served as a transition between his work with the Pythons and his more personal approach to filmmaking. In Jabberwocky, a dark medieval fantasy, he reveals his fascination for interior journeys of self-discovery in which dreams and nightmares alternate in order to construct surrealist worlds where bitter and pessimistic humor prevails. In the first film, Gilliam resorts to a poem by Lewis Carroll as a source of inspiration, and makes clear his fondness for referring to literature, music, poetry, visual art and cinema itself.

His association with Monty Python continued with brilliant and colorful farces like Life of Brian (1979) and Monty Python’s Meaning of Life (1983). In the second film, he was the author of the initial sequence – a small work of art in itself that shows the best characteristics of his future filmography.

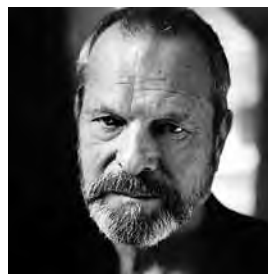
In 1981, Gilliam released *Time Bandits*, the first film of a glorious trilogy that includes *Brazil* (1985) and *The Adventures of Baron Munchausen* (1988). In these three works – that many critics regard as his best films – the director explores the impact of imagination on the life of a man (infancy, maturity, old age) as he takes his baroque visual style to the limits of delirium. It's not surprising that these films created problems for him with the studios in Hollywood – even though they have an extensive history of cultivating fantasy cinema, they were incapable of assimilating the freedom, anarchy and lack of self complacency of someone like Gilliam whose imagination and creativity have no limits.

Nevertheless, Hollywood promoted other projects by the director like *The Fisher King* (1991), *Twelve Monkeys* (1995) and even the incomprehensible *Fear and Loathing in Las Vegas* (1998), an adaptation of the novel by Hunter S. Thompson that is clearly his most arbitrary and unclassifiable film.

Several of Terry Gilliam's more recent projects have confronted production problems, but he has been able to continue expressing his unique vision of the world in movies like *The Brothers Grimm* (2005), *Tideland* (2005) – another incomprehensible film that explores the darkest and most devastating aspects of the human mind – and *The Imaginarium of Dr. Parnassus* (2009), proof that this creative filmmaker is as fresh and alive as he was 30 years ago.

For the Morelia International Film Festival it is a privilege to present the filmography of Terry Gilliam: true cult director, icon of a generation, perpetual dreamer, philosopher, indispensable exponent of contemporary film and above all, an indisputable genius of the seventh art.

JOAQUÍN RODRÍGUEZ



Terry Gilliam (Estados Unidos, 1940). Norteamericano por nacimiento e inglés por naturalización, Gilliam inició su carrera artística como dibujante para Harvey Kurtzman, creador de la revista *Mad*. En Inglaterra participa en la fundación de Monty Python. Además de haber dirigido una decena de películas, ha creado animaciones y comerciales; tiene varios proyectos en proceso, entre ellos una adaptación cinematográfica del *Quijote*, y trabaja actualmente en un proyecto de ópera.

Terry Gilliam (United States, 1940). He was born in the United States and later became a British citizen. He began his artistic career as an animator and strip cartoonist for Harvey Kurtzman, creator of *Mad* magazine. In England, he was a founding member of Monty Python. In addition to directing a dozen films, he has worked in animation and advertising. He has several projects in development, including a film adaptation of *Quijote*, and is currently working on an opera production.

Filmografía selecta: *The Imaginarium of Doctor Parnassus* (2009), *The Brothers Grimm* (2005), *Tideland* (2005), *Fear and Loathing in Las Vegas* (1998), *Twelve Monkeys* (1995), *The Fisher King* (1991), *The Adventures of Baron Munchausen* (1988), *Brazil* (1985), *Time Bandits* (1981), *Jabberwocky* (1977), *Monty Python and the Holy Grail* (1975).

AGRADECEMOS A PETER LANGS, UNIVERSAL PICTURES Y COLUMBIA PICTURES POR SU GENEROSO E INVALUABLE APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.

WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO PETER LANGS, UNIVERSAL PICTURES, AND COLUMBIA PICTURES FOR THEIR GENEROUS AND INVALUABLE SUPPORT TO THIS PROGRAM.

MONTY PYTHON Y EL SANTO GRIAL

MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL



Reino Unido
1975

91 min
35 mm
Color

- El rey Arturo se embarca en la búsqueda de caballeros para integrar su mesa redonda, se encuentra con Dios, quien ha bajado del cielo para ordenarle que busque el Santo Grial. El rey y sus caballeros lucharán contra adolescentes sedientas de sexo, conejos asesinos, franceses y campesinos socialistas, entre otros enemigos. Primer largometraje de Monty Python compuesto exclusivamente por material que no había visto la luz anteriormente en formato televisivo, y primero que intenta unir sus sketches en un hilo argumental definido.
- *King Arthur recruits his Knights of the Round Table and meets up with God who has come down from heaven to instruct him to find the Holy Grail. The king and his knights fight against numerous perils along the way: sex-obsessed teenagers, killer rabbits, the French army and peasant socialists. This is the first Monty Python feature composed of original material not seen before in television format, and the first that tries to compile its sketches in a defined line of argument.*

Dirección: Terry Jones, Terry Gilliam

Guión: Graham Chapman, John Cleese, Eric Idle, Terry Gilliam, Terry Jones, Michael Palin

Producción: Mark Forstater, Michael White

Compañía productora: Michael White Productions

Fotografía: Terry Bedford

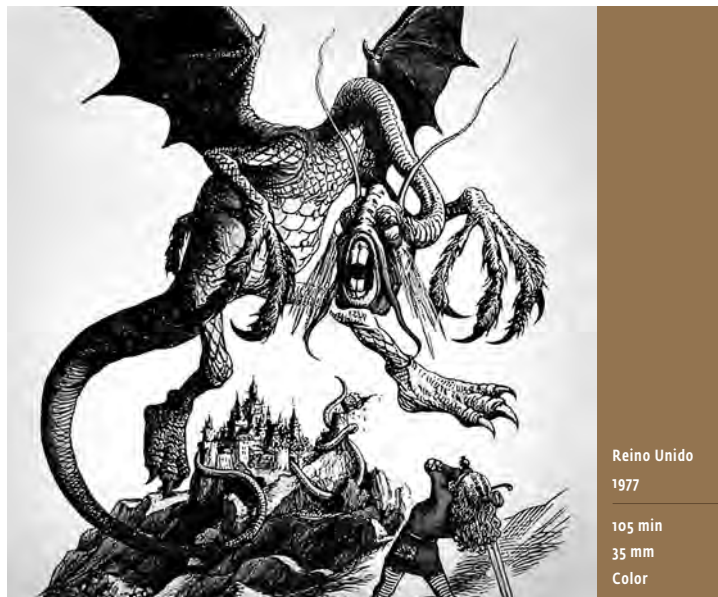
Edición: John Hackney

Sonido: Hugh Strain

Música: Ray Cooper

Reparto: Graham Chapman, John Cleese, Terry Gilliam, Eric Idle, Terry Jones, Michael Palin

JABBERWOCKY



Reino Unido
1977

105 min
35 mm
Color

- El joven Dennis Cooper se enfrenta con caballeros, obispos, princesas, fanáticos y monjas en una serie de aventuras desafortunadas que lo llevarán, sorprendentemente, a pelear contra un monstruo malvado que azota el reino para ganar la mano de una princesa. Primer cinta dirigida únicamente por Gilliam, y adaptación del famoso poema de Lewis Carroll, obra maestra de la literatura del absurdo.
- *The young Dennis Cooper confronts knights, bishops, princesses, fanatics and monks in a series of unlucky adventures. He ends up fighting against a terrible monster that threatens the kingdom and winning the princess' hand in marriage. This adaptation of the classic poem of nonsense verse by Lewis Carroll is Gilliam's first film as a solo director.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Charles Alverson

Producción: Sanford Lieberson

Compañía productora: Python Films

Fotografía: Terry Bedford

Edición: Michael Bradsell

Sonido: Garth Marshall.

Música: Modest Mussorgsky, Hector Berlioz, Jacques Ibert

Reparto: Michael Palin, Harry H. Corbett, John Le Mesurier, Warren Mitchell, Max Wall

BANDIDOS DEL TIEMPO

TIME BANDITS



Reino Unido
1981

116 min
35 mm
Color

► Un niño se une a un grupo de enanos renegados en un viaje por el tiempo en busca de riquezas, y tiene la oportunidad de conocer a sus héroes de diversas épocas (Napoleón, Agamenón, Robin Hood), sólo para descubrir que, al final, no son la gran cosa. Primera obra de la Trilogía de la Imaginación de Terry Gilliam, también integrada por *Brasil* y *Las aventuras del barón Munchausen*; cada una de ellas toma una de las edades del hombre (juventud, madurez, vejez) para, desde ella, reflexionar sobre el poder de la imaginación para recrear el mundo.

► *A young boy accidentally joins a band of dwarves as they jump from time period to time period looking for treasures to steal. He has the chance to meet his heroes from different epochs (Napoleon, Agamemnon, Robin Hood) but in the end he is not impressed. This is the first work of Terry Gilliam's Trilogy of Imagination, which also includes Brazil and The Adventures of Baron Munchausen. Each one represents an age of humanity (youth, maturity, old age) and reflects on the power of the imagination to recreate the world.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Michael Palin, Terry Gilliam

Producción: Terry Gilliam

Compañía productora: HandMade Films

Fotografía: Peter Biziou

Edición: Julian Doyle

Sonido: Garth Marshall

Música: Mike Moran

Reparto: John Cleese, Sean Connery, Shelley Duvall, Katherine Helmond, Ian Holm, Michael Palin, Ralph Richardson, Peter Vaughan, Jim Broadbent, Craig Warnock

TIME BANDITS IS PRESENTED BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH HANDMADE PLC, LONDON, ENGLAND.

EL SENTIDO DE LA VIDA

THE MEANING OF LIFE



Reino Unido
1983

107 min
35 mm
Color

- ¿Por qué estamos aquí? ¿Cuál es el sentido de la vida? Los integrantes de Monty Python intentarán responder estas preguntas a través de una divertida serie de cuadros, los cuales recorren las míticas siete edades del hombre, del nacimiento a la muerte. Esta obra marca el final de la carrera cinematográfica de Monty Python, pero es al tiempo un regreso a sus primeras obras, con una organización narrativa estructurada en una serie de *sketches* que no intentan contar una historia lineal.
- *Why are we here? What is the meaning of life? The Monty Python team tries to answer these questions through a comical series of sketches that explore the seven mythical ages of humanity, from birth to death. This film is the last of the Monty Python film series, but it is at the same time a return to the first works, with a narrative structured in a nonlinear way.*

Dirección: Terry Jones, Terry Gilliam

Guión: Graham Chapman, John Cleese, Terry Gilliam, Terry Jones, Eric Idle, Michael Palin

Producción: John Goldstone

Compañía productora: Celandine Films

Fotografía: Peter Hannan

Edición: Julian Doyle

Sonido: Paul Carr

Música: Monty Python, John Duprez, Dave Howman, André Jacquemin

Reparto: John Cleese, Michael Palin, Graham Chapman, Eric Idle, Terry Jones, Terry Gilliam, Carol Cleveland, Simon Jones, Patricia Quinn, Judy Loe

Festivales y premios: Festival de Cannes, 1983; Premio Especial del Jurado

BRASIL

BRAZIL



Reino Unido
1985

132 min
35 mm
Color

- Sam Lowry vive una doble vida: de día es un empleado de gobierno que vive en un mundo melancólico gobernado por una burocracia totalitaria; de noche, se sueña como un héroe que vuela en compañía de una mujer misteriosa. Un día conoce por error a una activista perseguida por el gobierno y descubre que ella es la mujer de sus sueños. En su intento de protegerla, Sam entrará en un mundo delirante, donde terroristas desesperados intentan mejorar la vida de todos a pesar del gobierno.
- *Sam Lowry lives a double life: during the day, he is a government employee who works in a melancholic world governed by a totalitarian bureaucracy. At night, he dreams of becoming a hero who flies away with a mysterious woman. One day by mistake, he meets an activist pursued by the government and discovers she is the same woman from his dreams. In an attempt to protect her, Sam enters a crazy world, where desperate terrorists try to improve everyone's life in spite of the government.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Terry Gilliam, Tom Stoppard, Charles McKeown

Producción: Arnon Milchan

Compañía productora: Embassy International Pictures N.V.

Fotografía: Roger Pratt

Edición: Julian Doyle

Sonido: Bob Doyle

Música: Michael Kamen

Reparto: Jonathan Pryce, Robert De Niro, Ian Holm, Bob Hoskins, Michael Palin, Jim Broadbent

Festivales y premios: Premios de la Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles, 1985; Mejor Director, Mejor Guión

LAS AVENTURAS DEL BARÓN MUNCHAUSEN

THE ADVENTURES OF BARON MUNCHAUSEN



Reino Unido
Alemania
1988

126 min
35 mm
Color

► En medio de una invasión turca, un grupo teatral presenta en un pueblo la historia del barón Munchausen. En ese momento aparece el barón auténtico y pide la oportunidad de contar su propia versión de la historia. El barón comienza un viaje alucinante en compañía de Sally, la pequeña hija del director teatral, con el objeto de conseguir el apoyo necesario para salvar al pueblo de la invasión. La obra se inspira en las historias del famoso barón Munchausen, especie de don Quijote del siglo XVIII, famoso por sus fantásticos viajes.

► *While a fortress is under siege by the Turkish army, the townspeople are in a theater watching a play based on the life of the notorious tall tale teller Baron Munchausen. The "real" baron suddenly appears and asks to tell his version of the story. He begins an hallucinatory journey, accompanied by Sally, the theater director's young daughter, to try and get the necessary support to save the city from the invaders. The film is inspired by the stories of the famous Baron Munchausen, a kind of Don Quijote of the 18th century, famous for his fantastical journeys.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Charles McKeown, Terry Gilliam

Producción: Thomas Schühly

Compañía productora: Allied Filmmakers

Fotografía: Giuseppe Rotunno

Edición: Peter Hollywood

Sonido: Frank Jahn

Música: Eric Idle, Michael Kamen

Reparto: John Neville, Eric Idle, Sarah Polley, Jonathan Pryce, Uma Thurman

Festivales y premios: Premios BAFTA, 1992 (Academia Británica de las Artes Cinematográficas y de la Televisión): Mejor Maquillaje, Mejor Diseño de Producción, Mejor Diseño de Vestuario

EL PESCADOR DE ILUSIONES

THE FISHER KING



Estados Unidos
1991

137 min
35 mm
Color

- La casualidad y la culpa reunirán las vidas de Jack, locutor exitoso caído en desgracia, y Perry, profesor de historia enloquecido que vive como vagabundo en un mundo imaginario de castillos, caballeros y damas en apuros. Perry está convencido de ser el Rey Pescador, mítico guardián del Santo Grial afligido por una enfermedad incurable. Pero el Grial se ha perdido. Los dos amigos se embarcarán en una búsqueda improbable para rescatarlo, la cual se convertirá en una búsqueda del amor auténtico y la redención para sus propias vidas.
- *Fate and guilt bring together the lives of Jack, a successful talk radio host who fell into disgrace, and Perry, a deluded, homeless former history professor who is living in an imaginary world of castles, knights and damsels in distress. Perry is convinced he is the Fisher King, the mythical guardian of the Holy Grail, afflicted by an incurable disease. But the Grail is lost. The two friends embark on an improbable mission to find it, which turns into a search for true love and the salvation of their own lives.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Richard LaGravenese

Producción: Debra Hill

Compañía productora: Columbia Pictures Corporation

Fotografía: Roger Pratt

Edición: Lesley Walker

Sonido: Thomas Causey

Música: Kevin Lane

Reparto: Jeff Bridges, Robin Williams, Mercedes Ruehl, David Hyde Pierce, Amanda Plummer, Lara Harris

Festivales y premios: Academia de Ciencias y Artes Cinematográficas de Hollywood, 1992: Oscar® para Mercedes Ruehl, Mejor Actriz de Reparto / Festival de Venecia, 1992: León de Plata

DOCE MONOS

TWELVE MONKEYS



Estados Unidos
1995

129 min
35 mm
Color

- Es el año 2035. Al prisionero James Cole se le ofrece la libertad si antes sirve de experimento con una tecnología que permitiría viajar al pasado y detener una plaga devastadora. De inmediato nos encontramos con Cole, que vive en 1990, prisionero en un sanatorio psiquiátrico. Los hechos se precipitarán conforme Cole planea su escape y comienza a preguntarse si la historia de su viaje en el tiempo no es, en realidad, producto de su propio delirio. Esta intensa película está inspirada en el mediometraje de culto *La Jetée* de Chris Marker (1962), clásico de la ciencia ficción.
- *It's the year 2035. Prisoner James Cole is offered his freedom if he first agrees to participate in a scientific experiment that takes him back in time so that he can gather information about a devastating virus. We then meet Cole, in the year 1990, who is incarcerated in a psychiatric asylum. As Cole plans his escape, he begins to wonder if his mission to the past is not a product of his own delirium. This intense film is inspired by the medium-length cult film, *La Jetée* by Chris Marker (1962), a science fiction classic.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Ehren Kruger

Producción: Daniel Bobker, Charles Roven

Compañía productora: Dimension Films

Fotografía: Newton Thomas Sigel

Edición: Lesley Walker

Sonido: Imogen Pollard

Música: Paul Buckmaster

Reparto: Bruce Willis, Madeleine Stowe, Brad Pitt, Christopher Plummer

Festivales y premios: Premios ASCAP, 1997: Mejor Película

MIEDO Y ASCO EN LAS VEGAS

FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS



Estados Unidos
1998

118 min
35 mm
Color

- ▶ Retrato de la experiencia de un reportero y su abogado que visitan Las Vegas para realizar la crónica de una carrera de motociclismo en el desierto, pero terminan perdiéndose en un frenesí de experiencias alcohólicas y alucinógenas. La sucesión de cuadros de imponente contenido visual articula una amarga reflexión sobre la decadencia de la cultura estadounidense. Con esta obra se cierra la Trilogía Norteamericana de Terry Gilliam, iniciada con *El pescador de ilusiones* y continuada con *12 monos*.
- ▶ *A portrayal of the experiences of a journalist and his attorney who visit Las Vegas to report on a motorcycle race in the desert. However, they soon abandon their work and begin experimenting with alcohol and hallucinogenic drugs. The succession of visually impressive scenes bitterly reflect the decadence of U.S. culture. Terry Gilliam's Trilogy of Americana, that began with The Fisher King and was followed by Twelve Monkeys, ends with this film.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Terry Gilliam, Tony Grisoni, adaptación de la novela homónima de Hunter S. Thompson

Producción: Patrick Cassavetti, Laila Nabulsi, Stephen Nemeth

Compañía productora: Fear and Loathing LLC

Fotografía: Nicola Pecorini

Edición: Lesley Walker

Sonido: David Abrahamson

Música: Ray Cooper

Reparto: Johnny Depp, Benicio del Toro, Christina Ricci

Festivales y premios: Festival de Cannes, 1998: Selección Oficial / Russian Guild of Film Critics, 1998 (Asociación Rusa de Críticos de Cine): Aries de Oro a Mejor Actor

LOS HERMANOS GRIMM

THE BROTHERS GRIMM



Reino Unido
2005

118 min
35 mm
Color

- ▶ Cinta de acción donde asistimos a las aventuras de Jake y Will Grimm, estafadores ambulantes que recorren los pueblos alemanes del siglo XIX contando historias sobre maldiciones y espíritus para después ofrecer sus servicios como cazadores de fantasmas. Todo cambia cuando llegan al pueblo de Marbaden, de donde han desaparecido varias niñas, y los protagonistas se ven obligados a enfrentarse con monstruos de verdad. Siendo un homenaje a los auténticos hermanos Grimm, esta cinta está cargada de alusiones a historias clásicas como *La Cenicienta* y *Hansel y Gretel*.
- ▶ *This action film revolves around the adventures of Jake and Will Grimm, con artists who travel from village to village in 19th century Germany pretending to protect townsfolk from enchanted creatures and performing exorcisms to make money. Everything changes when they arrive at the village of Marbaden, where several little girls have vanished, and the two brothers must face real magical beings. As a tribute to the true Brothers Grimm, this film is full of allusions to classic fairy tales like Cinderella and Hansel and Gretel.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: David Peoples, Janet Peoples

Producción: Charles Roven

Compañía productora: Universal Pictures

Fotografía: Newton Thomas Sigel

Edición: Mick Audsley

Sonido: James Bennett

Música: Dario Marianelli

Reparto: Matt Damon, Heath Ledger, Peter Stormare, Lena Headey, Jonathan Pryce, Monica Bellucci

TIDELAND



Canadá
Reino Unido
2005

120 min
35 mm
Color

- ▶ Después de que su madre muere por una sobredosis, la pequeña Jeliza-Rose se muda con su padre a una casa remota. Mientras su padre agoniza, la niña comienza a conocer el mundo exterior, poblado por fantasías terroríficas y tiernas, de la mano de un discapacitado que se convertirá en su guía. Esta perturbadora versión contemporánea de *Alicia en el país de las maravillas* pone en relieve los elementos siniestros de la historia original, que es usada para contar la decadencia de una familia desde el punto de vista de una niña.
- ▶ *After her mother dies of an overdose, the young Jeliza-Rose moves with her father to a remote farmhouse. As her father, who also OD's, slowly begins to rot, the girl begins to discover the outside world, full of terrifying and tender fantasies, along with a mentally impaired man who becomes her guide. This disturbing contemporary version of Alice in Wonderland reveals the sinister elements of the original story, which showed the decadence of a family from the point of view of a child.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Terry Gilliam, Tony Grisoni

Producción: Gabriella Martinelli, Jeremy Thomas

Compañía productora: Recorded Picture Company

Fotografía: Nicola Pecorini

Edición: Lesley Walker

Sonido: Evan Rust

Música: Jeff y Mychael Danna

Reparto: Jodelle Ferland, Brendan Fletcher, Janet McTeer, Jennifer Tilly, Jeff Bridges

Festivales y premios: Festival de San Sebastián, 2005; Premio FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica)

EL MUNDO IMAGINARIO DEL DOCTOR PARNASSUS

THE IMAGINARIUM OF DOCTOR PARNASSUS



Canadá
Reino Unido
Francia
2009

123 min
35 mm
Color / B y N

- ▶ El doctor Parnassus, un inmortal que hizo un pacto con el diablo, recorre las calles con su circo ofreciendo un espectáculo maravilloso: la posibilidad de entrar a un mundo imaginario donde se hacen realidad los sueños. Nadie sabe que cada persona que entra al mundo imaginario se verá obligada a enfrentar al diablo y elegir entre el bien y el mal. Nadie sabe tampoco que, por una vieja apuesta, el diablo tiene derecho a llevarse la hija del anciano inmortal; en un intento por salvarla, volverá a apostar: el primero que gane cinco almas se quedará con la joven.
- ▶ *Dr. Parnassus, an immortal who made a pact with the devil, takes his traveling theater company to the street offering a marvelous spectacle: entering an imaginary world where dreams come true. No one knows that every person who enters the imaginary world is forced to confront the devil and choose between good and evil. Nor does anyone know that because of an old bet, the immortal man's daughter will soon become the devil's property. In an attempt to save her, he makes another bet: the first one to seduce five souls will be able to keep her.*

Dirección: Terry Gilliam

Guión: Terry Gilliam, Charles McKeown

Producción: Amy Gilliam, Terry Gilliam, Samuel Hadida, William Vince

Compañía productora: Infinity Features Entertainment

Fotografía: Nicola Pecorini

Edición: Mick Audsley

Sonido: André Jacquemin

Música: Jeff y Mychael Danna

Reparto: Heath Ledger, Christopher Plummer, Verne Troyer, Lily Cole, Andrew Garfield, Tom Waits, Johnny Depp, Colin Farrell, Jude Law

SERGE BROMBERG



FOTO. © RÉGÈS DAUDERVILLE

SERGE BROMBERG

El aclamado director, productor, y coleccionista Serge Bromberg se ha dedicado a rescatar y a promover tesoros de la cinematografía mundial. Su compañía Lobster Films, fundada en 1985, ha jugado un papel fundamental en el descubrimiento, la restauración y distribución de obras clásicas y poco conocidas (entre ellas, varias cintas de Méliès, los hermanos Lumière, Fellini, Kurosawa, Ford, Renoir, Vigo y Carné). Bromberg también ha dejado huella en el ámbito del cine documental, produciendo exitosas cintas, entre las que destaca *L'Enfer d'Henri-Georges Clouzot* (2009). Ha sido objeto de numerosos tributos y reconocimientos alrededor del mundo. Este año, fue nombrado Oficial en la Orden de las Artes y las Letras por el Ministerio de Cultura de Francia. Actualmente, continúa deleitando a su público con el espectáculo *Retour de flamme*, una recopilación de sus descubrimientos más recientes, que acompaña con música en vivo y la creatividad e ingenio que lo caracterizan. Este año, el Festival Internacional de Cine de Morelia se complace en darle la bienvenida al Sr. Bromberg y a su magnífica colección de películas.

Filmmaker, producer, and film collector extraordinaire, Serge Bromberg has devoted his career to rescuing and showcasing cinema treasures. His company Lobster Films, founded in 1985, has been instrumental in the discovery, restoration and distribution of film rarities and classics (among these, works by Méliès, the Lumière brothers, Fellini, Kurosawa, Ford, Renoir, Vigo, and Carné). Bromberg has also been the driving force behind a number of acclaimed documentaries, most recently writing, producing and directing the film L'Enfer d'Henri-Georges Clouzot (2009). Named officer in the Ordre des Artes et des Lettres, Bromberg has been the subject of tributes and awards in festivals around the world, and has served as the artistic director of the Annecy Film Festival since 1999. He continues to tour with his one-man-show Retour de flamme which presents some of his most recent discoveries with live musical accompaniment and his witty and erudite commentary. This year, the Morelia International Film Festival has the great honor of welcoming Mr. Bromberg and his astonishing compilation of films.

RETOUR DE FLAMME

UNA NOCHE DE AVENTURAS EN EL REINO DEL CINE MUDO

Retour de flamme es un viaje al reino de las películas que con el tiempo han sido olvidadas. Desde los nueve años me he dedicado a buscar cintas extraviadas en áticos, mercados de pulgas y casas abandonadas. Adopto latas huérfanas a la menor provocación.

La colección *Lobster*, recopilada con mi amigo Eric Lange durante los últimos treinta años, incluye actualmente 100 mil latas de cine, muchas de ellas de nitrato. Como ocurre con la mayor parte de los archivos públicos alrededor del mundo, estamos tratando de rescatar estas imágenes invaluable. El material fílmico no sólo es propenso a la descomposición química y a muchos otros tipos de deterioro físico, sino que en el caso del nitrato es sumamente inflamable, con una composición química parecida a la pólvora pero con un leve estabilizador agregado.

Las películas redescubiertas —pertenecientes a cualquier época— no se parecen a nada que yo hubiera visto antes. Por ello he decidido no sólo restaurar las películas, sino también al público mismo.

Desde 1992, una docena de veces al año, presento nuestros recientes descubrimientos en espectáculos pequeños e íntimos. Con *Retour de flamme* quisiera compartir mi entusiasmo mediante la proyección de las películas que más me han sorprendido aunque nunca antes hubiese escuchado hablar de

ellas. Al igual que cuando abrí las latas por primera vez, quedarán asombrados y convencidos de que estas películas antiguas conservan maravillas, risas, emoción, absurdo, encanto, drama, melodías no escuchadas... quizás más que las películas de hoy en día.

Retour de flamme se dirige a aquellos que quisieran descubrir otro aspecto dentro del mundo del cine, gozar de un viaje por el tiempo, divertirse, disfrutar de la música en vivo, escuchar mis anécdotas (¡son increíbles!) y, a medida que vayamos retrocediendo en el tiempo, quieran sentirse cada vez más jóvenes. No puedo nombrar al elenco de cada película —el cine no tenía estrellas en sus inicios—, pero mostraremos películas de muchos géneros: sonido incipiente, películas de actos de magia, color, comedias “*slapstick*”, noticieros e incluso películas mudas no precisamente destinadas al público juvenil.

Si no conoce nada sobre los primeros ochenta años del cine, o si por el contrario es un experto, por favor venga a compartir el entusiasmo y las sorpresas. Las películas que nos embrujan nunca caducan, y las películas que mostraremos esta noche definitivamente no han envejecido para nada.

¡Le encantarán!

SERGE BROMBERG

FOTO: EMILIE MASSON



RETOUR DE FLAMME

AN EVENING'S ADVENTURE IN THE LAND OF EARLY MOVIES

Retour de flamme is a voyage to the land of films that time has forgotten. Since the age of 9, I have been looking for lost films in attics, flea markets, abandoned houses, searching for orphan cans whenever I could.

The Lobster collection, curated with my friend Eric Lange, now holds about 100.000 cans of film, much of it nitrate, gathered over the last 30 years. Like most major public archives throughout the world, we are trying to save these precious images, as film stock is not only subject to chemical decomposition and all sorts of other physical decay but also in the case of nitrate film is highly flammable, having a chemical composition similar to gun-powder but with a slight stabilizer added.

Among our rediscovered lost films, so many – of every era – look unlike anything I had seen before. Therefore, I decided not only to restore the films, but also to “restore the audiences”.

Since 1992, a dozen times a year throughout the world, I present our recent discoveries in highly personal one-man shows. With Retour de flamme, I want to share my enthusiasm, and screen the films that surprised me although I had never heard of them before. Just as when I opened the cans for the first time, you'll be amazed, and convinced that these old films are full of wonder, laughter, thrills, absurdity, charm, drama, unheard melodies... Perhaps more than the films of today!



Retour de flamme is for those who want to discover another world of cinema, enjoy a trip through time, have fun, listen to the live music, hear my stories (they are amazing), and, as we go back in time, want to feel younger and younger every minute. I can't name the casts – in any case there were no stars in early cinema – but we will show films in many genres: early sound, trick films, color, slapstick comedies, newsreels... even early films younger audiences were not supposed to see.

If you don't know anything about the first 80 years of cinema, or if on the contrary you are an expert, please come, share the enthusiasm and many surprises. Engaging films never go stale, and the films we will show tonight certainly haven't aged at all.

You will just love it.

SERGE BROMBERG



DORIS DÖRRIE

La escritora y directora Doris Dörrie, una de las realizadoras más prolíficas de Alemania, ha deleitado al público a lo largo de tres décadas con una obra de creación muy rica, tanto en escala como en diversidad de géneros. Además de su impresionante filmografía, ha producido una serie de libros para niños, cuentos cortos y novelas, así como la puesta en escena de obras para televisión y ópera.

Dörrie hace un cine que es a la vez contemplativo, vibrante y espontáneo. Se le conoce por su optimismo e ingenio implacable, su aguda visión tragicómica y su penetrante crítica al conflicto entre los sexos y el ritmo acelerado de la vida moderna.

Sus películas con frecuencia abordan personajes excéntricos que son trasplantados a un contexto extraño o se encuentran fuera de su ambiente debido al encuentro con una cultura distinta (*Iluminación garantizada*), un vecino raro (*Nadie me quiere*), una muerte inesperada (*Cerezos en flor*), o incluso aspectos de la vida cotidiana que ignoramos (*Cómo cocinar tu vida*).

Contadas mediante imágenes conmovedoras y poco rebuscadas que emergen de una de las mentes más incisivas e imaginativas en el cine contemporáneo, estas historias sobre personajes imperfectos nos obligan a confrontar nuestra ética y nuestro lugar en el mundo; nos obligan a reconsiderar nuestra propia versión de lo masculino y lo femenino, del amor y la pérdida, de lo familiar y lo exótico. En esencia, nos obliga a cuestionar los parámetros que hacen de nuestra existencia algo comprensible, en forma convencional, y nos hace recordar que hay vitalidad en la muerte y exuberancia en el sufrimiento.

MARA FORTES

One of the most prolific filmmakers in Germany, writer and director Doris Dörrie has delighted audiences over the past three decades with a rich body of work, unparalleled in its span of both genre and scale (besides her impressive filmography, she has produced a host of children's books, short stories, novels, worked in television and staged operas).

Known for her implacable wit and relentless optimism, her keen eye for the tragicomic, as well as her penetrating take on sexual politics and the accelerated rhythms of modern city living, Dörrie makes a cinema that is at once contemplative, vibrant and spontaneous.

Her films often center on quirky characters who get transplanted into a foreign context or become alienated from their familiar surroundings, either through an encounter with a different culture (Enlightenment Guaranteed), an eccentric neighbor (Nobody Loves Me), an unexpected passing (Cherry Blossoms), or even aspects of our ordinary lives that we take for granted (How to Cook Your Life).

Told through supple and poignant images that spring from one of the most imaginative and incisive minds in contemporary cinema, these intimate stories involving imperfect people prompt us to confront our ethos and our place in the world—to reconsider our versions of masculinity and femininity, of love and grief, of the familiar and the exotic—essentially, to question the parameters that make our existence conventionally intelligible, and remember that there is vitality in death, and that suffering is not without exuberance.

MARA FORTES

DIE FRISEUSE LA PELUQUERA

THE HAIRDRESSER



Alemania
2010

100 min
35 mm
Color

- Kathi König, una peluquera recientemente desempleada, se muda al distrito berlinés de Marzahn. A pesar de un panorama en apariencia desfavorable, la protagonista está determinada a comenzar una nueva vida. Luego de intentar trabajar en un salón de belleza en un centro comercial, y tras ser rechazada por el jefe del lugar, Kathi decide abrir su propio negocio. ¿Adónde la conducirá esta imprevista independencia? ¿Cómo lidiará con las autoridades, la presión de los bancos, la competencia?
- Kathi König, a recently unemployed hairdresser, moves back to the Berlin district of Marzahn. In spite of an apparently disfavorable panorama, she is determined to begin a new life. After trying to seek work at a beauty salon in a shopping center and being rejected by the salon's owner, Kathi decides

to start her own business. Where will this improvised independence lead her? How will she handle the authorities, the pressure of the banks, the competition?

Dirección: Doris Dörrie

Guión: Laila Stieler

Producción: Ulrich Limmer

Compañía productora: Collina Filmproduktion GmgH

Fotografía: Hanno Lentz

Edición: Inez Regnier, Frank Müller

Sonido: Rainer Plabst

Música: Ivan Hajek, Coconami, LaBrassBand

Reparto: Gabriela María Schmeide, Natascha Lawiszus, Christina Grosse, Rolf Zacher

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Berlinale Special

Doris Dörrie (Alemania, 1955). Estudió cine y actuación en California, Estados Unidos. En 1975 regresó a su tierra natal y comenzó a estudiar en la Academia de Cine y Televisión de Múnich. Es guionista, y una de las más reconocidas directoras de su país.

Doris Dörrie (Germany, 1955). Dörrie studied film and acting in California. In 1975, she returned to her native country and began studying at the Academy for Film and Television in Munich. She is a screenwriter, and one of the best known directors in her country.

Filmografía selecta: *Die Friseur* (*The Hairdresser/La peluquera*) (2010), *Cherry Blossoms* (*Cerezos en flor*) (2009), *How to Cook Your Life* (2007), *Am I Beautiful?* (*Bin ich schön?*) (1998), *Happy Birthday Türke* (1992), *Me and Him* (1989), *Manner* (*Men/Hombres*) (1985)

CONTACTO: Collina Filmproduktion GmbH
Franz Joseph Str. 15, D-80801 Múnich, Alemania
Tel. +49) 0 89 55 06 180 • braune@collinafilm.de



NICOLAS PHILIBERT

En cada una de sus cintas, el reconocido documentalista Nicolas Philibert nos transporta a la esencia del cine; es decir, nos muestra cómo se construye el mundo a través del cine. La cámara no sustituye nuestra mirada, si no que reinventa lo que vemos y genera un nuevo encuentro.

El cine de Philibert no se “trata” de algo en específico: es decir, no pretende capturar a un sujeto. Al contrario, sus películas se desenvuelven en escenas que derivan de distintos contextos: una escuela rural de clase única (*Être et avoir*), un día cualquiera en la clínica psiquiátrica de La Borde (*La moindre des choses*), el movimiento tras bambalinas del famoso museo de Louvre (*La Ville Louvre*), las experiencias de una comunidad de sordos (*Le pays des sourds*), o la visión de aquellos que controlan las grandes corporaciones (*La voix de son maître*).

La nueva película de Philibert, *Nénette*, se enfoca en el famoso orangután de cuarenta años que ha vivido la mayor parte de su vida en cautiverio dentro del famoso Jardín de Plantes de París, y en los comentarios cotidianos de los visitantes que interpretan la historia del animal. Más allá de ser un retrato

fascinante de *Nénette*, así como de los individuos invisibles que se colocan frente a su jaula, *Nénette* nos recuerda que nosotros somos el cine: que el cine es la persistencia, la inoportunidad, la vacilación, el placer y la libertad con la cual proyectamos y descargamos nuestras emociones, deseos y pensamientos en el Otro.

La obra de Nicolas Philibert demuestra que el poder político del cine documental nada tiene que ver con la importancia del tema o con el sujeto; yace más bien en la capacidad de provocar pequeñas erosiones en nuestro entorno familiar y cotidiano, que nos obligan a enfrentarnos con la densidad que caracteriza nuestra experiencia del mundo.

En su cine descubrimos cómo es que nos movemos junto con otros, y cómo es que otros se mueven dentro de nosotros. A través de su cine, recuperamos la capacidad de asombro.

MARA FORTES

NICOLAS PHILIBERT

With each one of his works, acclaimed documentary filmmaker Nicolas Philibert returns us to an essence of cinema—that is, how film partakes in the making of a world. The camera doesn't see for us, it reinvents how and what we see; it invites an encounter.

Philibert's cinema is never "about" something; it refuses to "capture" its subject. Instead, his films unfold us onto singular scenes culled from an array of contexts: a classroom in a rural school in France (*Être et avoir*); everyday life at the famous psychiatric clinic of La Borde (La moindre des choses); the bustle behind the scenes of the Musée du Louvre (La Ville Louvre); experiences of the hearing-impaired (Le pays de sourds); or the worldview of those in corporate power (La voix de son maître).

Nénette, Philibert's latest film, follows the famous 40-year-old orangutan who has spent most of her life in captivity at the Jardin de Plantes in Paris, and the running commentary of the visitors who rewrite her story daily.

Beyond an entrancing portrait of *Nénette*, as well as of the invisible individuals who parade before her cage, *Nénette* reminds us that cinema is us—it is the persistence, the inappropriateness, the hesitation, the joy and the deliberation with which we project our emotions, desires and thoughts, onto an Other.

As Nicolas Philibert's impressive filmography suggests, the political force of documentary cinema has little to do with scale or subject matter. It lies instead, in the minute abrasions of our ordinary and familiar milieux that enable us to confront the density of our experience in the world.

In his films, we discover how we move with others and how others move in us. We learn to be astonished.

MARA FORTES

NÉNETTE



Francia
2010

70 min
35 mm
Color

- *Nénette*, un orangután hembra nacida en 1969 en los bosques de Borneo, acaba de cumplir 40 años. Habitante del Jardín de las Plantas en París, tiene más antigüedad que cualquier miembro del personal. Es la estrella indiscutible del lugar y cada día ve desfilar por delante de su jaula a cientos de visitantes. El animal observa al humano. El humano observa al animal e intenta interpretarlo, dar significado a cada una de sus acciones. ¿Qué sentido tendrán las nuestras?
- *Nénette*, a female orangutan born in 1969 in the rainforests of Borneo, turns 40. She lives at the Jardin des Plantes in Paris, and is older than the staff. Without question, she is the star—hundreds of visitors parade by her cage every day. The animal observes the human being. The human being observes the animal and tries to understand her and give meaning to each one of her actions. What is the meaning of ours?

Director: Nicolas Philibert

Producción: Katya Laraison

Compañía productora: Les Films du Losange

Fotografía: Katell Djian, Nicolas Philibert

Edición: Nicolas Philibert, Léa Masson

Sonido: Jean Umansky

Música: Pascal Gallois, Philippe Hersant

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010

Nicolas Philibert (Francia, 1951). Uno de los documentalistas más reconocidos a nivel internacional. Estudió filosofía, inició su carrera como asistente para René Allio, Alain Tanner y Claude Goretta. En 1978 filmó su primer largometraje con Gérard Mordillat *La voix de son maître*. Desde entonces, su obra se ha convertido en punto de referencia imprescindible dentro del género documental. Destacan en

su filmografía las cintas *La Ville Louvre*, *La moindre des choses*, *Retour en Normandie*, *Être et avoir*, esta última merecedora de varios premios y reconocimientos.

Nicolas Philibert (France, 1951). One of the most acclaimed documentary filmmakers, Philibert studied philosophy and began his career working as an assistant to René Allio, Alain Tanner, and Claude Goretta. In 1978, he co-directed his first feature documentary *La voix de son maître* with Gérard Mordillat. His work has been notably influential for the development of the genre. His impressive filmography includes *La Ville Louvre*, *La moindre des choses*, *Retour en Normandie*, and the widely successful *Être et avoir*.

CONTACTO: Les Films du Losange
www.filmsdulosange.fr

FERNANDO TRUEBA

Fernando Trueba, cineasta que destaca por su extraordinaria versatilidad y su exquisito ingenio, no ha dejado de contagiarnos su pasión entrañable por el cine, la música y la vida. A lo largo de una trayectoria artística que abarca ya más de tres décadas, ha trabajado en varios géneros cinematográficos, combinando elementos de la comedia clásica, el cine de época, el documental y el teatro para formar el impecable discurso visual y la arquitectura narrativa que caracterizan su obra.

Aficionado al cine desde joven, Trueba comenzó su carrera como crítico de cine, al colaborar en la revista *La Guía del Ocio* y el diario *El País*, y como fundador de la revista de cine *Casablanca*. Su primer largometraje, *Ópera prima*, revitalizó el género de la comedia en España con una propuesta fresca y audaz. En 1992 filmó la aclamada *Belle Époque*, cinta que marcó un hito en su carrera al concederle éxito mundial y permitirle filmar en otros contextos, incluido Hollywood con la cinta *Two Much*. A pesar de contar con numerosos premios y reconocimientos (entre ellos un Oscar® y más de veinte premios Goya), Trueba no busca ni la fama ni el éxito comercial: la industria y el interés por la celebridad le son ajenos. El verdadero cine trasciende fronteras y el director, según asegura sobre sí mismo, “está siempre detrás, en la sombra, [es] alguien anónimo”.* En esta entrega total a la película surge la magia del cine, un cine animado por la libertad creativa y el amor al arte, por un humor y una sensualidad efervescentes, y, ante todo, por una invencible vitalidad.

MARA FORTES

* “Trueba en 17 descargas” Página Oficial Fernando Trueba
(<http://www.clubcultura.com/clubcine/clubcineastas/trueba/descargas.htm>)



FOTO: JUAN RAMA MALIBONVISIAL.COM

Boasting a prodigious versatility and exquisite wit, Fernando Trueba has not ceased to captivate us with his infectious and enviable passion for cinema, music and life. During the last thirty years and counting, he has worked within a number of film genres, mixing elements of classic comedy, period film, documentary and theater in order to construct the impeccable visual discourse and narrative architecture that characterize his films.

An avowed cinephile from a very early age, Trueba began his career as a film critic, contributing to the magazine La Guía del Ocio and the newspaper El País, and then founding his own film journal Casablanca. His first film, Opera Prima, surprised audiences with its singular and fresh take on classic comedy. In 1992, he shot the acclaimed Belle Époque. The film marked a turning point in his career, bringing him worldwide recognition and allowing him to work in other contexts, including Hollywood (Two Much). Despite collecting numerous accolades and awards (among them an Oscar® and more than twenty Goya awards), Trueba does not seek fame nor commercial success. He eschews the industry and notoriety. True cinema, Trueba considers, transcends boundaries: the director's place is behind the camera, in the shadows; the director is someone anonymous. It is through this thorough surrender to the film that the magic of cinema emerges: in other words, a cinema that is driven by creative liberty and a love for art, that is suffused with ebullient humor and sensuality, and above all, with vitality.*

MARA FORTES

* “Trueba en 17 descargas” Fernando Trueba Official Web Page
(<http://www.clubcultura.com/clubcine/clubcineastas/trueba/descargas.htm>)

EL BAILE DE LA VICTORIA

THE DANCER AND THE THIEF



España
Chile
2009
127 min
35 mm
Color

► Tras la dictadura, el presidente de Chile decreta una amnistía para todos los presos sin delitos de sangre. Entre ellos se encuentran Ángel Santiago y el veterano Vergara Grey, un famoso ladrón de cajas fuertes. Mientras que este último sólo quiere recuperar a su familia, Ángel sueña con vengarse. Pero en su camino se cruzará Victoria, y la vida de estos tres personajes sufrirá un cambio drástico. Se trata de una adaptación a la gran pantalla de una novela de Antonio Skármeta.

► *After the dictatorship ends, the president of Chile decrees an amnesty for all prisoners who have not committed violent crimes. Among them are Ángel Santiago and Vergara Grey, a seasoned safe-cracker. While Grey only wants to find his family, Ángel dreams of vengeance. But Victoria comes into the picture, and the lives of the three change drastically. This is a screen adaptation of the novel by Antonio Skármeta.*

Dirección: Fernando Trueba

Guión: Antonio Skármeta, Fernando Trueba, Jonás Trueba

Producción: Jessica Huppert Berman

Compañía productora: Fernando Trueba Producciones Cinematográficas S.A.

Fotografía: Julián Ledesma

Edición: Carmen Frías

Sonido: Pierre Gamet

Reparto: Ricardo Darín, Abel Ayala, Miranda Bodenhöfer, Ariadna Gil, Luis Dubó, Mario Guerra, Mariana Loyola

Fernando Trueba (España, 1955). Después de filmar su exitoso primer largometraje, *Ópera prima*, fundó la productora Ópera Films. Además de su larga trayectoria como director de cine, ha sido productor de televisión. Ha merecido el premio Goya en diversas ocasiones. Con *Belle Époque*, en 1992, ganó el Oscar® a la Mejor Película Extranjera. *Chico & Rita* (2010) es su trabajo más reciente.

Fernando Trueba (Spain, 1955). After his widely successful first feature film, he founded the production company Ópera Films. Besides his impressive trajectory as a film director, he has produced extensively for television. He has received multiple Goya awards. *Belle Époque* won the Oscar® for Best Foreign Film in 1992. *Chico & Rita* (2010) is his most recent film.

Filmografía: *Chico y Rita* (2010), *El baile de la Victoria* (2009), *El milagro de Candeal* (2004), *El embrujo de Shanghai* (2002), *Calle 54* (2000), *La niña de tus ojos* (1998), *Two Much* (1995), *Belle Époque* (1992), *El sueño del mono loco* (1990), *El año de las luces* (1986), *Sé infiel y no mires con quién* (1985), *Sal gorda* (1982), *Mientras el cuerpo aguante* (1982), *Ópera prima* (1980)

CONTACTO: Fernando Trueba Producciones
pedrolorite@fernandotrueba.com

COMPETENCIA COMPETITION



SECCIÓN DE CORTOMETRAJE MEXICANO

MEXICAN SHORT FILM SECTION

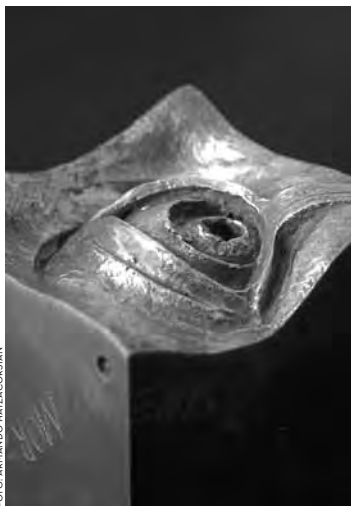


FOTO: ARMANDO HATZCOBSIÁN

EL PREMIO

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura diseñada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una genuina obra de arte que distingue al festival.

La lámpara del cuerpo es el ojo,
así que si tu ojo fuere sincero,
todo tu cuerpo será luminoso.

SAN MATEO, VI:22

THE PRIZE

Since its beginning, the Morelia International Film Festival awards a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.

*The eye is the lamp of the body.
If your eyes are good,
your whole body will be full of light.*

MATTHEW, VI:22



México
2010

12 min 30"
35 mm
Color

- La felicidad es un largo viaje que comienza en un día raro y especial.
- *Happiness is a long journey that begins on a rare and special day.*

Dirección y guión: Carlos Armella

Producción: Yadira Aedo, Sandra Godínez, Viviana Motta

Compañía productora: 29 Films

Fotografía: Diego Rodríguez

Edición: Carlos Armella

Sonido: Carlos Zamorano, Federico Gonzalez Jordan

Música: Gerardo Fernández

Reparto: Noe Velázquez, Patricia Meneses, Ricardo Mendoza, Itzel Mendoza, Rubén Pérez, Lupita Ignacio, Tania Jocelyn Gómez

Carlos Armella (México, 1978). Guionista, director y editor. Estudió en la London Film School (2000-2003) y guion en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) de 1997 a 1999. Actualmente es becario del FONCA en el área de guion cinematográfico.

Carlos Armella (Mexico, 1978). Screenwriter, director and editor. He studied film at the London Film School (2000-2003), and screenwriting at the CCC film school (1997-1999). He is currently a FONCA Fellow in screenwriting.

Filmografía selecta: *Tierra y pan* (2008), *Common Ground* (2007), *Toro Negro* (2005), *Poem* (2003), *A Dead End Story* (2002)

CONTACTO: 29 Films
Carlos Armella
52 55 4168 7823 • 29films@gmail.com



México
2009

16 min
35 mm
Color

- Cecilia, Alberto y Felipe viven atrapados por una extraña epidemia que ha desolado las calles de una ciudad de playa, solitarios deambulan hasta que un deseo incontrollable los hace arriesgarse a salir a la búsqueda del mar.
- *Cecilia, Alberto and Felipe live caught in a strange epidemic that has plagued the abandoned streets of a coast town. Suddenly, an uncontrollable desire forces them to leave in search of the sea.*

Dirección: Julián Hernández

Guión: Julián Hernández, Ulises Pérez, Sergio Loo

Producción: Javier Patrón, Roberto Fiesco

Compañía productora: Malayerba Producciones, Mil nubes Cine

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Adriana Martínez

Sonido: Omar Juárez Espino

Música: Arturo Villela Vega

Reparto: Damayanti Quintanar, Harold Torres, Guillermo Villegas

Festivales y premios: Rally Malayerba, 2009: Mejor Corto

Julián Hernández (México, 1972). Ha dirigido alrededor de una docena de cortometrajes reconocidos en festivales nacionales e internacionales, y tres largometrajes. En dos ocasiones ha recibido el Teddy de la Berlinale.

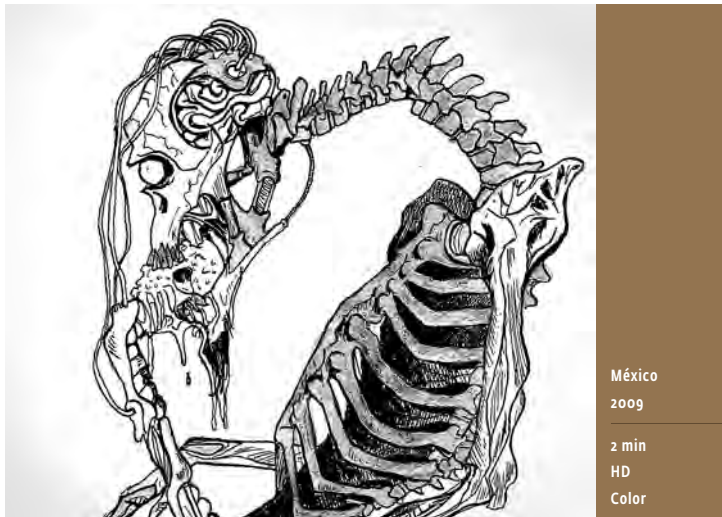
Julián Hernández (Mexico, 1972). He has directed close to a dozen short films that have received national and international awards, and three feature films. He won the Teddy Award at the Berlinale on two occasions.

Filmografía selecta: *Rabioso Sol rabioso cielo* (2009), *El cielo dividido* (2008), *Mil nubes de paz cercan el cielo* [...] (2003)

CONTACTO: Malayerba Producciones - Mil nubes Cine
(55) 55989060 • tausendwolken@hotmail.com

AUTORRETRATO

SELF-PORTRAIT



México
2009
2 min
HD
Color

- Un recorrido por los pasillos de mi cabeza.
- *A trip through the corridors in my head.*

Dirección: Alex Argüelles

Producción: Armando Casas

Compañía productora: CUEC UNAM

Edición: Alex Argüelles

Sonido: Caros Roy Parra

Animación: Alex Argüelles

Reparto: Alex Argüelles

Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría (México, 1986). Estudió un año de la carrera de cine en el Instituto Cinematográfico Lumière antes de ingresar al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM, donde actualmente trabaja en su tesis.

Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría (Mexico, 1986). He was born in Mexico City and studied for a year at the Lumière Film Institute before attending the CUEC Film school (UNAM), where he is currently completing his thesis film.

Filmografía selecta: *Al morir la vie, Ardauc* (2009), *Naïla* (2009), *Reid* (2009), *Pomada del olvido* (2009), *El cerebro* (2009), *La gran masturbación* (2008), *Debajo* (2007), *Mi amigo Tony* (2007)

CONTACTO: Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría
044 (55) 2936 4195 • (55) 5658 0789 • alarech@gmail.com

LA BANDA DE SAN COSMO

SAINT COSMO'S BAND



México
2010
14 min 45"
HD
B y N

- Él se interna en una exhaustiva búsqueda para conquistar el amor de Ella.
- *He performs an exhaustive search to conquer Her love.*

Dirección: Uri Espinosa Cueto

Guión: Uri Espinosa Cueto, Paola Chaurand

Producción: Uri Espinosa Cueto, Paola Chaurand

Compañía productora: Nahuyaca Films

Fotografía: Paola Chaurand

Edición: Uri Espinosa Cueto

Sonido: Odín Acosta

Música: Banda Municipal Sayulense

Reparto: Gerardo Rodríguez Gerko, Meztli Robles, Dionisio Flores, Óscar Villalvazo, Antonio Calvario, Félix Larios, Ignacio Díaz

Uri Espinosa Cueto (México, 1979). Originario de Sayula, Jalisco, estudió la licenciatura en artes audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Es miembro fundador de Nahuyaca Films, colectivo independiente dedicado a la creación de productos audiovisuales de ficción, animación y documental.

Uri Espinosa Cueto (Mexico, 1979). A Sayula, Jalisco native, Uri Espinosa Cueto obtained his B.A. in Audiovisual Arts at the University of Guadalajara. He is a founding member of Nahuyaca Films, an independent film collective devoted to the production of fiction, animation, and documentary film and video works.

Filmografía: *La Banda de San Cosmo* (2010), *El castillo* (2005), *La caja de Emilio* (2003), *Ofelía* (2000)

CONTACTO: Nahuyaca Films
Uri Espinosa Cueto
(33) 1522 4219 • 044 (33) 1135 7448 • contacto@nahuyacafilms.com

BUSCO EMPLEO

LOOKING FOR A JOB



México
2010

30 min
35 mm
Color

- Mariana, recién despedida de su trabajo de 10 años, busca empleo en una corporación pensando que la hará feliz. Durante el proceso de selección se dará cuenta que lo atractivo del mundo que idealiza está basado en mentiras e hipocresía. Mariana saldrá sin el empleo pero redimensionará su valor como persona.
- *Recently fired from her job of 10 years, Mariana is now searching for employment. She idealizes the corporate world and wants to be part of it. But during the interview process, she comes to the realization that this world is built on lies and hypocrisy. Mariana doesn't get the job but she gains something more valuable –her self-esteem.*

Dirección y guión: Francisco Valle R.

Producción: Mónica Herrera, Mariana Arredondo

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Vidbláin Balvás

Edición: Francisco Valle R. y Martín Bautista

Sonido: Ulises Jiménez

Música: Pamela Hersch

Reparto: Mariana Treviño, Mónica Huarte, Tenoch Huerta, Laura de Ita, Martha Claudia Moreno, Alyosha Barreiro, Carlos Ceja

Francisco Valle (México, 1984). Ingresó a la carrera de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en el 2004 recién salido de la preparatoria. Ha realizado y participado en diversos ejercicios y cortometrajes. Recientemente terminó su proyecto de tesis titulado *Busco empleo*.

Francisco Valle (Mexico, 1984). He entered the CCC film school in 2004, right after graduating from High School. He has made and collaborated in several short films and assignments. He recently completed his thesis project Busco empleo.

Filmografía selecta: *Busco empleo* (2010), *Buscando a los Caifanes* (2008), *Emprendedores* (2007), *Lo que dejó el olvido* (2004)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Francisco Valle • (55) 5581303 • pacovalle@gmail.com

EL CEREBRO

THE BRAIN



México
2009

1 min
HD
Color

- El cerebro de un escritor en crisis ha abandonado a su dueño. El cerebro luchará por su independencia, a pesar de los esfuerzos de su dueño por recuperarlo.
- *The brain of a writer in crisis has escaped its owner. Despite the owner's efforts to recuperate it, the brain will struggle to be independent.*

Dirección: Alex Argüelles

Producción: Armando Casas

Compañía productora: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

Edición: Alex Argüelles

Sonido: Carlos Roy Parra

Animación: Alex Argüelles

Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría (México, 1986). Estudió un año de la carrera de cine en el Instituto Cinematográfico Lumière antes de ingresar al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM, centro donde actualmente trabaja en su tesis.

Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría (Mexico, 1986). He was born in Mexico City and studied for a year at the Lumière Film Institute before attending the CUEC Film school (UNAM), where he is currently completing his thesis film.

Filmografía: *Al morir la vie* (En post-producción), *Ardauc al* (2009), *Reid* (2009), *Naila* (2009), *Autorretrato* (2009), *Pomada del olvido* (2009), *La gran masturbación* (2008), *Debajo* (2007), *Mi amigo Tony* (2007)

CONTACTO: Guillermo Alejandro Argüelles Echevarría
044 (55) 2936 4195 • (55) 5658 0789 • alarech@gmail.com

CHIFLANDO EN LA LOMA

LEFT HIGH AND DRY



México
2009

14 min 4"
HD
Color

- ▶ Carlos va a declararsele a Ana. El día está bonito, el calor pega sabroso, la hierba está verde, los gallos cantan, y todo pinta bien... bueno, todo pintaba bien.
- ▶ *Today, Carlos is going to confess his love to Ana. It's a beautiful day, the weather is nice and warm, the grass is very green, the roosters are crawling, and everything seems just right... well, everything seemed just right.*

Dirección y guión: Andrés Monterrubio

Producción: Pamela Hernández, Gustavo Barragán

Compañía productora: Universidad Iberoamericana

Fotografía: Diana Bravo

Edición: Elsa Portilla

Sonido: Armando Neira

Música: Orquesta Guadalupana de Tengucho, Hermanos Vicente de Ichán

Animación: Paulina Martínez

Reparto: Carmina Cabrera, Francisco Cristóbal Ciprián, David Monterrubio

Andrés Monterrubio (México, 1987). Egresado de comunicación en la Universidad Iberoamericana, Monterrubio ha realizado varios cortometrajes y escrito dos guiones de largometraje.

Andrés Monterrubio (Mexico, 1987). Andrés Monterrubio was born in Mexico City. He obtained his B.A. in communications at the Universidad Iberoamericana. He has made several short films and has written two feature film screenplays (one which is currently in pre-production).

Filmografía selecta: *L'Amour* (2009), *Servicio al cuarto* (2008)

CONTACTO: Universidad Iberoamericana
Andrés Monterrubio
(55) 5361 0939 • 044 (55) 2295 2556
andresmonterrubio@hotmail.com

COMO MIRAR BAJO LA LLUVIA

LIKE LOOKING UNDER THE RAIN



México
2010

14 min 30"
35 mm
Color

- ▶ Un mundo globalizado donde la tecnología avanza más rápido que la imaginación y sólo deja a su paso la nostalgia de un pasado más sencillo, y el recuerdo de un tiempo en que cualquier invento era algo extraordinario.
- ▶ *In a globalized world where technology develops faster than the imagination, what's left behind is merely the longing for a simpler past and the memory of a time when any invention was something extraordinary.*

Dirección: Lilia Deschamps Gutiérrez de Velasco

Guión: Lilia Deschamps

Producción: Efraín Deschamps, Paty Gutiérrez de Velasco

Compañía productora: Alvarado 44 films

Fotografía: Víctor Dávila

Edición: Pablo Bernal

Sonido: Miguel A. Molina

Música: Carlos Cabral Jr., Rafeal Rodríguez

Animación: Carlos Torres

Reparto: Sofía Álvarez García, Efraín Deschamps Barrios

Lilia Deschamps (México, 1985). Toma un curso con el director Rafael Corkidi. Estudió cinematografía en el Instituto Ruso Mexicano de Cine Serguei Eisenstein. Trabajó como productora ejecutiva en la empresa RedRentals México. Fue seleccionada en el Morelia Lab 2009.

Lilia Deschamps (Mexico, 1985). She took a course taught by director Rafael Corkidi and studied filmmaking at the Sergei Eisenstein Russian-Mexican Film Institute. She worked as an executive producer for RedRentals Mexico and was selected for Morelia Lab in 2009.

Filmografía: *Como mirar bajo la lluvia* (2010), *Tour de verano, motoclub BMW* (2008), *A la deriva* (2007), *Yo danza* (2007), *Días de vuelo* (2006)

CONTACTO: Alvarado 44 films
Lilia Deschamps
0445529664945 • alvarado44films@gmail.com

DANZÓN NO. 2



México
2009

14 min
HD
Color

► Ciudad de México, 1944. La estrella del Salón Sonora se prepara para salir a la pista, pero cuando el reloj marca las 11 y un misterioso hombre llega en su búsqueda, una historia de pasión, celos y baile se desarrolla al compás de la afamada pieza sinfónica *Danzón no. 2* de Arturo Márquez.

► *Mexico City, 1944. The star of the Salón Sonora is preparing for her nightly show, but when the clock strikes 11 and a mysterious man descends from a black coupé at the hall's entrance, a story of passion, jealousy and dancing will unfold to the rhythm of the Danzón no. 2, a symphonic piece by Arturo Márquez.*

Dirección: Guillermo Ortiz Pichardo

Producción: Pamela Hernández, Eva Ruiz de Chávez

Compañía productora: Universidad Iberoamericana

Fotografía: Manuel Caballero

Edición: Andrea Malpica

Música: Arturo Márquez

Reparto: Julia Inés Calzada, Stephan Brodziak, Diana Salgado, Diego Cárdenas

Festivales y premios: Festival Curt Ficcions 2010, Barcelona

Guillermo Ortiz Pichardo (México, 1986). Graduado de la Universidad Iberoamericana en comunicación, subsistema en cine. Estudió en la New York Film Academy y el National Institute of Dramatic Art en Sydney, Australia.

Guillermo Ortiz Pichardo (Mexico, 1986). Guillermo Ortiz Pichardo is a graduate of the Universidad Iberoamericana's Communications Program Film Track. He has studied at the New York Film Academy and the National Institute of Dramatic Art in Sydney, Australia.

Filmografía: *Danzón no. 2* (2009), *Coco* (2009), *Madeleine* (2008)

CONTACTO: Guillermo Ortiz Pichardo
(55) 5292 8285 • bazgop@gmail.com

DE ESTE MUNDO

OF THIS WORLD



México
2010

26 min 30"
HD
Color

► Sara no pertenece a este mundo, pero en un último esfuerzo hace un viaje en busca de Carlos, la única persona que le importa. Sale entonces del psiquiátrico donde ella misma se había mantenido oculta para recorrer los pasillos del tiempo pasado, tratando de encontrar lo que no está perdido.

► *Sara doesn't belong in this world, but in a last attempt to find meaning, she undertakes a journey to look for Carlos, the only person she cares about. She leaves the psychiatric institution where she had been hiding from herself, in order to explore the corridors of the past, and find what is not lost.*

Dirección y guión: Fernanda Valadez

Producción: Ricardo Soto, Fernanda Valadez

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Ricardo Garfias

Edición: Astrid Rondero, Fernanda Valadez

Sonido: Milagros Vargas

Reparto: Sophie Alexander-Katz, Diana Lein, Pilar Pellicer, Arnulfo Reyes

Fernanda Valadez (México, 1981). Tras finalizar su licenciatura en filosofía en el estado de Guanajuato, emigró al Distrito Federal donde actualmente cursa el cuarto año de realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Se desempeña en el medio audiovisual como continuista y asistente de dirección.

Fernanda Valadez (Mexico, 1981). After obtaining her B.A. in philosophy in Guanajuato, she moved to Mexico City. She is currently finishing her fourth year at the CCC film school and works in the industry as a script supervisor and assistant director.

Filmografía: *El anuncio* (2009), *Un domingo* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
María Fernanda Valadez Rodríguez
(55) 41 55 00 90 • fer_vr@hotmail.com

DE FUT

ABOUT SOCCER



México
2009

22 min
35 mm
Color

► Marcelino tiene 11 años y quiere saber la verdad de su apatía por el fútbol. Para lograrlo tiene que conocer a su padre. Junto con su amigo Sergio comenzará la búsqueda de su verdadera identidad.

► *Marcelino is 11 years old and wants to find out why he doesn't like soccer. In order to understand this he has to meet his father. So, along with his friend Sergio, he will begin the search for his true identity.*

Dirección: José Ramón Chávez

Guión: José Ramón Chávez y Paulina Barros

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Santiago Sánchez Suárez del Real

Edición: Andrés Eihichelman, Emilio Acosta, José Ramón Chávez Delg

Sonido: Fabiola Ramos

Música: Peter Theis

Reparto: Ary Montero, Iván Arriaga, Carmen Beato, Juan Carlos Barreto, Julio Casados

José Ramón Chávez (México, 1980). En el 2000 ingresa al Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en la especialidad de dirección. Ha participado en diversos trabajos cinematográficos dentro y fuera del CCC. Profesionalmente se desarrolla como director y asistente de dirección.

José Ramón Chávez (Mexico, 1980). He entered the CCC film school in 2000, specializing in film directing. He has worked in several film productions at the CCC and elsewhere, and currently works as a director and assistant director.

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
José Ramón Chávez
5255 41550090 • boris@elccc.com.mx

DESIERTO

DESERT



México
2010

12 min
35 mm
Color

► Un novio busca a su novia en un desierto mágico. En ese lugar descubrirá que el camino recto no siempre es el más corto.

► *A groom is searching for his bride amidst a magical desert, where he will learn that the shortest road is not always the fastest.*

Dirección, guión, producción, fotografía y animación: Christian Rivera

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Edición: Francisco X. Rivera

Christian Rivera Águila (México, 1979). Estudió en el CCC y se especializó en cinefotografía. Ha trabajado en animación y efectos especiales para cine y video por más de 10 años.

Christian Rivera Águila (Mexico, 1979). He studied at the CCC film school, specializing in cinematography. During the past ten years, he has worked in animation and special effects for film and video.

Filmografía selecta: *La pantera negra* (2010), *Conozca la cabeza de Juan Pérez* (2009), *Roma* (2008), *Es muy fácil* (2006), *El encuentro* (2005)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Boris Miramontes
55 55497769 • boris@elccc.com.mx

DORSAL



- Mario se encuentra entre dos mundos. Uno, en su nuevo trabajo como guardia de una escuela de ballet, y el otro, en casa con su padre, quien se enfrenta a la vejez y a la soledad.
- *Mario treads two worlds. One is his new job as a ballet school guard, and the other is at home with his father, who faces old age and solitude.*

Dirección y guión: Pablo Delgado Sánchez

Producción: Tess Fernández

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Juan Pablo Ramírez

Edición: Martín Bautista, Pablo Delgado

Sonido: Edgar Nito

Reparto: Baltimore Beltrán, Mauricio Escobar, Emilio Von

Pablo Delgado Sánchez (México, 1986). Actualmente cursa el cuarto año en la especialización en dirección del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), donde también se ha desarrollado como sonidista. Participó como actor en dos películas de Maryse Sistach.

Pablo Delgado Sánchez (Mexico, 1986). He is currently in his fourth year of the Directing Track at the CCC film school, where he also trained as a sound specialist. Previously, he worked as an actor in two films by Maryse Sistach.

Filmografía selecta: *Dorsal* (2010), *La niña dormida* (2008), *La hija* (2008), *Todas las nubes* (2007)

CONTACTO: Pablo Delgado Sánchez
(55) 56759115 • wombitz@hotmail.com

EMMA



- Una enfermera busca reunir por primera vez a una niña con su madre, quien está a punto de morir.
- *A nurse seeks to reunite a girl and her mother, who is about to die.*

Dirección y guión: Masha Kostiurina

Producción: Paulina Romo

Compañía productora: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

Fotografía: Pierre Saint-Martin

Edición: Enrique Vásquez

Sonido: Paulina Mora, Gustavo Patiño, Fernando Reyes

Música: Juan Pablo Villa

Reparto: Lucero Trejo, Paola Jiménez, Alejandra de la Rosa, Silvia Contreras, Marcia Coutiño

Masha Kostiurina (Rusia, 1978). Estudió guión en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en 2000. Actualmente es pasante en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). Se desempeñó como AD en *El paciente interno* y como productora en *Los otros californios*.

Masha Kostiurina (Russia, 1978). She studied screenwriting at the CCC film school in 2000, and is currently a degree candidate at the CUEC film school. She worked as an AD in *El paciente interno* and as a producer in *Los otros californios*.

Filmografía selecta: *De-empleo* (2010), *El recreo* (2008), *Casi nada* (2008), *Praznik* (2007), *Las moscas de Lucía* (2006), *A simple vista* (2004), *Cien años de perdón* (2003)

CONTACTO: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Masha Kostiurina
(55) 5687-3862 • adricuecunam@gmail.com

EN LA CIUDAD (XOCO)

IN THE CITY (XOCO)



México
2010

17 min 30"
HD
Color

- ▶ Mientras Nicolás trabaja en un semáforo y Cecilia en una tortillería, Davicho se encuentra una lata de película que va a cambiar la rutina diaria de estos tres jóvenes con espíritu infantil, involucrándose en una aventura que terminará con un evento inesperado.
- ▶ While Nicholas works on the streets and Cecilia works at a tortilleria, Davicho finds a film reel that will change the life of these three youngsters. This marks the beginning of an adventure that will end in an unexpected event.

Dirección y guión: Raúl Sanabria Bonilla

Producción: Tania Suárez, Atzirí Ramírez, Idalia Patricia Zepeda

Compañías productoras: Centro de Capacitación Cinematográfica, con apoyo de la Asociación de Promoción y Desarrollo Cultural

Fotografía: María José Glender de Mucha

Edición: Raúl Sanabria Bonilla

Sonido: Paulina Rosas, Raúl Sanabria Bonilla

Música: Fabián Becerril García, Ricardo Hernández Morales, Fernando David Barrios Navas

Reparto: Alejandro Pizano, Fabiola Delgado, Iván Skinfill, Guadalupe Barragán Chávez, Ermis Cruz

Raúl Antonio Sanabria Bonilla (El Salvador, 1976). Estudió arquitectura en la Universidad Centroamericana en El Salvador. Es fundador del grupo de música Súper Pakito Chac con el que produjo dos discos. También estudió con el cineasta español Luis Valdivieso, y en 2007 ingresa al Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en la especialidad de dirección.

Raúl Antonio Sanabria Bonilla (El Salvador, 1976). He studied architecture at the Universidad Centroamericana in El Salvador. He is a founding member of the band Súper Pakito Chac, with whom he produced two records. He studied with Spanish filmmaker Luis Valdivieso and began his training at the CCC film school's Directing Track in 2007.

Filmografía: *En la ciudad* (2010), *Susana* (2009), *La última pelea del Boxia* (2009), *El grito* (2009), *La guitarra* (2008), *La foto* (2008), *El Humo* (2008), *Alicia* (2006)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Raúl Antonio Sanabria Bonilla
044 (55) 3748 5652 • raulsabo@gmail.com

LA ESPERA

THE WAIT



México
2010

15 min
HD
Color

- ▶ Rosa lleva más de un año esperando la visita de José en prisión. Cuando sus esperanzas se han desvanecido, el destino le depara una sorpresa.
- ▶ Rosa has been waiting for Jose's prison visit for more than a year. When her hope is about to vanish, fate will surprise her.

Dirección: Miguel Salgado

Guión: Miguel Salgado, Alfredo Mendoza

Producción: Agustín Pérez Santiago, Mikel García

Compañía productora: LOB FILMS

Fotografía: José de la Torre

Edición: Miguel Salgado

Sonido: Santiago Arroyo

Música: Isaac Bañuelos

Reparto: Evangelina Sosa, Jesús Ayala

Miguel Salgado (México, 1977). Licenciado en comunicación por la UAM Xochimilco con el documental *El rostro de la multitud*. Ingresó en 2004 al Centro de Capacitación Cinematográfica para estudiar la especialidad en realización. *Muñecas* es su cortometraje de tesis.

Miguel Salgado (Mexico, 1977). He obtained his B.A. in communications at the UAM Xochimilco with the documentary *El rostro de la multitud*. In 2004, he entered the CCC film school's Directing Track. *Muñecas* is his thesis short film.

Filmografía: *Muñecas* (2010), *Tiempo de partir* (2008), *Al final del surco* (2005), *Dos notas* (2003), *El rostro de la multitud* (2001)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Miguel Salgado
044 (55) 1294 4276 • apollinare@hotmail.com

FIRMES

STAND



México
2010

10 min
35 mm
B y N

- Un soldado raso trata de mantenerse “firme” durante una larga ceremonia oficial a pesar de los pequeños obstáculos que enfrenta: sol, sudor, cansancio y un mosquito insistente. Mientras escucha el discurso oficial, el soldado percibe la distancia que hay entre los muchos que sirven y los pocos que mandan.
- *A private tries to stand at attention during a long official ceremony, despite the multiple obstacles he faces: the blazing sun, sweat, fatigue and an insistent mosquito. While he listens to the official speech, the soldier becomes aware of the difference between the many who follow and the few who lead.*

Dirección y guión: Yordi Capó

Producción: Gabriela Ruvalcaba

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Heriberto Acosta

Edición: Yordi Capó

Sonido: Odín Acosta

Música: Kenji Kishi

Reparto: Meño Herrera, Jesús Hernández

Yordi Capó (México, 1977). Actualmente se desempeña como maestro del Departamento de Imagen y Sonido en la Universidad de Guadalajara. En 2007 obtiene su maestría en Estudios Cinematográficos con especialización en guión. Ha trabajado en proyectos cinematográficos como director, guionista, editor y fotógrafo.

Yordi Capó (Mexico, 1977). He currently teaches in the Image and Sound Department at the U de G. In 2007, he obtained his master's degree in film studies with a specialization in screenwriting. He has worked in various film projects as a director, screenwriter, editor and cinematographer.

Filmografía: *Thermo-¿Dónde estás?* (2004), *Más por tu dinero* (2003), *El blues del Paganini* (2003), *Algo familiar* (2001)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
yordicapo@gmail.com

LA FRUICIÓN

AROUSE



México
2010

13 min 30"
HD
Color

- Una vampiresa, antes humana, gris e insignificante, narrará su origen y aparición en el mundo de los no-vivos presentando a su creador, los poderes que ha adquirido y al hombre que se convertirá en su primera victoria inmortal. Esto redefinirá su existencia como ser humano... ¿o como ser inhumano?
- *A vampiress, formerly human, grey and insignificant, will recount her origins and reemergence in the world of the undead, introducing to her creator the power she has obtained and the man who will become her first immortal victory. This will redefine her existence as a human being... or as a non-human being?*

Dirección y guión: Jimena Colunga Gascón

Producción: Carlos Peña Gutiérrez

Compañía productora: SUCCUBUS producciones

Fotografía: Oswaldo Castro

Edición: Jimena Colunga Gascón, Carlos Peña

Gutiérrez, Mercenario Hospital Post

Sonido: Juan Camacho

Música: The Witchdoctorcocktail, Tomás Páez,

José Luis González Miniashkin

Reparto: Montserrat Arellano Tovar,

Braulio Fernando Zaté, José Carlos Torrespeña,

Gerardo Enrique Solano, Luis Manuel Medina

Festivales y premios: Premio Estatal de la Juventud 2008

Jimena Colunga Gascón (México, 1986). Licenciada en comunicación y medios por la UAN. Participante de Talleres en la EICTV de Cuba. Productora de TV Universitaria desde hace 6 años. Equipo de Producción de 51 Minds/VH en producciones en México.

Jimena Colunga Gascón (Mexico, 1986). She obtained her B.A. in communications and media at the UAN and attended workshops at the EICTV (Film and Television School) in Cuba. She has worked as a producer for TV Universitaria for the past 6 years, and in the production team of 51 Minds/VH's Mexico productions.

Filmografía: *Ella: la violencia* (2008), *Cielo rojo* (2007) *Uno más* (2007)

CONTACTO: Jimena Colunga Gascón
(31) 1114 0542 • (31) 1213 4053 • jim_gambito@hotmail.com

GAZA



México
2009

30 min
HD
Color

- ▶ Arturo y Mario son recolectores de basura. Su principal lugar de trabajo son las orillas de un canal de aguas negras. Arturo carga consigo un gran cúmulo emocional; la desesperanza y el anhelo lo llevarán a tomar una decisión de importancia vital.
- ▶ *Arturo and Mario are garbage collectors. Their primary workplace is next to a channel of sewer water. Arturo carries an unbearable emotional burden: the hopelessness and longing will lead him to make a decision of vital importance.*

Dirección y guión: Irving Uribe Nares

Producción: Hugo Soriano

Compañía productora: Mantarraya Producciones

Fotografía: Jessica Hernández Cázares

Edición: Ulises Meza, Irving Uribe Nares

Sonido: Ulises Meza

Música: Gonzalo Uribe, Jorge Pineda

Reparto: Arturo Jiménez, Mario Jiménez, Mauro Ariu Pérez

Irving Uribe Nares (México, 1988). Estudia ciencias de la comunicación en la Universidad Privada del Estado de México. En 2009 fue asistente de producción en el cortometraje *El cura Nicolás colgado* del director Amat Escalante.

Irving Uribe Nares (Mexico, 1988). He studied communication science at the Universidad Privada in the State of Mexico. In 2009, he worked as a production assistant in the short film by Amat Escalante El cura Nicolás colgado.

Filmografía: *Soberbia esperanza* (2007)

CONTACTO: Mantarraya Producciones
Irving Uribe Nares
(55) 5273 9307 • fiorella@mantarraya.com

GLOBO AZUL

BLUE BALLOON



México
2010

20 min
35 mm
Color

- ▶ A sus trece años, Liz está aburrida de la vida que le tocó vivir. La educación estricta del colegio católico en el que estudia y sus rutinas tienen cada vez menos sentido para ella. ¿Qué despierta el interés de Liz? Los pequeños cambios en su cuerpo, el *Cantar de los Cantares* del Rey Salomón y el maestro de literatura.
- ▶ *Liz, a thirteen year old girl, is bored with her life. The strict education at her Catholic school and her daily routines make no more sense to her. What catches Liz's interest these days? The subtle changes in her body, King Solomon's Song of Songs, and her literature professor.*

Dirección y guión: Izabel Acevedo

Producción: Ximena Urrutia

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica.

Fotografía: José Stempa Steinberg

Edición: León Felipe González

Sonido: Axel Muñoz

Música: José Cruz

Reparto: Maricruz Beyer, Estefanía Chagoya, Fernanda Saucedo, Llever Aíza, Lucila Castejón

Izabel Acevedo (Guatemala, 1981). Estudia en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Durante el primer semestre de 2009 asiste como estudiante de intercambio al posgrado de guión de largometrajes de la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC).

Izabel Acevedo (Guatemala, 1981). She studied at the CCC film school. She spent her first semester in 2009 as an exchange student in the Feature Film Screenwriting Graduate program at the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals in Catalonia (ESCAC).

Filmografía: *Para armar un helicóptero, El mico de noche: los caminos de la memoria* (2010), *Este lugar...* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Boris Miramontes
52 55 4155 0090 ext 1813 • boris@elccc.com.mx

GUERRA DE PAPEL

PAPER WAR



México
2010

7 min 17"
HD
B y N

- La guerra entre los papeles se desata cuando una fotocopia trata de usar el papel en blanco para crear más y más copias. El papel en blanco no lo permite pues piensa que lo mejor para ellos es que se plasmen ideas diferentes sobre ellos.
- *The war between paper types begins when a photocopy attempts to use blank paper to make more copies of itself. But the blank paper believes that it is best for them to be used for registering different ideas.*

Dirección: Carlos Rodrigo Calderón Coronado, Alejandro Ayala Alberola

Guión: Carlos Rodrigo Calderón Coronado

Producción: Alejandro Ayala Alberola

Compañía productora: A Producciones

Fotografía: Carlos Rodrigo Calderón Coronado, Alejandro Ayala Alberola

Edición: Carlos Rodrigo Calderón Coronado

Música: Saúl Escamilla Juárez

Carlos Rodrigo Calderón Coronado (México, 1988). Actualmente estudia animación y arte digital en el Tecnológico de Monterrey. Junto con Alejandro Ayala produjo y animó, *Tránsito y Josele en: Enterrado vivo*, cortometraje animado finalista en el Creanimax 2007.

Carlos Rodrigo Calderón Coronado (Mexico, 1988). He is currently studying animation and digital art at the Tecnológico de Monterrey. Along with Alejandro Ayala, he produced and worked on the animation for *Tránsito y Josele en: Enterrado Vivo*, an animated short film which was a finalist at Creanimax 2007.

Filmografía: *El día que perdí la vida* (2008)

Aleandro Ayala Alberola (México, 1987). Estudió comunicación. Se desempeñó como maquillista en la cinta *¿Sin nombre?*, también como asistente del Departamento de Arte y Maquillaje en la filmación del promocional del Festival Macabro 2007.

Alejandro Ayala Alberola (Mexico, 1987). He studied communications at the CCRC and worked as a make-up artist in the film *Sin Nombre*, as well as an assistant in the art and make-up department of the production of the *Macabro* film festival trailer 2007.

Filmografía: *Encuentro* (2008), *Poivo sois...* (2007), *Tránsito y Josele en: Enterrado vivo* (2006)

CONTACTO: Carlos Rodrigo Calderón Coronado
044 (55) 39 28 20 94 • filmasio@hotmail.com

UNA HABITACION VACÍA

AN EMPTY ROOM



México
2010

14 min
35 mm
Color

- Un niño busca establecer comunicación con su abuelo enfermo a través de una puerta cerrada.
- *A boy tries to establish communication with his sick grandfather through a closed door.*

Dirección y guión: Diana Peñaloza Díaz

Producción: Alejandro Gerber Bicecci

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Damián Aguilar

Edición: Diana Peñaloza Díaz

Sonido: Francisco Valle, Ulises Jiménez

Música: Rodrigo Pelayo

Reperto: Óscar Levi Villaruel, Erika de la Llave

Diana Peñaloza Díaz (México, 1983). Estudió cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) donde se recibió en 2009 en la especialidad de dirección.

Diana Peñaloza Díaz (Mexico, 1983). She studied film at the CCC film school, where she obtained her degree in the Directing Track in 2009.

Filmografía: *Una habitación vacía* (2010), *Una fiel compañera* (2009), *Señal de vida* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Boris Miramontes
(55) 4155 0090 • divulgacion@ccc.cnat.mx

HACIA LA VIDA

TOWARDS LIFE



Estados Unidos
México
2009

16 min 22"
HD
Color

- ▶ La historia de dos personas desconocidas en busca del perdón. Soledad es una mujer solitaria que presta sus servicios en alquiler como “llorona”. Por casualidad, en un funeral, conoce Salvador, un joven que se encuentra llorando por la muerte de una mujer a la que nunca conoció, su propia madre.
- ▶ *A story that brings together two strangers, each in search of their own redemption. Soledad is a lonely woman who works as a professional funeral weeper. While on the job, she comes across Salvador, a young man who is mourning the death of a woman he never met —his own mother.*

Dirección y guión: Fidel Arizmendi

Producción: Fidel Arizmendi,

Fernando Ruiz de Luna

Compañías productoras: KR8TIVE GUNS, LLC

Fotografía: Alan Caudillo

Edición: Jesús Silva

Sonido: Jesús Guevara, Juan Diego Borda

Música: Gustavo Farías

Reparto: Lupe Ontiveros, Alejandro Edda, Eliana Alexander, Lidia Pires

Festivales y premios: Festival de Cine de Girona, España: Mejor Actriz, Short List / Los Angeles Latino International Film Festival: Short List Mención Especial

Fidel Arizmendi (México, 1960). Estudió en Minneapolis College of Art and Design. Fue escritor de televisión en Estados Unidos en programas como *Roseanne*, y *Home Improvement* por 13 años. Hoy en día, continúa desarrollando programas para la televisión, y dirige comerciales en Los Ángeles.

Fidel Arizmendi (Mexico, 1960). He studied at the Minneapolis College of Art and Design. For 13 years, he worked in the United States as a writer for television shows like Roseanne and Home Improvement. He continues to develop programs for television and directs ads for television in Los Angeles.

CONTACTO: Fidel Arizmendi
213-248-0581 • fidel@kr8tiveguns.com

HILOS Y CABLES

STRINGS AND CABLES



México
2009

5 min 53"
35 mm
Color

- ▶ En la jungla urbana estamos todos trenzados en la inevitable red que hemos tejido sin querer; dependemos de los hilos y los cables del sistema.
- ▶ *We are all bound together by the inescapable net we have knit in the urban jungle: we depend on the strings and the cables of the system.*

Dirección: Juan Carlos Martín

Guión: Pablo Soler Frost

Producción: Juan Carlos Martín

Compañía productora: Terciopelo Films SA de CV

Fotografía: Miguel López

Edición: Juan Carlos Martín

Sonido: Cristian Manzutto

Música: Morton Feldman

Reparto: Juan Carlos Martín, Natalia, Lorena Rodríguez, Eduardo Fernández, Antonio Serrano, Arianne Pellicer, Andrés Alméida, Luis Roberto Guzmán, Ignacio Perales, Pablo Soler Frost, Luisa Sáenz, Eugenio Bartilotti, Pedro Armendáriz, Silvia Carusillo

Juan Carlos Martín (México, 1966). Estudió cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). En 2008 estrenó su largo *40 días*. Actualmente trabaja en *Gabriel Orozco 2* y su película *El plan de París*.

Juan Carlos Martín (Mexico, 1966). He studied film at the CCC film school. In 2008 he premiered his feature film 40 Días. He currently works in Gabriel Orozco 2 and in his film El Plan de París.

Filmografía: *Háblame* (2010), *Hilos y cables* (2009), *40 días* (2008), *Casi nunca pasa nada* (2005), *Gabriel Orozco* (2002), *Cumpleaños feliz* (1987), *Epílogo* (1986)

CONTACTO: Juan Carlos Martín
(55) 5211 8006 • (55) 5256 0088 • juancarlos@terciopelofilms.com

LA LIGERA PRESIÓN DE UN PENSAMIENTO

THE LIGHT PRESSURE OF A THOUGHT



Canadá
2010

4 min 17"
HD
Color

- ▶ La ligera presión de un pensamiento transforma la relación de una pareja de mentes ocupadas.
- ▶ *The light pressure of a thought transforms a busy-minded couple's relationship.*

Dirección y guión: Paula Assadourian

Producción: Vancouver Film School

Fotografía: Paula Assadourian

Edición: Rob Wood

Sonido: Matthew Thomas

Música: Madame Recamier

Animación: Paula Assadourian

Paula Assadourian (México, 1989). Estudió animación tradicional en la Vancouver Film School. Actualmente trabaja en México en animación, cómic e ilustración.

Paula Assadourian (Mexico, 1989). She studied traditional animation at the Vancouver Film School. She is currently in Mexico, working in animation, comics and illustration.

Filmografía: *The Light Pressure of a Thought* (2010), *Tugging Hearts* (2010), *Pour faire le portrait d'un oiseau* (2007)

CONTACTO: Paula Assadourian
55 55 400 672 • paulayrosa@gmail.com

LUNA

MOON



México
2010

8 min
35 mm
Color

- ▶ En una caótica ciudad transitada por extraños seres motorizados regidos por el tiempo, una pequeña niña llamada Zoe descubrirá una hermosa luna en medio del caos.
- ▶ *In a chaotic city traversed by strange motorized beings ruled by time, a little girl named Zoe discovers a beautiful moon in the midst of chaos.*

Dirección y guión: Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas

Producción: Rafael Cárdenas

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Raúl Cárdenas y Rafael Cárdenas

Edición: Raúl Cárdenas y Rafael Cárdenas

Sonido: Daniel Hidalgo, Jerónimo Gorraéz, Adolfo Hernández

Música: Daniel Hidalgo, Tomás Barreiro

Animación: Raúl Cárdenas, Rafael Cárdenas, Mauricio Solís, Maribel Valdés

Festivales y premios: 25 Festival Internacional de Cine de Guadalajara; Premio "Rigoberto Mora", Mejor Cortometraje de Animación

Raúl Cárdenas (México, 1977). Realizó estudios de Maestría en animación en la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA). Para la realización de dichos estudios, Raúl obtuvo becas de la Fundación Fulbright-García Robles así como del FONCA.

Raúl Cárdenas (Mexico, 1977). He studied at UCLA Film School, taking graduate courses in animation. He funded his studies with grants from the Fulbright-García Robles Foundation and the FONCA.

Filmografía selecta: *Fly* (2006), *Calaverita* (2005), *Aquiles* (2004), *Rajo* (2003)

Rafael Cárdenas (México, 1983). Se especializó en animación digital de personajes en la Vancouver Film School. Se graduó con honores y obtuvo la certificación en el uso de Maya Software. Asimismo, obtuvo una beca del FONCA para la realización de sus estudios.

Rafael Cárdenas (Mexico, 1983). He specialized in digital character animation at the Vancouver Film School, graduating with honors, and obtaining certification in Maya Software. He also received a FONCA grant to fund his studies.

Filmografía selecta: *Fly* (2006), *Calaverita* (2005), *Aquiles* (2004), *Rajo* (2003)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(722) 378 3895 • cardenas.rr@gmail.com

LUPANO LEYVA



México
2010

10 min
35 mm
B y N

- ▶ Lupano Leyva es la historia de un soldado federal de la época de la Revolución, quien, gravemente herido, agoniza los últimos instantes de su vida donde la realidad está determinada por el delirio de su herida.
- ▶ *Lupano Leyva is the story of a federal soldier who is struggling to survive during the revolutionary war. Seriously wounded after an ambush, Lupano starts to wander: these are the final moments of his life, and reality is determined by the delirium induced by his agony.*

Dirección y guión: Felipe Gómez

Producción: Claudia Valdez

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Javier Morón

Edición: Felipe Gómez

Sonido: Pablo Fernández

Música: Alfonso Figueroa

Reparto: Roberto Sosa, Gerardo Taracena, Mario Zaragoza, Ángeles Cruz, Rubén Aguilera Christiani, Felipe Flores, Horacio González

Festivales y premios: 25 Festival Internacional de Cine de Guadalajara: Mención Especial al Cortometraje Mexicano

Felipe Gómez (México, 1966). Se ha desempeñado como director de comerciales, video clips musicales, cine y video arte, así como editor de documentales y ficción. Ha dirigido los largometrajes, *Historias del desencanto* (co-director) y *Tres cruces*.

Felipe Gómez (Mexico, 1966). He has worked as a director for TV, music videos, films and video art, as well as an editor for documentary and fiction films. He has directed the feature films, *Historias del desencanto* (co-director) and *Tres cruces*, and the short films *Sin salida* and *Lupano Leyva*.

Filmografía selecta: *Historias del desencanto* (2005), *Tres cruces*, *Sin salida* (corto), *Lupano Leyva* (corto) (2010)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(55) 5606 3906 • caraflo@yahoo.com

MAREA ALTA

HIGH TIDE



México
2010

16 min
35 mm
Color

- ▶ Una joven enamorada se encuentra inmersa en un estado de confusión que la llevará a sentirse profundamente sola.
- ▶ *A young woman in love finds herself immersed in a state of confusion that leads her to feel suddenly alone.*

Dirección y guión: Bárbara Ochoa

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Damián Aguilar

Edición: Ares Botanch y Bárbara Ochoa

Sonido: Ulises Jiménez

Música: Kiyoshi Osawa

Reparto: Luisa Pardo, Tenoch Huerta

Bárbara Ochoa (México, 1981). Cuando adolescente, dejó la Ciudad de México para ir a estudiar danza y fotografía en Nueva York. Estudió comunicación visual y diseño gráfico en la UNAM (2000-2003). Actualmente cursa la especialización en dirección del Centro de Capacitación Cinematográfica.

Bárbara Ochoa (Mexico, 1981). During her teens, she left Mexico City to study dance and photography in New York. She studied visual communication and graphic design at the UNAM (2000-2003) and is currently studying in the directing track at the CCC film school.

Filmografía: *High Tide* (2010), *San Bernardino's Psychiatrist Portrait* (2009), *Reminiscencias* (corto) (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Bárbara Ochoa
52 55 4155 0090 • boris@elccc.com.mx

MARTYRIS



México
2010

8 min
35 mm
Color

- ▶ En un mundo lúgubre y decadente, un pequeño santo cuida de diversos seres que padecen de instintos suicidas. Una extraña visita sugerirá al santito no interferir con el orden supremo, donde la ley natural de los mártires se superpone a la bondad y al cariño.
- ▶ *In a dismal and decadent world, a little Saint cares for various beings with suicidal tendencies. A strange visit warns the Saint not to interfere with the supreme order of things, whereby the natural law of martyrs takes precedence over kindness and affection.*

Dirección y guión: Luis Felipe Hernández Alanís

Producción: Jennifer Skarbnik López

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Luis Felipe Hernández Alanís

Edición: Jennifer Skarbnik López, Luis Felipe Hernández Alanís

Sonido: Alejandro de Icaza

Música: Alejandro de Icaza, Gerardo Celada, Kitka

Animación: Luis Felipe Hernández Alanís

Luis Felipe Hernández Alanís (México, 1980). En 2003 recibe una beca para estudiar animación stop-motion en Barcelona. Ha recibido apoyos de diversas instituciones como, el FONCA, Centro Nacional de las Artes, Fondo Estatal para la Cultura y las Artes, Media Arts Fellowship en Nueva York.

Luis Felipe Hernández Alanís (Mexico, 1980). In 2003, he obtained a grant to study stop-motion animation in Barcelona. He has since received support from different institutions, including the FONCA, the National Center for the Arts (CNA), the State Fund for Culture and Arts, and the Media Arts Fellowship in New York.

Filmografía: *Esfera* (2003)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
animatitlan@gmail.com

LA MINA DE ORO

THE GOLD MINE



México
2010

10 min
35 mm
Color

- ▶ A sus cincuenta y tantos, Betina conoce el amor a través de Internet. Deja su monótona vida citadina para encontrarse con su prometido virtual, al otro lado del país.
- ▶ *In her mid fifties, Betina finds love thanks to the Internet. She leaves her monotonous life behind to go meet her virtual fiancé on the other side of the country.*

Dirección y guión: Jacques Bonnavent

Producción: Hilda Soriano, Ana Graciela Stoltenberg

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Ramón Orozco Stoltenberg

Edición: Alexis Rodil

Sonido: Mario Martínez Cobos

Música: Marc Lejeune

Reparto: Paloma Woolrich, Alfonso Dosal, Cristina Michaus

Jacques Bonnavent (México, 1975). Escritor, productor y director de cine, televisión y teatro. Ha recibido apoyos del FONCA y ha sido tutor en dos ocasiones en el World Interplay Festival, en Australia. Ha sido director creativo para Disney Channel.

Jacques Bonnavent (Mexico, 1975). He is a writer, producer and director for film, television and theater. He has received grants from FONCA and has worked as a tutor at the World Interplay Festival in Australia. He also worked as Creative Director for the Disney Channel.

Filmografía selecta: *Sirenas de fondo* (2005)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(55) 5212 0520 • 044 (55) 2305 6359
jacquesbonnavent@yahoo.com

MI NIÑA

MY LITTLE GIRL



México
España
2009

20 min 20"
HD
Color

- ▶ Luisa es madre y maestra ultraconservadora que inscribe a su hija, Paloma, en la secundaria donde imparte clases. Ahí, el encuentro de la niña con Mariana, una compañera rebelde, culminará con el descubrimiento de que Paloma, después de todo, no es la niña modelo que aparenta.
- ▶ *Luisa is an ultraconservative mother and teacher who enrolls her daughter, Paloma, in the same high school where she teaches. Her daughter meets Mariana, a rebellious classmate: their encounter leads to the revelation that Paloma is not, after all, the model child she pretends to be.*

Dirección y guión: Horacio Ramírez

Producción: Estívaliz Zaragoza, Alba Aparicio

Compañías productoras: Chile Pikin Films, Tecnológico de Monterrey, Filma RED

Fotografía: Alfredo Kassem

Edición: Horacio Ramírez

Música: Alberto Robleño, Miguel Rivera

Reparto: Evangelina Sosa, Jessica Valentina, Daisy Gómez Pardo, Luz María Camarena

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine Universitario Lanterna, México, 2010: Mejor Cortometraje Universitario; Premio del Público; Evangelina Sosa, Mejor Actriz

Horacio Ramírez Lara (México, 1987). Estudió ciencias de la comunicación en el Tecnológico de Monterrey, y tiene estudios de realización cinematográfica en la Swinburne University of Technology en Melbourne, Australia.

Horacio Ramírez Lara (Mexico, 1987). He studied communication sciences at the Tecnológico de Monterrey and film directing at Swinburne University of Technology in Melbourne, Australia.

Filmografía: *La matriarca* (2009)

CONTACTO: Horacio Ramírez Lara
(55) 5579 1602 • 044 (55) 5433 9081 • hor_rm2@hotmail.com

MIEL

HONEY



México
2010

16 min
HD
Color

- ▶ Isa y Ana tienen una fuerte amistad que las ayuda a sobrellevar su vida adolescente llena de soledad, confusión, abandono e incompreensión. Después de que Isa pasa por una situación muy dolorosa, Ana y ella deciden irse de la ciudad junto con el bebé de Ana.
- ▶ *Isa and Ana's strong friendship bond helps them overcome their teenage life –fraught with solitude, confusion and neglect. When Isa goes through a very painful situation, the two decide to leave the city and take Ana's baby boy with them.*

Dirección y guión: Lucero Sánchez Novaro

Producción: Mónica Herrera

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Diego Escalante

Edición: Axel Pedraza

Sonido: Pablo Delgado

Música: Ampersan &

Reparto: María Deschamps, Daniela Valentine

Lucero Sánchez Novaro (México, 1986). Estudia cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) desde el año 2007. Se ha desarrollado como directora, directora de arte, guionista y productora.

Lucero Sánchez Novaro (Mexico, 1986). She studies cinematography at the CCC film school since 2007 and works as a director, art director, screenwriter and producer.

Filmografía: *Maravillas* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Boris Miramontes
41 55 00 90 • boris@elccc.com.mx

UNA NOCHE

A NIGHT



México
2010

8 min
HD
Color

- ▶ Leo y Javier se conocen en una parada de camiones mientras el segundo trata de ligar infructuosamente con una compañera de la oficina. Los comentarios de Leo hacen sospechar a Javier que éste se está metiendo en su cabeza para leerle la mente, lo cual le despierta la curiosidad.
- ▶ *Leo and Javier meet at a bus stop, where Leo is attempting to flirt with a co-worker. Leo's comments make Javier suspect that he is trying to get inside his head to read his thoughts. This sparks Javier's curiosity.*

Dirección y guión: Acán Coen

Producción: Acán Coen, Sara Rubalcava, Eric Ceballos

Compañía productora: Akira producciones y DMF

Fotografía: Iwao Kawasaki

Edición: Acán Coen

Sonido: Luis Hernández

Reparto: Mario Zaragoza, Ianis Guerrero, Giovanna Zacarías

Acán Coen (México, 1968). Estudió cine, teatro y televisión en Barcelona, España. Se ha desarrollado como guionista a partir de 1992 en México, y ha trabajado como director para televisión desde 1993. Estudió guión con Javier Robles.

Acán Coen (Mexico, 1968). He studied film, theater and television in Barcelona, Spain. He has worked as a screenwriter in Mexico since 1992, and as a TV director since 1993. He studied screenwriting with Javier Robles.

Filmografía selecta: *Fin de trayecto* (2007), *El otro cuarto* (2006), *Rita está muy sola* (2002)

CONTACTO: Acán Coen
(55) 555 45862 • acancoen@gmail.com

NUBES DISTANTES

DISTANT CLOUDS



México
Ecuador
2010

7 min 30"
HD
Color

- ▶ Una joven pareja se guarda secretos entre ellos. Estos secretos son los que provocarán la irreversible separación. Ambos se quedan solos con la incertidumbre de saber la razón del porqué se hallan tan lejos el uno del otro.
- ▶ *A young couple keeps secrets from each other; these secrets will provoke the couple's break-up.*

Dirección y guión: Pierre Saint-Martin Castellanos

Producción: Camilo Luzuriaga

Compañía productora: CENTRAL 16, INCINE

Fotografía: Jorge Zapata

Edición: Pierre Saint - Martin Castellanos

Sonido: Pablo Juárez

Música: Juan Gabriel

Reparto: Jaime Rojas, María José Zapata

Pierre Saint-Martin (México, 1979). Egresado de comunicación social por la UAM-X, así como del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC), donde cursó las especialidades de realización y cinefotografía.

Pierre Saint-Martin (Mexico, 1979). He obtained his B.A. in social communication at the UAM-Xochimilco, and a degree in film directing and cinematography from the CUEC film school.

Filmografía: *Estas horas son más bellas que mis días* (2008), *Tristeza* (2007), *Breve luz de noche* (2006), *Después del eclipse* (2005)

CONTACTO: Central 16
Pierre Saint- Martin
(55) 5344 4226 • pierremarto07@yahoo.com.mx

PONKINA



México
2010

4 min 3"
HD
B y N

- ▶ Ponkina es una niña pequeña. Una mañana sale de su casa a caminar por el bosque y se encuentra con una curiosa sorpresa escondida dentro de un arbusto: un gato. Después de una larga espera, logra convencer al animalito para convertirse en su amiga y lo lleva a su casa sin saber el caos que esto desatará.
- ▶ *Ponkina is a little girl. One morning she leaves her home to take a walk in the forest. She is met with a surprise hiding in a bush: a cat. After a while, she convinces the cat to become her friend and takes it home, without realizing the problems this will cause.*

Dirección y guión: Beatriz Herrera

Producción: Luis Vázquez

Compañía productora: BL Cartoons

Fotografía: Beatriz Herrera

Edición: Iván Espinosa

Música: Jorge Ritter

Animación: Beatriz Herrera

Beatriz Herrera Carrillo (México, 1967). En 1987 trabajó como animadora en *Mundo animado*, dirigido por Fernando Ruiz; también ha participado en estudios de animación como Animex, Ithrax, Visiongraphics, Cuadro por Cuadro, Fenton & Friends, Kinema Studio, Cinematografía de la UNAM y Argos, entre otros.

Beatriz Herrera Carrillo (Mexico, 1967). In 1987, she worked as an animator in *Mundo Animado*, directed by Fernando Ruiz. She has worked in several animation studios, including Animex, Ithrax, Visiongraphics, Cuadro por Cuadro, Fenton & Friends, Kinema Studio, Cinematografía de la UNAM and Argos, among others.

Filmografía selecta: *La leyenda de la Nahuala* (2007), *Sabel* (2007), *Burundis* (1995), *La señal* (1988), *Oliver, el pequeño ladronzuelo* (1987)

CONTACTO: BL Cartoons
Beatriz Herrera Carrillo
20013271 • 0445527038472 • bety672009@live.com.mx

RECTO RECTO GANCHO

JAB JAB UPPERCUT



México
2010

11 min
HD
Color

- ▶ La faraónica Arena San Juan vuelve a ser escenario de un épico encuentro entre el “Choko” Tabarez y el “Duvalín” Espadas. Todo parece estar listo para ver round tras round de talento pugilístico. De pronto, un gancho cambia el rumbo de la pelea, y con ello, también el curso de la noche para todos los presentes.
- ▶ *The monumental ‘San Juan Boxing Arena’ is once again the stage for an epic encounter, this time between “Choko” Tabarez and “Duvalin” Espadas. Everything seems to be ready to enjoy round after round of pugilist talent, when all of a sudden, an unexpected uppercut changes the outcome of the fight—and of the night.*

Dirección: Santiago Maza

Guión: Branko Gómez-Palacio, Santiago Maza

Producción: Sofía Provencio, Gabriel Stavenhagen, Mariana Rodríguez

Compañías productoras: Universidad Iberoamericana, Celuloide Films, Máquina vs Gigante

Fotografía: Branko Gómez-Palacio

Edición: Raymundo Marmolejo

Sonido: Enrique Domínguez

Música: Francisco Albusua

Animación: Branko Gómez-Palacio

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Darío Sánchez, Alfonso Borbolla, Rocío Verdejo, José Carlos Montes, Marco Uriel, Marco Aurelio, Octavio Castro

Festivales y premios: Festival Internacional de Cortometrajes para Universitarios de Madrid, España; Mención Mejor Producción / European Independent Film Festival de París, Francia; Selección Oficial

Santiago Maza Stern (México, 1985). Estudió comunicación con especialidad en cine en la Universidad Iberoamericana del 2005 al 2009. Trabaja actualmente en la casa productora Celuloide Films y se encuentra desarrollando nuevos proyectos en la Ciudad de México.

Santiago Maza Stern (Mexico, 1985). He studied communications with a specialty in film at the Universidad Iberoamericana (2005-2009). He works at the production company Celuloide Films and is currently developing new projects in Mexico City.

Filmografía: *Pau y Sebas* (2009), *Esperando* (2008), *Héroes de closet* (2008), *Changorama* (2007), *¿Quién \$#/& es Joaquín?* (2006)

CONTACTO: Santiago Maza Stern
55 5554 1357 • smaza91@yahoo.com

THE SECOND BAKERY ATTACK



México
Estados Unidos
2010

9 min 52"
35 mm
Color

- ▶ Nat y Dan están recién casados pero acaban de tener su primera pelea. Una noche de incesante hambre los mantiene despiertos. ¿Qué pueden hacer para calmar el hambre y salvar su matrimonio?
- ▶ *Nat and Dan are recently married, but they just had their first fight. An overwhelming hunger keeps them both awake one night. What can they do to quell their hunger and save their marriage?*

Dirección y guión: Carlos Cuarón

Producción: Lucas Akoskin

Compañía productora: SurDream Productions

Fotografía: Terry Stacey

Edición: Carlos Armella

Sonido: Sergio Díaz, Arturo Zárate

Música: Camilo Lara

Reparto: Kirsten Dunst, Brian Geraghty, Lucas Akoskin, Sherry Gordon

Carlos Cuarón (México, 1966). Nacido en la Ciudad de México obtuvo nominaciones a los premios Oscar® y BAFTA por Mejor Guión Original para *Y tu mamá también*. Ha escrito y dirigido ocho cortometrajes, al igual que el largometraje *Rudo y Cursi*, su *opera prima*.

Carlos Cuarón (Mexico, 1966). Carlos Cuarón was born in Mexico City and received Oscar® and BAFTA nominations for Best Original Screenplay for *Y tu mamá también*. Carlos has also written and directed eight short films and made his feature directorial debut with *Rudo y Cursi*.

Filmografía selecta: *Rudo y Cursi* (2008), *Ofelia* (2005), *Juego de niños* (2002), *Me la debes* (2001), *Noche de bodas* (2000), *Sístole y diástole* (1998)

CONTACTO: SurDream Production
Mandy Goldberg
+1(646) 688 3440 • mgoldberg@surdream.com

SI MANEJA DE NOCHE PROCURE IR ACOMPAÑADO

IF YOU DRIVE BY NIGHT,
TRY TO HAVE COMPANY



México
2010

10 min
35 mm
Color

- ▶ Un par de viejos amigos platican la noche de un domingo en la Ciudad de México.
- ▶ *A couple of old friends chat on a Sunday night in Mexico City.*

Dirección y guión: Isabel Muñoz

Producción: Candela Fernández

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: María José Secco

Edición: Francisco Rivera

Sonido: Violeta Mijangos, Iván Ramos

Música: Británico González Lira

Reparto: Sophie Alexander, Andrés Almeida

Festivales y premios: 25 Festival Internacional de Cine de Guadalajara: Mejor cortometraje mexicano

Isabel Muñoz (México, 1977). Estudió cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica especializándose en dirección y sonido directo. Imparte la clase de sonido directo en el CCC. Su documental *Su mercé* fue galardonado con el Ariel 2009 al Mejor Cortometraje Documental.

Isabel Muñoz (Mexico, 1977). She studied at the CCC film school, specializing in directing, and direct sound. She currently teaches direct sound at the CCC film school. Her documentary short film *Su mercé* was awarded the 2009 Ariel for Best Documentary Short.

Filmografía: *Su mercé* (2007), *En tránsito* (2007), *Bolicho de Roberto* (2002), *Tocando fondo* (2000), *Estar* (1999)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(55) 8636 2578 • labrujachabela@gmail.com

STELLA MARIS



México
2010

10 min
35 mm
Color

- ▶ Un padre y su hija de 10 años emprenden un viaje hacia el océano con un propósito particular.
- ▶ *A father and his ten-year-old daughter undertake a journey to the ocean with a specific purpose in mind.*

Dirección y guión: Marie Benito

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Vidblaín Balvás

Edición: Renato Ornelas

Sonido: Cristina Esquerra

Música: Kiyoshi Osawa

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Camila Aviña

Marie Benito (Francia, 1982). Marie Benito estudió cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) *Stella Maris* es su cortometraje de tesis.

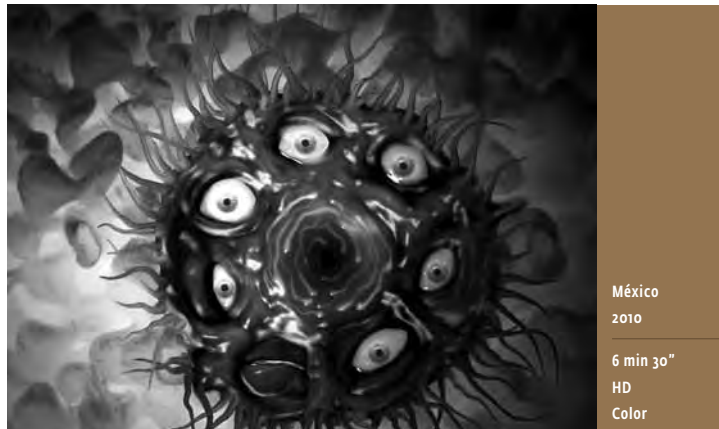
Marie Benito (France, 1982). She studied film at the CCC film school in Mexico City. *Stella Maris* is her thesis project.

Filmografía: *El deseo* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Marie Benito
52 55 4155 0090 • boris@elccc.com.mx

TEMPO RUBATO

STOLEN TIME



México
2010

6 min 30"
HD
Color

- ▶ *Tempo Rubato* es un viaje onírico de un nonato en su lucha por llegar con sus padres.
- ▶ *Tempo Rubato* is an oniric dream of an unborn child that wants to be with his parents.

Dirección y guión: Miguel Anaya Borja

Producción: Carolina Pavía Silva

Compañía productora: PBA Producciones

Fotografía, edición y dirección de arte: Miguel Anaya Borja

Sonido: Jacobo Martínez

Música: Vitam non mortem

Animación: Miguel Anaya Borja

Miguel Anaya Borja (México, 1966). Estudió diseño gráfico y tomó talleres de guión y fotografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC).

Miguel Anaya Borja (Mexico, 1966). He studied graphic design and attended screenwriting and cinematography workshops at the CUEC film school.

Filmografía: *El armadillo fronterizo* (2009), *De la vista nace el amor* (2007), *B-Link* (2004)

CONTACTO: Miguel Anaya Borja
044 (55) 4019 1083 • (55) 5448 3000 ext. 3893
miganaya@gmail.com

EL TÍO FACUNDO

FACUNDO!



México
2009

28 min 39"
35 mm
Color

- ▶ En el verano de 1952 sucedió algo que cambiaría nuestras vidas para siempre, nos cayó mi Tío Facundo. Tengo que admitir que nos hizo muy felices al principio, pero luego ya no se quería largar el muy canijo. ¿Cómo convencerlo de que éste no es buen lugar para él? ¿O tal vez no lo es para nosotros?
- ▶ *Something happened during the summer of 1952 that shattered my hopes of ever having a normal life: my uncle Facundo showed up. He did make our days full of joy again and now it is time for him to leave. But he won't. How can I show him this is the wrong town for him? Or, is it the wrong town for us?*

Dirección y guión: Alejandro Cachoua

Producción: Alejandro Cachoua, Asori Soto

Fotografía: Alejandro Pérez

Edición: Felipe Fenton

Sonido: Sheyla Pool

Reparto: Rafael Lahera, Jorge Ali, Carlos E. Almirante, Broselianda Hernandez, Mónica Molinet, Amada Morado, Saúl Seijo

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine HD de Beverly Hills, 2009, (California, Estados Unidos): Mejor Cortometraje

Alejandro Cachoua (México, 1975). Se educó durante 12 años con los hermanos Maristas con los que tuvo su primer acercamiento al cine al filmar un corto. Posteriormente estudió cine en la Universidad del Sur de California en Los Ángeles donde vive actualmente.

Alejandro Cachoua (Mexico, 1975). He studied with the Marista brothers for 12 years, shot his first short film and had his first encounter with cinema. He then studied at the University of Southern California in Los Angeles, where he currently lives.

Filmografía selecta: México *Sediento* (2008), *Che: Comandante* (2007), *Desperate Means* (2000), *The Dresden Comet* (1999), *¡Ah! silenciosa* (1999), *Shoeshine Boys* (1997)

CONTACTO: Asori Soto
+1 (310) 363 0368 • info@tiofacundofilm.com

TUGGING HEARTS



Canadá
2010

1 min 25"
HD
Color

- ▶ Un picnic romántico se convierte en un forcejeo cuando el amor al revés es lo opuesto al amor.
- ▶ *A romantic picnic turns into a tug of war when love turned upside down is the opposite of love.*

Dirección y guión: Paula Assadourian

Producción: Vancouver Film School

Fotografía: Paula Assadourian

Edición: Rob Wood

Sonido: Matthew Thomas

Música: Madame Recamier

Animación: Paula Assadourian

Paula Assadourian (México, 1989). Estudió animación tradicional en la Vancouver Film School. Actualmente trabaja en México haciendo animación, ilustración y cómics.

Paula Assadourian (Mexico, 1989). She studied traditional animation at the Vancouver Film School. She is currently in Mexico, working in animation, comics and illustration.

Filmografía: *The Light Pressure of a Thought* (2010), *Tugging Hearts* (2010), *Pour faire le portrait d'un oiseau* (2007)

CONTACTO: Paula Assadourian
55 55 400 672 • paulayrosaa@gmail.com

EL ÚLTIMO CANTO DEL PÁJARO CÚ

THE CU BIRD'S LAST SONG



México
2010

10 min
35 mm
Color

- ▶ Minutos antes de morir en la sala general de un hospital urbano, Ulises reconstruye los fragmentos de su vida. Al cruzar la frontera de la muerte, Ulises se da cuenta de que es el momento más emocionante de su vida.
- ▶ *Minutes before dying in the general ward of an urban hospital, Ulises ponders over fragments of his life. As he crosses the line that separates life from death, he realizes that this is the most exciting moment of his life.*

Dirección y guión: Alonso Ruizpalacios

Producción: Claudia Valdez

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Emiliano Villanueva

Edición: Ana García

Sonido: Pablo Tamez, Antonino Isordia

Música: Tomás Barreiro

Reparto: Mario Balandra, Tenoch Huerta, Karina Gidi, Alfonso Bravo

Alonso Ruizpalacios (México, 1978). Egresado de la Royal Academy of Dramatic Art en Londres. Estudió la carrera de dirección y actuación en el Foro Teatro Contemporáneo con el maestro Ludwik Margules. Fue creativo y guionista para Once TV y Televisa. Actualmente prepara su primer largometraje.

Alonso Ruizpalacios (Mexico, 1978). He is a graduate of the Royal Academy of Dramatic Art in London. He studied film directing and acting at the Foro Teatro Contemporáneo with Ludwik Margules and worked as creative director and screenwriter for Once TV and Televisa. He is currently preparing his feature film debut.

Filmografía: *Honestidad brutal* (2009), *Café Paraíso* (2008)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(55) 5584 5845 • aruizpalacios@gmail.com

EL VACÍO

THE VOID



México
2010

18 min 15"
35 mm
Color

- ▶ Raquel cosecha guayaba en la sierra. Día a día, mientras trabaja, recuerda con tristeza la pérdida del bebé que tuvo con un joven médico del pueblo. Días antes de que el médico se vaya del pueblo, Rebeca, quien es hermana de Raquel, la anima a no dejarlo ir y recuperar aquello que alguna vez tuvieron.
- ▶ *Rachel gathers guavas in the mountain. As days go by, she recalls with sadness the death of the baby she had with a young doctor from the village. A few days before the doctor leaves the village, Rachel's sister Rebecca encourages her to stop him and recover what they had in the past.*

Dirección y guión: Abraham López Martínez

Producción: Georgina Silva

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Sarasvati Herrera

Edición: Gilberto González, Abraham López

Sonido: Daniel Touron, Mariana Ortiz

Reparto: Nadezhda Bojalil, Alicia González, Luis Moreno, Josefina Macías

Abraham López Martínez (México, 1980). Actualmente estudia cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en la especialidad de realización. Estudió la carrera de fotografía fija en la Escuela Activa de Fotografía entre 2003 y 2006.

Abraham López Martínez (Mexico, 1980). He studied photography at the Escuela Activa de Fotografía (2003-2006). He is currently studying film directing at the CCC film school.

Filmografía: *El vacío* (2010), *Eco* (2008)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
(55) 5581 0441 • 044 (55) 36620139 • dorso43@hotmail.com

EL VENADO Y LA NIEBLA

THE DEER AND THE FOG



México
2009

34 min 47"
HD
Color

► Martín es un desafortunado cazador de venados que no cuenta con la habilidad para cazar. Se ve forzado a seguir sus antiguas costumbres y creencias para conseguir lo que necesita, y recurre a la antigua leyenda de la piedra del venado, desatando con esto desgracias para él y quienes lo rodean.

► *Martín is an unlucky deer hunter. He lacks the skill, so he resorts to the old ways to get what he wants. He follows the legend of the deer's stone and unleashes a host of misfortunes for him and those around him.*

Dirección y guión: Miguel Ángel Ventura

Producción: Miguel Ventura, Mirna Herrera

Compañía productora: Aventura Producciones

Fotografía: Roberto de Coria

Edición: Miguel Ventura, Roberto de Coria

Sonido: David Islas, Beberly Castillo

Música: Eduardo Aguilar, Juan Diego Ventura

Reparto: José Fernando Cámara Chi, José Alejandro Tun Arana, José Antonio Aguilar, Arturo Quijano, Antonia Margarita Pool Bolívar, Yamili Rebeca Dzul Vaz, Freddy Antonio Pool Bolívar, Joel Chan, Marcelino Burgos Gong

Miguel Ángel Ventura Herrera (México, 1980). Estudió dos años fotografía artística en el Instituto de Bellas Artes (2000-2002). Además siguió un taller de creación cinematográfica en la Universidad de San Agustín (2008-2009).

Miguel Ángel Ventura Herrera (Mexico, 1980). He studied art photography for two years at the Instituto de Bellas Artes (2000-2002) and took the Film Workshop at the University of San Agustín (2008-2009).

CONTACTO: Aventura Producciones
Miguel Ángel Ventura Herrera
Tel.: (999) 987 5962 • Cel.: 0449992201222
nalgasdemo_n@hotmail.com

Y DIOS QUISO



México
2010

15 min
HD
Color

► ¿Cómo despedirte de tu madre sabiendo que jamás la volverás a ver?

► *How to say goodbye to your mother knowing you will never see her again?*

Dirección, guión y producción: Flavio Florencio

Fotografía: María José Secco

Edición: Ismael Placencia

Sonido: Martín, Ismael Placencia

Reparto: Guadalupe, Martín, Toño

Flavio Florencio (Argentina, 1979). Estudió filología árabe en la Universidad de Barcelona. Luego de varios viajes por África se apasionó con su cinematografía y organizó el primer festival de cine africano de Latinoamérica, AFRICALA. Y Dios quiso es su primer cortometraje.

Flavio Florencio (Argentina, 1979). He studied Arabic philology at the University of Barcelona. After several trips to Africa, he became fascinated with its cinema and organized the first African Film Festival in Latin America, AFRICALA. Y Dios quiso is his first short film.

Filmografía: Y Dios quiso (2010), Las hijas del amor (2007)

CONTACTO: Flavio Florencio
(55) 5533 5249 • ff@africala.org

SECCIÓN DE DOCUMENTAL MEXICANO

MEXICAN DOCUMENTARY SECTION

12 ONZAS

12 OUNCES



- ▶ Para llegar arriba hay que recibir muchos golpes, pues sólo uno de cada 3 mil boxeadores llega.
- ▶ *To reach the top you have to receive many blows, only one out of 3,000 boxers makes it.*

Dirección y producción: Patricio Serna Salazar

Compañías productoras: Instituto Mexicano de Cinematografía, Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Pakidermo Films

Fotografía y edición: Patricio Serna Salazar

Sonido: José Torres Cuéllar

Música: Alejandro Rosso

Patricio Serna Salazar (México, 1976). Estudió ciencias de la comunicación en el ITESM, cursó una maestría en documental de creación en la Universidad Pompeu Fabra, en España, y una maestría en cine en la Universidad de Nueva York.

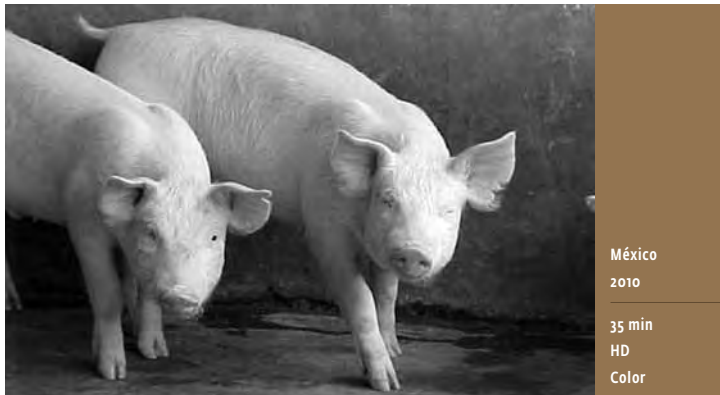
Patricio Serna Salazar (Mexico, 1976). He studied communications at the ITESM and received a Master's degree in documentary filmmaking at the Universidad Pompeu Fabra, in Spain, and a Master's in film at New York University.

Filmografía: *El toro* (2007), *Escapista* (2007), *Mating Call* (2004), *Tromba D'oro* (2003), *Bailén 58* (2002)

CONTACTO: Patricio Serna Salazar
8183035760 • 8118014114
patricio@pakidermo.com

24 EN SISBICHEN

24 IN SISBICHEN



México
2010

35 min
HD
Color

► Un testimonio íntimo acerca de cómo transcurre un 24 de diciembre en un pequeño pueblo de Yucatán.

► *Christmas day in a small town in Yucatán.*

Dirección: Dora Juárez, Luis Damián Sánchez

Guión: Dora Juárez

Producción: Dora Juárez

Compañías productoras: Mimosa Producciones, Aguas Producciones

Fotografía: Dora Juárez

Edición: Luis Damián Sánchez

Sonido: Dora Juárez

Reparto: Don Ponso Chimal, Doña Pancha Chan, Felipe Chimal, Damiana Chimal Chan, Karla Chimal Chan

Dora Juárez (México, 1977). Estudió cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) y música en la Escuela Superior de Música. Es integrante del ensamble vocal Muna Zul y del ensamble de música sefardí Lejos tan cerca. Ha sido becaria del FONCA en dos ocasiones.

Dora Juárez (Mexico, 1977). She studied film at the CCC film school and music at the Escuela Superior de Música. She is a member of the Muna Zul vocal group and the Sephardí music ensemble "Lejos tan cerca." She received a FONCA grant on two occasions.

Filmografía selecta: *Perpetuum Mobile II, en busca de una voz* (2008), *Perpetuum Mobile, Voices in the wild blue yonder* (2007), *El sonido y el silencio* (2005), *Los últimos días* (2003), *Tac Toc* (2001)

CONTACTO: Películas Mimosa
Dora Juárez
(55) 56 58 96 36 • (04455) 35 15 57 21
dorajjk@gmail.com

LAS ÁGUILAS HUMANAS

HUMAN EAGLES



México
Canadá
Estados Unidos
2010

71 min
HD
Color

► *Las águilas humanas* cuenta cómo, en el ámbito circense, el aislamiento provocado por el viaje continuo ha impedido la evolución de los derechos y valores humanos. Ha permitido a los miembros masculinos del circo mantener una microcultura en la que el machismo es visto como una virtud y las mujeres son tratadas como en 1955.

► *Human Eagles* tells the story of how the isolation caused by constant travel in the circus milieu has stunted the evolution of human rights and values. It has permitted male members of the circus to maintain a micro culture where machismo is seen as a virtue and women are treated as in 1955.

Dirección y producción: Arturo Pérez Torres

Compañía productora: Open City Works

Fotografía: José Luis Aranda

Edición: Arturo Pérez Torres

Sonido: Rodrigo Muñoz

Música: Daniel Sky

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine en Guadalajara, 2010: Selección Oficial

Arturo Pérez Torres (México, 1968). Estudió cine en San Francisco, California, y sociología en Holanda.

Arturo Pérez Torres (Mexico, 1968). He studied film in San Francisco, California, and sociology in The Netherlands.

Filmografía selecta: *Las águilas humanas* (2009), *Súper amigos* (2007), *City Idol* (2007), *Wetback* (2005)

CONTACTO: Arturo Pérez Torres
Tel. 1-416-9062166 • arturo@opencityworks.com

BARRIOS, BEATS Y SANGRE

BARRIOS, BEATS AND BLOOD



México
Reino Unido
2010

18 min
HD
Color

- Ciudad Juárez es una zona de guerra entre cárteles, pandillas y autoridades. Los más afectados son los jóvenes, carne de cañón de los grupos delictivos. En medio de este caos, una nueva escuela de hip hop está surgiendo. Ésta es la historia de un grupo de jóvenes raperos.
- *Ciudad Juárez is a warzone; the scene of a bloody conflict between drug cartels, street gangs and the authorities. Young men are the most affected, too often recruited into a life of crime. Amid this chaos, a new school of hip hop is growing. This is the story of a group of young rappers.*

Dirección y guión: Ioan Grillo

Producción: John Dickie

Compañía productora: Rancho Aparte

Fotografía: John Dickie

Edición: John Dickie

Sonido: Omar Juárez

Música: Belzebu

Ioan Grillo (Reino Unido, 1973). Licenciado en historia por la Universidad de Brighton, Reino Unido. Periodista independiente y colaborador de *Time*, *Gatopardo* y *Global Post*.

Ioan Grillo (United Kingdom, 1973). He has a history degree from Brighton University, Great Britain. He is a free-lance journalist and a collaborator for *Time*, *Gatopardo* and *Global Post*.

CONTACTO: Rancho Aparte
5541431294 • ioangrillo@hotmail.com

BLATTANGELUS



México
2010

70 min
HD
Color

- Después de una crisis de fe, Jorge Sosa se coloca al frente de una iglesia que acerca a individuos gays a un Dios que fomenta en sus fieles la responsabilidad y la conciencia plena de su libertad. Al mismo tiempo, se prepara una boda entre dos hombres que ejercen su derecho a la felicidad y a la verdad.
- *After a crisis of faith, Jorge Sosa becomes the head of a church that brings gays closer to a God who promotes in his followers responsibility and full awareness of their freedom. At the same time, a wedding between two men who exercise their right to happiness and truth is being organized.*

Dirección y guión: Araceli Santana

Producción: Roberto Canales

Compañía productora: Rofilms, Instituto Mexicano de Cinematografía

Fotografía: Pepe Guevara

Edición: Roberto Canales

Sonido: Manuel Montaña

Música: Gustavo Reyes, Jethro Carbonell

Reperto: Jorge Sosa, Juan Álvarez, Mauro Zamora

Araceli Santana (México, 1976). Es doctora en apreciación y creación literaria con especialidad en novela por el Centro de Cultura Casa Lamm. Su producción literaria comprende la escritura de largometrajes, cortometrajes y obras teatrales.

Araceli Santana (Mexico, 1976). She has a doctorate in literary appreciation and creation with a specialty in the novel from the Centro de Cultura Casa Lamm. Her literary production includes writing scripts for feature films, shorts and the theater.

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
(55) 8590 6160 • (55) 8590 6145 • roberto@ro75.com

CARNE QUE RECUERDA

FLESH THAT REMEMBERS



- ▶ Este documental cuenta la historia de nueve partes del cuerpo de personas que sufren cambios irreversibles a lo largo de un año. Las animaciones sobre transformaciones corporales por crecimiento, estética o patologías están ilustradas con testimonios e imágenes de algunos espacios que rodearon a los personajes.
- ▶ *This documentary tells the story of nine body parts of individuals who have suffered irrevocable changes during the year. Animations of body transformations—through growth, aesthetic or pathological changes—are illustrated with testimonies and images of some of the spaces that surrounded each character.*

Dirección, producción, fotografía y edición:

Dalia Huerta Cano

Música: Homero González,

Esteban De la Monja Casar, Piscis

Reparto: Diego Flores Aymes "El Chino", Sebastián Silva Cuellar, Len Valboca, Ricardo Chaurand Perezverdía, Frida Coello Coutiño, Emmilú López Valtierra, Luis Carlos Fausto Rosask, Lourdes Camaño Vargas

Festivales y premios: Premio de masterización de audio en 5.1 en Astro Estudio, en su última etapa de posproducción, Doculab, en el marco del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, México, 2009.

Dalia Huerta Cano (México, 1978). Estudió cursos de cine y video en la Universidad de Guadalajara y comunicación en el ITESO. Trabajó cuatro años haciendo videos periodísticos y actualmente realiza fotografía de documentales y registra en video obras para artistas y museos. En 2007 obtuvo la beca del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes (CECA).

Dalia Huerta Cano (Mexico, 1978). She studied film and video at the University of Guadalajara and communications at the ITESO. She worked for four years making news videos and is currently photographing documentaries and making videos of works of art by artists and museums. In 2007, she received a grant from Consejo Estatal para la Cultura y las Artes (CECA).

Filmografía selecta: *Me gustas desde la secundaria* (2009), *Carne que recuerda* (2009), *Pasos* (2006), *Naturaleza gringa* (2005), *System Dream Zoom* (2004), *Super Samples* (2004), *Yo no doy bayos negros* (2004)

CONTACTO: Dalia Huerta Cano
Tel. (33) 3616 9729 • (33) 3631 5772
daliones@gmail.com

DANIEL REYES PARA PRESIDENTE

DANIEL REYES FOR PRESIDENT



- ▶ Documental que narra el encuentro entre Daniel hijo y Daniel padre, después de que este último perdiera el sentido de la realidad tras sobrevivir a un encarcelamiento durante el movimiento estudiantil de 1968 y estuvieran separados por más de 10 años.
- ▶ *A documentary that chronicles the encounter between Daniel, son, and Daniel, father, after the father loses his sense of reality having been imprisoned during the 1968 student movement and separated from his son for more than 10 years.*

Dirección y guión: Daniel Reyes

Producción: Daniel Reyes-Sergio Olivar

Compañía productora: Apaga Las Voces S. de R.L. de CV.

Fotografía: Alejandro Mejía y Daniel Reyes

Edición: Federico Quintana y Daniel Reyes

Sonido: Luis Mathías

Música: Icauhtli Téllez Cisneros

Reparto: Daniel Reyes Vázquez, Beatriz Reyes, Daniel Reyes

Daniel Reyes (México, 1974). Estudió publicidad en la Universidad de la Comunicación. Sus primeros trabajos son poemas visuales. Obtuvo la beca Jóvenes Creadores por video-documental. Actualmente dirige *Apaga las voces* y está en proceso su primer largometraje.

Daniel Reyes (Mexico, 1974). He studied advertising at the Universidad de la Comunicación. His first works are visual poems. He won the Jóvenes Creadores FONCA grant for his video-documentary. He is currently directing Apaga las voces and is working on his first feature film.

Filmografía selecta: *La belleza está en la calle* (2007), *Primer acto* (2006), *No existen* (2005), *Casa de cartón* (1998)

CONTACTO: Daniel Reyes
Tel. (55) 5216665 • 044(55) 39550277
daniel@apagalasvoces.com

EN LOS PASOS DE ABRAHAM

IN THE FOOTSTEPS OF ABRAHAM



México
2010

90 min
35 mm
Color

- ▶ *En los pasos de Abraham* narra la búsqueda espiritual de tres hombres veracruzanos y los obstáculos y sacrificios que deben vencer para alcanzar su anhelo de convertirse al judaísmo y llegar a Tierra Santa.
- ▶ *In the Footsteps of Abraham* narrates the spiritual journey of three men from Veracruz and the obstacles and sacrifices they must overcome in their quest to convert to Judaism and reach the Holy Land.

Dirección y producción: Daniel Goldberg

Guión: Steve Littman

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía, Producciones Goldberg Lerner

Fotografía: Nejemye Tenenbaum

Edición: Barry Stricke, Abraham Lifshitz

Sonido: Antonino Isordia, Abraham Lifshitz

Música: Peter Himmelman, Lior Kaminetsky, Mario Osuna, Alfredo Sánchez

Reparto: Praxedes Carmona, Yehuda Pérez, Yehoshua Rangel, José Alberto Velázquez

Daniel Goldberg (México, 1962). Es egresado de la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad del Sur de California. Es director general de Producciones Goldberg Lerner y se dedica a la dirección y producción de cine.

Daniel Goldberg (Mexico, 1962). He is a graduate of the School of Cinematic Arts at the University of Southern California. He is general director of Producciones Goldberg Lerner and is a film director and producer.

Filmografía selecta: *Pasos a la eternidad* (2007), *Un beso a esta tierra* (1994), *Marcha de la vida* (1992), *Halcyon* (1988)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel. (55) 5257 5788 • (55) 8525 7327
dannygold05@yahoo.com

UNA FRONTERA, TODAS LAS FRONTERAS

ONE FRONTIER, ALL FRONTIERS



México
2010

52 min
HD
Color

- ▶ Historias de encuentros y desencuentros en un muro fronterizo que separa a familias, amigos y amantes. En algunos casos, el muro se presenta como una división física que no logra impedir el contacto y la convivencia humana, mientras que en otros casos el muro es una metáfora de la división en las relaciones.
- ▶ *These are stories of encounters and separations at a border wall that divides families, friends and lovers, keeping them from touching and kissing each other. In some cases, the wall does not obstruct human contact, while in others it is a metaphor of division in human relationships.*

Dirección: David Pablos

Producción: Verónica Novelo

Compañía productora: IMCINE

Fotografía: Hatuey Viveros

Edición: Aina Calleja

Sonido: Rodrigo Lira

Música: Carlo Ayhlón

David Pablos (México, 1982). Egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), recibió la beca Fulbright para cursar una especialidad en dirección cinematográfica en la Universidad de Columbia en Nueva York. En el año 2009 fue seleccionado para participar en Berlnale Talent Campus. Actualmente prepara su primer largometraje de ficción.

David Pablos (Mexico, 1982). A graduate of the CCC film school, he received a Fulbright scholarship to take a specialized course in film directing at Columbia University in New York City. In 2009, he was selected to participate in Berlnale Talent Campus. He is currently working on his first feature film.

Filmografía selecta: *La escritura en la pared*, *Una frontera, todas las fronteras*, *Sobreviviendo a Warhol*, *La canción de los niños muertos*

CONTACTO: La Chancla Films • David Pablos
Tel. 5605 2537 • 55 2660 1235 • worldonwires@gmail.com

LUCES

LIGHTS



México
2010

9 min 36"
HD
Color

- ▶ Las luces de feria rodean la celebración de los habitantes en una colonia popular de San Luis Potosí. En su aparente simpleza crean ambientes y paisajes artificiales donde nacen momentos y relaciones especiales para las personas.
- ▶ *Fair lights surround the celebration of the residents in a lower class neighborhood in San Luis Potosí. In their apparent simplicity, they create ambiances and artificial landscapes where special relationships and moments arise.*

Dirección y guión: Luis Javier Rodríguez López

Producción: Luis Javier Rodríguez, UCEM

Compañía productora: UCEM

Fotografía, edición y sonido: Luis Javier Rodríguez

Música: Luis Javier Rodríguez, Brandan Glendenning

Luis Javier Rodríguez López (México, 1982). Estudió mercadotecnia para después dedicarse seis años al diseño gráfico. En 2009 ingresó a la Especialidad en Cine Digital UCEM, donde produce, escribe y dirige tanto documental como ficción.

Luis Javier Rodríguez López (Mexico, 1982). He studied marketing and then spent six years working in graphic design. In 2009, he began studying digital film at the UCEM, where he produces, writes and directs documentaries as well as fiction films.

Filmografía selecta: Flores de verano (2010), Canción para una ciudad pequeña (2010), Niños (2009), Domino (2009), San Vago (2009), Identidad otorgada (2009), Reconstructing Cindy (2009)

CONTACTO: Luis Javier Rodríguez López
Tel. 4441895953 • yupi666@yahoo.com

NADIE ES INOCENTE 20 AÑOS DESPUÉS

NOBODY IS INNOCENT 20 YEARS LATER



México
2010

72 min
HD
Color

- ▶ 2008, Ciudad Neza y la gran metrópoli. A través de los desplazamientos de *El Podrido* se entretrejen las historias de *El Cienfuegos*, *Rafa Punk*, *El Costras*, *Moroco* y *El Búho*. Los unen dos cosas: crecieron en Ciudad Neza y pertenecieron a la misma banda: “Los Mierdas Punk”.
- ▶ *2008, Ciudad Neza and the great metropolis. The movements of “El Podrido” are interwoven with the stories of “Cienfuegos”, “Rafa Punk”, “El Costras”, “Moroco” and “Búho.” They share two things in common: they grew up in Ciudad Neza and they belong to the same gang, “Los Mierdas Punk.”*

Dirección, producción y guión: Sarah Minter

Compañía productora: FOPROCINE, Sarah Minter

Fotografía: Emiliano Rocha

Edición: Elena Pardo, Sarah Minter

Sonido: Bernat Fortiana

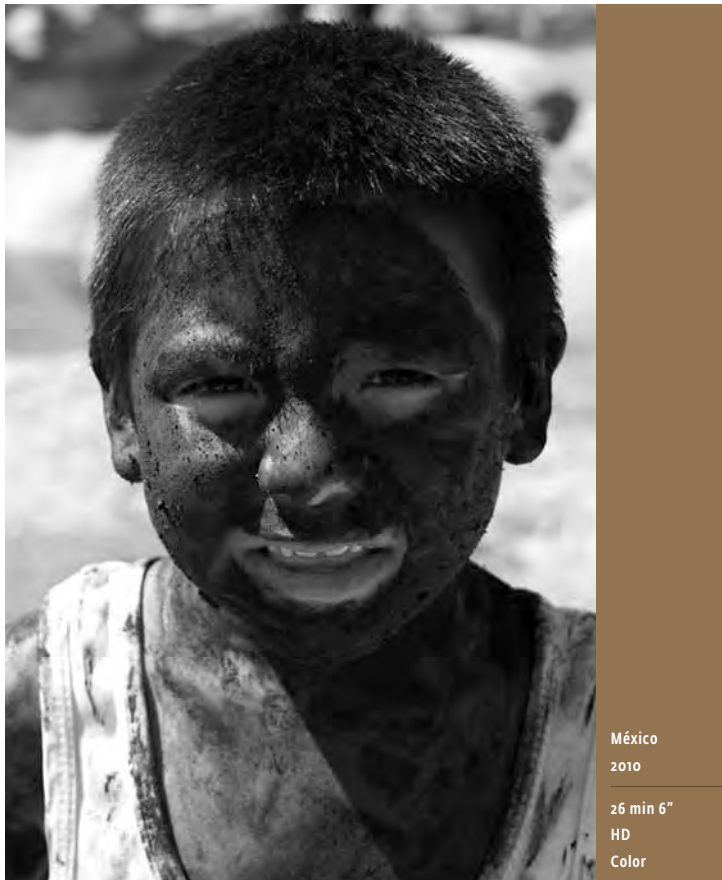
Música: Rogelio Sosa

Sarah Minter (México, 1953). Desde 1982, Sarah Minter ha realizado películas en 16 mm., videos y videoinstalaciones entre las que destacan, *San frenesí*, *Nadie es inocente*, *Méx. Metr*, *Alma punk*, *El aire de Clara* y más recientemente *Intervalos*. Su obra se ha exhibido en diversos museos, galerías, universidades y festivales en América y Europa.

Sarah Minter (Mexico, 1953). Ever since 1982, Sarah Minter has been making 16-mm films, as well as videos and video installations. Some of her most renowned works are San frenesí, Nadie es inocente, Méx. Metr, Alma punk, El aire de Clara and, more recently, Intervalos. Her work has been shown in several museums, galleries, universities and festivals, mainly in America and Europe.

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
Tel. (55) 5574 6421 • sarahminter2004@yahoo.com

NAYERI SU'UMUAVIKA (SEMANA SANTA CORA)



México
2010

26 min 6"
HD
Color

- ▶ Seres místicos, viajes ancestrales, caminos heredados a lo largo de los años. El río aparece como el guía de este largo peregrinar. La Semana Santa Cora es la celebración cumbre del pueblo nayeri, a través de la cual se comparte una visión del mundo al rehacerse las leyendas antiguas de su propia cosmología.
- ▶ *Mystical beings, ancient trips, roads inherited through the years. The river appears as the guide along this long journey. The Cora Easter Week is the most important celebration of the Nayeri people, through it they share a vision of the world, while rewriting the old legends of their own cosmology.*

Dirección y guión: Omar Osiris Ponce Nava, Beatriz Betsabé Bautista

Producción: Edna Diana Reyes, Juan Carlos Hernández

Compañía productora: Cuarto Menguante

Fotografía: Alfredo Padilla, Omar Osiris Ponce Nava

Edición: Omar Osiris Ponce Nava, Beatriz Betsabé Bautista

Sonido: Luis Armando Montoya Cruz

Música: Memoria Sonora Náayari, música ceremonial de los coras de Nayarit, Elena Pacheco

Reparto: Habitantes de la comunidad de Presidio de los Reyes, Nayarit

Omar Osiris Ponce Nava (México, 1984). Estudió comunicación en la Universidad Autónoma de Nayarit. Realizó el documental *Sociedad Anónima*, que fue ganador en el Festival Mantarraya 2008, selección oficial del FIC de Monterrey 2009 –en donde obtuvo una mención especial–, selección oficial del FICM 09. Es creador con trayectoria del FECAN.

Omar Osiris Ponce Nava (Mexico, 1984). He studied communications at the Autonomous University of Nayarit. He made the documentary Sociedad Anónima, winner at the Mantarraya Festival 2008, official selection at FIC in Monterrey 2009, where it received special mention, and official selection at FICM 2009. He received FECAN's Creador con Trayectoria grant.

Beatriz Betsabé Bautista Fletes (México, 1987). Estudió comunicación en la Universidad Autónoma de Nayarit. Realizó el documental *Sociedad Anónima*, que fue ganador en el Festival Mantarraya 2008, selección oficial del FIC de Monterrey 2009 –en donde obtuvo una mención especial–, selección oficial del FICM 09. Fue becaria del FECAN en el 2007.

Beatriz Betsabé Bautista Fletes (Mexico, 1987). She studied communications at the Autonomous University of Nayarit. She made the documentary Sociedad Anónima, winner at the Mantarraya Festival 2008, official selection at FIC in Monterrey 2009, where it received special mention, and official selection at FICM 2009. She received a FECAN grant in 2007.

Filmografía selecta: *El último* (2010), *Sociedad Anónima* (2009), *A la chingada amor* (2008), *Delirium Tremens* (2007), *En invierno los monstruos despiertan ternura* (2007), *Despertar* (2006), *Pasos perdidos* (2006)

CONTACTO: Cuarto Menguante
Omar Osiris Ponce Nava
Tel. (01) 311 214 72 33 • (044) 311 154 70 61
om1000_8000@hotmail.com

PASOS A LA ETERNIDAD

STEPS TO ETERNITY



México
2009

27 min
HD
Color

- ▶ *Pasos a la eternidad* cuenta la historia de Aaron, un hombre de edad avanzada y delicada salud, durante su recorrido diario en pos de su fe. Ubicada en Jerusalén durante el mes hebreo del arrepentimiento, la cinta presenta el espíritu contundente de un hombre, su voluntad indomable y, sobre todo, su deseo de vivir.
- ▶ *Steps to Eternity* tells the story of Aaron, an elderly man whose health is failing, on his daily journey of faith. Set in Jerusalem during the Jewish month of repentance, the film reveals the sheer determination, the struggle and will of a man, and above all, his desire to live.

Dirección y producción: Daniel Goldberg

Guión: Steve Littman

Compañía productora: Producciones Goldberg Lerner

Fotografía: Haim Assias

Sonido: Oren Traitel, Vence Tennant

Reperto: Aaron Cohen

Daniel Goldberg (México, 1962). Es egresado de la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad del Sur de California. Es director general de Producciones Goldberg Lerner y se dedica a la dirección y producción de cine.

Daniel Goldberg (Mexico, 1962). He is a graduate of the School of Cinematic Arts at the University of Southern California. He is general director of Producciones Goldberg Lerner and is a film director and producer.

Filmografía selecta: *Pasos a la eternidad* (2007), *Un beso a esta tierra* (1994), *Marcha de la vida* (1992), *Halcyon* (1988)

CONTACTO: Producciones Goldberg Lerner
Tel. 55 85257357 • 1 310 6941382
dannygoldos@yahoo.com

PERDIDA

LOST IN TIME



México
España
2010

117 min
HD
Color

- ▶ Desenterrando la historia inédita del papel que jugó su familia en el cine mexicano, una documentalista descubre cómo se creó y murió una industria. Romances, estrellas de cine, presidentes y pioneros del cine protagonizan este viaje de descubrimiento.
- ▶ *Sorting through old film reels, newspaper articles, clips from her family's film vaults, a documentary filmmaker discovers the role her family played in Mexican cinema, and how its Golden Era emerged and eventually died. Romances, movie legends, presidents and film pioneers all partake in this journey of discovery.*

Dirección y guión: Viviana García Besné

Producción: Alistair Tremps, Viviana García Besné

Compañía productora: Alistair Tremps,

Viviana García Besné

Fotografía: Viviana García Besné

Edición: Viviana García Besné

Sonido: Martín Sappia

Música: Anahit Simonian

Animación: Viviana García Besné

Reperto: Ricardo Montalbán, Ana Luisa Peluffo,

Antonio de Hud, Armando Silvestre,

Joaquín Cordero, Sasha Montenegro,

Rafael Inclán, Lyn May

Festivales y premios: PECIME, 2010: Diosa de Plata

/ Festival Internacional de Cine de Guadalajara, 2010:

Primera Mención del Jurado

Viviana García Besné (México, 1974). Editora desde hace 15 años, durante los últimos cuatro se ha especializado en cine mexicano. Fue invitada a participar en el primer taller de documental y guión del Instituto Sundance. Su trabajo ha llegado a Sundance, IDFA, Toronto, LAFF, y la Berlinale.

Viviana García Besné (Mexico, 1974). She has been an editor for 15 years — the past four she has specialized in Mexican cinema. She was invited to participate in the first documentary and screenwriters workshop at the Sundance Institute. Her work has been shown at Sundance, IDFA, Toronto, LAFF and the Berlinale.

CONTACTO: Viviana Alejandra García Besné
Tel. 1 34 675379457 • vix28@yahoo.com

LA REGIÓN INVISIBLE

THE INVISIBLE REGION



México
2010

19 min 45"
HD
Color

- ▶ Etnografía refractaria y fragmentada sobre un lugar en los bordes del mapa. San Lucas Camotlán, Oaxaca, una de tantas comunidades que transitan todos los días por varias capas de historia y comunican transversalmente tiempos en conjugaciones misteriosas. Extrañas vistas de esta región invisible.
- ▶ *Experimental ethnography shows a place that is literally on the edge of the map: San Lucas Camotlán, in Oaxaca, one of the many communities that moves in different time layers and mixes them in mysterious and creative ways. A rare look at this "invisible" region.*

Dirección, producción y guión: Bruno Varela

Compañía productora: Anticuerpo

Fotografía: Hermenegildo Rojas, Bruno Varela

Edición: Bruno Varela

Sonido: Bruno Varela

Música: Música típica mixe interpretada en vivo

Bruno Gustavo Varela Rodríguez (México, 1971). Su trabajo ha sido mostrado en múltiples foros, muestras y festivales de México y del extranjero como en el Museo Guggenheim de Nueva York, el Getty Research Institute de Los Ángeles, el Frieze Art Fest de Londres, la Cinémathèque de Ontario, Canadá, entre muchos otros.

Bruno Gustavo Varela Rodríguez (Mexico, 1971). His work has been shown in many forums, exhibits and festivals in Mexico and throughout the world, including the Guggenheim Museum in New York, the Getty Research Institute in Los Angeles, the Frieze Art Fest in London and the Cinémathèque in Ontario, Canada.

CONTACTO: Bruno Varela
Tel. 951 16 13 176 • 951 16 13 176
miradabionica@hotmail.com

SÓLO PASE LA PERSONA QUE SE VA A RETRATAR

ONLY THE PERSON TO BE PHOTOGRAPHED CAN ENTER



México
2009

13 min
HD
Color

- ▶ En el estudio fotográfico Ariel, en la Ciudad de México, el retrato de personas se resiste a cambiar. Francisco sigue usando una tecnología que heredó de su padre en la década de 1940. Así, para el retrato a color, emplea una técnica tan artística como en desuso: toma una foto en blanco y negro, y la colorea al óleo.
- ▶ *At the Ariel photo studio in downtown Mexico City, portrait photography has resisted change. Francisco continues to use technology from the 1940s. For color portraits he uses a technique that is both artistic and archaic. He takes a black- and-white photograph and colors it with oil paint.*

Dirección y guión: Roque Azcuaga

Producción: Victor Audiffred

Compañía productora: Docs DF, Zensky Cine

Fotografía: Juan Carlos Lazo

Edición: Phaedra Robledo

Sonido: Joseph Saint-Remy

Música: Joseph Saint-Remy

Reparto: Francisco Escamilla, Beatriz Escamilla

Festivales y premios: Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 2010: Ariel al Mejor Cortometraje Documental

Roque Azcuaga Varela (México, 1973). Estudió literatura, y cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) en la UNAM. Trabaja como editor de cine y series de televisión.

Roque Azcuaga Varela (Mexico, 1973). He studied literature, and film at the CUEC-UNAM film school. He works as a film and television series editor.

Filmografía: *Sólo pase la persona que se va a retratar* (2009), *Cárcel de carne* (2009), *Proyecto panorama* (2006), *Stardust* (2002)

CONTACTO: Zensky Cine • Elsa Reyes
5264-5482 • 5598-6893 • elsa@zenskycine.tv

VAGONERO

THE DVD MAN



México
2010

13 min
HD
Color

- ▶ Vagonero narra la historia de un personaje que emigró del campo a la selva de concreto. Todos los días lucha por ganar un espacio en esta sociedad de consumo, donde si no vendes no sobrevives. Es una historia de valor, dedicación y sobrevivencia en el Metro de la Ciudad de México. Es un viaje a la resistencia.
- ▶ Vagonero (The DVD man) is about a young man who leaves the countryside and ends up in the concrete jungle. Every day is a struggle to find a place in this consumer society. It is a story of courage, dedication and survival in the Metro of Mexico City. It is a test of endurance.

Dirección y guión: Javier Sánchez Velasco

Producción: Alejandra López

Compañía productora: Aiwey Films

Fotografía: Edgar Olguín, Javier Sánchez

Edición: Javier Sánchez Velasco

Sonido: aiwey.tv

Música: Bocaflloja, Changorama, Soulman y Faráon

Festivales y premios: Festival Contra el Silencio todas las Voces, México, 2010; Mención Honorífica / Festival de Cine de Martil, Marruecos, 2010; Selección Oficial

Javier Sánchez Velasco (México, 1978). Estudió publicidad en la Universidad Veracruzana entre 1997 y 2001. Becario de Expresión Central en el Taller de Video Documental durante el año 2008. Fue becario del FONCA, Jóvenes Creadores 2009-2010, en la categoría video, donde realizó una serie documentales cortos.

Javier Sánchez Velasco (Mexico, 1978). He studied at the Universidad Veracruzana between 1997 and 2001. He received a scholarship to attend the Documentary Video Workshop's "Expresión Central" program in 2008, and FONCA's "Jóvenes Creadores" grant 2009-2010, in the category of video, with which he made a series of short documentaries.

Filmografía selecta: Bicitrip/"La caja de los recuerdos" (2010), Arquitectura del miedo/"La caja de los recuerdos" (2010), Vagonero (2010), Iconoclasta (2008), La calle no calla (2007)

CONTACTO: Aiwey Films • Javier Sánchez Velasco
Tel. 55 2861 9527 • aiwey007@gmail.com

EL VARAL



México
2009

75 min
HD
Color

- ▶ En medio del Bajío mexicano, El Varal celebra su fiesta patronal. Pero al terminar la algarabía, el rancho regresa al vacío de sus calles, a la ausencia de los familiares migrados a Estados Unidos. Entonces vemos cómo los pocos agricultores que quedan trabajan sus tierras con nostalgia y dificultad.
- ▶ In the fertile plateau of central Mexico, El Varal celebrates its patron saint day. When the fanfare ends, the town reverts back to its empty streets and the absence of families who have migrated to the United States. We see the nostalgia on the faces of the few agricultural workers who remain and the difficulties they face as they plow their land.

Dirección y guión: Marta Ferrer

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica

Compañía productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Fotografía: Hugo Royer, Marta Ferrer, Oriol Inglada

Edición: Javier Campos

Sonido: Ares Botanch, Miriam Gago

Festivales y premios: DOCSDF; Mención del Jurado en la categoría de Mejor Documental Mexicano

Marta Ferrer (España, 1982). Se graduó en el año 2004 en dirección de fotografía por la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC). En 2005 recibió una beca de intercambio de escuelas para realizar el curso de documental en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC).

Marta Ferrer (Spain, 1982). She graduated in 2004 with a degree in photo directing from the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC). In 2005, she received a student exchange scholarship to take a documentary filmmaking class at the CCC film school.

Filmografía: ¿What to do? (2005)

CONTACTO: Centro de Capacitación Cinematográfica
Marta Ferrer
Tel. 525541550090 • boris@elccc.com.mx

VUELVE A LA VIDA

BACK TO LIFE



México
2009

72 min
HD
Color

- ▶ A través del relato de una legendaria cacería de tiburón a mediados de la década de 1970, el espectador conocerá a la familia Martínez Sidney y descubrirá los secretos de su extraño pasado. Será posible acceder, también, a una nueva perspectiva de la relación entre México y Estados Unidos.
- ▶ *Using a legendary shark hunt in the late 1970s as the story's core, we will meet the Martínez Sidney family and discover the secrets of their peculiar past. They will also show us a new view of the Mexican-American relationship.*

Dirección: Carlos Hagerman

Guión: Carlos Hagerman, John Grillo

Producción: John Grillo, Martha Sosa, Yissel Ibarra

Compañía productora: La Sombra del Guayabo, FOPROCINE

Fotografía: John Grillo

Edición: Valentina Leduc

Sonido: Ruy García

Música: Conjunto Acapulco Tropical, Mariano Mercerón, Tito Puente, Rigo Domínguez

Carlos Hagerman (México, 1966). Estudió comunicación en la Universidad Iberoamericana y dirección en la Universidad de Nueva York como becario Fulbright. Trabajó ocho años como director en Zeta Films. Codirigió con Juan Carlos Rulfo *Los que se quedan*.

Carlos Hagerman (Mexico, 1966). He studied communications at the Universidad Iberoamericana and film directing at New York University on a Fulbright Scholarship. He worked as a director for eight years at Zeta Films. He co-directed *Los que se quedan* (Those Who Remain) with Juan Carlos Rulfo.

Filmografía selecta: *Vuelve a la vida* (2009), *Los que se quedan* (2008), *Ídolo* (2001), *El charco* (2000), *Angels Don't Know* (1996), *The Storyteller* (1994), *La manifestación del concepto* (1991)

CONTACTO: Instituto Mexicano de Cinematografía
carloslag@gmail.com

Y EL RÍO SIGUE CORRIENDO

AND THE RIVER FLOWS ON



México
2010

70 min 20"
HD
Color

- ▶ Desde el año 2003 el gobierno mexicano pretende construir “La Parota”, una presa hidroeléctrica que inundaría varias comunidades al sur de Acapulco. Este documental nos muestra la resistencia de campesinos que a través de su vida y trabajo revelan su amor por la tierra.
- ▶ *Since 2003, the Mexican government has been trying to build the La Parota hydroelectric dam. If built, it would flood several communities south of Acapulco. In this documentary, the campesinos, who have resisted this project, show us their lives, work and love of the land.*

Dirección, producción, fotografía, edición y sonido: Carlos Pérez Rojas

Compañía productora: Mecapal

Música: Julio García

Carlos Pérez Rojas (México, 1976). Realizador de video que ha enfocado su trabajo hacia los pueblos indígenas, movimientos sociales y derechos humanos. En 2002, obtuvo la beca para las artes en medios audiovisuales de las fundaciones Rockefeller y Ford.

Carlos Pérez Rojas (Mexico, 1976). As a video filmmaker, he has focused his work on indigenous communities, social movements and human rights. In 2002, he received a Media Arts Fellowship from the Rockefeller and Ford foundations.

Filmografía: *A cielo abierto* (2007), *Mirando hacia dentro: la militarización en Guerrero* (2005), *Procesión* (2004), *Cuando la justicia se hace pueblo* (2002), *Payasos sin fronteras* (2001), *Defender los bosques: la lucha de los campesinos ecologistas de Guerrero* (2000)

CONTACTO: Mecapal • Carlos Pérez Rojas
Tél. 1 (33) 4 26 55 05 33 • mecapal.films@gmail.com

SECCIÓN MICHOACANA
MICHOACÁN SECTION

AMAREN IDEIA
LA IDEA DE MI MADRE

MOM'S IDEA



México
España
2009

82 min
HD
Color

- Tres viejos emigrantes de la Guerra Civil Española regresan a casa después de 71 años.
- *Three elderly refugees of the Spanish Civil War return to their birthplace 71 years after being forced to leave.*

Dirección y guión: Maider Oleaga

Producción: Bernardo Jasso, Iurre Tellería

Compañías productoras: Maroma, Moztu, ETB, TV UNAM, Secrea, Bernardo Jasso

Fotografía: Bernardo Jasso

Edición: Maider Oleaga, Enara Goicoetxea

Sonido: Rodolfo Juarez

Música: Iñaki Salvador

Maider Oleaga Casado (España, 1976). Estudió comunicación en la Universidad de Navarra, y cinematografía en la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM). Radica en México hace 6 años, en donde trabaja como analista de guión.

Maider Oleaga Casado (Spain, 1976). She studied communications at the University of Navarra and film at the ECAM in Madrid. She has lived in Mexico for the past six years where she works as a screenwriting analyst.

CONTACTO: Maroma Producciones
Bernardo Jasso Morales
Tel. 55 55740308 • 044 (55) 2498 6035 • jbjasso@yahoo.com

AUIKANIME LA QUE TIENE HAMBRE

AUIKANIME THE ONE THAT IS HUNGRY



México
2010

37 min 16"
HD
Color

- ▶ Michoacán, 1530. Tsipa y Hopotaku forman una joven pareja purépecha dedicada a su hijo recién nacido. El maltrato que ellos y su pueblo reciben por parte de los españoles, además de las extrañas apariciones de una anciana pordiosera que dice tener hambre, los llevará a tomar decisiones que cambiarán sus vidas.
- ▶ *Michoacán, 1530. Tsipa and Hopotaku are a young P'urhepecha couple who lives for their newborn child. The abuse of the couple and their people by the Spaniards, in addition to the strange appearance of an old beggar who claims to be hungry, forces them to make decisions that will change their lives.*

Dirección y guión: Pavel Rodríguez

Producción: Tomás Pérez Franco

Compañía productora: Captura Visual Producciones, Sistema Estatal de Creadores

Fotografía: Jairo Torres Gasca

Edición: Pavel Rodríguez

Sonido: Javier Wenses, Kevin Vargas, Pavel Rodríguez, Salomón Cortez

Música: Pavel Rodríguez

Reparto: Blanca Santos, Amaruc Lucas Hernández, Itsi Carrillo Huerta, Copernico Vega Gómez, Tomás Pérez Franco

Roberto Pavel Rodríguez Guillén (México, 1973). Es parte de la primera generación de realizadores purépechas formados en el Centro de Video Indígena, Michoacán. Con el CETE cursó talleres de guionismo y producción. Cursó también una clase magistral de dirección cinematográfica en la Cineteca Nacional.

Roberto Pavel Rodríguez Guillén (Mexico, 1973). He is a member of the first generation of P'urhepecha filmmakers from the Centro de Video Indígena, in Michoacán. He took classes in screenwriting and production at CETE. He also attended a film directing class at the Cineteca Nacional.

Filmografía selecta: *Xankuchka la "Fue Todo"* (2008), *Tzintzuntzan Semana Santa* (2006), *Kurita Kaheiri "Mensajero de los dioses"* (2005), *Hidalgo municipio con historia* (2003), *Tarhiata Tsakapancha "El viento en la región de las piedras"* (1999)

CONTACTO: Captura Visual Producciones
Roberto Pavel Rodríguez Guillén
Tel. 044(31) 890069 • (443) 3125588 • dos_conejo@yahoo.com

LA BELLA SOÑANTE

DREAMY BEAUTY



México
2010

2 min 51"
HD
Color

- ▶ Ensueño es una pequeña niña a la que le es imposible soñar mientras duerme a pesar de los consejos que recibe.
- ▶ *Dream is a little girl who can't dream while she sleeps despite all the advice she gets.*

Dirección: Omar Hernández Peña

Guión: Omar Hernández, Cynthia Guerrero

Producción: Andrés Lara

Compañía productora: Eunoia Studios Morelia

Fotografía: Omar Hernández

Edición: Omar Hernández

Sonido: Omar Hernández

Música: Omar Hernández

Animación: Omar Hernández

Omar Hernández Peña (México, 1977). Autodidacta de la animación, estudió ciencias de la comunicación en el Tec de Monterrey Campus Cuernavaca. Desde 2002 dirige Eunoia Studios, casa productora de animación.

Omar Hernández Peña (Mexico, 1977). Self-taught in animation, he studied communications at the Tec de Monterrey in Cuernavaca. He has been the director of Eunoia Studios, an animation production company, since 2002.

Filmografía: *La bella soñante* (2010), *¿Te imaginas?* (2010), *Light Me Up!* (2009), *Una de vasos* (2001), *Bolas de nieve* (2000)

CONTACTO: Omar Hernández Peña
Tel. (443) 428 0108 • (443) 274 1570 • omar@eunoia.tv

DULCE 2010

SWEET 2010



México
2010

3 min
HD
Color

► El año nuevo se topa con el año viejo.

► *The new year bumps into the old year.*

Dirección: Juan Paulín

Guión: Juan Paulín

Producción: Juan Paulín

Compañía productora: Juan Paulín

Fotografía: Juan Paulín

Edición: Juan Paulín

Sonido: Juan Paulín

Música: Juan Paulín

Juan Paulín (México, 1984). Realizador audiovisual, estudió cursos de animación y dirección. Actualmente se desempeña en el área de la ilustración y animación.

Juan Paulín (Mexico, 1984). An audiovisual artist, he took classes in animation and directing. Currently, he works in the area of illustration and animation.

Filmografía: *Lobi* (2006), *Blanco y violeta* (2004), *Entre días nublados* (2001)

CONTACTO: Juan Paulín
Tel. 4431-73-25-90 • 4431-73-25-90
jpaulin13@gmail.com

HABLANDO DE JIRAFAS



México
2010

5 min
HD
Color

► Una chica solitaria despierta en la mitad del desierto sin tener idea de dónde o por qué está ahí. En su caminar, encontrará objetos y animales que la harán encontrar su propósito en ese desierto y crear una diferencia en el extraño mundo donde vive.

► *A lonely girl wakes up in the middle of the desert not knowing where she is or why she's there. As she walks, she finds objects and animals that will make her find her purpose in that desert and help her make a difference in the bizarre world where she lives.*

Dirección y guión: Francisco Fuentes Lara, Patricia Fuentes Lara

Producción: Francisco Fuentes Lara, Patricia Fuentes Lara, Gilberto Fuentes Galván

Compañía productora: Birdo Productions

Fotografía: "El Chino" Fuentes

Edición: Francisco Fuentes Lara

Sonido: Adolfo Hernández

Animación: Omar Hernández

Reperto: Sammy Díaz

Francisco Fuentes Lara (México, 1986). Estudió producción cinematográfica en Vancouver y ha colaborado de diversas formas en videos de música, cortometrajes y documentales.

Francisco Fuentes Lara (Mexico, 1986). He studied film production in Vancouver and has collaborated in different aspects of music videos, shorts and documentaries.

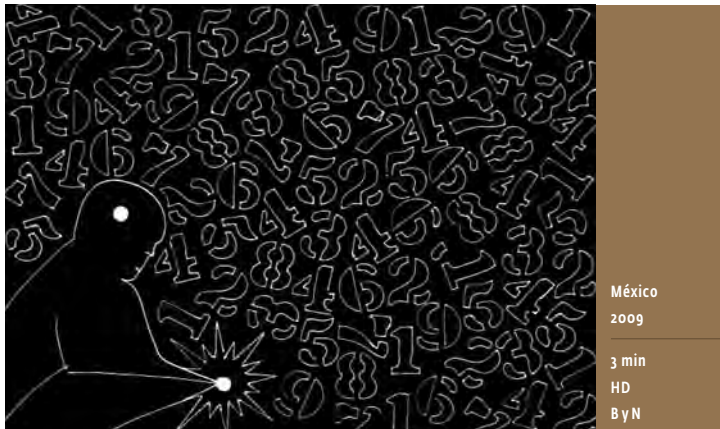
Filmografía: *They Won't Find the Bodies* (2009), *Eerie Dream* (2009), *El viento* (2009), *Journey of a Dream* (2008), *Gurl* (2008), *Surf Sister* (2008), *Make Them Maché* (2008), *And All the Ships at Sea* (2008), *Splitsville* (2007), *Pearls* (2007), *Scout* (2007)

Patricia Fuentes Lara (México, 1984). Estudió diseño gráfico y fotografía. Ha trabajado como fotógrafa desde el 2008, principalmente en proyectos de fotografía de moda y experimental.

Patricia Fuentes Lara (Mexico, 1984). She studied graphic design and photography. She has worked as a photographer since 2008, mainly in fashion and experimental photography.

CONTACTO: Francisco Fuentes Lara
Tel. 4433151112 • 044(443)260 1089
fuentesfranko@gmail.com

HOMBRE IDEA



México
2009

3 min
HD
B y N

- Nacimiento del puente entre el ser humano y la idea.
- *Birth of the bridge between the human being and the idea.*

Dirección y guión: César Adolfo Arceo Arévalo

Producción: Santiago Solís Montes de Oca

Compañías productoras: Solaris, Producciones Superpadres

Fotografía: César Adolfo Arceo Arévalo

Edición: César Adolfo Arceo Arévalo, Eduardo Bautista

Sonido: César Adolfo Arceo Arévalo

Música: Mr. Vampire and His Magic Sound on Fire

Animación: César Adolfo Arceo Arévalo

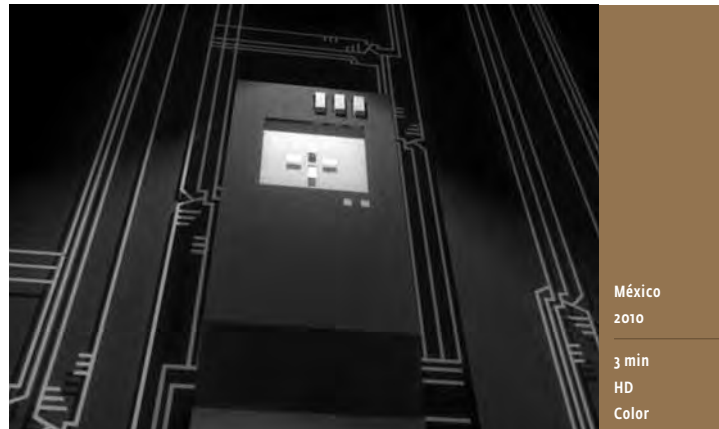
César Adolfo Arceo Arévalo (México, 1981). Cusó en Solaris un taller de fotografía cinematográfica a cargo del cineasta Ricardo Benet. Actualmente es parte del Instituto de Estudios Multidisciplinarios para el Desarrollo Social, y colaborador del fanzine *Monocromo*.

César Adolfo Arceo Arévalo (Mexico, 1981). He took a film photography workshop in Solaris led by filmmaker Ricardo Benet. He is currently a member of the Instituto de Estudios Multidisciplinarios para el Desarrollo Social, and a collaborator at the fanzine *Monocromo*.

Filmografía: *Pizzando* (2010), *Del norte a México* (2009), *Una historia sencilla* (2009), *Corazón Jomalero* (2009), *Free* (2009), *Lonely King* (2009), *A Dream* (2009)

CONTACTO: César Adolfo Arceo Arévalo
Tel. 0 44 (44) 31 23 09 03
produccionessuperpadres@gmail.com

HYSTERESIS



México
2010

3 min
HD
Color

- En un futuro no muy lejano, en una fábrica automatizada, un robot de ensamble se enfrenta a su peor pesadilla: el error.
- *In the not-too-distant future, a robot in an automated factory is faced with its biggest fear: an error.*

Dirección: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Guión: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Producción: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Fotografía: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Edición: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Sonido: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Música: Jovica Storer

Animación: Carlos Fabián Vallejo Huerta

Carlos Fabián Vallejo Huerta (México, 1985). Estudió diseño gráfico en la Universidad Vasco de Quiroga de Morelia entre 2005 y 2009. Estudió también animación 3D en Eunoia Studios Morelia.

Carlos Fabián Vallejo Huerta (Mexico, 1985). He studied graphic design at the Universidad Vasco de Quiroga in Morelia from 2005 to 2009. He also studied 3D animation at Eunoia Studios Morelia.

Filmografía: *Como puercos* (2009)

CONTACTO: Carlos Fabián Vallejo Huerta
Tel. 443 316 20 86 • 443 146 23 22
parararara@gmail.com

LIGHT ME UP!



México
2009

3 min 41"
HD
Color

- Una niña genio busca el amor construyendo a su ser perfecto.
- *A gifted girl looks for love by building her perfect soulmate.*

Dirección: Omar Hernández Peña

Guión: Omar Hernández Peña, Juan de Dios León

Producción: Andrés Lara

Compañía productora: Eunoia Studios Morelia

Fotografía: Omar Hernández Peña

Edición: Omar Hernández Peña

Sonido: Héctor Merlos

Animación: Alejandro Valle, Brenda Soriano, Sajid Garcén, Tania Chávez, Omar Hernández Peña

Festivales y premios: Festival Internacional de Guadalajara, 2010: Selección Oficial, México

Omar Hernández Peña (México, 1977). Autodidacta de la animación, estudió ciencias de la comunicación en el Tec de Monterrey, campus Cuernavaca. Desde 2002 dirige Eunoia Studios, casa productora de animación.

Omar Hernández Peña (Mexico, 1977). Self-taught in animation, he studied communications at the Tec de Monterrey in Cuernavaca. He has been the director of Eunoia Studios, an animation production company, since 2002.

Filmografía: *La bella soñante* (2010), *¿Te imaginas?* (2010), *Light Me Up!* (2009), *Una de vasos* (2001), *Bolas de nieve* (2000)

CONTACTO: Omar Hernández Peña
Tel. (443) 428 0108 • (443) 274 1570 • omar@eunoia.tv

LUNA MOON



México
2010

19 min
HD
Color

- Cortometraje basado en la ópera *Luna* de Luis Jaime Cortez, cuenta una leyenda tarahumara creando texturas complejas de sonido e imagen.
- *This is a short film based on Luis Jaime Cortez's opera Luna. A Tarahumara legend gives life to the characters, creating complex textures of sound and image.*

Dirección: Manuel Cisneros Verduzco

Guión: Antonio Zúñiga

Producción: Manuel Cisneros Verduzco, Juan Pablo Arroyo

Compañía productora: Zakatito Films

Fotografía: Juan Pablo Arroyo

Edición: Manuel Cisneros Verduzco

Sonido: Luis Jaime Cortez

Música: Luis Jaime Cortez

Reparto: Daniel Michelle Yepez, Álvaro Cortez Maciel

Manuel Cisneros Verduzco (México, 1974). Estudio fotografía y video en Italia, y en Morelia, Michoacán. Actualmente dirige la productora Zakatito Films.

Manuel Cisneros Verduzco (Mexico, 1974). He studied photography and video in Italy and in Morelia, Michoacán. He currently directs the Zakatito Films production company,

Filmografía: *Si Lito Domínguez fuera Kalimán* (2009), *¿Tienen basura?* (2008), *Non soy gringo* (2006), *Mexican Beauty* (2005), *Bio Bit* (2004)

CONTACTO: Zakatito Films
Manuel Cisneros Verduzco
Tel. 044 4431234632 • 044 4434092103
cisnerosmanuel@msn.com

NI UNA GOTTA MÁS

WON'T SPEND A DROP MORE



México
2010

3 min
HD
Color

- ▶ Un hombre realiza un viaje en búsqueda de agua, líquido muypreciado.
- ▶ *A man makes a journey in search of water, a very precious liquid.*

Dirección y guión: Jonathan Antonio

Producción: Leonor Solís

Fotografía: Jonathan Antonio

Edición: Jonathan Antonio

Sonido: Jonathan Antonio

Música: Héctor Pasondo

Reparto: Julio César Gallardo

Jonathan Israel Antonio Garcés (México, 1982). Fotógrafo independiente y biólogo egresado de la UNAM. Actualmente estudia una maestría en el Centro de Investigaciones en Ecosistemas de la UNAM, campus Morelia.

Jonathan Israel Antonio Garcés (Mexico, 1982). He is a freelance photographer who graduated with a degree in biology from the UNAM. He is currently doing a Master's at the Centro de Investigaciones en Ecosistemas at the UNAM's campus in Morelia.

CONTACTO: Jonathan Israel Antonio Garcés
Tel. 044 (44) 32050397 • jonathantoniog@yahoo.com.mx

LA ODISEA DE MATEO

THE MATEO'S ODYSSEY



Estados Unidos
2009

23 min
HD
Color

- ▶ Luego de que su mamá es arrestada durante una huelga de maestros en el estado de Oaxaca, Mateo queda solo a la edad de 9 meses. Una amiga se ofrece a llevarlo a Los Ángeles, California, para tratar de encontrar a su padre, quien emigró a Estados Unidos hace tiempo y de quien no se sabe nada.
- ▶ *The story is about Mateo, an 9-month-old infant who ends up alone after his mother is arrested during a teachers strike in Oaxaca. His mother's friend offers to take him to Los Angeles, California, to try to find his father, although no one knows his whereabouts ever since he immigrated to the United States years ago.*

Dirección y guión: Elpidia Carrillo

Producción: René Villar Ríos

Compañía productora: Los De Abajo Inc.

Fotografía: René Villar Ríos

Edición: Eddy Argüelles

Sonido: Michael Jonas

Reparto: Damián Delgado, Emiliano Villar Carrillo, Jessie Borrego, Elpidia Carrillo, Barbara Williams

Elpidia Carrillo (México, 1961). Estudió actuación en Londres. Reside y trabaja en Los Ángeles, California.

Elpidia Carrillo (Mexico, 1961). She studied acting in London. She lives and works in Los Angeles, California.

Filmografía selecta como actriz: *Mother and Child* (2009), *Seven Pounds* (2008), *Nine Lives* (2008)

CONTACTO: Elpidia Carrillo
Tel. 55 55 383247 • elpidia_carrillo@yahoo.com

SİRUKUA TSAKAPU PIEDRA DE HORMIGUERO

ANT STONE



México
2009

23 min 33"
HD
Color

- Esta cinta refiere las diversas etapas de la alfarería de Santa Fe de la Laguna. El modo en que se utilizaba antes el *sirukua tsakapu* contrasta con la adopción del óxido de plomo, que contamina al organismo humano, así como la posibilidad de emplear nuevos esmaltes.
- This film shows the different stages of pottery making at Santa Fe de la Laguna. The way the "Sirukua Tsakapu" was used before contrasts with the utilization of lead oxide that harms the body. It explores the possibility of employing new kinds of glazes.

Realización: Raúl Máximo Cortés

Raúl Máximo Cortés (México, 1963). Cursó la licenciatura de historia en la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. Tomó cursos de video indígena impartidos por el Instituto Nacional Indigenista y CETE, y fue becado por el CONACULTA para continuar sus estudios en Banff, Canadá. Desde 1996 se dedica a realizar video indígena.

Raúl Máximo Cortés (Mexico, 1963). Studied history at the Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. He took courses on indigenous video at the Instituto Nacional Indigenista and CETE, and received a scholarship from CONACULTA to continue studying in Banff, Canada. Since 1996 he has been working in indigenous video.

Filmografía selecta: *Axuni Atari* (2006), *El cosumbre* (2005), *Don Alejo* (2004), *La marcha por la dignidad rebelde* (2001)

CONTACTO: Raúl Máximo Cortés
Tel. 0454433901530 • uandakua@yahoo.com

EL TALADOR ARREPENTIDO

THE REPENTED AXE



México
2009

6 min
HD
Color / B y N

- El negocio no es bueno para el medio ambiente, y menos si se trata de talar árboles.
- *Business is not good for the environment, especially if it involves cutting down trees.*

Dirección y producción: Dominique Jonard

Guión: Niños de San Miguel Allende

Compañía productora: Movim

Fotografía: Dominique Jonard

Edición: Dominique Jonard

Sonido: Efrén Capiz

Animación: Dominique Jonard, Guetzan y Fernando

Reparto: Niños de San Miguel Allende

Dominique Jonard (Francia, 1956). Vive en México desde 1977. Estudia animación en California. Ha realizado diversas animaciones con niños de comunidades indígenas de México. Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores del FONCA.

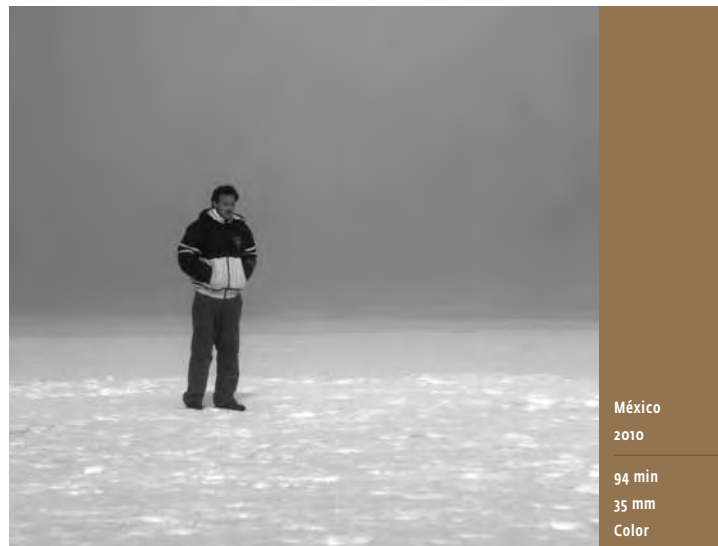
Dominique Jonard (France, 1956). He has lived in Mexico since 1977. He is studying animation in California. He has made several animated films with children from indigenous communities in Mexico. He was a member of the Sistema Nacional de Creadores del FONCA.

Filmografía selecta: *¿Y el agua?* (2009), *Xani Xepika* (2008), *Tercera llamada* (2008), *El agua en tiempos extras* (2005), *Hapunda* (2005), *Un poquito de...* (2003), *Un brinco pa'allá* (2000), *La degeneración* (1998), *Santo golpe* (1997), *Desde adentro* (1996)

CONTACTO: Dominique Jonard
Tel. 044 (438) 4431412813 • movim2000@yahoo.com.mx

SECCIÓN DE
LARGOMETRAJE MEXICANO →
MEXICAN FEATURE
FILM SECTION

A TIRO DE PIEDRA
A STONE'S THROW AWAY



México
2010

94 min
35 mm
Color

- Jacinto Medina, joven de 21 años, está aburrido de su vida como pastor en el norte de México. Un día encuentra un llavero en el suelo y lo ve como una señal al tiempo que guiándose por sus sueños, emprenderá un viaje que lo hará recorrer miles de kilómetros.
- *Jacinto Medina is 21 years old and bored with his life as a shepherd in northern Mexico. One day, he finds a keychain on the ground and sees it as a sign, envisioned in his dreams, that he will go on a trip that will take him hundreds of miles away.*

Dirección: Sebastián Hiriart

Guión: Sebastián Hiriart, Gabino Rodríguez

Producción: Ximena Hiriart, Sebastián Hiriart

Compañía productora: Galopando Cine

Fotografía: Sebastián Hiriart

Edición: Pedro G. García

Sonido: Matías Barbieris

Música: Emiliano Motta, Emiliano González de León

Reparto: Gabino Rodríguez

Festivales y premios: Festival de San Sebastián, 2010:
Mención Especial, Sección Horizontes

Sebastián Hiriart (México, 1983). Cineasta autoautodidacta. Ha trabajado como director, actor, fotógrafo, asistente y operador de cámara en quince largometrajes, televisión y cortometrajes. *A tiro de piedra* es su *opera prima* como director.

Sebastián Hiriart (Mexico, 1983). Self-taught filmmaker. He has worked as a director, actor, cinematographer, camera assistant and cameraman in fifteen feature films, shorts and television productions. *A Stone's Throw Away* is his film feature debut as a director.

Filmografía: *Perspectiva* (2008)

CONTACTO: Galopando Cine
(55) 5550 0465 • sebastian.hiriart@gmail.com

ACORAZADO



México
2009

85 min
35 mm
Color

- ▶ Silverio, con un viejo taxi convertido en balsa, y haciéndose pasar por cubano, se embarca hacia Miami. Logrará lo que nadie en su familia y amigos ha conseguido: llegar a Estados Unidos sin ser perseguido. Pero para su sorpresa, entre el mal tiempo y una brújula descompuesta, Silverio no llega al destino planeado sino a Cuba donde le espera una vida llena de sorpresas.
- ▶ *With an old taxi cab converted into a raft and posing as a Cuban, Silverio sails to Miami. He decides to do what no one in his family or none of his friends have been able to do: enter the United States and live there "legally." But between the bad weather and his broken compass, Silverio doesn't reach his planned destiny. Instead he finds himself in Cuba where life is full of surprises.*

Dirección y guión: Álvaro Curiel

Producción: Sandra Solares, Juan Uruchurtu

Compañía productora: Jaibol Films, Eficine 226

Fotografía: German Lammers

Edición: José Manuel Cravioto

Sonido: Andrés Franco, Fernando Cámara

Música: Ricardo Martín

Reparto: Silverio Palacios, Laura de la Uz, Salvador Sánchez, Santiago Alfonso, Norma Angélica, Enrique Molina, Azalia Ortiz, Luis Alberto García, Terry Holiday, Juan Carlos Colombo

Álvaro Curiel (México, 1973). Director de varios capítulos de series de televisión: *Los simuladores*, *Mujeres asesinas* y *Terminales*, Curiel ha participado en la asistencia de dirección y en segundas unidades de largometrajes como *Cristiada*, *Los sultanes del Sur* y *Kilómetro 31*. *Acorazado* es su primer largometraje.

Álvaro Curiel (Mexico, 1973). He has directed several episodes in the television series *Los simuladores*, *Mujeres asesinas* and *Terminales*. Curiel has also worked as a director's assistant and in the second unit for features like *Cristiada*, *Los sultanes del Sur* and *Kilómetro 31*.

Filmografía: *Acorazado* (2009), *Si un instante*

CONTACTO: JAIBOL FILMS
Augusto Rodin 48, Col. Ampliación Nápoles, 03840, México DF
5523 6875

DE DÍA Y DE NOCHE

BY DAY AND BY NIGHT



México
2010

95 min
35 mm
Color

- ▶ Cuando la sobrepoblación imposibilita la coexistencia, el gobierno decide dividirla colocando una enzima en el ADN de la gente. Así, los humanos se controlan por medio de la luz del día y la oscuridad nocturna, al transformarse en habitantes de día y de noche.
- ▶ *When over-population makes coexistence impossible, the government decides to divide the population by implanting an enzyme into people's DNA. As a result, all humans are now regulated by sunlight and the darkness of night, transforming them into day or night creatures.*

Dirección: Alejandro Molina

Guión: Alejandro Molina, Roberto Garza

Producción: Jaime Romandía

Compañías productoras: Arte 7, Cadereyta Films

Fotografía: Germán Lammers

Edición: Pedro Gómez García

Música: Johann Johannsson

Reparto: Manuel Balbi, Sandra Echeverría, Gala Montes de Oca, Fernando Becerril, Juan Carlos Colombo, Ari Brickman, Andrea Damián

Alejandro Molina (México, 1972). Estudió comunicaciones y cursos enfocados en cine. En el 2001 abrió la escuela de cine Arte 7. Ha trabajado como productor en *Espérame en otro mundo*, *Ópera* y *Los ladrones viejos*.

Alejandro Molina (Mexico, 1972). Studied communications and took specialized courses in cinema. In 2001, he opened the Arte 7 film school. He has worked as a producer in Espérame en otro mundo, Ópera and Los ladrones viejos.

Filmografía: *De día y de noche* (2010)

CONTACTO: Roberto Garza Angulo
(55) 5658 9099 • roberto@art7.net

LAS MARIMBAS DEL INFIERNO

MARIMBAS FROM HELL



Guatemala
Francia
México
2010

73 min
HD
Color

- Don Alfonso es un mensajero que se dedica a tocar la marimba. Acostumbrado a presentar su espectáculo en uno de los hoteles más elegantes de la ciudad de Guatemala, Alfonso ve con tristeza que la marimba ha ido perdido interés en el público, al considerarla un instrumento anacrónico. Providencialmente tiene un encuentro con Black, médico de profesión y pionero del Heavy Metal underground. Los dos deciden juntar sus talentos y crean Las Marimbas del Infierno que definitivamente provocarán variadas reacciones entre la gente.
- *Don Alfonso is a courier and also plays the marimba. Accustomed to presenting his folkloric show at the fanciest hotels in Guatemala City, he begins to see people losing interest in the marimba which they consider an old-fashioned instrument. He meets Black, a doctor and pioneer of Heavy Metal underground, and the two decide to combine their talents and create "Las Marimbas del Infierno" that provokes diverse reactions among the people.*

Dirección: Julio Hernández Cordon

Guión: Julio Hernández Cordon

Producción: Cyriac Auriol, Julio Guillermo Bárcenas Sánchez, Pamela Guinea, Michel Lipkes

Compañías productoras: Figa Films, Melindrosa Films, Les Films du Requin, Axolote Cine, SA

Fotografía: María Secco

Edición: Lenz Claure

Sonido: Antoine Brochu, Olivier Peria

Música: Guerreros del Metal, Bacteria Sound System

Reparto: Alfonso Tunche, Roberto González Arévalo, Víctor Hugo Monterroso

Festivales y premios: Festival internacional de Cine de Toronto, 2010 / Festival de San Sebastián, 2010 / Festival Internacional de Cine de Valdivia, 2010: Ganador en el Foro de Inversiones y Sesiones de Coproducción

Julio Hernández Cordon (Estados Unidos, 1975). Hijo de padre mexicano y madre guatemalteca, Julio Hernández inició estudios en comunicación y periodismo en la Universidad Rafael Landívar de Guatemala. Posteriormente ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en la Ciudad de México.

Julio Hernández Cordon (United States, 1975). The son of a Mexican father and Guatemalan mother, he studied communications and journalism at Rafael Landivar University in Guatemala. He later attended the CCC film school in Mexico.

Filmografía: *Las Marimbas del Infierno* (2010)

CONTACTO: Figa Films
contact@figafilms.com

SOMOS LO QUE HAY

WE ARE WHAT WE ARE



México
2010

90 min
535 mm
Color

► Un hombre muere, deja a su mujer y a sus tres hijos en el desamparo. La familia debe ahora enfrentar no sólo la pérdida del padre, sino el reto de sobrevivir. Para desconcierto del espectador, los personajes deberán emprender la búsqueda de carne humana, pues se trata de un clan de caníbales. Ahora que el padre ha fallecido, ¿quién será responsable de la caza? La misión recaerá sobre Alfredo, el hijo mayor, un adolescente inadaptado que no parece estar listo para aceptar el desafío.

► *A man dies, leaving his wife and three children with no protection. Not only does the family have to cope with losing a father, but also face the challenge of survival. They must look for human flesh since they are a clan of cannibals. Now that the father has died, who will be in charge of the hunt now? That job is now the responsibility of Alfredo, the oldest child, a maladjusted teenager who doesn't seem ready to accept the challenge.*

Dirección y guión: Jorge Michel Grau

Producción: Nicolás Celis

Compañías productoras: CCC, FOPROCINE

Fotografía: Santiago Sánchez

Edición: Rodrigo Ríos

Sonido: Federico Schmucler

Música: Enrico Chapela

Reparto: Francisco Barreiro, Alan Chávez, Paulina Gaitán, Carmen Beato, Jorge Zárate, Esteban Soberanes, Daniel Giménez Cacho, Juan Carlos Colombo

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Quincena de Realizadores / Primer Concurso Cinematográfico del IMCINE-CCC: Mejor Película

Jorge Michel Grau (México, 1973). Estudió dirección cinematográfica y comunicación en México y en España. Ha participado en diversos trabajos cinematográficos del IMCINE, del CCC y de producción independiente. Su trabajo ha recibido diversos premios. También ha sido docente, y actualmente dirige y produce documentales, comerciales, programas de televisión y proyectos cinematográficos.

Jorge Michel Grau (Mexico, 1973). He studied film direction and communication in Mexico and Spain. He has participated in several film projects at IMCINE and the CCC film school, and worked in independent productions. His films have received various prizes. He is also a teacher, and currently directs and produces documentaries, commercials, TV programs and film projects.

Filmografía: *Somos lo que hay* (2010), *Más bonita que tú* (2008), *Kalimán* (2006), *Mi hermano* (2005), *Ya ni Pedro Pablo* (2003)

CONTACTO: Wild Bunch • Carole Baraton
+33 6 2036 7772 • cbaraton@wildbunch.eu
Boris Miramontes • Centro de Capacitación Cinematográfica
Calzada de Tlalpan 1670, Col. Country Club (04220), Del. Coyoacán, México, DF
Tel: +52 4155 0090 • Fax: +52 4155 0092
www.elccc.com.mx • boris@elccc.com.mx

TIERRA MADRE

MOTHER EARTH



México
2010

62 min
HD
B y N

- Una historia real basada en la vida de una mujer que lucha por criar a sus hijos al lado de su pareja femenina en la frontera.
- *This is a true story of a woman on the Mexican border determined to raise her children with her female partner.*

Dirección: Dylan Verrechia, Aideé González

Guión: Aideé González, Dylan Verrechia

Producción: Aideé González

Compañías productoras: Verrechia Films

Fotografía: Dylan Verrechia

Edición: Dylan Verrechia

Sonido: Dylan Verrechia

Música: Nortec Collective, Paco Mendoza

Reparto: Aideé González, Rosalba Valenzuela, Yesenia Espinoza Valenzuela, Karla Gómez, Patricia Barba, Angélica González, Karina Talamantes, Amalia Sánchez, Evelia Mendoza, Raúl Rodríguez, Carlos Sarabia, Carlos Gómez, Óscar Tienda Reyes

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Honolulu, 2010: Premio Lei de Plata para Mejor Dirección

Dylan Verrechia (Francia, 1976). Creció en Santo Bartolomeo y estudió cinematografía a la Universidad de Nueva York. Trabajó como realizador y director de fotografía en la ciudad de Nueva York. Ha obtenido varios premios internacionales por *Tijuana Makes Me Happy* y la cinta que presenta en este festival.

Dylan Verrechia (France, 1976). He grew up in Santo Bartolomeo and studied film at New York University. He worked as a director and DP in New York City. He has received several international awards for Tijuana Makes Me Happy and the film that is being presented at this festival.

Filmografía: *Tierra Madre* (2010)

Aideé González (México, 1975). Nació en El Hongo, cerca de Tecate. Participó como actriz en *Tijuana Makes Me Happy*. *Tierra Madre* es su primer guión. La historia está basada en su propia vida. Es su primera obra de ficción como productora.

Aideé González (Mexico, 1975). She was born in El Hongo, near Tecate. She acted in Tijuana Makes Me Happy. Tierra Madre –based on her own life experience– is her first screenplay and her first feature film as a producer.

Filmografía: *Tierra Madre* (2010), *Tijuana Makes Me Happy* (2007)

CONTACTO: Dylan Verrechia
+1 (212) 671 2522 • dylan@25thframe.com

VETE MÁS LEJOS, ALICIA

ALICIA, GO YONDER



México
2010

63 min
35 mm
Color

- ▶ *Vete más lejos Alicia*, es el viaje de Alicia, quien a sus diecinueve años irá hasta el fin del mundo para descubrirse sola frente a la inmensidad del universo.
- ▶ *Alicia, Go Yonder* is about Alice's journey. At 19 years old, she goes to the end of the earth to find herself all alone as she faces the immensity of the universe.

Dirección y guión: Elisa Miller

Producción: Christian Valdelièvre, Elisa Miller

Fotografía: María José Secco

Edición: Ares Botanch

Sonido: Sergio Díaz, Arturo Zárate.

Música: Juan Pablo Ramírez

Reparto: Sofía Espinosa, Martín Piroyansky, Sofía Palomino

Elisa Miller (México, 1982). Elisa Miller, egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), fue reconocida en 2007 con la Palma de Oro en el Festival de Cannes por su cortometraje *Ver llover*, tras haber ganado en el 4° Festival Internacional de Cine de Morelia y en otros festivales internacionales. Su corto *Roma* (2008), también ha sido merecedor de varios premios.

Elisa Miller (Mexico, 1982). Elisa Miller, a graduate of the CCC film school, received the Palme d'Or in 2007 at the Cannes Film Festival for her short *Ver llover*, after having won awards at the 4th Morelia International Film Festival and at other international festivals. Her short *Roma* (2008) has also been the recipient of several prizes.

Filmografía: *Vete más lejos, Alicia* (2010), *Roma* (2008) *Ver llover* (2007)

CONTACTO: Elisa Miller
soylamiller@yahoo.com.mx

50 AÑOS DE LA
FILMOTECA DE LA UNAM
50-YEAR ANNIVERSARY
OF THE UNAM'S FILMOTECA



50 AÑOS DE LA FILMOTECA DE LA UNAM

La Filmoteca de la UNAM, dependiente de la Dirección General de Actividades Cinematográficas de la Coordinación de Difusión Cultural de la Universidad Nacional Autónoma de México, cumple cincuenta años este 2010.

Durante todo este tiempo, y fiel a su objetivo de localizar, adquirir, identificar, clasificar, restaurar, valorizar, conservar y difundir películas y otros objetos y documentos relacionados con la cinematografía, con especial énfasis en la mexicana, ha alcanzado el estatus que la convierte en uno de los archivos cinematográficos más importantes de América Latina.

La Filmoteca cuenta con 13 bóvedas que garantizan las condiciones adecuadas de temperatura y humedad para conservar el material fílmico. Seis bóvedas son utilizadas para almacenaje de filmes de acetato y siete para nitrato. En ellas se conservan más de 40 mil títulos que han sido identificados, catalogados y guardados en más de 300 mil latas de película.

Gracias a su trabajo de restauración, ha logrado mostrar al público la riqueza de parte de su archivo, al mejorar notablemente el estado de las copias de películas valiosas para la historia del cine nacional y también de películas restauradas por otros archivos del extranjero. Además, ha recibido a técnicos de archivos de distintas partes del mundo para capacitar en su laboratorio y taller, y ha participado en la restauración de materiales de distintas partes de América Latina.

Dada la calidad de su trabajo de preservación, ha obtenido el reconocimiento y la confianza del medio cinematográfico, de tal suerte que es depositaria de importantes colecciones privadas de productores mexicanos.

Destaca en su acervo una colección de fragmentos documentales, entre los que se encuentran los de la Revolución Mexicana, y otros que datan desde la llegada del cine a nuestro país a finales del siglo XIX hasta el fin de los años setenta de siglo XX.

Conserva también una colección de más de doscientos aparatos precinematográficos y cinematográficos que dan cuenta de parte del desarrollo técnico del cine.

Cuenta con un Centro de Documentación para realizar y apoyar investigaciones que generan un mayor conocimiento del cine en sus aspectos sociales, históricos, políticos, estéticos y técnicos. Su acervo incluye más de 10 mil ejemplares de carteles, 7 mil *lobby cards* y 83 mil fotografías de rodaje y de personalidades, una gran cantidad de documentos y más de 15 mil impresos especializados entre libros, revistas y folletos, así como películas de la cinematografía nacional e internacional en video para consulta de investigadores.

En su tarea para formar públicos analíticos, exhibe en las diferentes salas que programa casi mil películas al año, pone especial atención en la cinematografía mexicana contemporánea, y mantiene en varias de sus programaciones la tradición del cine-debate.

50-YEAR ANNIVERSARY OF THE UNAM'S FILMOTECA

The Filmoteca of the National Autonomous University of Mexico (UNAM), which is under the General Direction of Cinematography of the Coordination of Cultural Diffusion, celebrates its 50th anniversary this year.

Throughout these 50 years, it has not deviated from its objective – locating, acquiring, identifying, classifying, restoring, evaluating, conserving and distributing films and other material and documents related to cinematography, with a special emphasis on Mexican film. As a result of this commitment, it has become one of the most important film archives in Latin America.

The Filmoteca has 13 vaults that guarantee the proper temperature and humidity needed to conserve filmic material. Six vaults are used to store acetate film, and seven for nitrate film. More than 40,000 titles that have been identified, catalogued and stored in over 300,000 film cans are kept in these vaults.

Thanks to its restoration work, the Filmoteca has been able to share the archive's richness with the public by notably improving the condition of its copies – valuable to Mexican cinema for their historic content – and of those from archives outside Mexico. In addition, technicians from archives in different parts of the world have been trained in its laboratory and workshops. It has also participated in the restoration of materials from other parts of Latin America.

The high quality of its restoration work has earned the Filmoteca the respect and confidence of the film world. Mexican producers have stored important private collections here.

The archive includes a collection of documentary fragments, such as those from the Mexican Revolution, and others dating back to the end of the 19th century, when cinema was first introduced in our country, through the end of the 1970s.

It also conserves a collection of more than 200 examples of early film equipment that show the historic development of film technology.

El acervo de la Filmoteca ha sido muy importante para difundir internacionalmente retrospectivas del cine nacional, al facilitar aproximadamente cien copias anuales a festivales, universidades, instituciones y representaciones de México en el extranjero. También apoya con iconografía y copias cinematográficas a los festivales nacionales que así lo solicitan.

En el desarrollo de su labor editorial, desde sus inicios se ha esmerado por contar con la colaboración de los más destacados investigadores y conocedores de cine de nuestro medio.

También dona e intercambia materiales cinematográficos con cinematecas nacionales y extranjeras, y es miembro activo de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos, cuya Presidencia ha ocupado y de cuyo Comité Ejecutivo forma parte actualmente.

Otorga año con año el Premio José Rovirosa al Mejor Documental Mexicano y al Mejor Documental Estudiantil Mexicano. Asimismo, entrega a destacadas personalidades del medio cinematográfico la Medalla Filmoteca de la UNAM, elaborada con la plata recuperada de película en su laboratorio.

La Filmoteca de la UNAM es sin duda un referente fundamental en la conservación y difusión de la memoria audiovisual del cine mexicano, y una fuente de información invaluable de nuestra historia y cultura cinematográficas.

GUADALUPE FERRER
Directora General, Filmoteca de la UNAM

Its Documentation Center supports and facilitates research on the social, historical, political, aesthetic and technical aspects of cinema. The center's collection includes more than 10,000 posters; 7,000 "lobby cards" and 83,000 photographs of shoots and personalities; a large number of documents; and more than 15,000 specialized publications – books, magazines and pamphlets. It also has video screeners of national and international titles the researchers can consult.

The Filmoteca shows nearly 1,000 films a year organizing programs that help foster an informed and analytical public. These programs emphasize contemporary Mexican cinema and help promote the tradition of ciné-debat.

The Filmoteca's archive has been very important in the distribution of Mexican film retrospectives internationally. It lends approximately 100 copies a year to festivals, universities, institutions and organizations that represent Mexico outside the country. It also supplies festivals in Mexico with print material and film prints.

Distinguished researchers and film scholars have collaborated in the development of the Filmoteca's editorial work from the very beginning.

The Filmoteca donates film materials to other national and foreign film archives and also organizes exchanges with them. It is an active member of the International Federation of Film Archives – it has served as its president and is currently a member of its executive committee.

Every year it awards the José Rovirosa Prize to the Best Mexican Documentary and the Best Mexican Student Documentary. It also gives the Filmoteca Medal of the UNAM – elaborated from the silver that results from restoring film in its laboratory – to outstanding personalities of the film world.

The Filmoteca of the UNAM is without doubt a fundamental contributor to the preservation and diffusion of the audiovisual memory of Mexican cinema and an invaluable source of information about our film history and culture.

GUADALUPE FERRER
General Director, Filmoteca of the UNAM

LOS HERMANOS ALVA

El cine no es ajeno a la historia nacional, y las imágenes que proyecta suelen convertirse en parte de esa historia. Así, contribuye a la divulgación de sucesos que han dado sentido a los sentimientos nacionales y reforzado la identidad del mexicano.

Los pioneros del cinematógrafo que comenzaron a seguir a Porfirio Díaz, adelantándose a quienes años más tarde fueron llamados "de la fuente" para reconocerse en el oficialismo, se encontraron al azar en donde fue necesario. Filmaron lo que querían mostrar como la vida apacible del régimen porfirista porque eso fue lo que aprendieron de las primeras imágenes que vieron de los Lumière en México. ¿Acaso no se trataba de exhibir los adelantos de la tecnología vinculados con el desarrollo?

Destacaron Salvador Toscano, Antonio Ocañas, los hermanos Alva y Jesús H. Abitia. Todos dejaron huella del tránsito del régimen que fenecía en medio de su esplendor al emular el canto del cisne, y fueron mostrando los aciagos días de la Revolución tal como se vivían día con día.

Nadie podía saber cómo culminaría el proceso iniciado desde la batalla de Ciudad Juárez en mayo de 1911, por lo que el interés inicial se fue convirtiendo en el asedio de las cámaras de fotografía y de cine. Trataban de filmar todo porque ya se creaba la demanda por las "vistas" para conocer a los personajes sobre los que corrían los más diversos rumores. Había que mostrar al esmirriado hacendado convertido en jefe de la Revolución, Francisco I. Madero, quien se hacía seguir por los rudos Francisco Villa y Pascual Orozco, y estaba vinculado a un conocido mercenario extranjero llamado Joseph Garibaldi.¹

El cine, lo acepta Toscano, puede ser un “magnífico negocio”, de tal forma que todos se disputan filmar y mostrar al público lo sucedido lejos de la Ciudad de México que, desde luego, concentró de inmediato el mayor número de salas del país.

Los hermanos Alva son una referencia indiscutible en el marco de la historia y el cine mexicano que entonces se hacía. Salvador, Guillermo, Eduardo y Carlos se integran al puñado de pioneros que con sus aportaciones dieron sentido a la historia de la Revolución Mexicana. Nativos de Michoacán, desde 1906 nos proporcionaron magníficas “vistas” de los paseos por el Bosque de San Pedro, hoy Plaza Cuauhtémoc, en Morelia. Los desfiles militares les resultaban muy atractivos porque permitían emplazar la pesada cámara sobre su tripié, y desde esa posición estática mostrar el movimiento de caballos y carruajes. Los hermanos Alva siempre intervinieron para que quien manipulara la cámara pudiera lograr los mejores emplazamientos: sólo había que evitar que el lente fuera obstruido por los caminantes que lo cubrían al pasar.

Tras ese comienzo pudieron filmar asuntos de enorme importancia que dejaron testimonio de lo acontecido. Filmaron con gran originalidad el sismo del 7 de junio de 1911 en la Ciudad de México, y la llegada horas más tarde de Madero a la Estación Colonia, que también filmó Toscano desde otro ángulo. Resulta enternecedora la mirada para captar la llegada a San Lázaro de la viuda de Aquiles Serdán y de Carmen, la combativa hermana que le sobrevivió. Es relevante por conmovedor el momento en que Filomena del Valle muestra desde el trascabo a su hijo aún en brazos, nacido en cautiverio.

A mi juicio, la mirada humanista, solidaria, sensible e incluso dramática de los hermanos Alva es el aspecto más relevante de su trabajo. Esa misma mirada vuelve a encontrarse

en el sepelio del general José González Salas, quien al ser derrotado por Orozco en la Batalla de Rellano se suicidó y fue traído a la Ciudad de México para ser sepultado en el Panteón francés el 28 de marzo de 1912. Los Alva filmaron el cortejo que atravesaba el Bosque de la Piedad siguiendo al apuntador. —un muchacho de traje oscuro y largas calcetas percutidas—, quien actúa como señuelo de la cámara, quizás para no perder el enfoque.

Muchas de las secuencias filmadas por los Alva han sido resguardadas por la Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México. Este acervo nos ha permitido seguir las fiestas del Centenario, la campaña de Orozco, escenas de la Decena Trágica, el sepelio del apóstol de la democracia, la entrevista de un evasivo Zapata que no quiere mostrar el rostro mientras lo interrogan los periodistas, y otras muchas escenas que rescatan la historia de México y del cine mexicano. Su aporte fomenta los valores que recrean la memoria y dan sentido a la identidad, aun cuando en su cine den más importancia a la comedia humana que a aquellos principios que busca la historia patria.

CARLOS MARTÍNEZ ASSAD

1. Nieto del famoso héroe italiano Giuseppe Garibaldi. Participó en la revolución maderista de 1911.

THE ALVA BROTHERS

Cinema is integral to the culture of a nation, and the images it projects tend to become part of its history. In this way, it contributes to the propagation of events that have given meaning to national sentiment and have reinforced Mexican identity.

The cinema pioneers who began filming Porfirio Díaz – long before journalists were assigned to cover government officials on a regular basis – happened to be at the right places whenever necessary. They shot what they wanted to show, images of placid life under the Porfirian regime. This is what they learned from the first images they saw of the Lumière brothers in Mexico. But one must ask, were they possibly trying to demonstrate the advances of technology related to development at that time?

The filmmakers who stood out in that period were Salvador Toscano, Antonio Ocañas, the Alva Brothers and Jesús H. Abitia. Each traced the period when a dying regime in the midst of its splendor gave way to the fateful days of the revolution, and captured these moments as they were experienced in the every day.

No one could foresee the outcome of what began with the battle of Ciudad Juárez in May 1911, but initial interest soon turned into an avalanche of still and moving pictures. To fill the demand for “vistas” (short films), cameras rolled non-stop on the revolutionary figures who were subjects of all manner of rumors. People were desperate to find out more about the diminutive landowner, Francisco I. Madero, who became the head of the revolution, coarse Francisco Villa, and Pascual Orozco – who was linked to a foreign mercenary named Joseph Garibaldi.¹

Cinema, Toscano said, could be a “profitable business” – filmmakers competed with one another to capture the revolutionary fervor that existed throughout the country. Soon, Mexico City boasted the largest concentration of movie theaters.

One cannot begin to understand the history of Mexico or Mexican cinema without studying the contributions of the Alva brothers. Salvador, Guillermo, Eduardo and Carlos are counted among the handful of cinema pioneers who gave meaning to the history of the Mexican Revolution. From 1906, Michoacán residents provided filmmakers with magnificent “vistas” of the Bosque de San Pedro, today Plaza Cuauhtémoc, in Morelia. The military parades of stately horses and magnificent carriages provided great filmmaking opportunities – heavy cameras could be placed on tripods, and the entire movie shot from one location. By keeping passersby from walking in front of the camera, the Alva brothers made sure that whoever was filming achieved the best results.

After their initial experimentations, the Alva brothers continued to film events of great importance that left a testimony of what had occurred. They filmed with great creativity Mexico City’s earthquake of June 7, 1911, and the arrival hours later of Madero at the Estación Colonia – which Toscano also shot from another angle. We look with pity upon the arrival of Filomena del Valle, the widow of Aquiles Serdán, and Carmen, his combative sister who outlived him, captured by the Alva lens at San Lázaro. This same lens moves us later to the scene of del Valle revealing her deception as she holds her son, born in captivity.

In my opinion, the work of the Alva brothers is most noteworthy for its humanistic, compassionate, sensitive and even dramatic approach to film-making. This is also seen in the burial of General José González Salas who, after being defeated by Orozco in the Battle of Rellano, kills himself and is taken to Mexico City to be buried in the Panteón Francés on March 28, 1912. The Alva Brothers filmed the funeral procession that passed through Bosque de la Piedad by following with their camera a young boy dressed in a dark suit with tattered stockings who served as a mark perhaps so the camera would remain focused.

The Filmoteca of the National Autonomous University of Mexico (UNAM) has preserved many of the sequences filmed by the Alva brothers. This cultural heritage provides us with the opportunity to view the festivities of the Centennial celebration, the Orozco campaign, scenes from the Decena Trágica, the burial of the apostle of democracy, the interview of the evasive Zapata who refuses to reveal his face while journalists interview him, and many other scenes that rescue the history of Mexico and Mexican cinema. The Alva brothers thought they were only observers, filming the human comedy, but in reality in these memories they captured the values that are significant to Mexico's national identity.

CARLOS MARTÍNEZ ASSAD

1. Grandson of the famous Italian hero Giuseppe Garibaldi. He participated in the Madero revolution of 1911.

ALVA HERMANOS

Así rezaba la marca o nombre empresarial de ese grupo de hermanos que en la ciudad de Morelia, Michoacán, “quemaron sus naves”. Los hermanos Alva vendieron la fábrica de bicicletas de su propiedad para dedicarse de lleno al “hecho cinematográfico”. En efecto, Salvador, Carlos, Eduardo y Guillermo Alva vendieron su fábrica a pesar de que, en términos financieros, ésta prometía una gran expansión empresarial pues las vías de comunicación para los automóviles eran malas o prácticamente inexistentes. Seguramente habían vislumbrado el nuevo medio de comunicación masivo con sus posibilidades no solamente comerciales, sino también artísticas y de trascendencia social.

El final y la decadencia del régimen porfirista prometían una serie de hechos que los hermanos Alva registraron como testigos privilegiados, al detentar la novísima herramienta del cinematógrafo que apenas desarrollaba un lenguaje propio.

Los Alva se trasladaron a la Ciudad de México y, con una visión en verdad sorprendente, incursionaron en la cinematografía, no sólo como camarógrafos, sino además como propietarios de varias salas para la exhibición pública de su propio material y el de otros camarógrafos que recorrían la Ciudad de México y el resto del territorio nacional para captar las imágenes que ampliaban el campo visual, cultural y político del público mexicano. Academia Metropolitana fue el nombre de su sala más conocida. También tuvieron el cine Casino y el María Guerrero, por el rumbo de Peralvillo.

Su tarea de retratar el acontecer nacional comenzó a finales de 1906 con *Kermesse del Carmen*, para continuar con más ímpetu durante el siguiente año de 1907. Los políticos nacionales, como en cualquier otra parte del mundo, se dieron cuenta de inmediato de la importancia de figurar en una película y de controlar lo que registrara el cinematógrafo. Los hermanos Alva contaban con la simpatía del gobierno porfirista y sabían que éste tenía suficiente capacidad económica y técnica para

apoyarlos y permitir que su grupo registrara los acontecimientos importantes llevados a cabo por el presidente Díaz. Así, registraron el viaje de este presidente a la *Inauguración del Tráfico Internacional por el Istmo de Tehuantepec*, que requirió varias cámaras y fotógrafos con habilidad y experiencia.

Los camarógrafos de aquella época preferían filmar ciertas actividades; entusiasmaba a los Alva la fiesta nacional o las corridas de toros, también grabadas por otros camarógrafos que registraban fundamentalmente al mexicano Rodolfo Gaona en su enfrentamiento con los numerosos españoles que, desde entonces, ya venían a México para darnos muestras de su destreza y calidad. Por fortuna, en fechas recientes la Filmoteca ha recuperado varios negativos cinematográficos de los Alva que atestiguan corridas importantes de la década de 1910.

Es necesario mencionar que estos hermanos también eran distribuidores de productos cinematográficos. Las distribuidoras P. Avelline y De Lalande eran concesionarias de muchas marcas europeas: Pathé, Gaumont, Le Film d'Art, Éclair, Lux y Eclipse.

En 1909, los Alva realizaron uno de los documentales más importantes de toda esa época, *La entrevista Díaz-Taft*, el primer encuentro de los mandatarios de dos países vecinos, Estados Unidos y México. Esta reunión tuvo lugar en la frontera de las ciudades de El Paso y Juárez. Según lo refiere el historiador universitario del cine mudo, Aurelio de los Reyes, hubo un esfuerzo consciente de los Alva por llevar a cabo un montaje paralelo de este encuentro, dos relatos contiguos para llegar a un fin previsto, la entrevista de los dos presidentes. La duración de la obra, de 40 minutos, nos habla ya de su importancia. “Ochocientos metros de longitud”: así se anunciaba en los carteles y la propaganda la exhibición de estos materiales.

En el mismo año de 1909 filmaron *Giras políticas de Madero y Pino Suárez a Yucatán*, y en 1910 testimoniaron las *Fiestas del Centenario de la Independencia*. Con la caída y exilio del presidente Díaz, se convirtieron en “testigos” de Francisco I. Madero

en sus actividades, no solamente a su llegada a la Ciudad de México en 1911, sino también en sus viajes al norte y al sur de la República incluidos dentro de sus actividades políticas. Después del asesinato de Madero y entronizado como presidente el usurpador Victoriano Huerta, éste prohibió lo que hasta entonces habían propugnado los Alva y que De los Reyes llama “cine verdad”. Cuando Huerta censuró el registro de todo acontecimiento político y social, los hermanos Alva, pragmáticos, decidieron hacer en 1912 la que se ha considerado la primera película de ficción del cine mexicano, *Aniversario del fallecimiento de la suegra de Enhart*, cinta en la que utilizaron a dos famosos comediantes del momento, José Alegría y Vicente Enhart. La comedia, conservada en la Filmoteca de la UNAM, se desarrollaba en las calles de la Ciudad de México y mostraba las habilidades técnicas con la cámara que ya habían desarrollado los Alva.

La Filmoteca de la UNAM es muy afortunada porque, además de contar con materiales únicos de los Alva, ha podido conservar sus películas por medio de las técnicas de restauración desarrolladas en sus talleres y laboratorios, y del traspase de las imágenes de los viejos materiales de nitrato de celulosa a otros modernos de poliéster. De este modo ha restañado los daños que las múltiples exhibiciones habían dejado en los miles de fotogramas de que se compone esta obra cinematográfica. Gracias a ello, ahora podemos decir que parte fundamental de la obra de estos michoacanos está resguardada en la Filmoteca para la posteridad, y que esta entidad universitaria seguirá trabajando para restaurar todos los materiales que posee de estos ilustres michoacanos.

FRANCISCO GAYTÁN

ALVA HERMANOS

The Alva brothers from Morelia, Michoacán, used the label or company name “Alva Hermanos” before they decided to “burn their bridges” and sell their bicycle factory to devote themselves fully to “cinema.” Indeed, Carlos, Eduardo and Guillermo Alva sold the company, even though in financial terms it had a promising future because roads at that time were either bad for automobiles or virtually non-existent. Surely, they envisioned the possibilities of the new medium of mass communication — not only its commercial potential, but also its artistic and social importance.

The Alva brothers were the privileged witnesses of the decline and fall of the Porfirio Díaz regime as they used their new cinematographic equipment to record these historical events.

The visionary brothers moved to Mexico City and became involved in cinema, not only as camera operators, but also as owners of several theaters. There they exhibited their own work and those of other cameramen who traveled to Mexico City and around the country to capture images that expanded the visual, cultural and political panorama of the Mexican people. Their most well known theater was called Academia Metropolitana, but they also owned the Casino and María Guerrero theaters, in the area of Peralvillo.

They began filming national events in late 1906 with Kermesse del Carmen and continued with more momentum over the next year. National politicians, as elsewhere in the world, immediately realized the importance of appearing in film and of controlling what the cameramen shot. The Alva brothers had the sympathy of the Díaz government — they knew the regime had sufficient financial and technical capacity to support and enable them to record President Díaz’s activities. Thus, they filmed the president’s trip in the Inauguración del Tráfico Internacional por el Istmo de Tehuantepec, which required several cameras and photographers with skill and experience.

The cameramen of that time preferred to film certain events – the Alva brothers favored filming national holidays or bullfights. Other cameramen also liked filming bullfights, especially of Mexican Rodolfo Gaona in his confrontations with many Spaniards who, at that time, would come to Mexico to show us their craftsmanship and quality. Fortunately, the Filmoteca recently recovered several film negatives taken by the Alva brothers who shot important bullfights during the decade following 1910.

The Alva brothers were also distributors of film products. The distributor P. Avelline y De Lalande were dealers of many European brands: Pathé, Gaumont, Le Film d’Art, Éclair, Lux and Eclipse.

In 1909, the brothers made one of the most important documentaries of that period, La entrevista Díaz-Taft, the first meeting of the leaders of two neighboring countries, the United States and Mexico. This meeting took place in the border cities of El Paso and Juárez. According to silent film historian and scholar Aurelio de los Reyes, there was a conscious effort on the part of the Alva brothers to stage a parallel meeting to reach an intended purpose, the interview between the two presidents. The duration of the film — 40 minutes — speaks of its importance. “Eight hundred meters long” was the way it was announced in posters and displays.

In the same year of 1909, they made Giras políticas de Madero y Pino Suárez a Yucatán, and in 1910, the Fiestas del Centenario de la Independencia. With the fall and exile of President Díaz, they became “witnesses” of the political activities of Francisco I. Madero – not only his arrival in Mexico City in 1911, but also his trips to the north and south of the country. After President Madero’s assassination and the seizing of power by Victoriano Huerta, the new president banned what the Alva brothers and De los Reyes had advocated as “cinema truth.” When Huerta censored the filming of all political and social events, the pragmatic brothers in 1912

decided to make what is considered to be the first Mexican feature film — Aniversario del fallecimiento de la suegra de Enhart. They used two famous comedians of the time - José Alegría and Vicente Enhart. The comedy, preserved in the Filmoteca of the UNAM, took place in the streets of Mexico City and showed the technical skills the Alva brothers had developed with the camera.

The Filmoteca of the UNAM is fortunate because, in addition to having the unique materials of the Alva brothers, it was able to preserve the films using restoration techniques developed in its workshops and laboratories, and transferring the images of the old materials of cellulose nitrate to modern polyester. This has stanchied the damage left from the multiple exhibitions of the thousands of frames that make up this cinematographic work. As a result, we can now say that a fundamental part of the work of the Alva brotheres is saved for posterity in the Filmoteca, and that this university institution will continue working to restore all the materials they have of these distinguished Michoacanos.

FRANCISCO GAYTÁN

ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE LA SUEGRA DE ENHART



México
1912

23 min
B y N

- Dedicados a la producción de documentales y noticieros cinematográficos, los hermanos Alva realizaron su primer cortometraje de ficción, el cual inaugura de manera formal la comedia cinematográfica en México. La cinta relata las peripecias de dos cómicos, Enhart y Alegría, el día que deciden visitar la tumba de la suegra del primero.
- Dedicated to the production of documentaries and newsreels, the Alva brothers made their first short film that formally introduced comedy in Mexican cinema. The film follows the adventures of two comedians, Enhart and Alegría, the day they decide to visit the tomb of Enhart's mother-in-law.

Dirección, producción y fotografía: Hermanos Alva

Reparto: José Alegría, Vicente Enhart

TRILOGÍA FERNANDO DE FUENTES

En esta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia se presenta la trilogía del director mexicano Fernando de Fuentes alrededor del tema de la Revolución Mexicana. Estas tres películas que forman parte sustancial de la filmografía mexicana –y que, como diría el historiador de cine John Mraz, “reflejan el contexto ideológico en que fueron realizadas; [...] son mitos fílmico-históricos acerca de la Revolución”–, han sido resguardadas por su valor cinematográfico e histórico por la Universidad Nacional Autónoma de México. En esta ocasión se exhiben en 35 milímetros y restauradas digitalmente, con la intención de que el público pueda apreciarlas de un modo muy similar a cuando fueron estrenadas.

La restauración digital se hizo cuadro por cuadro en *El compadre Mendoza* y *Vámonos con Pancho Villa*. Es importante destacar que cada una de estas películas está compuesta aproximadamente por 140 mil fotogramas. En *El prisionero trece* se hizo un cuidadoso proceso fotoquímico con el afán de preservar el formato original de 35 milímetros. Ello fue posible gracias al apoyo inestimable del Instituto Nacional de Antropología e Historia, y a la dedicada labor de la Filmoteca de la UNAM.

Si somos capaces de seguir el paso de las transformaciones tecnológicas, dada la conservación en datos de las imágenes y el sonido, y de su protección en formato cinematográfico, las futuras generaciones que recuerden estos sucesos históricos dentro de cien o doscientos años podrán continuar disfrutando de cintas que, como éstas, dan testimonio de ellos.

GUADALUPE FERRER
Directora General, Filmoteca de la UNAM

FERNANDO DE FUENTES TRILOGY

Director Fernando de Fuentes' Mexican Revolution trilogy will be screened during this edition of the Morelia International Film Festival. These three films are an essential part of Mexico's filmography and, as film historian John Mraz says, "reflect the ideological context in which they were made; [...] are historical-filmic myths about the Revolution." They were preserved for their cinematic and historic value by the National Autonomous University of Mexico (UNAM). The digitally restored films will be shown in 35 mm which will allow the public to see them much in the same way as they were when they premiered.

*In *El compadre Mendoza* and *Vámonos con Pancho Villa*, the digital restoration was done frame by frame. It is important to point out that each film is made up of approximately 140,000 photograms. A photochemical process was carefully applied in *El prisionero trece* with the intention of preserving the original 35 mm format. This was possible thanks to the invaluable support of the National Anthropology and History Institute (INAH) and the dedicated work of the Filmoteca of the UNAM.*

If we are able to continue with these technological transformations –digitally conserving images and sound, and protecting the original film format– future generations 100 or 200 years from now will be able to enjoy the films that attest to these historical events.

GUADALUPE FERRER
General Director, Filmoteca of the UNAM

EL PRISIONERO TRECE



México
1933

73 min
35 mm
B y N

- El coronel Carrasco, hombre borracho y mujeriego, maltrata a su mujer Marta, quien decide abandonarlo y llevar consigo a Juan, hijo pequeño de ambos. Pasado algún tiempo estalla la Revolución y Juan es ya todo un hombre. Por azares del destino, el coronel, sin saberlo, ordena el fusilamiento de su propio hijo, a quien confunde con un agitador social. Por fortuna, todo parece haber sido un mal sueño: Carrasco despierta de pronto y advierte que éste ha sido causado por el alcohol.
- *Coronel Carrasco, a drunkard and womanizer, mistreats his wife Marta, who decides to leave him and take their young son with her. Sometime later, the Revolution breaks out and Juan is now a man. In a twist of fate, the coronel, without knowing it, orders the execution by firing squad of his son, who is mistaken for an agitador. Fortunately, everything appears to have been only a bad dream: Carrasco suddenly wakes up and realizes the dream was induced by alcohol.*

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Miguel Ruiz Moncada, Fernando de Fuentes

Producción: Gustavo Sáenz de Sicilia, Luis Sánchez Tello

Compañía productora: Compañía Nacional Productora de Películas

Fotografía: Ross Fisher

Edición: Aniceto Ortega

Sonido: José B. Carles

Música: Guillermo A. Posadas

Reparto: Alfredo del Diestro, Luis G. Barreiro, Adela Sequeyro Perlitá, Arturo Campoamor, Adela Jaloma, Emma Roldán, Alicia Bolaños, Antonio R. Frausto, Joaquín Coss, Octavio Martínez, Fernando A. Rivero, Roberto Cavaldón, Raúl de Anda

Fernando de Fuentes (México, 1894-1958). Director, guionista y productor que inició su carrera como asistente de dirección. Es reconocido como el cineasta más importante de la década de 1930 gracias a su habilidad para manipular los géneros del cine nacional: el cine de aventuras, de capa y espada, la comedia ranchera, el cine sobre la Revolución Mexicana y el melodrama familiar.

Fernando de Fuentes (Mexico, 1894-1958). Director, screenwriter and producer, he began his career as a director's assistant. He is known as the most important filmmaker of the 1930s because he pioneered genres such as adventure, cloak and dagger, Mexican Revolution and family melodramas. He "invented" a genre: the Mexican comedy (comedia ranchera).

Filmografía selecta: *La mujer sin alma* (1943), *Doña Bárbara* (1943), *La Zandunga* (1937), *Allá en el Rancho Grande* (1936), *La familia Dressel* (1935), *El fantasma del convento* (1934), *¡Vámonos con Pancho Villa!* (1935), *El compadre Mendoza* (1933), *El prisionero trece* (1933)

EL COMPADRE MENDOZA



México
1933

95 min
35 mm
B y N

- ▶ En plena Revolución Mexicana, el terrateniente Mendoza se las ingenia para quedar bien tanto con el gobierno como con el grupo revolucionario. Para el primero, es partidario de Huerta. Para el segundo, partidario de Zapata. Según la preferencia política de quien lo visite en su hacienda, manda poner los retratos de Huerta o de Zapata, y organiza una fiesta en honor de sus visitantes. No obstante, el tiempo pasa y la situación se vuelve insostenible. ¿Por quién tomará partido?
- ▶ *At the height of the Mexican Revolution, hacendero Mendoza figures out a way to be in good standing with both the government and the revolutionary forces. He supports the Huerta government and Zapata's revolutionaries. He welcomes everyone to his hacienda and depending on their political leanings, he hangs up portraits of either Huerta or Zapata and holds a party in his visitor's honor. But the situation eventually becomes unsustainable. Which side will he take?*

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Juan Bustillo Oro y Fernando de Fuentes, basado en un relato de Mauricio Magdaleno

Producción: Rafael Ángel Frías, José Castellot Jr., Antonio Prida Santacilia

Compañía productora: Interamericana Films
y Producciones Águila

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Fernando de Fuentes

Sonido: B.J. Kroger

Música: Manuel Castro Padilla

Reparto: Alfredo del Diestro, Carmen Guerrero, Antonio R. Frausto, Luis G. Barreiro, Joaquín Busquets, Abraham Galán, Emma Roldán, José del Río

¡VÁMONOS CON PANCHO VILLA!



México
1935

92 min
35 mm
B y N

- ▶ Cinco rancheros, admiradores de las hazañas de Pancho Villa, se unen a la célebre División del Norte. Uno a uno van muriendo, tanto en combate como en situaciones absurdas que dejarán en Tiburcio Maya, el único sobreviviente, una amarga visión de la lucha revolucionaria. Se trata de una magistral adaptación de la novela homónima de Rafael F. Muñoz, y es considerada la mejor película mexicana de todos los tiempos. La película reflexiona sobre la nación mexicana de manera crítica.
- ▶ *Five ranchers, admirers of Pancho Villa, join the celebrated División del Norte. One by one they die, either in battle or in absurd situations, leaving the sole survivor Tiburcio Maya with a bitter impression of the revolutionary struggle. This is a masterful adaptation of the novel by Rafael F. Muñoz, and is considered the best Mexican film of all time. The film is a critical reflection of Mexico as a nation.*

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Fernando de Fuentes y Xavier Villaurrutia, basado en la novela de Rafael F. Muñoz

Producción: Alberto J. Pani

Compañía productora: Cinematográfica Latinoamericana S.A. (CLASA Films)

Fotografía: Jack Draper y Gabriel Figueroa

Edición: José M. Noriega

Sonido: Eduardo Fernández

Música: Silvestre Revueltas

Reparto: Antonio R. Frausto, Domingo Soler, Manuel Tamés, Ramón Vallarino, Carlos López "Chañán", Raúl de Anda, Rafael F. Muñoz, Alfonso Sánchez Tello

LA REVOLUCIÓN MEXICANA EN EL CINE NACIONAL

Después de unas fraudulentas elecciones que en 1910 llevaron nuevamente al general Porfirio Díaz a la presidencia de la república, Francisco I. Madero llamó a todos los mexicanos a rebelarse contra el gobierno.

Esto sucedió a fines de noviembre en distintos puntos del país. Casi seis meses más tarde, en mayo de 1911, los revolucionarios obtuvieron una victoria decisiva con la toma de Ciudad Juárez. Madero y sus seguidores no sólo conquistaron entonces una importante plaza en la frontera con Estados Unidos, sino que también lograron atraer la atención nacional y extranjera.

A partir de ese momento se hicieron evidentes las justas reivindicaciones de los revolucionarios, y el gobierno del dictador Díaz se derrumbó. Estimulados por la sensacional noticia, el documentalista Salvador Toscano y su socio Antonio Ocañas filmaron una de las primeras películas sobre la revolución, a la que titularon *La toma de Ciudad Juárez y el viaje del héroe de la Revolución, don Francisco I. Madero*. Se trataba de un largometraje de alrededor de una hora de duración que comenzó a exhibirse con gran éxito de público en junio de 1911.

Lamentablemente, la película no se conservó tal y como fue exhibida. Se presenta ahora una reconstrucción aproximada, hecha con base en tomas encontradas en el Archivo Toscano, y tomando como guía la estructura difundida en los carteles mediante los cuales fue anunciada.

ÁNGEL MIQUEL

THE MEXICAN REVOLUTION IN NATIONAL CINEMA

After Gen. Porfirio Díaz won another term in office following the fraudulent elections of 1910, Francisco I. Madero called on all Mexicans to rebel against the government.

This happened at the end of November in different parts of the country. Nearly six months later, the revolutionaries celebrated a decisive victory in Ciudad Juárez in May 1911. Madero and his followers were not only victorious at an important place on the border with the United States, but they also attracted both national and foreign attention.

*From that moment on, the just cause of the revolutionaries became evident, and Díaz' dictatorial government collapsed. Excited over the sensational news, documentary filmmaker Salvador Toscano and his associate Antonio Ocañas shot one of the first films about the revolution, which they called *La toma de Ciudad Juárez y el viaje del héroe de la Revolución, don Francisco I. Madero*. The one-hour film, shown in June 1911, was a huge success.*

Unfortunately, the original version of the documentary was not preserved. An approximate reconstruction of the film was made from material found in the Toscano Archive. Early advertising posters, for example, were used as a guide in structuring the film.

ÁNGEL MIQUEL

EL VIAJE TRIUNFAL



México
2010

25 min
DVD
B y N

Dirección: Salvador Toscano

Producción: Carmen Toscano IAP

Compañías productoras: Conaculta, Imcine, Proyecto Cine y Revolución

Fotografía: Salvador Toscano

Edición: Renán Bendersky, Armando Sánchez A.

Sonido: María Calle Guerrero

Música: Deborah Silberer

Salvador Toscano (México, 1872-1947). Comenzó sus estudios como ingeniero minero aunque cambió de parecer, prefirió hacer carrera como cineasta. Usaba una cámara y un proyector que comenzó a usarse en Francia en 1895 y llegó a México un año después, cuando se presentó por primera vez una película el 15 de agosto de 1896. Toscano abrió la primera sala pública de cine en México en la calle de Jesús María número 17 en la Ciudad de México. Proyectó películas como *El viaje a la Luna* (1902) y *El reino de las hadas* (1903) de Georges Méliès. Toscano comenzó su carrera filmando escenas locales en México y cubriendo noticias locales. Comenzó a producir y dirigir sus propios largometrajes en 1898. Estos largometrajes fueron en su mayoría documentales propios de la cultura mexicana. Produjo también el primer largometraje mexicano, una ficción basada en la obra de teatro *Don Juan Tenorio*, filmada en 1898. Documentó gran parte de la Revolución Mexicana y dedicó la mayoría de su trabajo a este tema.

Salvador Toscano (Mexico, 1872-1947). He began studying mining engineering but later changed to filmmaking. He used a camera and projector that was first introduced in France in 1895 and a year later in Mexico when the first presentation of film was made on August 15, 1896. Toscano opened Mexico's first public movie theater at 17 Jesús María Street in Mexico City. He showed films like A Trip to the Moon (1902) and The Kingdom of the Fairies (1903) by Georges Méliès. Toscano began his movie career by filming local scenes in Mexico and covering local news events. He started producing and directing his own features in 1898. They were mainly documentaries about Mexican culture. He also produced the first feature film in Mexico, based on the play Don Juan Tenorio, made in 1898. He filmed a large part of the Mexican Revolution and dedicated the majority of his work to this theme.

Filmografía selecta: *Historia de la Revolución mexicana* (1935), *Historia auténtica de Francisco Villa y su trágica muerte en Parral* (1923) *La Decena Trágica en México* (1913), *Fiestas del Centenario de la Independencia* (1910)

CONTACTO: IMCINE
Promoción internacional-nacional
(52-55) 5448 53 39

LOS ZAPATOS DE ZAPATA



México
2000

35 min
35 mm
B y N

- ▶ Imágenes de archivo, testimonios documentales y animaciones se combinan para ofrecer una visión lúdica y original sobre la huella imborrable que dejó Emiliano Zapata en la imaginación popular. El sigiloso espíritu del general nos hace ver que el mito y la realidad se confunden en esta tierra de muerte y resurrección.
- ▶ Archive images, documentary testimonies and animation combine to offer an enjoyable and original vision of the unforgettable mark that Emiliano Zapata left in the memory of the people. The general's reserved spirit makes us see that myth and reality blend together in this land of death and resurrection.

Dirección y guión: Luciano Larobina

GERTRUDIS



México
1992

98 min
35 mm
Color

► Gertrudis Bocanegra es una joven criolla michoacana que vive durante la época de la Guerra de Independencia mexicana. Hija de un próspero comerciante español, Gertrudis tiene contacto con la alta burguesía y con los militares; pero, también gracias a su nana purépecha, aprende la lengua y cobra conciencia de las injusticias a las que son sometidos los indios. A través de un amigo conoce al cura Miguel Hidalgo, y este encuentro marca su destino. Entonces se une a la causa libertaria.

► Gertrudis Bocanegra is a young Michoacán creole who lived during the period of the Mexican War of Independence. Daughter of a prosperous Spanish businessman, Gertrudis has contact with the top bourgeoisie and the military, but also thanks to her Purépecha nanny, she learns the language and becomes conscious of the injustices against the indigenous people. Through a friend she meets the priest Miguel Hidalgo and this encounter defines her destiny. She joins the independence struggle.

Dirección: Ernesto Medina Torres

Guión: Eduardo Casar, Ofelia Medina

Producción: Ofelia Medina, Catalina Zepeda

Compañía productora: Instituto Mexicano de Cinematografía, Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica, Cinemedina

Fotografía: Tomomi Kamata

Edición: Nelson Rodríguez, John Lilly

Sonido: Miguel Sandoval

Música: Leonardo Velázquez

Reparto: Ofelia Medina, Angélica Aragón, Eduardo Palomo, Luis de Tavira, Jorge Russek, Fernando Balzaretta, Mónica Miguel, Juan Carlos Colombo, Isabel Bennet, Ariane Pellicer, Laura Beyer, Sergio Acosta, César Évora

Festivales y premios: Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1993; Ariel Mejor Dirección en Opera Prima; Ariel Mejor Música; Ariel Mejor Vestuario.

Ernesto Medina Torres (México). Estudió cine en la Universidad de York, en Canadá. Tras su regreso a México colaboró en la televisión, el cine y el teatro. Trabaja como director, fotógrafo y guionista. Ha sido director y fotógrafo de comerciales publicitarios por cerca de 25 años. También ha realizado series y programas de televisión.

Ernesto Medina Torres (Mexico). He studied film at York University in Canada. When he returned to Mexico, he collaborated in television, film and theater. He works as director, photographer and screenwriter. He has been a director and photographer of commercial advertising for nearly 25 years. He has also directed television series and programs.

Filmografía selecta: Guanajuato una leyenda, Un round de sombra, Casa de Moneda de México (2008), Alex Phillips: la magia entre la luz y la sombra (1998), Barranca del Cobre (1997), Xochimilco: El reflejo de la voz y del árbol en el agua (1994), Chihuahua 2000 (1993), Gertrudis (1992), Drenaje profundo (1990), Los siete toros del arte (1983), Talpa (1982)

CONTACTO: Ernesto Medina Torres
cinemividas@yahoo.com.mx



AGRADECEMOS EL INVALUABLE
APOYO DE KCSM PARA LLEVAR
A CABO ESTE PROGRAMA.

.....
WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR
APPRECIATION TO THE INVALUABLE
SUPPORT OF KCSM FOR MAKING
THIS PROGRAM POSSIBLE.

KCSM

COMPROMETIDOS CON EL DESARROLLO DE MÉXICO

Kansas City Southern de México SA de CV (KCSM) es una empresa mexicana líder en el transporte ferroviario, que sirve a los principales centros industriales en el noreste y centro del país.

Nuestro Corredor Internacional Intermodal comienza en el puerto de Lázaro Cárdenas, cruza y sirve al corazón industrial de México hasta la frontera con Nuevo Laredo, y conecta a su vez al puerto con las principales ciudades del centro y sureste de Estados Unidos.

En 1997 iniciamos operaciones en el país, y desde entonces hemos apostado por el crecimiento y desarrollo tanto económico como cultural de México.

José Zozaya

Presidente y representante ejecutivo KCSM

KCSM

COMMITTED TO MEXCO'S DEVELOPMENT

Kansas City Southern de México SA de CV (KCSM) is a Mexican company, leader in freight train, serving the principal industrial centers in the northeast and central part of the country.

Our international rail system begins at the port of Lázaro Cárdenas. It spans from the industrial heart of Mexico to the border at Nuevo Laredo, and connects the port to the main cities in central and southeast United States.

We began operations in the country in 1997, and since then have supported both the economic and cultural growth and development of Mexico.

José Zozaya

President and Executive Representative of KCSM

FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

El Festival Internacional de Cine de Morelia celebra por cuarta ocasión el Foro de los Pueblos Indígenas, un espacio que busca contemplar y reconocer la cultura audiovisual indígena y generar discusión en torno a los procesos políticos, sociales y culturales que afectan a las poblaciones autóctonas hoy en día. Este programa presenta dos documentales: *Guests of Space* de Alba Mora, que sigue de cerca la vida del pueblo Nukak Maku, últimos nómadas contactados del Amazonas, que recientemente han sido obligados a desplazarse fuera de su territorio debido al conflicto armado en Colombia, y *Terras*, de Maya Da-Rin, que se llevó casi tres años en filmar, que contempla la vida cotidiana de los habitantes de la zona fronteriza entre Brasil, Perú y Colombia. Ambos trabajos exploran el concepto de la frontera y sus múltiples manifestaciones —la frontera concreta, abstracta, política, cultural, geográfica y espiritual—, y las concepciones territoriales que surgen a partir de sus distintas interpretaciones. *Terras* y *Guests of Space* representan en su conjunto, una sutil y poética reflexión de los espacios de transición que dan lugar a encuentros y desencuentros entre diversos mundos y ponen en evidencia la fragilidad del ecosistema de la Amazonia, que se ve amenazado por los conflictos sociales que atañen a la región, y la irrupción de un irresponsable y desmedido proceso de desarrollo.

ELENA FORTES

FIRST NATIONS FORUM

This year, the Morelia International Film Festival celebrates for the fourth consecutive year the First Nations Forum: a venue which seeks to recognize and promote indigenous audiovisual culture, as well as to create a space for discussing the most salient political, social and cultural issues affecting indigenous communities today. This program includes two documentaries: Guests of Space by Alba Mora, which focuses on the life of the Nukak Maku, one of the last nomad groups from the Amazon – recently displaced due to the armed conflict in Colombia; and Terras by Maya Da-Rin, which examines the daily life of the people who live along the border between Brazil, Peru and Colombia and took nearly three years to film. Both works explore the notion of the border and its multiple expressions— its concrete, abstract, political, cultural, geographic and spiritual manifestations—as well as the territorial images that emerge from its various interpretations. Terras and Guests of Space both represent a subtle and poetic reflection on the transitional spaces that give way to encounters and clashes between different worlds. They also attest to the fragility of the Amazonian ecosystem, which is perpetually threatened by social conflicts that ravage the region, and the encroachment of an ill-conceived and disproportionate process of development.

ELENA FORTES

TERRAS TIERRAS

LANDS



Brasil
2009

74 min
HDCAM
Color

► En la frontera entre Brasil, Colombia y Perú, las ciudades gemelas Leticia y Tabatinga forman una isla urbana rodeada por la inmensa selva amazónica. Las delimitaciones territoriales son muchas veces encubiertas por la densa vegetación y las fronteras se confunden en los cuerpos y rostros de sus residentes. *Tierras* acompaña el ritmo de este lugar de encuentro y pasaje, acercándose a lo cotidiano de sus habitantes.

► *On the border between Brazil, Colombia and Peru, the twin towns of Leticia and Tabatinga form an urban island surrounded by the Amazon jungle. The territorial limits are often covered by dense tropical vegetation and marked by the constant flow of the residents who live there. Lands reflects the rhythm of this place of encounter and passage, following the everyday lives of its residents.*

Dirección y guión: Maya Werneck Da-Rin

Producción: Sandra Werneck

Compañía productora: Cineluz

Fotografía: Pedro Urano

Edición: Karen Akerman, Joaquim Castro, Maya Werneck Da-Rin

Sonido: Bruno Vasconcelos, Altyr Pereira

Música: Edson Secco

Festivales y premios: Festival de Guadalajara, 2010;
Premio Las Cámaras de la Diversidad

Maya Werneck Da-Rin (Brasil, 1979). Maya Da-Rin trabaja como directora y editora de cine. Su trabajo abarca dos documentales, *E agora José?* (2002) y *Margem* (2007), ambos premiados por el Instituto Cultural Itaú y han sido presentados en varios

festivales internacionales de cine como el de Locarno, Leipzig, Toulouse, La Habana y São Paulo, entre otros.

Maya Werneck Da-Rin (Brazil, 1979). *Maya Da-Rin* has worked as a film director and editor. She has made two documentaries, *E agora José?* (2002) and *Margem* (2007), which received awards from the Instituto Cultural Itaú. The films have also participated in various international film festivals, including those in Locarno, Leipzig, Toulouse, Havana and São Paulo.

Filmografía: *Terras* (2009), *Margem* (2007), *E agora, José?* (2002).

CONTACTO: Cineluz

Rua João Borge, 20. Rio de Janeiro. Brasil
+55 21 9649 5892. • mwdarin@uol.com.br

GUESTS OF SPACE



España
México
Estados Unidos
2010

26 min
HDCAM
Color

► *Guests of Space* explora el encuentro del pueblo Nukak Maku con el hombre blanco en 1988. Conocidos como los últimos nómadas contactados del Amazonas, la película observa la colisión de dos mundos extraños en el que se mezclan colonos, misioneros, antropólogos, plantaciones de coca así como el conflicto armado y los poderes, legales e ilegales, que rigen la Colombia actual.

► *Guests of Space explores the encounter between the Nukak Maku people and the "white man" in 1988. Known as the last nomads to be contacted in the Amazon, the film observes the collision of two alien worlds where settlers, missionaries, anthropologists, drug traffickers, armed groups and the powers, legal and illegal, that rule Colombia today unexpectedly meet.*

Dirección, guión, producción, fotografía y edición: Alba Mora Roca

Sonido: Betty Bastidas

Alba Mora (España). Estudió comunicación audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra en Barcelona y también es egresada de la Escuela de Periodismo de la Universidad de Berkeley. Fue merecedora de la prestigiosa beca "La Caixa" en 2008. Dos de sus documentales filmados en India y Camerún se exhibieron en la televisión española y han obtenido diversos premios en festivales europeos.

Alba Mora (Spain). She studied audiovisual communication at the Universidad Pompeu Fabra in Barcelona and also graduated from UC Berkeley Graduate School of Journalism. She received the prestigious "La Caixa" Fellowship in 2008. Two of her documentaries filmed in India and Cameroon have been aired on Spanish TV and have won awards at film festivals across Europe.

CONTACTO: Alba Mora Roca

www.albamora.com • albamoraroca@gmail.com

CINE SIN FRONTERAS

CINEMA WITHOUT BORDERS



HSBC 

En México y en el mundo, HSBC

AGRADECEMOS A HSBC POR SU INVALUABLE
APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.

.....
*WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR APPRECIATION
TO THE INVALUABLE SUPPORT OF HSBC FOR
MAKING THIS PROGRAM POSSIBLE.*

HSBC MÉXICO

COMUNIDADES SIN FRONTERAS

En HSBC México promovemos acciones que integran la rentabilidad del negocio mediante programas ambientales y sociales para establecer relaciones de largo plazo en las comunidades que operamos. De esta manera, aseguramos el éxito e impactamos positivamente a las presentes y futuras generaciones.

Al participar en el Festival Internacional de Cine de Morelia encontramos la oportunidad de sumar la experiencia de nuestros programas de sustentabilidad corporativa en el ciclo “Cine sin fronteras”.

Deseamos no sólo que disfruten este festival, sino que también puedan reflexionar a través de las vivencias reflejadas en la pantalla sobre la situación actual de nuestra sociedad. En HSBC creemos que la conciencia de hoy es el cambio de mañana, y esperamos que se unan a nuestro esfuerzo.

MIGUEL ÁNGEL LAPORTA
Director de Sustentabilidad Corporativa
HSBC México

HSBC MÉXICO

COMMUNITIES WITHOUT BORDERS

At HSBC México we promote ways to integrate the well-being of our company with environmental and social programs by establishing long-term relationships with the communities where we operate. In this manner, we ensure success and have a positive impact on the present and future generations.

By participating in the Morelia International Film Festival we have found an opportunity to add the experience of our corporate sustainability programs to the “Cinema Without Borders” cycle.

We hope that you not only enjoy this Festival, but also that the experiences shown on the screen will make you reflect on the present situation of our society. At HSBC we think that the consciousness of today is the change of tomorrow. We hope that you join our effort.

MIGUEL ÁNGEL LAPORTA
Director of Corporate Sustainability
HSBC México

CINE SIN FRONTERAS 2010

La revista *Foreign Policy* publicó recientemente una estadística interesante, pero que despierta dudas. Según un estudio realizado por la empresa de consultoría en administración A. T. Kearny y el Fondo Carnegie, México es actualmente la 49ª nación más globalizada del planeta. Además de las preguntas obvias acerca de la metodología utilizada que este tipo de cifra despierta, la evidencia anecdótica y empírica comprendida en este programa podría hacernos dudar de dicha cifra.

Al igual que en años anteriores, la edición de este año de “Cine sin fronteras” incorpora una diversa gama de temas, géneros y estilos. Desde las obsesiones de los observadores de aves estadounidenses y canadienses en el desierto de Sonora y las “tocadas” de una banda mexicana de *covers* (integrada por conocidos músicos que tocan rock en español) en Sheffield, donde sólo interpretan canciones de bandas de esa ciudad, hasta centroamericanos que se desplazan hacia el norte de México pasando por el estado de Veracruz montados en trenes de carga y las poéticas imágenes en Súper 8 de un realizador mexicano en Marruecos, las múltiples facetas y desigualdades subyacentes de los desplazamientos e interconexiones globalizadas de México brindan una unidad a este programa sin límites ni barreras.

Estilísticamente, el programa incluye documentales de observación y ficción, *motifs* experimentales y cine en primera persona. Sin la pretensión de la objetividad y la precisión cuantificada que el antes mencionado “índice de globaliza-

ción” promete brindar, estos videos ofrecen un sinnúmero de momentos reveladores de estas complejas dinámicas que se manifiestan en una ecléctica gama de circunstancias y microcosmos muy específicos, ya sean las crudas crónicas de un fotoperiodista inglés que trabaja cubriendo la nota roja en las rudas calles de la Ciudad de México o las batallas legales de algunos de los trabajadores más explotados y maltratados de California.

Estos videos muestran las vagas generalidades acerca de la integración global desplazadas por sucesos únicos e individuales, suscitando así complejas interrogantes acerca de la cultura, el trabajo, el tiempo libre, la desigualdad, el nacionalismo y la justicia, por mencionar algunos de los temas recurrentes. En maneras muy diferentes, cada trabajo en el programa de este año propone un atisbo de una pequeña parte de un vasto y complejo proceso de cambio global en el cual todos nosotros, de alguna u otra manera, estamos involucrados.

JESSE LERNER

CINEMA WITHOUT BORDERS 2010

The magazine Foreign Policy recently published an intriguing—if dubious—statistic. Mexico, according to a study prepared by management consultant firm A. T. Kearny and the Carnegie Endowment, and featured in the magazine, is now the 49th most globalized nation on the planet. Aside from obvious methodological questions this sort of figure raises, the anecdotal and experiential evidence gathered in this program might lead us to doubt this figure.

As in previous years, this edition of Cinema Without Borders incorporates a range of themes, genres and styles. From the obsessions of North American birdwatchers in the Sonoran desert to the gigs of a Mexican cover band (comprised of well-known rock-en-español musicians) in Sheffield, where they only play songs by bands from that city, from Central Americans riding freight trains north through Veracruz to the poetic Super-8 images of a Mexican filmmaker in Morocco, the diverse facets and underlying inequalities of Mexico's globalized movements and interconnections provide unity to this free-ranging program.

Stylistically, the program includes observational documentary and fiction, experimental motifs and first-person cinema. Without the pretense of objectivity and quantified precision that the aforementioned “globalization index” promises to deliver, these videos offer a host of revealing moments of these complex dynamics played out in an eclectic range of concrete circumstances and microcosms, be it the hard-boiled tales of an English photojournalist working the crime beat on Mexico City's mean streets or the legal battles of some of California's most exploited and abused workers.

The moments these videos capture are ones in which the vague generalities about global integration are displaced by the specificities of unique, individual instances, raising complex questions about culture, labor, leisure, inequality, nationalism and justice, to name only a few of the outstanding recurrent themes. In very different ways, each work in this year's program offers a glimpse of some small piece of a large and complex global process of change in which all of us, in one way or another, are engaged.

JESSE LERNER

LOS 5 PUNTOS CARDINALES



Dirección: Fridolin Shönwiese / 94 min

PROGRAMA 1

FLEXING MUSCLES / **Dirección:** Charles Fairbanks / 23 min

THE LIMIT / **Dirección:** Laureana Toledo / 27 min

MONUMENT DOGS / **Dirección:** John Dickie / 54 min

Duración total del programa: 104 min

PROGRAMA 2

BIG BIRDING DAY / **Dirección:** David Wilson / HDCAM / 12 min

GUIESHUBA NE FRANK / **Dirección:** Andrés García Franco / 10 min

THRESHOLD SONGS / **Dirección:** Natalia Almada (basado en un poema de Peter Gizzi) / 10 min

WELCOME TO THE WORLD / **Dirección:** René Peñaloza / 13 min

LA PATRONA / **Dirección:** Lizette Argüello / 5 min

LA BATALLA DE LOS INVISIBLES / **Dirección:** Manuel de Alba / HDCAM / 58 min

Duración total del programa: 108 min

ESTRENOS NACIONALES
MEXICAN PREMIERES



AÑO BISIESTO

LEAP YEAR

FUNCION ESPECIAL



México
2010

92 min
35 mm
Color

► Laura, una joven escritora *freelance* que sólo sale de su departamento para ir de compras, es una optimista empedernida que se empeña en ver situaciones positivas donde no hay más que caminos sin salida. Mientras se alimenta directamente de una lata habla con su madre, y le describe las delicias que supuestamente come. Le cuenta también que sus vecinos, quienes ni siquiera advierten su existencia, conforman una comunidad unida. Aunque la mentira rige su vida, la verdad se impone inclemente.

► *Laura is a young freelance writer who only leaves her apartment to go shopping. She is an inveterate optimistic who insists on seeing positive situations where there is nothing but dead-end streets. While she eats directly from a can she talks with her mother and describes to her the*

delicious food she claims to be eating. She also tells her that she is very close to her neighbors, who don't even know she exists. Although her life is dominated by lies, cruel reality sets in.

Dirección: Michael Rowe
Guión: Michael Rowe, Lucía Carreras
Producción: Edher Campos, Luis Salinas
Compañías productoras: Machete Producciones, IMCINE
Fotografía: Juan Manuel Sepúlveda
Edición: Óscar Figueroa Jara
Sonido: Antonio Diego
Música: Afrodita
Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Mónica del Carmen, Marco Zapata, Armando Hernández, Nur Rubio

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010; Cámara de Oro

Michael Rowe (Australia). Estudió inglés poscolonial en la Universidad La Trobe, actualmente vive en México. Es autor de tres obras teatrales, y fue ganador del premio de poesía del Festival Fringe de Melbourne, Australia. En 2005, fue acreedor del estímulo económico para el desarrollo de un proyecto de escritura de guión para *Naturaleza muerta*.

Michael Rowe (Australia). He studied post-colonial English literature at La Trobe University and currently lives in Mexico. He is the author of three plays and was the winner of the poetry award at the Melbourne Fringe Festival in Melbourne, Australia. In 2005, he received a grant to write a screenplay for *Naturaleza muerta*.

Filmografía: *Año bisiesto* (2010)

CONTACTO: Luis Salinas
contacto@macheteproducciones.com

EL BAILE DE SAN JUAN

SAINT JOHN'S DANCE

ESTRENO MUNDIAL



México
Francia
España
Alemania
2010

100 min
35 mm
Color

► Corre la última década del siglo XVIII en la Nueva España. La Ciudad de México está habitada por pobladores locales y europeos. En este contexto, Jerónimo Marani, coreógrafo de la corte, Giovanni, su hijo mestizo, y Victoria, hija de la familia más encumbrada de la ciudad y enamorada de Giovanni, se mueven en medio de amores y desamores, intrigas cortesanas, dogmas virreinales y sueños libertarios. En esta época la Guerra de Independencia está a tan sólo unos años de dar inicio.

► *It is the last decade of the 18th century in New Spain. Mexico City is inhabited by local and European residents. In this context, Jerónimo Marani, the court's choreographer, Giovanni, his mestizo son, and Victoria, daughter of the wealthiest family of the city and madly in love with Giovanni, live a life of love and hate, intrigues, ancient dogmas and dreams of freedom. The Mexican War of Independence is just a few years away.*

Dirección y guión: Francisco Athié

Producción: Mónica Lozano, Franciso Athié, Didier Couedic, Harold Sánchez, Falk Büttner

Compañías productoras: Arroba Films, Alebrije Producciones, 8 et Plus Productions, Iroko Films, Pecado Films, Die Versilberte Eitelkeit, IMCINE

Fotografía: Ramón Suárez

Edición: Roger Ikhlef

Sonido: Samuel Larson, Antonio Diego

Música: Samuel Máynez, Jordi Savall, Vivaldi, Lullie, Cruz, Barona, música popular mexicana

Reparto: José María de Tavira, Marcello Mazzarella, Arielle Dombasle, Pedro Armendáriz, Edna Necoechea, Cassandra Ciangherotti, Alberto González, Antonio Rupérez, Pablo Paz

Francisco Athié (México, 1956). Estudió arte dramático en Inglaterra, e imagen digital en Estados Unidos. Es director y guionista. Su trabajo abarca largometrajes, medimetrajes, documentales y cortometrajes que lo han llevado a participar en festivales en Cannes, Tokio, Róterdam, Toronto, Chicago, La Habana, Hong Kong y Shanghai. Ha sido merecedor de diversos premios nacionales e internacionales.

Francisco Athié (Mexico, 1956). He studied drama in England and digital image in the United States. He is a director and screenwriter. His work, which includes features, medium-length films, documentaries and shorts, has participated in film festivals including Cannes, Tokyo, Rotterdam, Toronto, Chicago, Havana, Hong Kong and Shanghai. He has also won several national and international awards.

Filmografía selecta: *El baile de San Juan* (2010), *Vera* (2003), *Fibra óptica* (1998), *Lolo* (1993)

CONTACTO: Mónica Lozano • Estudios Churubusco Azteca
Atletas 2, Col Country Club, Edificio Emilio Indio Fernández, Oficina 313-314, México, DF
mlozanoz@mac.com

BORRAR DE LA MEMORIA

ESTRENO MUNDIAL



México
2010

110 min
35 mm
Color

- Un periodista, Germán Acosta, escribe un libro sobre un brutal caso criminal no resuelto. Se trata de la historia de Diana Inés, una joven conocida como *La empaquetada*, muerta en julio de 1968. El protagonista se involucra también en la historia de Roberto Rentería, joven ex alumno del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, muerto en circunstancias extrañas ese mismo año y autor de un enigmático documental centrado precisamente en el caso que rastrea.
- *Journalist Germán Acosta is writing a book about a brutal, unresolved crime. It involves Diana Inés, a young girl who was murdered in July 1968. The journalist also becomes interested in the case of Roberto Rentería, a former student at the CUEC-UNAM film school, who died under strange circumstances that same year. He made a dark documentary that dealt precisely with the same case that Acosta is investigating.*

Dirección: Alfredo Gurrola

Guión: Rafael Aviña

Producción: Telber Lars Gustafson, Walter Navas

Compañías productoras: FIDECINE, EFECINE, Magenta, Producciones Borrar de la Memoria

Fotografía: Juan Bernardo Sánchez Mejía

Edición: Alfredo Gurrola

Sonido: Jerónimo Gorráez

Música: Alfredo Santa Ana

Reparto: Adalberto Parra, René Campero, Diana García, Jorge Luke, Rodrigo Virago, Emmanuel Orendáin, Patricia Garza, Gabriel Retes, Dunia Saldívar

Alfredo Gurrola (México, 1943). Guionista, editor, actor, escritor, profesor, funcionario y realizador cinematográfico, ha dirigido 24 largometrajes. En 1969 realizó su primer cortometraje en 8 milímetros, y *Borrar de la memoria*, escrita por Rafael Aviña, supone su regreso al cine luego de varios años de ausencia. Esta cinta es un thriller de implicaciones políticas y criminales.

Alfredo Gurrola (Mexico, 1943). Screenwriter, editor, actor, writer, professor, public official and filmmaker, he has directed 24 feature films. In 1969 he made his first short in 8 mm and Borrar de la memoria, written by Rafael Aviña, signifies his return to cinema after several years of absence. This film is a thriller with political and criminal implications.

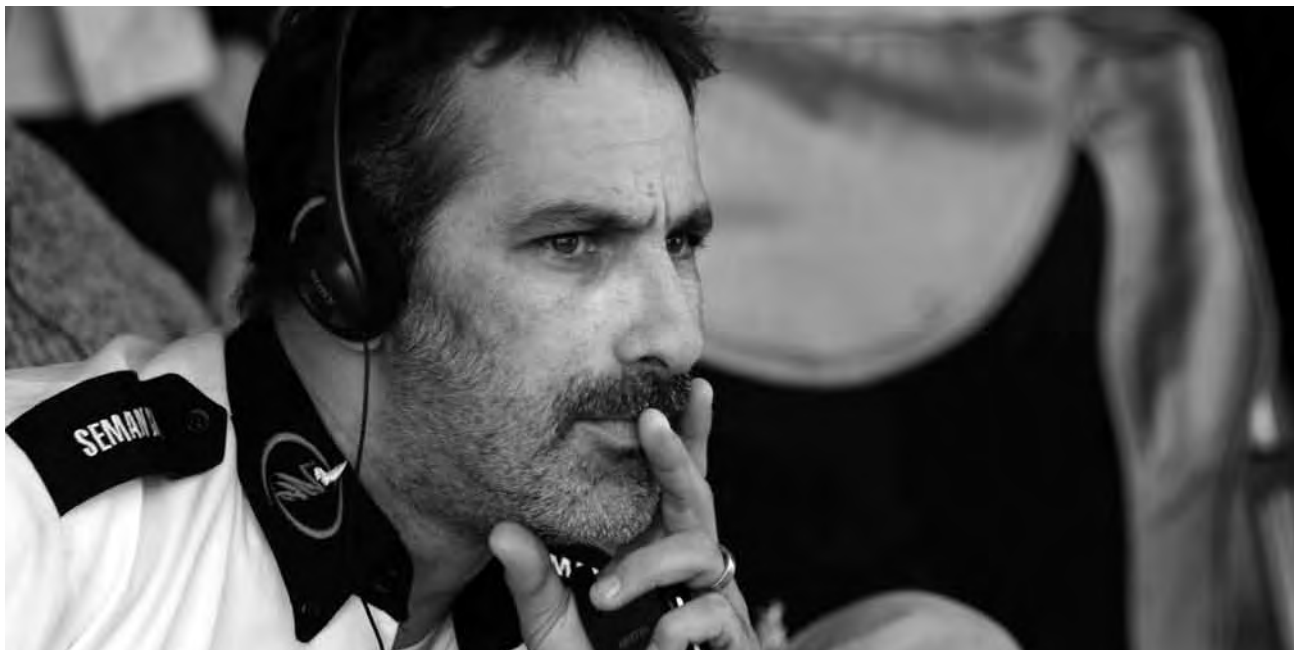
Filmografía selecta: *Borrar de la memoria* (2010), *La revancha* (1985), *Ratas de la frontera* (1984), *Asalto en Tijuana* (1983), *Nuestro juramento* (1980), *Días de combate* (1979), *Llámenme Mike* (1979), *Cosa fácil* (1979)

CONTACTO: Magenta Films, SA de CV
Walter Navas
Tel. 52 55 5534 01 56
mtlopez@gan.com.mx

DESAFÍO

CHALLENGE

ESTRENO MUNDIAL



México
2008

80 min
35 mm
Color

► Un joven piloto de la NASCAR México está cerca de ganar el campeonato para el que tanto se ha preparado. Sin embargo, otro equipo de carreras le ofrece pasarse a sus filas, el protagonista acepta la propuesta creyendo tener así un triunfo asegurado. En la nueva escudería se enfrentará a obstáculos varios, que provocarán que el personaje pierda el tan anhelado primer lugar. Entonces se verá orillado a un dilema moral, y a tomar decisiones que, sin duda, determinarán su futuro.

► *A young race car driver of NASCAR México is close to winning the championship that he has worked so hard to achieve. But another team offers him a place in their ranks and he accepts the proposal, thinking his triumph with them is guaranteed. However, he faces obstacles on the new team that prevent him from attaining his dream – winning first place in the race. As a result, he faces a moral dilemma and must make decisions that undoubtedly will determine his future.*

Dirección: Julio Bracho

Guión: Gibrán Portela, Alfonso Ochoa, Mateo Sanabria, Julio Bracho

Producción: Julio Bracho, Jorge Seman, Andrés Caso

Compañías productoras: Biffco Entretenimiento, EFECINE

Fotografía: Ernesto Herrera

Edición: Freddy Noriega

Sonido: Elvira Cruz

Música: Antonio Tranquilino

Reparto: Ari Brikman, Marina de Tavira, Rocío Verdejo, José Sefami, Rodrigo Murray, Julio Bracho, Andrés Montiel, Ludwika Paleta

Julio Bracho (México, 1970). Estudió en el Centro de Arte Dramático CADAC y es egresado del Centro de Educación Artística de Televisa (CEA). Es actor, director y conductor de televisión. Además, proviene de una renombrada familia de tradición artística en la que destacan su abuelo, el director de cine Julio Bracho, y sus tías, las actrices Andrea Palma y Diana Bracho.

Julio Bracho (Mexico, 1970). He studied at the CADAC Dramatic Art Center and graduated from Televisa's Artistic Education Center. He is an actor, director and television host. He comes from an artistic background: His grandfather was the film director Julio Bracho, and his aunts, Andrea Palma and Diana Bacho, are well-known actresses.

Filmografía: *Desafío* (Challenge) (2008)

CONTACTO: Biffco Entretenimiento
Jorge Seman
Tel. +52 55 5519 6858 ó 1047
jseman01@semanbaker.com.mx

EL MAESTRO PRODIGIOSO

THE PRODIGIOUS TEACHER

ESTRENO MUNDIAL



México
2009

83 min
35 mm
Color

► La lucha de los maestros contra las adversidades del sistema educativo de nuestro país es aquí retratada a lo largo de tres cuentos. El primero, *Memoriales de un loco*, constituye un testimonio de la educación marginada de nuestras comunidades rurales. En *La misión* alude a la expulsión y muerte de los misioneros pedagogos jesuitas, y *El maestro prodigioso*, fragmento que da título al conjunto de esta cinta, narra el sombrío episodio acaecido durante el movimiento estudiantil de 1968.

► The film is made up of three stories involving the teachers' struggle against the deficiencies of our educational system. The first, *Memorial of a Madman*, is a testimony to the marginalized education offered in our rural communities. The *Mission* deals with the expulsion and death of Jesuit missionary teachers. The third, *The Prodigious Teacher*, is about the persecution and imprisonment of students and teachers during the 1968 student movement.

Dirección y guión: Rafael Corkidi

Producción: Dagoberto González Gómez, Fernando Gou Emmert, Pablo Corkidi

Compañías productoras: FOPROCINE, Leonis Films

Fotografía: Miguel Garzón, Rafael Doniz

Edición: Mardencuentros, Pablo Corkidi

Sonido: Toño Diego

Reparto: Ernesto Gómez Cruz, José González Márquez, Gina Morett, Ximena Ayala, Gabriela Ochoa

Rafael Corkidi (México, 1930). Es fotógrafo, guionista, y director de cine y video. Ha impulsado un cine mexicano inusual, tanto en términos de su concepción como de sus objetivos pues, según él mismo ha declarado, "no trabajo para los críticos ni para el público". Su obra revela un gusto por lo esotérico. Ha recibido numerosos premios nacionales e internacionales.

Rafael Corkidi (Mexico, 1930). He is a photographer, screenwriter and film/video director. A promoter of unusual Mexican cinema, in terms of conception as well as objectives, he says, "I don't work for critics or for the public." His work reveals a taste for the esoteric. He has received numerous national and international awards.

Filmografía selecta: *El maestro prodigioso* (The Prodigious Teacher) (2009), *Urbano y Natalia* (1993), *Rulfo aeternum* (1992), *Pafnuncio Santo* (1976), *Auandar Anapu* (1974), *Ángeles y querubines* (1971)

CONTACTO: Dagoberto González Gómez
Tel. +52 55 5444 6502
dago@leonisfilms.com • www.leonisfilms.com

NÓMADAS

NOMADS

ESTRENO MUNDIAL



México
Estados Unidos
2009

100 min
35 mm
Color

▶ Roberto, un inmigrante ilegal mexicano que trabaja como limpiacristales en los rascacielos de Nueva York, sostiene una relación con Susan, cineasta neoyorquina que edita un documental acerca de los suicidios en el metro de la ciudad de México. El vínculo sentimental se basa en la admiración mutua y en una cercanía profunda. No obstante, Susan desaparece un día sin previo aviso. Roberto emprenderá entonces su búsqueda hasta encontrarla en el lugar menos esperado.

▶ Roberto, an illegal Mexican immigrant who washes the windows of New York City's skyscrapers, has a relationship with Susan, a New York filmmaker who is editing a documentary about suicides in Mexico City's subway. Their affair is based on mutual admiration and a deep understanding of each other. Nonetheless, one day Susan suddenly disappears. Roberto begins searching for her and eventually finds her in the least expected place.

Dirección y guión: Ricardo Benet

Producción: Sandro Halphen, Julio Cuenca, José Antonio Hernández, Julio Rustrrián, Daniel Holtz

Compañías productoras: Goliat Films, FOPROCCINE, EFECINE

Fotografía: Martín Boege

Edición: Lucrecia Gutiérrez

Sonido: Isabel Muñoz

Música: Ellenor Music

Reparto: John Cothran Jr., Lucy Liu, Tenoch Huerta, Tamlyn Tomita, Dagoberto Gama

Ricardo Benet (México). Estudió arquitectura en la Ciudad de México, historia del arte en Italia, y fotografía en Francia. Cursó asimismo cine y fotografía KODAK en los Estudios Churubusco, y cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) de México. Ha sido galardonado con varios premios e invitado a participar con su obra en más de 60 festivales internacionales.

Ricardo Benet (Mexico). He studied architecture in Mexico City, art history in Italy, and photography in France. He also took film and KODAK photography classes at Churubusco Studios and cinematography at the CCC film school in Mexico City. He has won several awards and has received invitations to participate in more than 60 international film festivals.

Filmografía: *Nómadas* (2010), *Noticias lejanas* (2005)

LA OTRA FAMILIA

THE OTHER FAMILY

ESTRENO MUNDIAL



México
2009

138 min
35 mm
Color

► Dos hombres, Jean-Paul y Chema, forman una pareja estable que decide hacerse cargo de Hendrix, niño de 7 años cuya madre, Nina, es adicta al crack y se encuentra en proceso de recuperación.

Mientras Hendrix se adapta a una vida nueva, Nina logra escapar del centro de rehabilitación y va en busca de su hijo con la ayuda de su amante y *dealer* Patrick, quien en realidad quiere dar a Hendrix en adopción. La cinta aborda las nuevas estructuras familiares que se gestan en el mundo actual.

► *Two men, Jean-Paul and Chema, are a stable couple that has decided to take care of Hendrix, a 7-year-old boy whose mother, Nina, is a crack addict in the process of rehabilitation. While Hendrix adapts to his new life, Nina escapes from the rehabilitation center. She starts looking for her son along with her lover, drug dealer Patrick, who in reality wants to put Hendrix up for adoption. The film deals with new family structures found in today's world.*

Dirección y guión: Gustavo Loza

Producción: Matthias Ehrenberg, Ricardo Kleinbaum

Compañías productoras: Río Negro, Barracuda Films, CMO Producciones Colombia

Fotografía: Carlos Marcovich

Edición: Camilo Abadía

Sonido: Enrique Ojeda

Música: Ruy García

Reparto: Jorge Salinas, Luis Roberto Guzmán, Nailea Norvind, Ana Serradilla, Ana Soler, Dominika Paleta, Bruno Loza, Juan Ríos, Mario Zaragoza, Andrés Almeida

Gustavo Loza (México, 1970). Estudió comunicación y guión cinematográfico. Ha sido productor de la barra infantil de Once TV, canal en donde creó, dirigió y produjo importantes series infantiles. Ha sido reconocido en foros y festivales internacionales. Es también guionista y director de cortos y largometrajes, y fundador de Matatena Films, empresa dedicada a la producción de cine y spots publicitarios.

Gustavo Loza (Mexico, 1970). He studied communications and screenwriting. He is the producer of the children's section at Channel 11, where he created, directed and produced important children's series. He has received recognition for his work at international forums and festivals. He is also a screenwriter and director of short films and features, and is the founder of Matatena Films, a company dedicated to film production and publicity spots.

Filmografía: *La otra familia* (The Other Family) (2009), *Paradas continuas* (2009), *Al otro lado* (2005), *Atlético San Pancho* (2001)

CONTACTO: Goliat Films • José Antonio Hernández
Tel: +52 55 5256 1879 • antonio@goliatfilms.com

REVOLUCIÓN



México
2010

106 min
35 mm
Color

► Diez voces diferentes se unen para crear una visión contemporánea de la Revolución en México. No se exhibe aquí una interpretación única de un hecho histórico sino, más bien, un amplio abanico de aproximaciones al concepto mismo de revolución, tanto en su sentido social como en su acepción más íntima y personal. Esta decena de historias intenta bosquejar una perspectiva plural a partir de universos estéticos muy variados que enriquecen el imaginario colectivo.

► *Ten different voices join together to create a contemporary vision of the Revolution in Mexico. There is not only one interpretation presented of this historic event, but rather a wide range of views about the concept of revolution — its social significance as well as its more intimate, personal meaning. These stories try to offer a plural perspective through varied aesthetic perceptions that enrich our collective imagination.*

Dirección: Mariana Chenillo, Fernando Eimbcke, Amat Escalante, Gael García Bernal, Rodrigo García, Diego Luna, Gerardo Naranjo, Rodrigo Plá, Carlos Reygadas, Patricia Riggen

Guión: Laura Santullo, Amat Escalante, Carlos Reygadas, Mariana Chenillo, Patricia Riggen, Jorge Riggen, Diego Luna, Gabriel Nuncio, Mauricio Katz, Fernando Eimbcke

Producción: Pablo Cruz

Compañía productora: CANANA

Fotografía: Emiliano Villanueva, Lorenzo Hagerman, Gerardo Barroso, Andrea Borbolla, Amat Escalante, Pau Esteve, Pedro González Rubio, Sebastián Hoffman, Pablo Nuñez, Emiliano Villanueva, Patrick Murguía, Alexis Zabé, Gerónimo Denti, Miguel López, Serguei Saldívar Tanaka, Checco Varese, Lula Carvalho, Jaime Romandi, Gerardo Naranjo, Sean Coles, Alejandro Cantú

Festivales: Festival de Berlín 2010: Berlinale Special / Semana de la Crítica - Cannes 2010 / Los Angeles Film Festival 2010

LA BIENVENIDA

THE WELCOMING

Dirección: Fernando Eimbcke

LINDO Y QUERIDO

BEAUTIFUL AND BELOVED

Dirección: Patricia Riggen

LUCIO

Dirección: Gael García Bernal

EL CURA NICOLÁS COLGADO

THE HANGING PRIEST

Dirección: Amat Escalante

ÉSTE ES MI REINO

THIS IS MY KINGDOM

Dirección: Carlos Reygadas

LA TIENDA DE RAYA

ESTATE STORE

Dirección: Mariana Chenillo

R-100

Dirección: Gerardo Naranjo

30/30

Dirección: Rodrigo Plá

PACÍFICO

Dirección: Diego Luna

LA 7TH Y ALVARADO

7TH STREET AND ALVARADO

Dirección: Rodrigo García

THIS IS NOT A MOVIE



México
2010

98 min
35 mm
Color

► Ante el inminente fin del mundo, Pete Nelson se encierra en un hotel de Las Vegas, en Estados Unidos, y allí intenta comprender una realidad confusa causada por el universo todopoderoso del cine, la televisión, la cultura pop, la desinformación, las drogas y la propaganda. En su búsqueda apocalíptica, surrealista y psicodélica, el protagonista advierte que cada aspecto del mundo parece distorsionado, y que, en el fondo, nada es lo que parece...

► *As the end of the world approaches, Pete Nelson (Edward Furlong) locks himself inside a Las Vegas hotel room. There, he tries to understand the confusion around him — influenced by the all-powerful universe of film, TV, pop culture, misinformation, drugs and propaganda. The journey that follows is a surreal, psychedelic, apocalyptic quest where nothing is as it appears...*

Dirección y guión: Olallo Rubio

Producción: Antonio Reyes L., José Nacif,

Jose Antonio O'Farrill W., Olallo Rubio

Compañía productora: Kung Fu Films

Fotografía: Juan José Saravia A.M.C.

Edición: Olallo Rubio, Max Blásquez, Abraham Neme

Sonido: Javier Umpierrez

Música: Slash

Reparto: Edward Furlong, Peter Coyote, Edi Gathegi

Olallo Rubio (México, 1977). Inició su carrera como locutor de radio. Trabajó como locutor, guionista, productor, director creativo y director general. A lo largo del tiempo ha grabado podcasts, colaborado en diarios y revistas, y realizado dos películas: un documental y un largometraje de ficción.

Olallo Rubio (Mexico, 1977). He began his career as a radio announcer. He worked as a commentator, screenwriter, producer, creative director and general director. Throughout the years, he has recorded podcasts, collaborated on several newspapers and magazines, and has made two films — a documentary and a feature film.

Filmografía: *This Is not a Movie* (2010), *¿Y tú cuánto cuestas?* (2007)

CONTACTO: Cristina Meza Yazpik
Tel: +52 (55) 4192-6849
cristina@myazpik.com • www.myazpik.com

VERANO DE GOLIAT

SUMMER OF GOLIATH



México
Canadá
Holanda
2010

76 min
35 mm
Color

► Híbrido entre documental y película de ficción, esta cinta entremezcla diferentes historias de los habitantes de Huilopec, pequeña zona rural de México. Teresa sospecha que su marido la ha abandonado y ha huido con otra. Amalio, Nico y Óscar no tienen padre, y su madre debe hacerse cargo de los tres. Clementina, una muchacha adolescente, está embarazada. Gabino es soldado y regresa a su lugar natal por un tiempo indeterminado. Poco a poco irá esclareciéndose el devenir de todos ellos.

► *A fusion of fiction and documentary, this film weaves together different stories of the inhabitants of Huilopec, a small rural area of Mexico. Teresa suspects that her husband has left her for another woman. Amalio, Nico and Óscar don't have a father and their mother must take care of them on her own. Clementina, a teenage girl, is pregnant.*

Gabino, a soldier, returns to his hometown for an undetermined amount of time. The transformation of each character is gradually revealed.

Dirección y guión: Nicolás Pereda

Producción: Nicolás Pereda

Compañía productora: En Chinga Films

Fotografía: Alejandro Coronado

Edición: Nicolás Pereda

Sonido: Alejandro De Icaza

Reparto: Teresa Sánchez, Gabino Rodríguez, Juana Rodríguez, Harold Torres, Óscar Saavedra Miranda, Nico Saavedra Miranda, Amalio Saavedra Miranda

Festivales y premios: Festival de Venecia, 2010: Sección Horizontes, Mejor Largometraje / Festival Internacional de Cine de Toronto, 2010

Nicolás Pereda (México, 1982). Ha realizado cine de ficción, cine experimental y documentales. Su trabajo ha participado en los festivales de Cannes, Róterdam y San Sebastián. Estudió cine en la Universidad de York, en Canadá. Ha hecho también películas y videos para proyectos interdisciplinarios de teatro, danza y ópera.

Nicolás Pereda (Mexico, 1982). He has made fiction, experimental and documentary films. His works have participated in the Cannes, Rotterdam and San Sebastián film festivals. He studied film at York University in Canada. He has also made films and videos for interdisciplinary projects involving theater, dance and opera.

Filmografía: *Verano de Goliat* (Summer of Goliath) (2010), *Todo, en fin, el silencio lo ocupaba* (2010), *Perpetuum Mobile* (2009), *Juntos* (2009), *Entrevista con la Tierra* (2008), *¿Dónde están sus historias?* (2007)

CONTACTO: FiGa Films • cristina@figafilms.com

ZACATECO (LABOR VINCIT OMNIA)



México
2010

85min
HD

Color / B y N

► Recuento visual que retrata el proceso histórico del estado de Zacatecas y la manera en que su territorio ha sido habitado a lo largo de los siglos, este documental recurre tanto a la memoria colectiva como a distintos tipos de material fílmico y fotografías. La imagen presente de las calles zacatecanas funciona como punto de partida para recordar y reflexionar sobre la época prehispánica y colonial. El espectador conserva, así, un registro de interés social, cultural e histórico.

► *This is a visual portrayal of the historic process of the state of Zacatecas and the way in which its territory has been inhabited for centuries. This documentary resorts to collective memory as well as to different types of filmic and photographic material. Today's image of the streets of Zacatecas serves as a taking off point to remember and reflect over the pre-Hispanic and colonial period.*

Dirección: Iván Ávila Dueñas

Guión: Armando López Muñoz, Iván Ávila Dueñas

Producción: Alberto Müffelmann

Compañías productoras: 13 Lunas, Instituto Zacatecano de Cultura
Ramón López Velarde

Fotografía: Alejandro Cantú, Iván Ávila

Edición: Pedro Jiménez

Sonido: Omar Juárez

Música: Horacio Uribe

Iván Ávila Dueñas (México, 1965). Estudió comunicación y realizó cursos de cine. Es autor de varios cortometrajes, y merecedor de numerosos reconocimientos. Es también director de largometrajes como *Adán y Eva (todavía)*, "una tragedia de gente tan cansada de luchar contra su destino que ya ni siquiera lo hace, un drama personal sobre el tiempo y el hastío".

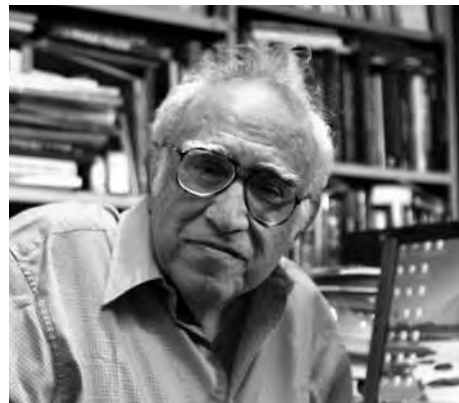
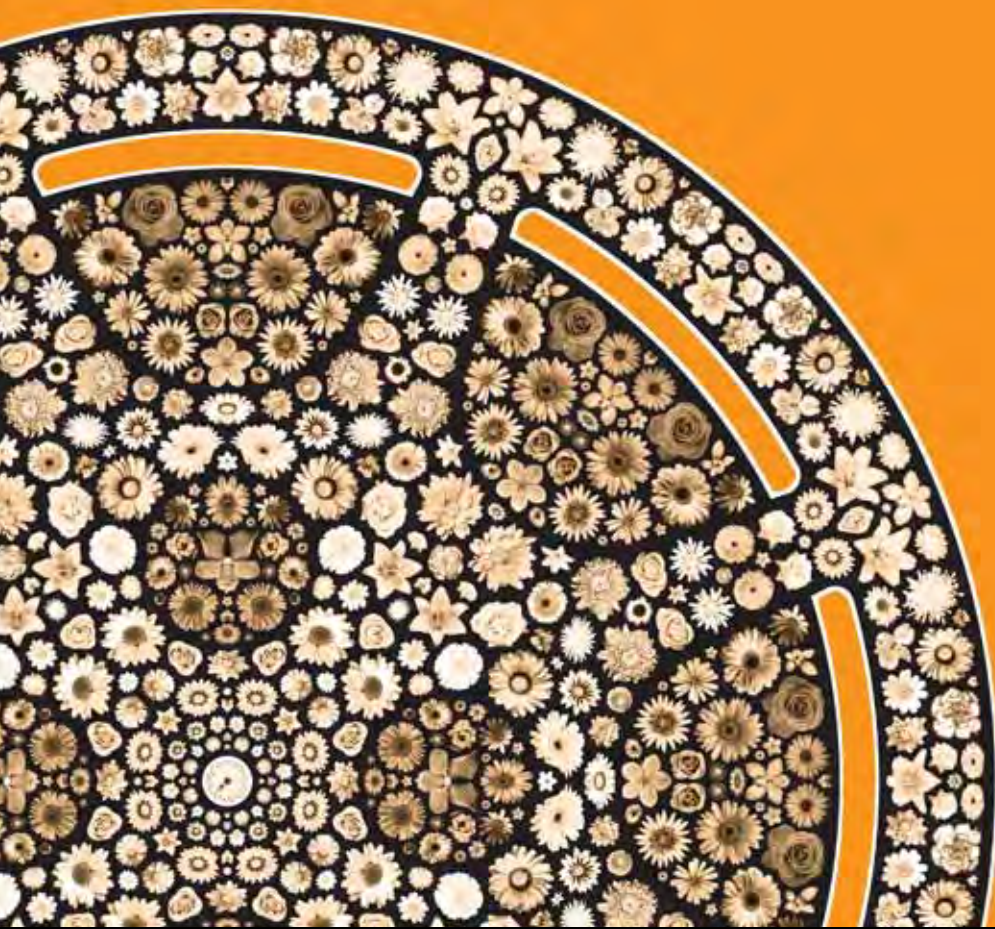
Iván Ávila Dueñas (México, 1965). He studied communications and took classes in film. He is the author of several shorts and has received recognition for his work. He has also directed features like *Adán y Eva (todavía)*, "a tragedy about people who are so tired of fighting against their destiny that they stopped trying, a personal drama about time and boredom.

Filmografía selecta: *Zacateco* (2010), *La sangre iluminada* (2007), *Adán y Eva (todavía)* (2004), *Triptico* (corto) (2002), *Vocación de martirio* (corto) (1999), *Buenos amigos* (corto) (1990)

CONTACTO: 13 lunas
Nueva York 280 B, Col. Nápoles 03810, México, D.F.
Tel. 55 36 38 41/ 42 • müffelmann@mac.com

LAS IMPRESCINDIBLES DE MONSIVÁIS

MONSIVÁIS' FAVORITES



LAS IMPRESCINDIBLES DE MONSIVÁIS

“La única excusa del cine mexicano es que no existe.” Esta frase lapidaria, paráfrasis jocosa de una ocurrencia de Stendhal sobre Dios, la escribió Carlos Monsiváis hace casi cuarenta años. El escritor cinéfilo aludía así a la situación lamentable del cine nacional de aquellos años, presa de retórica grandilocuente y humor involuntario. Poco después, fatigado de las inercias de esa producción fílmica, aunque siempre divertido con sus posibilidades autoperódicas, el autor de *Pedro Infante*, *las leyes del querer* dejó de escribir sobre el acontecer fílmico más reciente para entregarse de lleno a disfrutar el cine mexicano que más valoraba, el cine de la llamada Época de Oro.

En vano se buscarán estudios suyos importantes sobre el cine del último cuarto del siglo pasado, menos aún de la primera década del presente. Monsiváis abandonó el disfrute del nuevo cine mexicano del mismo modo en que dejó de lado la frecuentación de las salas nuevas en que se exhibía. Sin embargo, su distanciamiento crítico y su desencanto de espectador no le impidió estar cabalmente informado de lo que se producía en esos años, llegando incluso a participar en algunas cintas mexicanas. El cine de su predilección desaparecía con los palacios fílmicos que albergaban la emoción y el goce colectivos, el cinéfilo eligió entonces disfrutarlo en el formato de video, en la comodidad de su casa, en compañía de sus amigos y sus numerosos gatos, al tiempo que revisaba continuamente y con fruición los ciclos de cine negro y comedias musicales que él mismo organizaba.

Atento a la evolución y al impacto de las nuevas tecnologías, Monsiváis solía decir que la videoteca personal empezaba a desplazar, en su propia casa y en la de sus amigos, a la biblioteca doméstica, o al menos a competir con ella, sin lamentar de modo alguno los nuevos acomodos. En su videoteca hubo siempre un lugar muy especial reservado al cine de Emilio *Indio* Fernández, al de Cavaldón y al de Ismael Rodríguez. Su enorme colección reunía lo más destacado del cine mexicano reciente, pero las películas de Tin Tan y de Joaquín Pardavé seguían teniendo una presencia entrañable. Ése era el cine frecuentado sin cansancio, el almanaque inagotable de la trivía, el desfile incontenible de segundas figuras, de Vitola a Consuelo Guerrero de Luna, pasando por el genial cómico Mantequilla. Las películas que hoy presenta el Festival Internacional de Cine de Morelia son apenas un atisbo al gusto acendrado y tenaz de Carlos Monsiváis por lo que consideró el mejor cine mexicano. Lealtad con lealtad se paga: ese cine rinde hoy tributo al entusiasta cinéfilo desaparecido.

CARLOS BONFIL

MONSIVÁIS' FAVORITES

“What excuses Mexican cinema is the fact that it doesn't exist.” Carlos Monsiváis wrote this lapidary phrase – humorously paraphrasing Stendhal's idea about God – almost forty years ago. The cinephile was referring to the sad state of Mexican cinema at the time, which was a victim of lofty rhetoric and fortuitous humor. Soon after, the author of *Pedro Infante, las leyes del querer*, fed up with the inertia that existed in film production – even though its self-parody was entertaining – stopped writing about the latest in motion pictures to fully devote himself to what he valued most in Mexican cinema – films of the so-called Golden Age.

You will not find any serious analysis of Mexican film written by Monsiváis during the last 25 years of the previous century, or in the first decade of the present. Because of his lack of enthusiasm for contemporary Mexican cinema, he stopped going to the new theaters where the films were exhibited. But he continued to stay perfectly informed about what occurred during those years – even appearing himself in some Mexican films – despite his disenchantment with the industry and his decision to distance himself as a spectator. The cinema of his predilection would disappear along with his favorite movie theater palaces where the collective emotion and enjoyment were always palpable. Instead, he chose to enjoy cinema in video format and in the comfort of his home, in the company of friends and his numerous cats, while continuously revising and relishing the cycles of film noir and musicals that he organized on his own.

Aware of the evolution and impact of new technologies, Monsiváis used to say that the personal videoteca was beginning to displace, or at least compete with, his home library – just like it was doing in his friends' homes – but in no way did he regret the new accommodations. In his videoteca there was always a very special place reserved for films by Emilio Indio Fernández, Cavaldón and Ismael Rodríguez. His enormous collection included the most outstanding in recent Mexican cinema, while the films by Tin Tan and Joaquín Pardavé continued to have an endearing presence. He never tired of seeing the endless almanac of trivia and the unstoppable march of secondary figures – from Vitola to Consuelo Guerrero de Luna – without of course, forgetting the brilliant comic, Mantequilla. The films that the Morelia International Film Festival presents are just a glimpse of Carlos Monsiváis' refined taste – what he considered the best Mexican cinema. Loyalty is paid with loyalty: cinema pays tribute to this enthusiastic cinephile.

CARLOS BONFIL

AGRADECEMOS A LA CINETECA NACIONAL POR SU GENEROSO E INVALUABLE APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.
WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO THE CINETECA NACIONAL FOR ITS GENEROUS AND INVALUABLE SUPPORT TO THIS PROGRAM.

EL COMPADRE MENDOZA



México
1933

95 min
35 mm
B y N

- ▶ En plena Revolución Mexicana, el terrateniente Mendoza se las ingenia para quedar bien tanto con el gobierno como con el grupo revolucionario. Para el primero, es partidario de Huerta. Para el segundo, partidario de Zapata. Según la preferencia política de quien lo visite en su hacienda, manda poner los retratos de Huerta o de Zapata, y organiza una fiesta en honor de sus visitantes. No obstante, el tiempo pasa y la situación se vuelve insostenible. ¿Por quién tomará partido?
- ▶ *At the height of the Mexican Revolution, hacendero Mendoza figures out a way to be in good standing with both the government and the revolutionary forces. He supports the Huerta government and Zapata's revolutionaries. He welcomes everyone to his hacienda and depending on their political leanings, he hangs up portraits of either Huerta or Zapata and holds a party in his visitor's honor. But the situation eventually becomes unsustainable. Which side will he take?*

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Juan Bustillo Oro y Fernando de Fuentes, basado en un relato de Mauricio Magdaleno

Producción: Rafael Ángel Frías, José Castellot Jr., Antonio Prida Santacilia

Compañía productora: Interamericana Films
y Producciones Águila

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Fernando de Fuentes

Sonido: B.J. Kroger

Música: Manuel Castro Padilla

Reparto: Alfredo del Diestro, Carmen Guerrero, Antonio R. Frausto, Luis G. Barreiro, Joaquín Busquets, Abraham Galán, Emma Roldán, José del Río

Fernando de Fuentes (México, 1894-1958). ▶ Ver página 110

Fernando de Fuentes (Mexico, 1894-1958). ▶ See page 110

¡VÁMONOS CON PANCHO VILLA!



México
1935

92 min
35 mm
B y N

- ▶ Cinco rancheros, admiradores de las hazañas de Pancho Villa, se unen a la célebre División del Norte. Uno a uno van muriendo, tanto en combate como en situaciones absurdas que dejarán en Tiburcio Maya, el único sobreviviente, una amarga visión de la lucha revolucionaria. Se trata de una magistral adaptación de la novela homónima de Rafael F. Muñoz, y es considerada la mejor película mexicana de todos los tiempos. La película reflexiona sobre la nación mexicana de manera crítica.
- ▶ *Five ranchers, admirers of Pancho Villa, join the celebrated División del Norte. One by one they die, either in battle or in absurd situations, leaving the sole survivor Tiburcio Maya with a bitter impression of the revolutionary struggle. This is a masterful adaptation of the novel by Rafael F. Muñoz, and is considered the best Mexican film of all time. The film is a critical reflection of Mexico as a nation.*

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Fernando de Fuentes y Xavier Villaurrutia, basado en la novela de Rafael F. Muñoz

Producción: Alberto J. Pani

Compañía productora: Cinematográfica Latinoamericana S.A. (CLASA Films)

Fotografía: Jack Draper y Gabriel Figueroa

Edición: José M. Noriega

Sonido: Eduardo Fernández

Música: Silvestre Revueltas

Reparto: Antonio R. Frausto, Domingo Soler, Manuel Tamés, Ramón Vallarino, Carlos López "Chañán", Raúl de Anda, Rafael F. Muñoz, Alfonso Sánchez Tello

Fernando de Fuentes (México, 1894-1958). ▶ Ver página 110

Fernando de Fuentes (Mexico, 1894-1958). ▶ See page 110

LAS ABANDONADAS



México
1944

91 min
35 mm
B y N

- ▶ La acción se desarrolla en el México de 1914. Tras ser abandonada y arrojada de la casa de su padre, Margarita llega a la capital, en donde da a luz a su hijo Margarito. Años después, al trabajar en un cabaret, conoce al general Gómez, quien se enamora de ella. Gómez, un impostor, muere cuando intenta ser capturado y Margarita es condenada a prisión por complicidad. Al salir libre, renuncia a su hijo para que éste tenga un mejor futuro.
- ▶ *The action takes place in Mexico in 1914. After being abandoned and thrown out of her father's house, Margarita arrives at the capital where she gives birth to a baby boy, Margarito. Years later, while working in a cabaret, she meets Gen. Gómez, who falls in love with her. Gómez, an imposter, dies when he tries to be captured and Margarita is sent to prison as a complice. When she is released, she gives up her son hoping he will have a better future.*

Dirección y guión: Emilio Fernández

Producción: Felipe Subervielle

Compañía productora: Films Mundiales

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: Howard Randall

Música: Manuel Esperón

Reparto: Dolores del Río, Pedro Armendáriz, Víctor Junco, Paco Fuentes, Arturo Soto Rangel, Lupe Inclán, Fanny Schiller

Premios: Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1946: Dolores del Río, Ariel Mejor Actuación Femenina

Emilio Fernández (México, 1904-1986). Fue actor y bailarín antes de ser realizador y guionista. Con el argumentista Mauricio Magdaleno, los actores Pedro Armendáriz, Dolores del Río y María Félix, y el cinefotógrafo Gabriel Figueroa, creó una imagen de México, con paisajes majestuosos y personajes de fuertes resonancias nacionalistas, que alcanzó gran notoriedad en el mundo entero durante la década de 1940.

Emilio Fernández (Mexico, 1904-1986). He was an actor and dancer before becoming a director and screenwriter. Along with writer Mauricio Magdaleno, actors Pedro Armendáriz, Dolores del Río and María Félix, and cinematographer Gabriel Figueroa, he created an image of Mexico, with majestic landscapes and characters with strong nationalist spirits, that gained notoriety around the world during the decade of the 1940s.

Filmografía selecta: *Salón México* (1948), *Pueblerina* (1948), *Río Escondido* (1947), *Enamorada* (1946), *La perla* (1945), *Las abandonadas* (1944), *María Candelaria* (1943), *Flor silvestre* (1942)

CAMPEÓN SIN CORONA



México
1945

106 min
35 mm
B y N

- ▶ Un vendedor de nieves en la Lagunilla se convierte en campeón de boxeo. A pesar de tener un enorme talento nato, su carácter agresivo e infantil lo conduce a una inevitable derrota. Esta película representa un clásico de nuestro cine, y reflexiona sobre los elementos que orillan al mexicano al fracaso. Gracias a esta cinta, el director Alejandro Galindo es considerado el cronista social de una urbe, la Ciudad de México, en pleno proceso de modernización.
- ▶ *An ice cream vender in the Lagunilla barrio becomes a boxing champion. In spite of having enormous talent, his aggressive and infantile character drives him to his inevitable defeat. This is a classic Mexican film that reflects on the social elements involved in the protagonist's failure. With this film, director Alejandro Galindo is considered the social chronicler of urban Mexico City, in the process of modernization.*

Dirección: Alejandro Galindo

Guión: Alejandro Galindo y Gabriel Ramírez Osante

Producción: Raúl de Anda

Compañía productora: Producciones Raúl de Anda

Fotografía: Domingo Carrillo

Edición: Carlos Savage

Sonido: B.J. Kroger, Francisco Alcayde y Enrique Rodríguez

Música: Rosalío Ramírez

Reparto: David Silva, Amanda del Llano, Carlos López Moctezuma, Fernando Soto Mantequilla, Nelly Montiel, Víctor Parra, María Gentil Arcos, José del Río

Premios: Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1946: Ariel a la película más mexicana; David Silva, Ariel Mejor Actor; Fernando Soto Mantequilla, Ariel Mejor Coactuación Masculina; Ariel Mejor Argumento Original

Alejandro Galindo (México, 1906-1999). Estudió realización cinematográfica y guión en Hollywood durante la década de 1920. Debutó en la industria en 1937. Con *Campeón sin corona*, el cineasta inició una serie de películas que lo convirtieron en el cronista fílmico por excelencia del México posrevolucionario, al centrarse en el alma de los personajes populares y el desarrollo de la sociedad urbana.

*Alejandro Galindo (Mexico, 1906-1999). He studied cinema and screenwriting in Hollywood during the 1920s. He made his debut in the industry in 1937. With *Campeón sin corona*, the director began a series of films that distinguished him as an excellent film chronicler of post-revolutionary Mexico by focusing on the soul of working class characters and the development of urban society.*

Filmografía selecta: *Los Fernández de Peralvillo* (1955), *Espaldas mojadas* (1953), *Doña Perfecta* (1951), *Cuatro contra el mundo* (1949), *Una familia de tantas* (1948), *¡Esquina, bajan!* (1948), *Campeón sin corona* (1945), *Mientras México duerme* (1938)

ENAMORADA



México
1946

96 min
35 mm
B y N

▶ Tropas revolucionarias al mando del general José Juan Reyes toman la ciudad de Cholula. Reyes queda prendado de Beatriz, la altiva hija de uno de los hombres más ricos del pueblo. En el tiempo que dura la ocupación, el general tratará de sortear los obstáculos que lo separan de su amada, antes de la inminente llegada de las tropas federales. *El Indio Fernández* enmarca en la Revolución Mexicana esta comedia romántica llena de momentos antológicos.

▶ *Revolutionary troops under Gen. José Juan Reyes take the city of Cholula. Reyes falls in love with Beatriz, the haughty daughter of one of the richest men in town. During the time of the occupation, the general tries to sidestep the obstacles that separate him from his beloved before the imminent arrival of the federal troops. El Indio Fernández sets the action of this romantic comedy, full of memorable moments, during the Mexican Revolution.*

Dirección: Emilio Fernández

Guión: Emilio Fernández, Íñigo de Martino y Benito Alazraki

Producción: Benito Alazraki

Compañía productora: Panamerican Films

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: José B. Carles

Música: Eduardo Hernández Moncada

Reparto: María Félix, Pedro Armendáriz, Fernando Fernández, Eduardo Arozamena, Miguel Inclán, José Morcillo, Eugenio Rossi

Premios: Festival Internacional de Cine de Bruselas, Bélgica, 1947; Mejor Fotografía / Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1947; Premios Ariel: Mejor Película; Mejor Dirección; María Félix, Mejor Actuación Femenina; Mejor Fotografía; Mejor Edición; Mejor Sonido

NOSOTROS LOS POBRES



México
1947

128 min
35 mm
B y N

▶ En una vecindad de la Ciudad de México vive el ya emblemático personaje Pepe El Toro, un humilde carpintero que comparte las alegrías y los sinsabores de la vida con su pequeña hija Chachita, su madre paralítica y su novia Celia, *La Chorreada*. Pepe inicia una batalla contra la injusticia tras ser acusado de un asesinato que no cometió. Por fortuna, sale bien librado gracias al apoyo y ayuda de sus vecinos y amigos.

▶ *Pepe El Toro (Pepe the Bull) is a humble carpenter who lives in a poor Mexico City neighborhood, sharing life's joys and troubles with his young daughter Chachita, his paralytic mother and his girlfriend Celia. Pepe begins a battle against injustice after being falsely accused of a crime. Fortunately, he is released, thanks to the support of his neighbors and friends.*

Dirección: Ismael Rodríguez

Guión: Ismael Rodríguez y Pedro de Urdimalas

Producción: Ismael Rodríguez

Compañía productora: Producciones Rodríguez Hermanos

Fotografía: José Ortiz Ramos

Edición: Fernando Martínez

Sonido: Manuel Topete y Jesús González Gancy

Música: Manuel Esperón

Reparto: Pedro Infante, Evita Muñoz, Carmen Montejo, Blanca Estela Pavón, Miguel Inclán, Katy Jurado, Amelia Wilhelmi, Delia Magaña

Ismael Rodríguez (México, 1917-2004). Es considerado "el cineasta del pueblo mexicano". Debutó como director con la cinta *¡Qué lindo es Michoacán!* en 1942. Junto con sus hermanos, Roberto y Jose-lito, –inventores de un innovador sistema de cine sonoro– fundó la casa productora Películas Rodríguez, y trabajó de manera muy estrecha con Pedro Infante, actor al que dirigió en 16 ocasiones.

Ismael Rodríguez (Mexico, 1917-2004). He is considered "the director of the Mexican people." In 1942, he made his debut as a director in the film ¡Qué lindo es Michoacán! Together with his brothers Roberto and Jose-lito – inventors of a new sound system for cinema – he founded the production company Películas Rodríguez and worked very closely with actor Pedro Infante in 16 films.

Filmografía selecta: *Los hermanos del Hierro* (1961), *Dos tipos de cuidado* (1952), *La oveja negra* (1949), *Ustedes los ricos* (1948), *Los tres huastecos* (1948), *Nosotros los pobres* (1947), *Los tres García* (1945)

PUEBLERINA



México
1948

128 min
35 mm
B y N

- ▶ Tras cumplir una condena en prisión por lesionar al rancharo que abusó de su novia Paloma, el campesino Aurelio vuelve a su pueblo con la intención de reencontrarse con ella. Sin embargo, los rencores del pasado siguen latentes y amenazan sus ilusiones, que está dispuesto a defender con su propia vida. Se trata de un magistral drama rural, enmarcado por la fotografía inigualable de Gabriel Figueroa. La tierra y la mujer son aquí adoradas por su capacidad única de dar vida.
- ▶ *After completing a prison sentence for wounding a rancher who sexually abused his girlfriend Paloma, the peasant Aurelio returns to his land with the intention of starting a new life with her. But the animosity of the past is still alive and threatens the dreams he is willing to defend with his life. This is a magnificent rural drama, framed by the unsurpassable photography of Gabriel Figueroa. Land and women are worshipped here for their unique capacity of giving life.*

Dirección: Emilio Fernández

Guión: Mauricio Magdaleno, basado en un argumento original de Emilio Fernández

Producción: Jaime A. Menasce, Óscar Dancigers

Compañía productora: Producciones Reforma S.A.

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Jorge Bustos

Sonido: James L. Fields, José B. Carles y Galdino Samperio

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Columba Domínguez, Roberto Cañedo, Luis Aceves Castañeda, Guillermo Cramer, Arturo Soto Rangel, Manuel Dondé, Ismael Pérez

Premios: Festival de Cannes, 1949: Mejor Partitura Musical / Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, Checoslovaquia, 1950: Mejor Fotografía / Festival Internacional de Cine de Madrid, España, 1950: Mejor Fotografía / Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1950: Roberto Cobo, Ariel Mejor Actuación Masculina; Ariel Mejor Fotografía; Ariel Mejor Música de Fondo

SALÓN MÉXICO



México
1948

95 min
35 mm
B y N

- ▶ Mercedes se gana la vida como cabaretera en el céntrico Salón México para costear los estudios de su hermana Beatriz. Pese a contar con el apoyo y amor secreto del policía Lupe López, el explotador Paco amenaza con revelar su secreto. Ésta es la primera incursión de Emilio El Indio Fernández en el melodrama de cabaret. *Salón México* exhibe a la vez una tragedia amorosa y un homenaje a la vida nocturna de la gran urbe, retratada magistralmente por Gabriel Figueroa.
- ▶ *Mercedes earns a living as a cabaret dancer in the Salón México to pay for her sister Beatriz's education. In spite of receiving the support and secret love of Lupe López, a policeman, Paco, her pimp, threatens to reveal her secret. This is the first attempt by Emilio El Indio Fernández to enter the world of cabaret melodrama. Salón México shows both tragic love and the night life of Mexico City, framed perfectly by Gabriel Figueroa.*

Dirección: Emilio Fernández

Guión: Mauricio Magdaleno y Emilio Fernández

Producción: Salvador Elizondo

Compañía productora: CLASA Films Mundiales

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: Rodolfo Solís

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Marga López, Miguel Inclán, Rodolfo Acosta, Roberto Cañedo, Mimi Derba, Carlos Múzquiz, Silvia Derbez, José Torvay

Premios: Festival Internacional de Cine de Bruselas, Bélgica, 1948: Mejor Fotografía / Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1950: Marga López, Ariel Mejor Actuación Femenina

¡ESQUINA, BAJAN!



México
1948

115 min
35 mm
B y N

- ▶ Dos líneas de transportistas urbanos se disputan el control de la ruta Zócalo-Xochicalco-Anexas de la capital mexicana, valiéndose de todas las artimañas a su disposición. Será Gregorio del Prado, un chofer bravucón y enamorado, quien decida con sus acciones el modo en que habrá de resolverse el asunto. Las andanzas motorizadas de los protagonistas son el pretexto de Alejandro Galindo para orquestar un invaluable retrato fílmico de una Ciudad de México en acelerada expansión.
- ▶ *Two urban bus companies are in dispute over control of the Zócalo-Xochicalco-Anexas route in Mexico City, using all sorts of tricks to achieve their goal. Gregorio del Prado, the boastful driver who is in love with Cholita, decides in his own way how to resolve the situation. The motorized events of the protagonists are Alejandro Galindo's pretext to orchestrate an invaluable filmic portrayal of Mexico City in accelerated expansion.*

Dirección y guión: Alejandro Galindo

Producción: Álvaro Bielsa

Compañía productora: Producciones Rodríguez Hermanos

Fotografía: José Ortiz Ramos

Edición: Fernando Martínez

Sonido: Jesús González Gancy y Javier Mateos

Música: Raúl Lavista

Reparto: David Silva, Fernando Soto *Mantequilla*, Olga Jiménez, Víctor Parra, Delia Magaña, Salvador Quiroz, Miguel Manzano, Eugenia Galindo

Premios: Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 1949: Ariel Mejor Adaptación, Ariel Mejor Edición

EL REY DEL BARRIO



México
1949

100 min
35 mm
B y N

- ▶ Un humilde y generoso ferrocarrilero siempre preocupado por ayudar a los demás lleva, paradójicamente, una vida paralela: líder de una banda de ladrones y especialista en disfraces, es en extremo ágil de manos y muy codiciado por las mujeres. Su existencia se complica más allá de lo previsible cuando la estafalaria Nena, una de sus millonarias conquistas, se prenda de sus encantos y quiere casarse con él.
- ▶ *A humble, generous railroad worker who is always concerned about helping others, paradoxically has a parallel life as the leader of a criminal gang dedicated to defrauding women who are millionaires. His life is further complicated when Nena, a millionairess he swindled, is attracted to him and wants to marry him.*

Dirección: Gilberto Martínez Solares

Guión: Juan García y Gilberto Martínez Solares

Producción: Felipe Mier

Compañía productora: As Films

Fotografía: Agustín Martínez Solares

Edición: José W. Bustos

Sonido: José de Pérez

Música: Luis Hernández Bretón

Reparto: Germán Valdés *Tin Tan*, Silvia Pinal, Marcelo Chávez, Fanny Kaufman *Vitola*, Juan García, Joaquín García *Borolas*, Ismael Pérez *Poncianito*

Gilberto Martínez Solares (México, 1906-1997). Debutó como realizador y guionista con la película *El señor alcalde*, en 1938. A partir de ese momento comenzó una prolífica carrera que lo llevaría a filmar alrededor de 160 películas, entre las que destacan las que realizó con *Tin Tan* como protagonista, con quien logró una excelente mancuerna que le valió el reconocimiento del público y la crítica.

Gilberto Martínez Solares (Mexico, 1906-1997). In 1938, he made his debut as a director and screenwriter in the film El señor alcalde. From that moment on, he began a prolific career directing some 160 films, including those starring Tin Tan, with whom he established an excellent relationship that earned him the praise of both the public and critics.

Filmografía selecta: *El ceniciento* (1952), *El revoltoso* (1951), *La marca del Zorrillo* (1950), *El rey del barrio* (1949), *Calabocitas tiernas* (1948), *Su última aventura* (1946), *El globo de Cantolla* (1943), *El señor alcalde* (1938)

AVENTURERA



México
1949

101 min
35 mm
B y N

- ▶ Una tragedia familiar encamina a la joven Elena hacia la prostitución. Sin embargo, el destino hace posible la venganza contra quienes han destruido su felicidad. Esta cinta es ya un clásico del melodrama de cabaret. El equipo conformado por la actriz Ninón Sevilla, el director Alberto Gout y el guionista Álvaro Custodio dinamitó aquí las convenciones del género, y permitió a la protagonista evadir su trágico destino y salirse con la suya mediante la subversión moral.
- ▶ *A family tragedy forces the young Elena to become a prostitute. Nonetheless, destiny makes it possible for her to take revenge against those who destroyed her happiness. This film is a classic in cabaret melodrama. The team, comprised of actress Ninón Sevilla, director Alberto Gout and screenwriter Álvaro Custodio, makes a break with the conventions of the genre by having the protagonist avoid a tragic destiny. Instead, through moral subversion she gets her own way.*

Dirección: Alberto Gout

Guión: Álvaro Custodio y Carlos Sampelayo, basado en un argumento del primero

Producción: Pedro A. Calderón, Guillermo Calderón

Compañía productora: Producciones Calderón

Fotografía: Álex Phillips

Edición: Alfredo Rosas Priego

Sonido: Javier Mateos

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ninón Sevilla, Tito Junco, Andrea Palma, Rubén Rojo, Miguel Inclán, Jorge Mondragón, Maruja Griffel

Alberto Gout (México, 1907-1966). Fue maquillista en la década de 1930. Debutó como realizador con la cinta *Su adorable majadero*. Después de trabajar en comedias y filmes históricos, inició a colaborar con los productores Guillermo y Pedro Calderón, con quienes hizo algunas de las mejores películas del género de las rumberas. Su cine ha sido revalorado nacional e internacionalmente.

Alberto Gout (Mexico, 1907-1966). He was a makeup artist in the 1930s. He made his debut as a director in the film Su adorable majadero. After working in comedies and historical films, he began collaborating with producers Guillermo and Pedro Calderón, with whom he made some of the best films of the "rumba" genre. His cinema has been revalued nationally and internationally.

Filmografía selecta: *Adán y Eva* (1956), *Mi desconocida esposa* (1955), *Aventura en Río* (1952), *Mujeres sacrificadas* (1951), *Sensualidad* (1950), *Aventurera* (1949), *Revancha* (1948), *San Francisco de Asís* (1943)

VÍCTIMAS DEL PECADO



México
1950

85 min
35 mm
B y N

- ▶ Violeta, una bella rumbera empleada del bar Changoo, un día encuentra en un basurero al bebé de su amiga Rosa, quien lo abandonó allí obligada por un explotador de mujeres. La protagonista lo recoge y lo cría bajo la protección de Santiago, el dueño del cabaret, hasta el día en que éste es asesinado. El mundo del cabaret cobra vida en esta película gracias a la sensual presencia de Ninón Sevilla y la música del rey del mambo, Dámaso Pérez Prado.
- ▶ *Violeta, a beautiful rumba dancer at the Cabaret Changoo, rescues the baby of her friend Rosa from a garbage can. A pimp forced Rosa to abandon the baby. The protagonist decides to raise the baby under the protection of Santiago, the owner of the cabaret, until he is murdered one day. The cabaret world comes alive in this film because of the sensuality of Ninón Sevilla and the music of the king of mambo, Dámaso Pérez Prado.*

Dirección: Emilio Fernández

Guión: Emilio Fernández y Mauricio Magdaleno

Producción: Pedro A. Calderón, Guillermo Calderón

Compañía productora: Producciones Calderón S.A.

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Schoemann

Sonido: James L. Fields

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ninón Sevilla, Tito Junco, Rodolfo Acosta, Ismael Pérez Poncianito, Rita Montaner, Margarita Ceballos, Francisco Reiguera, Arturo Soto Rangel

35 AÑOS DEL CCC

EL CCC EN CANNES

Creado en 1975, el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) cumple este año 35 años de creatividad, imaginación y arduo trabajo. La magia del cine ha conseguido capturar un camino de claroscuros que cuentan la vida en el documental, y lo fantástico en la ficción.

Es un honor para el CCC celebrar este aniversario en un foro tan importante para el cine mexicano, y en especial para el cortometraje, como el Festival Internacional de Cine de Morelia.

Gracias a la alianza que este festival estableció con la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, las siguientes películas premiadas del CCC han sido presentadas en dicho encuentro cinematográfico: *Trópico de cáncer*, de Eugenio Polgovsky; *En el cielo como en la Tierra*, de Natalia López; *La palomilla salvaje*, de Gustavo Gamou; *Peces plátano*, de Natalia Beristáin; *La canción de los niños muertos*, de David Pablos; *Zoogocho*, de Bernardo Arellano; *Roma*, de Elisa Miller, y *Señora pájaro*, de Véronique Decroux y Julio Bárcenas.

En esta muestra de aniversario incluimos producciones que participaron en la sección oficial de competencia de cortometraje así como en la sección estudiantil de competencia Cinéfondation, de Cannes.

HENNER HOFMANN, ASC, AMC
Director General del CCC

35 YEARS OF THE CCC

THE CCC IN CANNES

Created in 1975, the CCC film school commemorates 35 years of creativity, imagination and hard work. The magic of film has been able to capture examples of chiaroscuros to describe real life in documentaries and fantasy in fiction.

It is an honor for the CCC to celebrate this anniversary for Mexican cinema, especially for short films, in such an important forum as the Morelia International Film Festival.

*As a result of the partnership that the Festival established with the Critics' Week of the Cannes Film Festival, the following CCC award-winning films have been exhibited at that film gathering: *Trópico de cáncer*, by Eugenio Polgovsky; *En el cielo como en la Tierra*, by Natalia López; *La palomilla salvaje*, by Gustavo Gamou; *Peces plátano*, by Natalia Beristáin; *La canción de los niños muertos*, by David Pablos; *Zoogocho*, by Bernardo Arellano; *Roma*, by Elisa Miller, and *Señora pájaro*, by Véronique Decroux and Julio Bárcenas.*

In this anniversary exhibition, we include productions that were selected to participate in the official short film section and in the Cinéfondation student section, created by Cannes.

HENNER HOFMANN, ASC, AMC
General Director of CCC

EL DESEO

THE DESIRE



- ▶ Después de la partida de su marido, Ana, mujer de unos cincuenta años, cae en una profunda depresión. Un día decide retomar su vida y reencontrar el deseo sexual. Empieza un proceso de cambio hasta encontrarse con su nueva sexualidad.
- ▶ *After her husband leaves, 50-year-old Ana sinks into a deep depression. One day she decides to take charge of her life and discovers her repressed sexual desires. She begins a process of change that leads her to her new sexuality.*

Dirección: Marie Benito

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2008: Sección Competencia Oficial de Cortometraje, 2008 / Short Shorts Film Festival México, 2008: Competencia Oficial, Mención Especial del Jurado / Festival Internacional de Cine Universitario Lanterna, 2009: Competencia Oficial, Mejor Dirección

REBECA A ESAS ALTURAS

AT THAT POINT, REBECA...



- ▶ Una mañana Rebeca despierta para enfrentarse con que su peso se ha incrementado de manera radical.
- ▶ *One morning, Rebeca wakes up and faces the fact that she has gained a tremendous amount of weight.*

Dirección: Luciana Jauffred Gorostiza

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2003: Sección Cinéfondation, tercer lugar / Festival Expresión en Corto, 2003: Premio de la Prensa; Mejor Dirección de Arte

EL VIOLÍN

THE VIOLIN



- ▶ Un violinista arriesga todo lo que posee por un ideal y por sus seres queridos.
- ▶ *An old fiddler risks everything he owns for the sake of an ideal and for his loved ones.*

Dirección: Francisco Vargas

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2005: Sección Cinéfondation / Festival Internacional de Cine en Guadalajara, 2005: Mejor Cortometraje Iberoamericano / Short Shorts Film Festival México, 2006: Mejor Director / Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 2006: Ariel por Mejor Cortometraje de Ficción

CANAL 22 PRESENTA...
CHANNEL 22 PRESENTS...

LOS CINCO SECRETOS DEL OFICINISTA

THE FIVE SECRETS OF THE OFFICE CLERK



- ▶ En 1905, un empleado desconocido de la oficina de patentes de Berna, Suiza, envió cinco artículos breves a una revista científica alemana. El oficinista se llamaba Albert Einstein y los artículos se consideran hoy una especie de “acta de nacimiento” de las concepciones modernas del universo. En este documental se describe de manera sencilla el contenido de los famosos artículos, permitiendo al espectador descubrir el contexto histórico y científico en el que fueron creados.
- ▶ *In 1905 an unknown employee from the Patent Office in Bern, Switzerland, sent five brief articles to a German science magazine. The clerk's name was Albert Einstein and his articles are considered today as a kind of “birth certificate” of the modern conceptions of the universe. In this documentary, the content of the famous five articles is described in a simple way, allowing viewers to discover the historic and scientific context in which they were written.*

Dirección: Alberto Nulman Magidín

CON LA COLABORACIÓN DEL INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA Y LA FUNDACIÓN TOSCANO, IAP.
WITH THE COLLABORATION OF THE MEXICAN FILM INSTITUTE (IMCINE) AND THE FUNDACIÓN TOSCANO, IAP.

XOCHIMILCO 1914



México
2010

5 min
35 mm
Color

- ▶ La mañana del 4 de diciembre de 1914, Pancho Villa y Emiliano Zapata se encontraron por primera ocasión. Existe la versión taquigráfica original de lo que ambos caudillos conversaron horas antes de tomar control de la Ciudad de México. *Xochimilco 1914* es una animación que explora las palabras de aquellos héroes revolucionarios y su repercusión histórica.
- ▶ *On the morning of December 4th, 1914, Pancho Villa and Emiliano Zapata met for the first time. An original stenographic record of their conversation just hours before they took control of Mexico City exists. Xochimilco 1914 is an animation that visually explores the words of these revolutionary heroes and their historic repercussion.*

Dirección: Esteban Azuela, Mara Soler, Guicho Nuñez, Carlos Gamboa

“TOSCANITO, COLECCIONISTA DE HISTORIAS” (PRIMER EPISODIO DE LUCES, CÁMARA... REVOLUCIÓN)



México
2010

50 min 30"

- ▶ Tomando como punto de partida el hallazgo de una base de datos que contiene miles de fotogramas de la última película de Salvador Toscano, en este segmento se deconstruye *Memorias de un mexicano*, la película que terminó Carmen Toscano en 1950, utilizando los materiales de su padre y se sugiere una reconstrucción posible de *Historia de la Revolución Mexicana*, última obra del reconocido cineasta jalisciense.
- ▶ *Parting from an archaic database containing thousands of film stills from one of Salvador Toscano's compilation films, this piece deconstructs Memorias de un mexicano—the film that Carmen Toscano put together in 1950 using the footage her father had shot. The film seeks to reconstruct what would have been Toscano's last film: Historia de la Revolución Mexicana.*

Dirección, investigación y guión: Gregorio Rocha Valverde

Producción: Gregorio Rocha Valverde para Televisión Metropolitana, SA de CV

Cámara: Andrés García Franco, Emiliano Rocha Minter, Gregorio Rocha Valverde

Edición y montaje: Adriana Estrada, Andrés García Franco, Gregorio Rocha

Música original: José María Serralde



ENRIQUE ORTIGA

Conocer a Enrique Ortega por primera vez fue como encontrar la respuesta a una pregunta vital: ¿Para qué sirve el cine? Para emocionar.

Llegué a la Ciudad de México por primera vez en 1998 en medio de un aguacero torrencial. Me habían invitado a un encuentro binacional de cineastas y curadores en el marco de la Jornada de Cortometraje Mexicano, un festival de cortometraje fundado en 1994 por Enrique y Daniela Michel que sería el precursor del actual Festival Internacional de Cine de Morelia.

Más truenos sacudieron el cielo cuando finalmente conocí a Enrique, una verdadera fuerza de la naturaleza y de la cultura: afable y dinámico, un torrente de llamadas y conversaciones, revisando e instrumentando una compleja programación con entusiasmo desbordante. Era la primera vez que veía la pasión por el cine tan exteriorizada. No se trataba de una afición abstracta, sino de la firme convicción de que el trabajo de los cineastas y profesionales del cine era honroso y necesario, y de que no había límites para el cine mexicano. Esta convicción, reflejada en toda la organización del festival, contagiaba a los invitados y al público en general. En particular, se notaba cómo afectaba a los jóvenes, tan llenos de esperanza como se mostró mi comité de bienvenida. Muchos de ellos se han convertido en destacados profesionales en el renovado ámbito del cine mexicano actual.

Siempre en el centro estaba Enrique, que atraía energía y talento por doquier y lo devolvía aumentado e intensificado a los invitados y al público. Este ámbito de entusiasmo parecía iluminar todo el potencial del cine: celebración de luz y movimiento, medio de comunicación e introspección, punto de encuentro para una comunidad. Diestro en facilitar amistades y sinergias entre colegas, Enrique también mostró un talento excepcional para derrumbar categorías y divisiones. Cineastas establecidos y novatos, invitados de centros urbanos y comunidades rurales, todos bebían del mismo manantial y participaban en las mismas conversaciones. Enrique incluso cuestionaba el mismo concepto de actividades “binacionales”, advirtiendo que las fronteras y nacionalidades no se podían tomar demasiado en serio entre aquellos que compartían su pasión por las imágenes en movimiento.

Recientemente ha trabajado en su natal Colombia, pero su espíritu todavía permanece en México, en el fervor que inspiró a tantos para emprender su propia búsqueda de excelencia y servicio en el interés del cine mexicano. Darle la bienvenida en Morelia este año es un verdadero placer.

SHANNON KELLEY

ENRIQUE ORTIGA

Meeting Enrique Ortiga for the first time was like finding answers to a crucial question: What is cinema for? To excite.

I first arrived in Mexico City in 1998, in the middle of a torrential rainstorm. I had been invited to a bi-national meeting of Mexican and U.S. film and video makers and curators, an adjunct to the "Jornada de Cortometraje," a short film festival co-founded in 1994 by Enrique and Daniela Michel (and the precursor of today's Morelia International Film Festival).

Thunder cracked again when I finally met Enrique, indeed a force of nature, and of culture. Debonair and dynamic, a torrent of phone calls and conversations, implementing and revising elaborate program plans with boundless enthusiasm. It was the first time I'd witnessed the passion for film so outwardly displayed. This was not an abstract love of cinema, but a manifest conviction that the work of film professionals was honorable and urgent, and that the Mexican cinema was ripe with possibility. This conviction, reflected in the whole festival organization, energized visitors and general audiences alike. In particular, one noticed its effect on young people, as full of hope as my welcoming party had been. Many of these have become prominent professionals in the burgeoning Mexican film scene of today.

Always at the center was Enrique, attracting energy and talent from all quarters, and returning it, heightened, to audiences and participants. This milieu of excitement seemed to illuminate everything that cinema can be: a celebration of light and movement, a vehicle for communication or introspection; a touchstone of community. Adept at facilitating friendships and synergies between colleagues, Enrique also exhibited an exceptional talent for dispelling divisions and demolishing categories. Established filmmakers and newcomers, urban and rural guests, all drank from the same wellspring and joined the same conversations. Enrique even interrogated the very assumption of "binational" activities, cautioning that borders and nationality were not to be taken too seriously by those of us who shared a passion for moving images.

He has worked more recently in his native Colombia, but his spirit is still felt in Mexico, in the fervor which excited and inspired so many of us to excellence and service in the interest of Mexican film. To greet him in Morelia this year is a long-awaited joy.

SHANNON KELLEY

LOS REGALOS DE ENRIQUE ORTIGA

Dudo que él lo sepa, pero Enrique fue uno de los culpables de mi formación y de mi dedicación al cine. Me refiero a ese hombre que trajo a Kenneth Anger y programó *Anticlímax*, de Gelsen Gas, en las Jornadas de Cine Experimental de la UNAM, cuando yo dejaba la adolescencia. La impresión que me causó aquel cine de narrativa tan poco convencional no habría de olvidarla nunca y, mucho después de ese ciclo, descubrí que detrás había un hombre que, como una ráfaga de viento fresco, transformaría nuestra manera de ver y pensar el cine.

A él no lo conocí hasta algunos años después cuando la iniciativa de un cineasta vanguardista, Roberto López, nos llevó a Julián Hernández y a mí a presentar una función en la Cineteca Nacional con nuestros cortos del CUEC, de donde apenas habíamos egresado. El tesón recibe a veces su recompensa, y los faxes enviados por Roberto convocaron a Rafael Aviña a esa función, y el domingo, en el suplemento *El Ángel de Reforma*, publicó: "Cosecha de cineastas prometedores", nuestra primera nota en la prensa. Al día siguiente un tipo llamó a mi casa para pedirnos ver los cortos en su oficina, donde conocimos a Daniela Michel, quien con una mirada atenta observó nuestro trabajo durante una larga hora para mí, tras la cual sólo dijo: "Muchas gracias por venir". Recordaré siempre la primera aparición de Enrique: un tipo bajito, pantalón de pana, camisa y chaleco, capaz de hablar sin parar, lleno de vigor y entusiasmo, con el cigarro en la boca. Revoloteaba hasta marearnos a Daniela, Yessika Mena, Memo Rocha, Marco Siqueiros y a mí: ese ciclón colombiano era el tipo que me había hablado por teléfono. Y ahí se estaba gestando la segunda Jornada de Cortometraje Mexicano, proyecto pionero de difusión en torno a

una duración, tan incluyente como para aceptar que el video se proyectara junto al fílmico, y el documental zapatista junto a la frívola comedia, cuya trinchera ha sido la batalla incansable de pocos y el semillero de tantos que pasaron por aquel festival tales como Rodrigo Plá, Andrés León, Juan Carlos Rulfo, Carlos Hagerman, Flavio González Mello, Luciano Larobina, María Inés Roqué, Fernando Eimbcke, Andrea Borbolla y Daniel Gruener, por sólo mencionar, a vuelo de pájaro, a algunos de los directores que estaban en la selección de 1996.

Durante el Festival, Enrique nos arrastró un día a Máfer Suárez y a mí a “hacer medios”. Era imposible decirle que no. Entre los descansos que nos daba la entrevista con Anne Wakefield en el noticiero de la mañana y el viaje a un programa de variedades del Gallo Calderón, pude descubrir su maravilloso sentido del humor y su misión, donde no había espacio ni patrocinio pequeño en esa cruzada de promoción para el cortometraje, ese “territorio libre del cine”, como exclamaba él.

Empezamos a frecuentar a Enrique y a Daniela en el modesto IMCINE de la calle de Tepic, adonde íbamos para verlos irradiar ideas y sentirnos ungidos con un entusiasmo y una voluntad inquebrantables, capaces de organizar un grupo para musicalizar cine silente o de proyectar *La tierra en llamas* de Murnau, donde él mismo operaba el proyector de diapositivas para que aparecieran los subtítulos. Allí creó, junto con Marina Stavenhagen, las bases para una difusión nacional, y sobre todo internacional, que el cine mexicano estatal continuaría hasta la fecha en revistas, carteles, boletines, libros, y en una presencia en los grandes festivales que hacía mucho habíamos perdido, pero sobre todo en el aliento e inspiración que desde allí se brindó para inventar o reafirmar proyectos de festivales, hallazgos de programación y abrir nuevas rutas para el cine. La amistad se extendió a invitaciones a su clase en el CCC y a su casa de la Condesa, donde me dio, en breves y contundentes frases, las mejores lecciones de vida y cine.



FOTO. CORTESÍA DE ÓSCAR MONSALVE

Puntualmente siguió el avance de nuestros cortos y el largo desarrollo de *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor*, observando corte tras corte, e incluso exhibiendo fragmentos en un encuentro binacional; y justo cuando ya no teníamos ninguna esperanza en terminar la película, a Enrique se le ocurrió meter un VHS con esa película inacabada en un paquete y lo envió a Berlín. Nos seleccionaron, ganamos un premio y nuestra vida cambió para siempre.

Después, el accidente que recordamos con tristeza. Todos los amigos que Enrique acumuló en sus años mexicanos estuvimos pendientes hasta su rehabilitación milagrosa que hoy nos permite volver a verlo para abrazarlo fuerte y agradecerle el legado de conocimientos, amistad y cariño por el cine que en un lapso breve transformó nuestras vidas y renovó tantas anquilosadas fórmulas gracias a su impulso irrefrenable y delirante.

Gracias siempre, Enrique, creo que la vida y las palabras no me alcanzarán para agradecerte como lo mereces.

ROBERTO FIESCO

THE GIFTS OF ENRIQUE ORTIGA

I doubt that he knows this, but Enrique is one of the persons responsible for my education and devotion to cinema. I'm talking about the man who brought Kenneth Anger to Mexico and programmed Gelsen Gas' Anticlimax during the Short Film Showcase at the UNAM when I was outgrowing my adolescence. The strong impression this non-narrative, unconventional cinema left on me would mark me forever. Long after that experience, I discovered the man who was behind it all, and who, like a whirlwind, would transform our way of seeing and thinking about cinema.

I didn't meet him until years later, when Roberto López took Julián Hernández and me to present a screening at the Cineteca Nacional of the student films we had made at the CUFC film school. Perseverance is often rewarded, and the faxes that Roberto had sent resulted in Rafael Aviña coming to that screening. That Sunday, the newspaper supplement El Ángel de Reforma, published our first press review entitled "Showcase of Promising Filmmakers". The next day, I got a call from someone who asked if we would come to his office to show him our short films. There, we met Daniela Michel, who attentively observed our work during what felt like a long hour for me. Afterwards, she just said, "Thanks for coming."

I will always remember my first encounter with Enrique: a short man, wearing corduroy pants, shirt and vest, who talked non-stop, filled with vitality and enthusiasm, and a cigarette glued to his mouth. He talked and gesticulated until he made Daniela, Yessika Mena, Memo Rocha, Marco Siqueiros and me dizzy: that Colombian whirlwind was the man who had called me on the phone. And there we were, planning the second Mexican Short Film Showcase, a pioneer project that promoted the exhibition of short films, and which was so eclectic and inclusive that it sought to screen films next to videos, Zapatista documentaries next to frivolous comedies. Many of our best directors passed through and got a start in this festival, including Rodrigo Plá, Andrés León, Juan Carlos Rulfo, Carlos Hagerman, Flavio González Mello, Luciano Larobina, María Inés Roqué, Fernando Eimbcke, Andrea Borbolla and Daniel Gruener, to mention only a few from the 1996 selection.

During the Festival, Enrique dragged me and Máfer Suárez to "do press." It was impossible to say no. In between the breaks during the interview with Anne Wakefield in the morning news broadcast and a trip to the va-

riety show hosted by Gallo Calderón, I was able to discover his wonderful sense of humor and his mission: there was no room for even a little sponsorship in the crusade for promoting short film—that "free territory of the cinema," as he called it.

We began to pay frequent visits to Daniela and Enrique in the modest offices of IMCINE on Tepic Street. We would go there to brainstorm and feed off of each other's enthusiasm and unbreakable conviction, to organize special screenings, including that of Murnau's The Burning Soil with live musical accompaniment. Ortiga himself operated the slide projector so that we could have subtitles. There he and Marina Stavenhagen created the basis for a national, and especially international, showcase for Mexican cinema. The project's influence is evident today – in magazines, posters, gazettes, books and the important presence in the great film festivals, especially in the encouragement and inspiration that fueled the creation of special projects and programs in festivals, which have opened new avenues for cinema. As my friendship with Enrique grew, I was invited to his classes at the CCC film school and to his home in Condesa, where he gave me the best lessons about life and film, in brief and memorable phrases.

We continued to work on short films and the long development process of Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor, viewing cut after cut, even screening fragments in a bi-national conference. Just when we had no hope of finishing the film, Enrique thought to put a VHS screener in a package and send it to Berlin. We were selected, won an award, and our lives changed forever.

After that—the fateful accident that we all remember with sadness. All of us, the friends Enrique had gathered over the years, were present until his miraculous recovery which today allows us to see him, hug him and thank him for the legacy of knowledge, friendship and love for cinema which in such a brief period transformed our lives and renewed our cinema with his delirious and passionate encouragement.

I am infinitely grateful Enrique—words are not enough to thank you as you deserve.

ROBERTO FIESCO

IMAGINANTES EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

En el marco del Festival Internacional de Cine de Morelia se darán a conocer los proyectos que se están llevando a cabo en torno a las cápsulas televisivas de *Imaginantes* producidas por Fundación Televisa

En Morelia tendrá lugar la presentación del proceso creativo detrás de una nueva fase de estas cápsulas: *Imaginantes Bicentenario*. De acuerdo con el escritor José Gordon, este proyecto explora diferentes momentos del arte y la sensibilidad mexicana que contribuyen al imaginario de la identidad nacional.

Así, podremos encontrarnos con los *No me olvides* de Claudio Linati, y con los grabados que retrataron el mundo de la Independencia cuando no había fotografías. Nos adentraremos en el fino oído mexicano junto a Juan Rulfo y Julián Carrillo, o veremos el juego de luces y sombras en la mirada de Gabriel Figueroa y Sergei Eisenstein, así como el relámpago verde de los loros de la *Suave Patria* de Ramón López Velarde. Para hablar de la propuesta visual y temática de esta etapa se contará con la participación de Alejandra Pastrana, productora ejecutiva de *Imaginantes*; Diana Mogollón, directora de Proyectos Culturales de Fundación Televisa; Alejandra Márquez, responsable del desarrollo, concepto y realización del proyecto; Maribel Martínez, directora de posproducción y diseño; y José Gordon, creador de la idea original, guionista y conductor de *Imaginantes*.

El proyecto creativo *Imaginantes* fue ganador del New York Film Festival 2009, y de Promax y Animacor en el 2008. En el Festival Internacional de Cine de Morelia se exhibirá una muestra de la nueva serie de cápsulas del Bicentenario que actualmente se transmite en los canales de Televisa y Canal 22.

Asimismo, se presentará un video de diez minutos titulado *El Cornelio ya tiene quien le escriba*, que muestra el efecto de los imaginantes de la literatura en la vida cotidiana de los estudiantes de la secundaria pública Ignacio Chávez, en Iztacalco.

IMAGINANTES AT THE MORELIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

The current projects developed by Imaginantes television capsules, produced by the Fundación Televisa, will be presented at the Morelia International Film Festival.

The creative process behind a new phase in the making of these capsules —Imaginantes Bicentenario— will be presented in Morelia. According to writer José Gordon, this project explores different moments of Mexican art and sensibility that have contributed to the creation of our national identity.

The capsules will include such works as No me olvides by Claudio Linati; engravings illustrating the world at the time of Independence before the invention of the camera; literary and musical creations of Juan Rulfo and Julián Carrillo; lights and shadows through the lens of Gabriel Figueroa and Sergei Eisenstein; and Suave Patria by Ramón López Velarde. Those who will speak about this stage of the visual and thematic proposal are: Alejandra Pastrana, executive producer of Imaginantes; Diana Mogollón, director of Cultural Projects at Fundación Televisa; Alejandra Márquez, head of development, concept and execution; Maribel Martínez, director of post production and design; and José Gordon, creator of the original idea, screenwriter and conductor of Imaginantes.

The Imaginantes creative project was the winner at the New York Film Festival 2009, and at Promax and Animacor in 2008. An example of the new series of Bicentennial capsules currently aired on Televisa and Channel 22 will be presented at the Morelia International Film Festival.

A 10-minute video called El Cornelio ya tiene quien le escriba that shows how Imaginantes literature has influenced students' daily life at the Ignacio Chávez public school in Iztacalco will also be presented.

FORMAS DE
AMAR A MI MÉXICO →
MANY WAYS TO LOVE MY MEXICO

EL POZO



Dirección: Guillermo Arriaga / 8 min

200 AÑOS DE MEXICANOS EN MOVIMIENTO

Dirección: Alejandro Springall / 4 min

SERÁ POR ESO

Dirección: Juan Carlos Rulfo / 4 min

MIEDO A NADA

Dirección: María Novaro / 6 min

LA MARCHA DE ZACATECAS

Dirección: Carlos Bolado / 4 min

VERDAD QUE NO FUE MI CULPA

Dirección: Antonio Urrutia / 5 min

UNA PIEDRA DEL CAMINO

Dirección: Carlos Cuarón / 4 min

AGRADECEMOS A PATRICIA BERNAL Y SERGIO YAZBEK POR SU GENEROSO E INVALUABLE APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.
WE ARE GRATEFUL TO PATRICIA BERNAL AND SERGIO YAZBEK FOR THEIR GENEROUS AND INVALUABLE SUPPORT IN CREATING THIS PROGRAM.

SEMANA DE LA CRÍTICA

CRITICS' WEEK



SEMANA DE LA CRÍTICA

Cada año, en Cannes, la Semana de la Crítica cumple con la misión de buscar nuevos talentos en el mundo entero. Al presentar sólo *operas primas* y segundas películas, esta sección del festival acompaña y apoya a los jóvenes autores, para quienes exhibir su trabajo en La Croisette ofrece la oportunidad de una enorme exposición ante los más importantes profesionales de la industria cinematográfica mundial.

En 49 ediciones, directores como Ken Loach, Víctor Erice, Bernardo Bertolucci, Gaspar Noé, Wong Kar-Wai, Andrea Arnold, Guillermo del Toro, Jacques Audiard y Alejandro González Iñárritu, entre muchos otros, dieron sus primeros pasos internacionales en esta sección.

La Semana de la Crítica se enorgullece de estar asociada con el Festival Internacional de Cine de Morelia, que defiende con pasión los intereses de los jóvenes creadores de México a través de competencias de cortos, documentales y primeras películas.

Fue muy satisfactorio, este mayo pasado, presentar en Cannes una selección de las películas ganadoras del séptimo Festival Internacional de Cine de Morelia y, así, mostrar el dinamismo y la riqueza de los talentos mexicanos.

De la misma manera, estamos encantados de presentar por octavo año consecutivo algunas películas de realizadores de Cannes en un evento tan ambicioso, caluroso y estimulante como el del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Las cualidades excepcionales de organización y programación, así como las personalidades de sus responsables, Alejandro Ramírez Magaña, Daniela Michel y Cuauhtémoc Cárdenas Batel, favorecen un trabajo de un increíble rigor y con un éxito constante. Para mí, viajar a Morelia es siempre un momento maravilloso, pues este festival me parece uno de los más agradables compromisos del mundo cinematográfico.

JEAN-CHRISTOPHE BERJON
Delegado general
Semana de la Crítica, Festival de Cannes

CRITICS' WEEK

Each year, the Critics' Week at the Cannes Film Festival fulfills its mission of searching for new talent from around the world. Presenting exclusively first and second features, this section of the festival promotes and supports young authors, for whom having their work exhibited in La Croisette offers significant exposure to the most important professionals of the world film industry.

In its 49 editions, filmmakers like Ken Loach, Víctor Erice, Bernardo Bertolucci, Gaspar Noé, Wong Kar-Wai, Andrea Arnold, Guillermo del Toro, Jacques Audiard and Alejandro González Iñárritu, among many others, had their international debut in this section.

The Critics' Week is proud to be in partnership with the Morelia International Film Festival, a festival that stimulates the passion and interests of young Mexican filmmakers by offering competitive sections of short films, documentaries and first feature films.

During the past edition of Cannes in May, we were delighted to screen a selection of the winning films from the Seventh Morelia International Film Festival and thus show the dynamism, talent and creativity of Mexican filmmakers.

We are equally pleased to participate with a selection of films from Cannes for the eighth consecutive year in the grand and stimulating environment of the Morelia International Film Festival.

The festival's exceptional organization and hospitality, the quality of its programming and the dedication of the individuals behind it – Alejandro Ramírez Magaña, Daniela Michel and Cuauhtémoc Cárdenas Batel – contribute to its rigor and success. For someone like myself, going to Morelia is always a marvelous experience as this festival is one of the best events in the film world.

JEAN-CHRISTOPHE BERJON
General Delegate
Critics' Week, Cannes Film Festival

ARMADILLO



Dinamarca
2010

70 min
HDCAM
Color

- ▶ Construido como un largometraje de ficción, este documental narra la primera misión de dos soldados daneses, Mads y Daniel, en Helmand, Afganistán. Allí se encuentra su pelotón, el campamento Armadillo, justo en la línea frontal de combate contra los talibanes. Su propósito es ayudar a los afganos pero, conforme la lucha se intensifica, el cinismo comienza a apoderarse de los jóvenes milicianos. Se trata de un descarnado recuento de la guerra y sus consecuencias.
- ▶ *Made as a full-length fiction film, this documentary focuses on two Danish soldiers, Mads and Daniel, who are serving their first mission in Helmand, Afghanistan. Their platoon is stationed in Armadillo Camp, right on the frontline, fighting tough battles against the Taliban. Their goal is to help the Afghans but as the fighting intensifies so does the young soldiers' cynicism. This is a brutal account of war and its consequences.*

Dirección y guión: Janus Metz

Producción: Ronnie Fridthjof, Sara Stockmann

Compañía productora: Fridthjof Film A/S

Fotografía: Lars Skree

Edición: Per K. Kirkegaard

Sonido: Rasmus Winther Jensen

Música: Uno Helmersson

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Semana de la Crítica, Gran Premio Cinépolis

Janus Metz (Dinamarca, 1974). Graduado de la Universidad Roskilde en comunicación y desarrollo Internacional, ha trabajado como investigador para proyectos de cine documental.

Janus Metz (Denmark, 1974). He graduated from Roskilde University in communications and international development, and has worked as a researcher on documentary film projects.

Filmografía: *Armadillo* (2010), *Ticket to Paradise* (2008), *Love on Delivery* (2008), *Township Boys* (2005)

CONTACTO: Fridthjof Film A/S
Sara Stockmann, Ronnie Fridthjof
Tel. : +45 3618 0880 • sara@f-film.com

COPACABANA



Francia
2010

105 min
35 mm
Color

- ▶ Babou no se ha preocupado por ascender en la estratificación social. Eterna adolescente, impasible ante lo que los demás opinen de su conducta, de pronto descubre que su hija Esmeralda, avergonzada de ella, ha decidido no invitarla a su boda. La mujer emprende entonces una serie de trabajosas iniciativas por ganar la estima de su hija. Busca trabajo, conoce a un hombre. Habrá que ver si con ello consigue cumplir con las expectativas ajenas.
- ▶ *Babou is not concerned about going up the social ladder. She is an eternal adolescent, impassive to what others think of her. But when her daughter, Esmeralda decides not to invite her to her wedding because she is ashamed of her, Babou begins to make some changes to win her daughter's approval. She looks for work, meets a man. The question is, can she live up to other people's expectations?*

Dirección y guión: Marc Fitoussi

Producción: Caroline Bonmarchand

Compañía productora: Avenue B Productions

Fotografía: Hélène Louvart

Edición: Martine Giordano

Sonido: Olivier Le Vacon

Música: Tim Gane, Sean O'Hagan

Reparto: Isabelle Huppert, Lolita, Chammah,

Aure Atika, Jurgen Delnaet, Chantal Balnier

Festivales: Festival de Cannes 2010: Semana de la Crítica

Marc Fitoussi (Francia, 1974). Estudió inglés e historia del arte. Es guionista y director. Luego de realizar varios cortos y medimetrajes, rodó su primer largometraje en 2007. *Copacabana* se presentó en la apertura de la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, y Fitoussi se introdujo, después de ésta, en el género policíaco. También ha hecho películas documentales para la televisión.

Marc Fitoussi (France, 1974). He studied English and Art History. He is a screenwriter and director. After making several shorts and medium-length films, he directed his first feature in 2007. *Copacabana* was screened at the Critics' Week at the Cannes Film Festival. Fitoussi then worked in the detective genre. He has also made television documentaries.

Filmografía selecta: *Copacabana* (2010), *La vie d'artiste* (2007), *L'Éducation anglaise* (2006), *Bonbon au poivre* (2005)

CONTACTO: Avenue B Productions
Caroline Bonmarchand
Tel. 33 01 48 00 02 35 • caroline@avenuebprod.com

THE MYTH OF THE AMERICAN SLEEPOVER



Estados Unidos
2010

97 min
35 mm
Color

- Cuatro adolescentes de un suburbio de Detroit, en Estados Unidos, pasan juntos la última noche del verano. La expectativa del primer beso y, en general, la incipiente experiencia del deseo y del primer amor, constituyen para Maggie, Rob, Claudia y Scott una aventura tan nueva como desconcertante. En busca de grandes acontecimientos, los personajes hacen juramentos de amistad, acuden a fiestas y flirtean a cada instante. Sus acciones marcarán, sin duda, el futuro de cada uno.
- *Four young people from a Detroit suburb spend their last night of summer together. The expectation of the first kiss, the arousal of sexual urges and the excitement of first love are new and disconcerting experiences for Maggie, Rob, Claudia and Scott. In search of great adventures, the group swears by their friendship, goes to parties and flirts constantly. Without a doubt, their actions will affect each other's future.*

Dirección y guión: David Robert Mitchell

Producción: Adele Romanski

Compañía productora: Romans Springs Pictures

Fotografía: James Laxton

Edición: Julio Pérez IV

Sonido: Zach Seivers, JM Davey

Música: Kyle Newmaster, William Ryan Fritch

Reparto: Claire Sloma, Marlon Morton, Amanda Bauer, Brett Jacobsen

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Semana de la Crítica / Festival de Cine South by South West: Premio Especial del Jurado, 2010

David Robert Mitchell (Estados Unidos, 1974). Estudió cine y letras inglesas en la Universidad de Wayne, en Detroit, donde ganó una beca para realizar largometrajes, televisión y grabaciones en la Universidad de Florida, en 2002. Desde muy joven se ha dedicado a la escritura y a la música, y ha sido director de diversos cortometrajes. Sus créditos como cineasta aparecen en los cortometrajes *Flashbulb Kiss*, *Fourth of July*, y *Virgin*.

David Robert Mitchell (United States, 1974). He studied film and English literature at Wayne State University in Detroit where he received a scholarship to do a Master's in film at Florida State University in 2002. He became interested in writing and music when he was very young, and has directed numerous short films. His credits as director appear on the shorts, *Flashbulb Kiss*, *Fourth of July*, and *Virgin*.

Filmografía: *The Myth of the American Sleepover* (2010)

CONTACTO: Romans Spring Pictures
Adele Romanski
Tel.: 64 692 453 23 • aromanski@americansleepover.com
www.americansleepover.com



Suecia
Francia
2010

110 min
35 mm
Color

► El oficial de policía Amadeus Warnebring pertenece a una familia de ilustres músicos pero, irónicamente, detesta la música. Desafortunadamente, el protagonista enfrentará el peor caso que jamás le haya tocado: un grupo de excéntricos músicos dirigidos por la hermosa Sanna decide ejecutar una obra musical apocalíptica utilizando al pueblo mismo como instrumento. Los edificios, la maquinaria pesada de la ciudad y el ruido, en el sentido más estricto, crearán caos y desorden.

► *Police Officer Amadeus Warnerbring belongs to a family of acclaimed musicians, but, ironically, he hates music. Unfortunately, he will have to face the worst case in his career: a group of eccentric musicians directed by the beautiful Sanna decides to perform an apocalyptic musical piece, using the town itself as an instrument. The buildings, the heavy machinery, and noise in its purest state will generate chaos and disaster.*

Dirección y guión: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson

Producción: Jim Birmant, Guy Péchard

Compañías productoras: Bliss, DFM Fiktion

Fotografía: Charlotta Tengroth

Edición: Stefan Sundlöf, Andreas Jonsson Hay

Sonido: Nicolas Becker, Lasse Liljehom, Philippe Amouroux

Música: Magnus Börjeson & Six Drummers, Fred Avril

Reparto: Bengt Nilsson, Sanna Persson Halapi, Magnus Börjeson, Anders Vestergård, Fredrik Myhr, Marcus Haraldson Boij, Johannes Björk

Festivales: Festival de Cannes, 2010: Semana de la Crítica

Johannes Stjärne Nilsson (Suecia, 1969). Ha dirigido comedias musicales, documentales, películas de cine negro. Sus cortometrajes, a menudo codirigidos con Ola Simonsson, han participado en varios festivales en donde han tenido una muy buena acogida por parte del público. *Sound of Noise* es su primer largometraje, y fue seleccionado para la Semana de la Crítica en Cannes.

Johannes Stjärne Nilsson (Sweden, 1969). He has directed musical comedies, documentaries, and film noir movies. His short films, often co-directed with Ola Simonsson, have participated and been well-received in various festivals. *Sound of Noise* is his first feature film, and was selected for the Critics' Week in Cannes.

Ola Simonsson (Suecia). Comediante, compositor, productor y director de cine, es conocido por sus delirios cinematográficos "transgénero". En 2001, junto con Johannes Stjärne Nilsson, recibió alrededor de una treintena de reconocimientos internacionales por su cortometraje *Music for One Apartment and Six Drummers*.

Ola Simonsson (Sweden). Comedian, composer, producer and film director, he is known for his delirious "trans-genre" films. In 2001, along with Johannes Stjärne Nilsson, he received around thirty international awards for his short film *Music for one Apartment and Six Drummers*.

Filmografía: *Sound of Noise* (2010), *Woman and Gramophone* (2006), *Way of the Flounder* (2005), *Hotel Rienne* (2002), *Music for One Apartment and Six Drummers* (2001), *Nowhere Man* (1996)

CONTACTO: Bliss
Jim Birmant & Guy Péchard
Tel. +33 1 49 49 59 60
birmant@bliss.fr • guy@bliss.fr • www.bliss.fr

PROGRAMAS ESPECIALES

SPECIAL PROGRAMS



RETROSPECTIVA ESPECIAL: OLIVIER ASSAYAS

SPECIAL RETROSPECTIVE: OLIVIER ASSAYAS



FOTO: © MAGNET RELEASING

OLIVIER ASSAYAS, CUÁNTAS VIDAS NUEVAS

A lo largo de 25 años, de 14 largometrajes de ficción, también una importante labor documental y varios cortometrajes, el cine de Olivier Assayas se ha arraigado como una de las mayores obras del cine francés, así como una de las más importantes propuestas del cine contemporáneo. La belleza, la fuerza y la singularidad de cada cinta no se experimentan sino al observarlas una por una. La enorme diversidad de temas y estilos no impide discernir a la vez una coherencia del conjunto y las etapas de un trayecto, de una evolución.

Los orígenes de la obra de Olivier Assayas, nacido en 1955, son múltiples. Sería posible vincular a su herencia paterna (es hijo de Jacques Rémy, uno de los grandes guionistas franceses de posguerra) su sentido de la narración, su gusto por la ficción, un talento de guionista que se consolidó muy temprano, sobre todo junto a André Téchiné en *Rendez-vous* (1985) y *Le Lieu du crime* (1986), antes de haberse lanzado a dirigir por su cuenta. Quizás pueda también atribuirse su apertura a las culturas extranjeras y a la diversidad del mundo, cualidad extraña en el cine francés, al hecho de ser hijo de una madre húngara y de haber crecido escuchando diversas lenguas en su casa. De su adolescencia conserva un gusto y un conocimiento enciclopédico de la música y la cultura del rock y sus derivaciones, y también una avidez por el conocimiento, aspectos que lo convierten en un verdadero conocedor de la literatura, las artes plásticas, la historia y la política internacional.

En 1980, luego de haber dirigido un cortometraje (*Copyright*, 1979), se vuelve crítico de *Cahiers du cinéma*, donde desarrolla dos aproximaciones personales importantes: por un lado, la apertura de la revista al cine de género, en particular al cine fantástico, de terror, y el recurso de Hollywood, a partir de entonces masivo, de los efectos especiales; por otro lado, la exploración de cinematografías extranjeras (es responsable de un número especial sobre Estados Unidos en *Cahiers*), principalmente del cine chino. A partir del número “Made in Hong Kong” de 1984,

se convierte en uno de los expertos occidentales del cine de Extremo Oriente, y comprende las peculiaridades y el enriquecimiento que pueden aportar al lenguaje del cine tanto las películas hechas en Hong Kong como la obra de maestros taiwaneses que se vuelven amigos suyos, Hou Hsiao-Hsien y Edward Yang.

Selectiva y vigorosamente anti-académica, la cinefilia de Olivier Assayas no se limita, sin embargo, a las películas de género y al cine de origen chino. Es también un excelente conocedor de la obra de Ingmar Bergman, con quien realizó un libro de entrevistas (en colaboración con Stig Björkman, Éditions des Cahiers du cinéma), del cine de la Nueva Ola –desde luego–, y también del cine experimental: así, dedicó un libro a Kenneth Anger (ídem), y se ocupó de la restauración y edición en DVD de la obra filmada de Guy Debord.

Por diferentes motivos, todas estas características están activas en la obra que se inaugura en sentido estricto en 1985 con *Désordre*, cinta dedicada a un grupo de rock cuyos miembros deben tomar decisiones al terminar su adolescencia. Esta temática se encuentra también en sus siguientes películas (*L'Enfant de l'hiver*, 1989, *Paris s'éveille*, 1992, *Une nouvelle vie*, 1993, *L'Eau froide*, 1994), pero esa coherencia no hace sino evidenciar mejor la diversidad de tonos y estilos con los que Assayas construye su cine.

Desde un principio visible, la elegancia de la puesta en escena se refuerza por la capacidad de trabajar con jóvenes actores, sobre todo actrices, a menudo talentos recién descubiertos (en particular Ann Gisel Glass, Anouk Grimberg, Nathalie Richard, Judith Godrèche, Virginie Ledoyen), al tiempo que se constituye junto al director un equipo de colaboradores cercanos, el editor Luc Barnier, los operadores de cámara Denis Lenoir y Eric Gautier, la directora de producción Sylvie Barthet.

Irma Vep (1996), y el documental dedicado a Hou Hsiao-Hsien, *HHH* (1997), marcan el paso del cine de Olivier Assayas a nuevas dimensiones. De allí en adelante es capaz de hacer dialogar películas inscritas en una tradición y en problemáticas francesas (*Fin août début septembre*, 1998, *Les Destinées sentimentales*, 2000, *L'Heure d'été*, 2008), con un espíritu narrativo y precisión, con películas que exploran los temas más vastos y contemporáneos, en donde la globalización y el auge de las tecnologías reconfiguran el mundo y los imaginarios (*Demonlover*, 2002, *Clean*, 2004, *Boarding Gate*, 2007).

Trazar semejante separación entre estas películas no les hace justicia: los temas más amplios están presentes incluso en las cintas más intimistas y “locales”, la sensibilidad de las personas, de las emociones y de la vida cotidiana habita aun en los proyectos más “globales”, y en las formas plásticas más arriesgadas. La actividad cinematográfica de este fértil periodo no se reduce a los largometrajes: al programar un concierto de rock cuya filmación Assayas organiza (*Noise*, 2006), al transformar su participación en la película colectiva *Paris vu par* en experimentación personal (*Quartier des enfants rouges*, 2006), al montar una instalación de video para la exposición *La Force de l'art*, al filmar junto a un coreógrafo, Angelin Preljocaj, o al trabajar con un compositor, Karlheinz Stockhausen (*Eldorado*, 2007), Assayas no deja de explorar nuevas ideas. El año 2010 habrá marcado una nueva etapa importante en su recorrido con la presentación triunfal en Cannes del monumental *Carlos* de cinco horas y media. Concebido en tres episodios debido a su difusión en Canal +, este retrato del más célebre terrorista de las décadas de 1970 y 1980 es el relato convulso y cosmopolita de veinte años de historia del mundo, en toda su complejidad, inducida por un espectacular y excepcional espíritu.

JEAN-MICHEL FRODON

OLIVIER ASSAYAS' MANY NEW LIVES

During the past 25 years, French director Olivier Assayas has made 14 feature films and an important number of documentary and short films. His work is regarded as among the best in French cinema, and one of the most important examples of contemporary film from around the world. The beauty, strength and uniqueness of each film can only be appreciated by observing them one by one. The huge diversity of themes and styles, however, does not prevent one from seeing a coherency in his work at different stages in his evolutionary journey.

The origins of the work of Olivier Assayas, born in 1955, are manifold. He inherited from his father (Jacques Remy, one of the greatest French screenwriters of the postwar period) his sense of narration, his taste for fiction and his talent as a screenwriter that was evident from a very young age. He collaborated with André Téchiné on the scripts for Téchiné's *Rendez-vous* (1985) and *Le Lieu du crime* (Scene of the Crime) (1986), before starting to direct on his own. His openness to foreign cultures and diversity in the world – a rare quality in French cinema – can be attributed to growing up with a Hungarian mother and having listened to different languages at home. From his teenage years, he conserves a taste for and an encyclopedic knowledge of rock music and culture and its derivations. He also has a thirst for general knowledge that makes him a true connoisseur of literature, art, history and international politics – not always common among filmmakers...

In 1980, after having directed a short film (*Copyright*, 1979), Assayas began writing for *Cahiers du cinéma*, for which he produced two seminal issues, opening the magazine to genre films – especially films of fantasy and terror – and Hollywood's use of special effects that became massive from that time on, and the exploration of foreign cinema (he is responsible for *Cahiers'* special edition about the United States), especially Chinese

film. From his issue “*Made in Hong Kong*,” in 1984, he became known as a Western expert on the Far East. He understood the peculiarities and contributions that Hong Kong and Taiwanese cinema –including the work of his friends Hou Hsiao-Hsien and Edward Yang– represented for the language of cinema.

Selective and strongly anti-academic, Olivier Assayas' love of the cinema is not limited, however, to genre films and Chinese cinema. He is also very knowledgeable about the work of Ingmar Bergman, having co-authored the book “*Conversations with Ingmar Bergman*” (1990), with Stig Björkman (*Éditions des Cahiers du cinéma*), of New Wave cinema, and also of experimental film. He dedicated a book to Kenneth Anger (ditto) and became involved with the restoration and DVD edition of the works by Guy Debord.

All of these features are present in his work that was inaugurated with his first full-length film, *Désordre* (1985), dedicated to a rock group whose members must make difficult decisions at the end of their adolescence. This theme is also developed in his next films (*L'Enfant de l'hiver*, 1989, *Paris s'éveille*, 1992, *Une nouvelle vie*, 1993, *L'Eau froide*, 1994). This consistency clearly highlights the diversity of tones and styles that Assayas uses in his films.

Visible from the outset, the elegance of the staging is enhanced by Assayas' ability to work with young actors, especially actresses, often newly discovered talents (including Ann Gisel Glass, Anouk Grimberg, Nathalie Richard, Judith Godrèche, Virginie Ledoyen) and a team of close collaborators, editor Luc Barnier, cameramen Denis Lenoir and Eric Gautier, and production manager, Sylvie Barthet.

AGRADECEMOS A LA EMBAJADA DE FRANCIA EN MÉXICO POR SU GENEROSO E INVALUABLE APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.

Irma Vep (1996) and the documentary dedicated to Hou Hsiao-Hsien HHH (1997) mark Olivier Assayas' evolution to new heights. Thereafter, he is able to establish a dialogue between his films inscribed in a French tradition and specific set of issues (Fin août début septembre, 1998, Les Destinées sentimentales, 2000, L'Heure d'été, 2008) with unusual narrative spirit and precision, and those that explore a wide range of contemporary themes, in which globalization and the rise of technology reshape this world and imaginary ones (Demonlover, 2002, Clean, 2004, Boarding Gate, 2007).

Drawing such a separation between these films does not do them justice. The broader issues are present even in the more intimate and "local" films – the sensitivity, emotions and daily lives of the people are evident even in the more "global" projects, and in the more daring artistic forms. His work during this fertile period is not limited to feature films. Assayas also explores new forms, including filming a rock concert he programmed with other musicians (Noise, 2006), transforming his participation in the collective film Paris vu par into personal experimentation (Quartier des enfants rouges, 2006), mounting a video installation for the exhibit La Force de l'art, shooting with choreographer, Angelin Preljocaj, or working with composer, Karlheinz Stockhausen (Eldorado, 2007). The year 2010 also marks a new milestone in his career with the successful presentation in Cannes of the monumental Carlos, a five-hour feature, cut in a three-part mini-series for French TV (Canal+). This portrait of the most famous terrorist of the 1970s and 1980s is a magnificent account of 20 years of world history, in all its complexity, created by a spectacular and unique spirit.

JEAN-MICHEL FRODON



FOTO: THIERRY CANO

Olivier Assayas (Francia, 1955). Estudió literatura y artes plásticas. A comienzos de la década de 1980, fue colaborador y también editor de la publicación *Cahiers du cinéma*, en cuyas páginas escribió, sobre todo, acerca de cine de horror estadounidense y películas asiáticas. En 1985 comenzó a escribir guiones y, un año más tarde, dirigió su primer largometraje. Sus cintas, pertenecientes a géneros diversos, fueron abriéndose paso poco a poco, y han sido celebradas por la crítica internacional.

Olivier Assayas (France, 1955). He studied literature and visual art. At the beginning of the 1980s, he was a collaborator and editor of the magazine *Cahiers du cinéma*, where he wrote mainly about U.S. horror films and Asian cinema. In 1985, he began writing screenplays, and a year later, he directed his first feature. His films, which explore a wide range of contemporary themes and genres, are acclaimed by critics worldwide.

Filmografía selecta: Carlos (2009), L'Heure d'été (2008), Eldorado/Preljocaj (2008), Boarding Gate (2007), Noise (2006), Clean (2004), Demonlover (2002), Les Destinées sentimentales (2000), Fin Août, début Septembre (1999), HHH - Portrait de Hou Hsiao-Hsien (1997), Irma Vep (1996), L'Eau froide (1994), Une nouvelle vie (1993), Paris s'éveille (1991), L'Enfant de l'hiver (1989), Désordre (1986).

WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO THE FRENCH EMBASSY IN MEXICO FOR ITS GENEROUS AND INVALUABLE SUPPORT TO THIS PROGRAM.

L'EAU FROIDE

COLD WATER



Francia
1994

92 min
35 mm
Color

- ▶ En la década de 1970, dos adolescentes, Gilles y Christine, viven a las afueras de París. Los padres de ambos están divorciados, y la vida familiar de los jóvenes es poco menos que desesperanzadora. Luego de escapar de sus casas deciden dirigirse al sur, donde esperan poder unirse a una comuna de artistas. En el camino se encuentran con una fiesta: una fogata, drogas y rock and roll que serán el escenario que pondrá en tela de juicio los súbitamente distintos caminos de los dos personajes.
- ▶ *During the 1970s, two teenagers, Gilles and Christine, live outside Paris. Their parents are divorced and their family lives are very unstable. After running away from home, they decide to go south, where they hope to join an artist commune. On the way, they run into a wild all-night party –a bonfire, drugs, rock and roll. As the party winds down, Gilles and Christine will decide on the gradually different paths their lives will take.*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Georges Benayoun

Compañía productora: IMA Productions

Fotografía: Denis Lenoir

Edición: Luc Barnier

Sonido: Hervé Chauvel

Reparto: Virgine Ledoyen, Cyprien Fouquet, László Szabó, Jean-Pierre Darroussin, Dominique Faysse, Smail Mekki, Jackie Berroyer, Jean-Christophe Bouvet, Ilona Györi

IRMA VEP



Francia
1996

99 min
35 mm
Color

- ▶ René Vidal, un director en decadencia, se propone hacer un *remake* de la obra *Les Vampires*, de Louis Feuillade. Con la firme convicción de que ninguna actriz francesa puede equiparar a Musidora en el papel de Irma Vep, contrata a una actriz originaria de Hong Kong. Poco a poco el caos irá invadiendo el set de filmación y la película devendrá un proyecto poco menos que irrealizable. ¿Cómo trascender los irrefrenables conflictos entre quienes conforman el equipo de trabajo?
- ▶ *René Vidal, a director in decline, proposes to do a remake of the film serial Les Vampires, by Louis Feuillade. Convinced that no French actress can compare with Musidora as Irma Vep, he hires an actress from Hong Kong. Little by little chaos takes over the set and the film turns into a project almost impossible to finish. How can the uncontrollable conflicts among those making the film be overcome?*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Georgette Benayoun, Françoise Guglielmi

Compañía productora: Dacia Films

Fotografía: Éric Gautier

Edición: Luc Barnier

Sonido: William Flageollet

Música: Philippe Richard

Reparto: Maggie Cheung, Jean-Pierre Léaud, Nathalie Richard

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Róterdam, 1997: Ganador Premio KNF (Círculo de Críticos Cinematográficos de los Países Bajos)

HHH-PORTRAIT DE HOU HSIAO-HSIEN



Francia
1997

91 min
35 mm
Color

- ▶ Hou Hsiao-Hsien es uno de los más influyentes cineastas de Taiwán del siglo XX. Este documental constituye una mirada profunda a su vida y a su fascinante carrera. Assayas, amigo y colega del realizador asiático, lo sigue por Taipei y por el campo junto con un equipo de rodaje, hecho que permite al espectador conocer la zona en la que fue criado. Por otro lado, el crítico cinematográfico Chen Kuo-Fu nos brinda su propia visión del lugar que ocupa Hou Hsiao-Hsien dentro del cine taiwanés.
- ▶ *Hou Hsiao-Hsien is one of Taiwan's most influential late-20th-century filmmakers. This documentary offers an in-depth look at his life and fascinating career. His friend and colleague Olivier Assayas and a camera crew follow Hou through Taipei and into the countryside while the filmmaker shows Assayas where he was raised. Taiwanese film critic Chen Kuo-Fu gives his own insight into his country's cinema and Hou's place within it.*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Xavier Carniaux, Peggy Chiau

Compañía productora: Audiovisuel Multimedia
International Productions (AMIP)

Fotografía: Éric Gautier

Edición: Marie Lecoœur

Sonido: William Flageollet

Reparto: Chen Kuo-Fu, Chu T'ien-Wen,
Hou Hsiao-Hsien

CONTACTO: Doc & Film
13, rue Portefoin, (75003) París, Francia
Tel. 33(0)1 42 77 56 87

LES DESTINÉES SENTIMENTALES SENTIMENTAL DESTINIES



Suiza
Francia
2000

180 min
35 mm
Color

- ▶ Jean Barnery es un clérigo protestante francés. Tras enamorarse de Pauline, el protagonista se divorcia de su esposa, a la que ofrece su fortuna en un intento por expiar su sentimiento de culpa. Pauline y él se casan, pero el idilio no tardará en oponerse a la realidad: Jean deberá ocuparse del negocio familiar en Limoges, y Pauline no podrá resignarse. Esto, sumado a la aparición de la Gran Guerra, provocará que la relación de la pareja se vea trastocada.
- ▶ *Jean Barnery is a French Protestant minister. After falling in love with Pauline, he divorces his wife, to whom he gives his fortune to assuage his guilt over the divorce. He and Pauline get married, but their idyllic life in Switzerland is short-lived. Jean is asked to run the family business in Limoges. He accepts, ignoring Pauline's wishes. His new responsibilities, along with fighting in the Great War, will have a profound effect on their relationship.*

Dirección: Olivier Assayas

Guión: Olivier Assayas, Jacques Fieschi, basado en la novela homónima de Jacques Chardonne

Producción: Bruno Pésery

Compañía productora: Arcade

Fotografía: Éric Gautier

Edición: Luc Barnier

Sonido: William Flageollet

Reparto: Emmanuelle Béart, Charles Berling, Isabelle Huppert, Olivier Perrier

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2000: Selección Oficial / Premios César: Mejor Fotografía, Mejor Actriz, Mejor Actor

DEMONLOVER



FOTO: © PALM PICTURES

Francia
2002

129 min
S35 mm
Color

► Diane de Monx, una mujer aproximadamente de treinta años, trabaja para una multinacional dirigida por el grupo de Henri-Pierre Volf. La empresa acaba de comprar TokyoAnime, una sociedad japonesa que produce manga pornográfica en tercera dimensión, y por cuyas revolucionarias creaciones se disputan dos poderosas firmas, Demonlover y Mangatronics. Cuando esta última recluta a la protagonista con el propósito de vencer a su rival en la contienda, Diane deberá adentrarse en una realidad poco común.

► *Diane de Monx, a woman in her thirties, works for a multinational corporation run by Henri-Pierre Volf's group. The company has just bought TokyoAnime, a Japanese animation outfit that produces 3D manga pornography. Two corporations, Demonlover and Mangatronics, compete for the firm's revolutionary creations. When Mangatronics recruits Diane to spy on the other company's operations, the plot thickens as she becomes involved in an unusual situation.*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Edouard Weil, Xavier Giannoli, Claude Davy

Compañía productora: Citizen Films

Fotografía: Denis Lenoir

Edición: Luc Barnier

Sonido: Philippe Richard y Olivier Goinard

Música: Jim O'Rourke, Sonic Youth

Reparto: Connie Nielsen, Gina Gershon, Chloë Sevigny

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2002: Selección Oficial / Camerimage, Polonia, 2002: Premio Rana de Bronce / Festival de Cine de Sitges: Mejor Banda Sonora

CLEAN



Francia
2004

111 min
35 mm
Color

► Emily Wang acaba de pasar seis meses en prisión, luego de que su esposo Lee muriera de una sobredosis y ella misma fuera encerrada por consumo de drogas. Pese a su inconmensurable esfuerzo por reponerse y restablecer una relación con su hijo Jay –quien por lo pronto vive con sus abuelos en Vancouver–, la protagonista debe hacer frente a una dificultad tras otra. Sola y dependiente de sus medicamentos para lograr una estabilidad emocional, Emily luchará por alcanzar la vida que desea.

► *Emily Wang has just spent six months in prison for drug consumption, after her husband, Lee, died of an overdose. In spite of making a tremendous effort to remake her life and reestablish a relationship with her son, Jay – who lives in Vancouver with his grandparents – Emily must confront one hardship after another. Alone and dependent on medicine for emotional stability, she struggles to attain the life she wants.*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Niv Fichman, Xavier Giannoli, Xavier Marchand

Compañía productora: Rectangle Productions

Fotografía: Éric Gautier

Edición: Luc Barnier

Sonido: Billy Richard Flynn, Roman Dymny

Música: Brian Eno, Tricky, David Roback

Reparto: Maggie Cheung, Nick Nolte, Béatrice Dalle, David Salsedo

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2004: Selección Oficial; Premio Mejor Actriz; Premio Vulcain, Mejor Fotografía

CONTACTO: Rectangle Productions

General manager: Edouard Weil
5, rue Robert Estienne, (75008) París, Francia
Tel. + 33 1 56 43 44 00 • Fax: +33 1 56 43 44 05
info@rectangleproductions.com

ELDORADO/PRELJOCAJ



Francia
2008

90 min
HD
Color

- ▶ Una película acerca de una puesta en escena de danza, basada a su vez en una pieza de música. Este documental relata los esfuerzos del Ballet Preljocaj por montar la coreografía de una obra de Karlheinz Stockhausen, icono de la música del siglo XX. Filmada durante los ensayos de la compañía de danza, esta cinta muestra el diálogo entre tres distintas formas de arte y delata, así, el ineludible deseo del ser humano de traducir la melodía al gesto, del gesto a la imagen.
- ▶ *This documentary chronicles the efforts of the Ballet Preljocaj to choreograph an ethereal piece by the icon of 20th century music, Karlheinz Stockhausen. Shot during the dance company's rehearsals, the film is a testament to three art forms in dialogue and to the ineluctable human desire to translate one into another – sounds to gesture, gesture to image.*

Dirección y guión: Olivier Assayas

Producción: Arte France, Lithium Films,
Ballet Preljocaj

Compañía productora: MK2 TV

Fotografía: Yorick Le Saux

Edición: Marion Monnier

Sonido: David Rit, Martin Sadoux, Julien Sicart

Música: Karlheinz Stockhausen

Reparto: Angelin Preljocaj

Festivales y premios: Festival Internacional de
Programas Audiovisuales, Biarritz, 2008: Selección Oficial

CONTACTO: MK2 TV
55, rue Traversière, (75012) París, Francia
Tel. 33 (0)1 4467 3070 • Fax: 33 (0)1 4467 3043

L'HEURE D'ÉTÉ LA HORA DEL VERANO SUMMER HOURS



Francia
2008

102 min
35 mm
Color

- ▶ Los hermanos Frédéric, Adrienne y Jérémie festejan, junto a sus hijos, el aniversario 75 de su madre Hélène. Algunos meses más tarde, la anciana fallece. Enfrentados a una vida pasada que, en un punto, ya no les pertenece, los hermanos recuperan poco a poco los objetos que conformaron su infancia, en una casa que se ha ido convirtiendo en un pequeño museo. La película posee, en definitiva, un enorme poder lírico.
- ▶ *Frédéric, Adrienne and Jérémie – together with their children – celebrate the 75th birthday of their mother, Hélène. A few months later, she dies. The siblings go to their mother's house, which has become a small museum, to recover little by little the objects that shaped their childhood and to face a past that no longer seems to belong to them. This is a movie with enormous lyrical power.*

Dirección: Olivier Assayas

Guión: Olivier Assayas, Clémentine Schaeffer

Producción: Marin Karmitz, Nathanaël Karmitz,
Charles Gillibert, Claire Dornoy

Compañía productora: MK2 Productions

Fotografía: Éric Gautier

Edición: Luc Barnier

Sonido: Nicolas Cantin, Olivier Goinard

Reparto: Juliette Binoche, Charles Berling, Jérémie
Renier, Edith Scob, Dominique Reymond, Valérie
Bonneton, Isabelle Sadoyan, Kyle Eastwood, Alice de
Lencquesaing, Émile Berling, Jean-Baptiste Malartre

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de
Toronto, 2008: Selección Oficial / Festival Internacional
de Cine de Edimburgo, 2008

CONTACTO: Manlin Sterner
Marketing and Festivals Manager
+33 144 67 30 11
manlin.sterner@mk2.com

CARLOS



Francia
Alemania
2010

330 min
35 mm
Color

► Es la historia de Ilich Ramírez Sánchez, alias Carlos, activista en los más heterogéneos frentes. Manipulador y manipulado, llevado por los flujos de la historia de su época, actor y víctima de sus derivas. Propalestino, figura de la extrema izquierda, mercenario a sueldo de los servicios secretos de potencias de Medio Oriente, se trata de un personaje complejo y contradictorio en muchos aspectos.

► *This is the story of Ilich Ramírez Sánchez, alias Carlos, an activist on many fronts. He manipulates and is manipulated, influenced by the historical events of the time. As an actor as well as a victim, Carlos is a complex and contradictory character. He supports the Palestinian cause, has radical left ideas, and is also a mercenary paid by secret service agents of the Middle East.*

Dirección: Olivier Assayas

Guión: Dan Franck, Olivier Assayas

Producción: Daniel Leconte, Jens Meurer

Compañías productoras: Film en Stock, Egoli Tosell Film

Fotografía: Yorick Le Saux, Denis Lenoir

Edición: Marion Monnier, Luc Barnier

Sonido: Nicolas Cantin, Nicolas Moreau

Reparto: Edgar Ramírez, Alexander Scheer, Nora von Waldstatten, Christoph Bach, Ahmad Kaabour, Julia Hummer, Rodney El-Haddad

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010

CONTACTO: Film en Stock
79, rue du Temple, (75003) París, Francia
Tel. +33 (0) 44 54 25 89 • rcohen@filmenstock.com

Apegándonos a la atinada idea del director francés Bertrand Tavernier, invitado especial del FICM del 2007, cada año presentamos un programa que rescata los Méxicos Imaginarios creados a partir de la mirada de directores extranjeros. Este año, tenemos el placer de presentar clásicos del *Spaghetti Western*, así como la cinta *Viva Zapata!* (Dir. Elia Kazan).

ÉRASE UNA VEZ EN MÉXICO: EL SPAGHETTI WESTERN

“La vida no vale nada... la muerte sí.”
El mercenario, Sergio Corbucci

Tal como el iPhone y el jazz, el western es un invento americano. Pero eso no impidió que los directores italianos se lo apropiaran y le imprimieran su sello particular, con historias de traición y venganza ambientadas en alguna precaria zona fronteriza. Estos *Oaters*, como se les conocía en los Estados Unidos, se volvieron *Spaghetti Westerns* en Italia, aunque rodaron más por España, cuyos paisajes se asemejaban más al terreno polvoso del gran suroeste de los Estados Unidos.

Durante los años cincuenta, Italia presumía una industria cinematográfica superada sólo por la estadounidense. Pero su producción principal, el cine épico que incluía clásicos como *Helena de Troya* y *Hércules y la Reina de Lidia*, estaba perdiendo público. Varios directores se empeñaron en buscar un nuevo género que dominara la taquilla y experimentaron con todos los géneros concebibles, desde *thrillers* locochoques y cine de horror gótico, hasta historias satíricas de capa y espada. Pero nada pegó como el western con historias protagonizadas por hombres violentos vagando por territorios sin leyes.

Los primeros *Spaghetti Westerns* llegaron a la pantalla en los años sesenta. A la medida en que crecía su popularidad, comenzaron a surgir sets de westerns en Italia, alrededor del gran estudio de Cinecittà; pero aún con más frecuencia en España, especialmente cerca de la región de Almería, donde

los terrenos áridos conformaban el único desierto en Europa. El elenco de estas producciones era una mezcla de actores italianos y españoles, con estrellas norteamericanas para complacer al mercado de exportación. Actores más viejos, como Joseph Cotten, Farley Granger y Jack Palance vieron en estas cintas una oportunidad para prolongar sus carreras. Para actores más jóvenes, como Clint Eastwood, Lee Van Cleef y Burt Reynolds, los *Spaghetti Westerns* se volvieron una forma importante para llamar la atención tomando las riendas.

1964 es el año que definió al *Spaghetti Western*. Fue el año en el que *El Hombre sin nombre* miraba con ojos entrecerrados y ocultos bajo un sombrero Stetson de ala ancha en *Érase una vez la revolución*. El primer western de Sergio Leone se impuso con su estilizada trama de acción, acompañada de la banda sonora atonal y ruidosa, a cargo de Enio Morricone, y el silencio característico de Clint Eastwood. Eastwood vaga por el polvoso pueblo de San Miguel, envuelto en su sarape característico, y comienza a manipular a los clanes rivales de los Baxters y los Rojos. La primera toma de la cinta de Leone, repleta de un humor irónico, estableció los elementos visuales y filosóficos que no sólo caracterizaron su cine (en películas como *El bueno, el malo y el feo* y *Érase una vez en el Oeste*), sino el género mismo.

Aunque el cine de Leone definió el *Spaghetti Western*, otros cineastas se lo apropiaron rápidamente. El cine de Sergio Corbucci (*Django*), Tonino Valerii (*Mi nombre es ninguno*), Sergio Sollima (*La resa dei conti*), Carlo Lizzani (*Sangre en las colinas*) y Enzo Barboni (*Le llamaban Trinity*) fue tan hábil y tan letal como el del maestro. Hacia finales de los años 70, más de cuatrocientos *Spaghetti Westerns* hacían su última ronda.

Sergio Leone imaginaba a sus despiadados héroes como imaginaba el mismo paisaje: los convertía en figuras monumentales dentro de un cuadro que parece imposiblemente panorámico. Sabía también que la indiferencia del paisaje se trataba del silencio; por eso, sus rudos pistoleros son todo menos charlatanes. Clint Eastwood se convirtió en el vagabundo por excelencia –estoico y casi mudo, hasta que emite una frase corta, y mata. Ingeniosamente violentas, las cintas elegíacas de Leone no son sangrientas: es sólo que a la muerte se le trata con una cínica indiferencia. Cuando los personajes se enfrentan bajo el sol abrasador, el tiempo parece detenerse.

El “Oeste” de estas cintas típicamente designa la frontera donde hombres crueles siguen su funesto destino. México suele ser esa frontera indomable, y sus desafortunados habitantes son testigos impotentes del salvajismo que los acecha. Pero hay algo más en este terreno peligroso. Como estos westerns fueron dirigidos por cineastas italianos, no se apegan a la mitología de la frontera norteamericana. Los conceptos característicos como el valor innato y la justicia por mano propia se abandonan en el camino, y se instala una mitología mucho más oscura en su lugar. Algo que comparten estos italo-westerns es un realismo imperturbable que reconoce lo tenue que es la diferencia entre el bien y el mal. El gringo puede ser el bueno, y el bandido, el malo, pero ambos bandos comparten la culpa. La corrupción no depende de la cultura, es algo innato. Gian Maria Volonté y Franco Nero se convirtieron en los bandidos icónicos, de un atractivo rudo y con miradas que matan. Son tan complejos, peleoneros, y corruptibles como sus contrapartes rubias.

No hace falta decir que muchos *Spaghetti Westerns* son alegorías políticas –la rivalidad entre bandos–, las peleas por tierra y riqueza hacen referencia a los conflictos históricos. El *Western Zapatista*, como se conoce un subgénero del *Spaghetti Western*, se sitúa en la época de la Revolución Mexicana. Típicamente un gringo fuera de la ley o un mercenario llega con la esperanza de sacar provecho del caos de la guerra. Inevitablemente, este forastero se topa con algún revolucionario de la región y ambos intentan encontrar la manera de combinar la habilidad para matar de uno, con el fervor político del otro. *El mercenario* de Corbucci y *Érase una vez la Revolución* utilizan ambientes similares para representar la transformación política de los protagonistas. El gran Franco Solinas (*La Batalla de Argel*) escribió el guión original de *El mercenario*; película que relata cómo alianzas frágiles sobreviven la violencia de la revolución. En este caso, un aventurero europeo se junta con un minero vuelto revolucionario. En la cinta *Érase una vez la Revolución* de Leone, un veterano del Ejército Republicano Irlandés se alía con un bandido mexicano. La conversión política del bandido es evidente cuando dirige el ataque en la escena final de la batalla.

STEVE SEID

ALGUNOS APUNTES MÁS SOBRE EL SPAGHETTI WESTERN

Por lo general, el western europeo no se situaba en los Estados Unidos o en México, sino en un país imaginario sin ley ni geografía llamado simplemente western.

A partir de 1966 se hicieron frecuentes los *Spaghetti Westerns* con títulos originales en castellano: *¿Quién sabe?* (1966), *Vaya con Dios, gringo* (1966), *Tepepa* o *Viva la Revolución* (1968), *Cuchillo* (1968), *Vamos a matar, compañeros* (1970), e incluso *The Mercenary—A Professional Gun—* (1968) que fue distribuida en Francia como *El mercenario*.

Esto respondía a una moda política y revolucionaria que impactó sobremanera en Europa, y que se inspiró en gran medida en las luchas latinoamericanas “tercermundistas”. Mucho alentó esa moda la figura de Ernesto “Che” Guevara y el triunfo de la revolución cubana, vista como un modelo a seguir por la izquierda de la época.

Además, el western tuvo otra ventaja sobre otros géneros volviéndolo terreno fértil para el desarrollo de tesis ideológicas socialistas, y esa era justamente su ubicación en un ambiente “tercermundista” ficticio que permitía tomarse una enorme cantidad de licencias. No había pues compromiso con la realidad contemporánea de país alguno y, sí, por el contrario, un escenario fotogénico y pintoresco. De hecho, fue el cine italiano el que desvió la explotación de la moda “revolucionaria” a un terreno más seguro: el de la Revolución Mexicana, no sólo fotogénica y pintoresca, sino muy taquillera.

Sergio Leone, de alguna manera el artífice máximo del subgénero, no explotó ese terreno, el mexicano, sino hasta 1971, cuando realizó la que para muchos es la última obra prestigiosa del *Spaghetti Western*, ya en decadencia en ese momento: *Giù la testa*, o *C’era una volta la rivoluzione*, conocida también por sus títulos en inglés *Duck, You Sucker!* y *A Fistful of Dynamite*.

La ironía es que los directores y guionistas italianos sembraron en el western buscando evitarse escándalos o vetos, pero consiguiendo sin embargo la censura absoluta en un solo lugar: México. Sin excepción, todos los *Spaghetti Westerns* ambientados en la Revolución Mexicana fueron prohibidos o mutilados severamente por el aparato de la censura gubernamental mexicana, argumentando siempre que se denigraba la imagen del mexicano y de la revolución.

De esta forma, la exhibición de estos filmes “revolucionarios” de Sergio Corbucci en el marco del Festival Internacional de Cine de Morelia constituye una premier absoluta, ya que ninguno de ellos ha sido mostrado públicamente en nuestro país. También es un estreno la proyección de *Érase una vez la revolución*, de Leone, en su versión íntegra de 157 minutos.

JOAQUÍN RODRÍGUEZ

IMAGINARY MEXICO

Following the wise suggestion of French director Bertrand Tavernier, special guest of the Morelia International Film Festival in 2007, each year we offer a program that captures the “Imaginary Mexicos,” conceived through the eyes of foreign filmmakers. This year, we have the pleasure of presenting Spaghetti Western classics and the film *Viva Zapata!* (Dir. Elia Kazan).

ONCE UPON A TIME IN MEXICO: THE SPAGHETTI WESTERN

“Life is Cheap... Death isn't.”
The Mercenary, Sergio Corbucci

Like jazz and the iPhone, the Western is a U.S. invention. But that didn't stop it from being adapted by Italian directors bent on putting their own brand on stories of greed, betrayal and revenge amid an unruly frontier. Oaters, as they were called in the States, became Spaghetti Westerns in the Mediterranean boot. But the real boots hit the ground more often in Spain, where the dusty terrain was similar to that of the great Southwest.

In the fifties, Italy had a film industry second only to that of the United States. But its principal product, sword-and-sandal epics like *Helen of Troy* and *Hercules Unchained*, was losing its audience. Searching for the next box office bully, homegrown directors tried every conceivable genre—trippy thrillers, gothic horrors, even satiric swashbucklers—but nothing caught on like the Western with its tales of violent men let loose in a lawless land.

The first Spaghetti Westerns rode into town in the early sixties. As their popularity grew, western sets sprang up in Italy around the great studio of Cinecittà, but more often in Spain, particularly near Almería where badlands had formed in Europe's only desert. The casts for these rawhide productions were a mix of Italian and Spanish actors, along with American headliners to please the export market. Older actors like Joseph Cotten, Farley Granger and Jack Palance saw these films as a way to prolong their careers. For

younger actors like Clint Eastwood, Lee Van Cleef and Burt Reynolds, it was a way to grab attention by the reins.

1964 was the year the Western was won. That's when the squinty-eyed “Man with No Name” peered from under his wide-brimmed Stetson in *A Fist Full of Dollars*. Sergio Leone's first Western was a stylish, rough-hewn actioner, driven by Ennio Morricone's boisterous, atonal score and Clint Eastwood's forceful silence. Draped in his signature blanket, Eastwood wanders into the dusty town of San Miguel and begins manipulating two rival clans, the Baxters and the Rojos. Filled with wry gallows humor, Leone's opening shot set in place the essential tropes, both visual and philosophical, not only for his own films, such as *The Good The Bad & the Ugly* and *Once Upon a Time in the West*, but for the genre itself.

Though Leone may have formalized the Spaghetti Western, it was soon bushwhacked by a gang of others. Films by Sergio Corbucci (*Django*), Tonino Valerii (*My Name is Nobody*), Sergio Sollima (*The Big Gun-down*), Carlo Lizzani (*The Hills Run Red*), and Enzo Barboni (*My Name is Trinity*) were as steady-handed and lethal as the master's own. By the mid-'70s, almost four hundred Spaghetti knock-offs had headed for their last round-up.

Sergio Leone envisioned his ruthless cowpokes like the landscape itself, rendering them monumental in a frame that seems impossibly panoramic. He knew as well that the indifferent landscape was about silence, so his grizzled gunslingers are anything but garrulous. Clint Eastwood became his signature trail tramp—stoical and almost mute, until, after a few words said, you're dead. Smartly violent, Leone's elegiac films are not bloody per

se—it's just that death is dealt with cynical indifference. When Leone's weary-wise men face off in the blistering sun, time is suspended and nothing's OK at the corral.

The “West” of these films is typically a nameless border where cruel men play out their badly dealt hands. Mexico is often that untamed frontier and its unfortunate inhabitants are powerless witnesses to the savagery visited upon them. But something else inhabits this unruly expanse. Because these Westerns are made by Italian directors, their allegiance to America's frontier mythology has been shot to hell. The trademark concepts of innate valor, of justice made self-evident, have been abandoned along the trail, and a darker mythos put in their place. Common to these Italo-Westerns is an unblinking realism that recognizes little separates good from bad. The gringo may be good, the bandit bad, but both sides of this amoral shoot-out share equal guilt. Corruption is not cultural—it's in the riven hearts of men. Gian Maria Volonte and Franco Nero became the definitive bandits with their dusky good looks and deadly stares. They are as complex, quarrelsome and corruptible as their paler counterparts.

It goes without saying that many Spaghetti Westerns play out as political allegories – rivalries between gangs, the scuffles for land and riches, often draw a bead on historical upheavals. The Zapata Western, as one sub-category is called, takes place in the midst of the Mexican Revolution. Prototypically, a gringo outlaw or mercenary arrives with the hope of exploiting the chaos of war. Inevitably, this outsider crosses paths with an indigenous revolutionary and the two find a way in which the killing skills of one benefit the political fury of the other. Corbucci's *The Mercenary* and Leone's *Duck, You Sucker!* use similar settings to stage the political transformation of their desperate protagonists. The great Franco Solinas (*The Battle of Algiers*) wrote the original script for *The Mercenary* in which fragile partnerships survive the treachery of revolution. Here, a European adventurer stands side-by-side with a mine worker turned inadvertent rebel. Leone's *Duck, You Sucker!*, or the title he preferred, *Once Upon A Time... The Revolution*, has a disillusioned I.R.A. subversive teaming up with a Mexican bandit. The bandit's political conversion has him leading the charge in Leone's final battle scene.

STEVE SEID

SOME ADDITIONAL NOTES ON THE SPAGHETTI WESTERN

The European Western was usually set in an imagined country, without laws or a definite geography, known simply as Western.

Spaghetti Westerns with original Spanish titles were popular after 1966: *¿Quién sabe?* (1966), *Vaya con Dios*, *gringo* (1966), *Tepepa o Viva la Revolución* (1968), *Cuchillo* (1968), *Vamos a matar compañeros* (1970), and even *The Mercenary – A Professional Gun* (1968) which was distributed in France as *El mercenario*.

This spoke to a political and revolutionary fad which impacted Europe, and which drew inspiration from the “third world” Latin American struggles. The figure of Ernesto “Che” Guevara, and the triumph of the Cuban Revolution, for instance, constituted important models for the leftist circles of the time.

Besides, the western had another advantage over other genres; the fact that its setting evoked precisely that fictional and ambiguously third-world context, which allowed for much creative freedom, made it prime ground to rehearse socialist ideas. In other words, filmmakers felt no obligation to realistically portray any country's actual situation, and at the same time, they had full liberty to create a picturesque scenery.

In fact, Italian cinema was responsible for redirecting the obsession with the “revolutionary” fad to a much safer terrain: the Mexican Revolution,

AGRADECEMOS A STEVE SEID, HARRY GUERRO, HADEN GUEST, EL ARCHIVO FÍLMICO DE HARVARD Y A IVÁN TRUJILLO POR SU GENEROSO E INVALUABLE APOYO PARA LLEVAR A CABO ESTE PROGRAMA.

which was not only already incredibly rich in imagery and iconography, but also profitable at the box office. Sergio Leone, the master of the genre, did not tread this terrain until 1971, when he made what many consider to be the greatest expression of the genre: Duck, You Sucker! (a.k.a. A Fistful of Dynamite).

The irony is that the Italian filmmakers and scriptwriters reinvented and resituated the western hoping to evade controversy or censorship, but instead, they suffered absolute censorship in only one place: Mexico. Without exception, all the Spaghetti Westerns set to the backdrop of the Mexican Revolution were banned or severely mutilated by the government's censorship agency, which, in turn, defended its actions arguing the films denigrated the image of Mexico and its revolution.

In this context, the presentation of these "revolutionary" films by Sergio Corbucci during the eighth edition of the Morelia International Film Festival marks a special event: it is the premiere of these films in our country, since none of them have been theatrically screened in Mexico. This also constitutes the premiere of the complete version (157 min) of Leone's Duck, You Sucker!

JOAQUÍN RODRÍGUEZ

WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO STEVE SEID, HARRY GUERRO, HADEN GUEST, THE HARVARD FILM ARCHIVE, AND IVÁN TRUJILLO FOR THEIR GENEROUS AND INVALUABLE SUPPORT TO THIS PROGRAM.

VIVA ZAPATA!



Estados Unidos
1952

113 min
35 mm
B y N

- ▶ Emiliano Zapata, un joven campesino del estado de Morelos, dirige la revuelta contra los terratenientes de Porfirio Díaz. Con la ayuda de su hermano Eufemio y de Pablo, un viejo amigo, organizan el movimiento de oposición. Fernando Aguirre, un anarquista que se ha declarado a favor de Francisco I. Madero, otro de los enemigos del presidente, trata de unir a los dos líderes. La película constituye una crítica inquebrantable de los límites y el potencial corrosivo del poder, y es considerada una de las representaciones más evocativas de la Revolución Mexicana.
- ▶ Emiliano Zapata, a young peasant from the State of Morelos, leads the revolt against Porfirio Díaz' landowners. With the help of his brother Eufemio and his old friend Pablo, they organize the opposition movement. Fernando Aguirre, an anarchist who has declared his support for Francisco I. Madero, another of the president's enemies, tries to unite the two leaders. The film is a sharp critique of the limits and corrosive potential of power, and is considered one of the most evocative films about the Mexican Revolution.

Dirección: Elia Kazan

Guión: John Steinbeck basado en el libro de Edgcomb Pinchon, *Zapata the Unconquerable* (*Zapata el inconquistable*)

Producción: Darryl F. Zanuck

Compañía productora: Twentieth Century Fox Film Corporation

Fotografía: Joe MacDonald

Edición: Barbara McLean

Sonido: W.D. Flick, Roger Heman Sr.

Reparto: Marlon Brando, Jean Peters, Anthony Quinn, Joseph Wiseman

Elia Kazan (Turquía, 1909-2003). Director de teatro, productor de cine, guionista, novelista y cofundador del Actor's Studio de Nueva York en 1947, ganó a lo largo de su vida varios premios Oscar®, Tony,

Golden Globe, y recibió numerosos reconocimientos en los más prestigiosos festivales de cine. En los archivos cinematográficos de la Universidad de Wesleyan se encuentra la mayor parte del material relacionado con su vida y obra.

Elia Kazan (Turkey, 1909-2003). A theater director, film producer, screenwriter, novelist and co-founder of Actor's Studio of New York in 1947, he won several Oscars, Tony and Golden Globe Awards during his lifetime and received recognition at the most prestigious film festivals. The major part of the material related to his life and work is found in the film archives at Wesleyan University.

Filmografía selecta: *Splendor in the Grass* (1961), *East of Eden* (1956), *Viva Zapata!* (1952), *A Streetcar Named Desire* (1951), *Gentleman's Agreement* (1947)

GIÙ LA TESTA ÉRASE UNA VEZ LA REVOLUCIÓN

DUCK, YOU SUCKER!



Italia
1971

157 min
35 mm
Color

► John Mallory, un irlandés experto en explosivos, conoce en México a un bandido, Juan Miranda. Juntos planean robar un banco, o por lo menos eso piensa Miranda. Para su sorpresa, el banco local que él creía estar dinamitando es, en realidad, una prisión para revolucionarios: Mallory ya lo sabía, pues es un activista a favor de la Revolución Mexicana. Poco tiempo después de convertirse en héroes para los recién liberados prisioneros, las tropas del gobierno comienzan a seguirles los pasos.

► John Mallory, an Irish explosives expert, meets a bandit, Juan Miranda, in Mexico. Together they plan to rob a bank, or at least that is what Miranda thinks. To his surprise, the local bank he thought they were going to blow up is actually a prison for revolutionaries. Mallory knows this because he is an activist himself who supports the Mexican Revolution. Soon after, they become the recently-freed prisoners' heroes, the government troops begin to pursue them.

Dirección: Sergio Leone

Guión: Sergio Leone, Luciano Vincenzoni, Sergio Donati

Producción: Fulvio Morsella, Claudio Mancini, Ugo Tucci

Compañías productoras: Rafran Cinematografica,

Euro International Films

Fotografía: Giuseppe Ruzzolini

Edición: Nino Baragli

Sonido: Michael Billingsley

Música: Ennio Morricone

Reparto: Rod Steiger, James Coburn, Romolo Valli,

Maria Monti, Rik Battaglia

Sergio Leone (Italia, 1929-1989). Inició su carrera como guionista y asistente de dirección en importantes producciones hollywoodenses. Adquirió fama al realizar *Por un puñado de dólares* (1964), en donde trabajó Clint Eastwood. Esta cinta abriría el camino hacia el western italiano denominado *Spaghetti Western*. Fue en 1984 con *Érase una vez en América* que el director alcanzaría la cima de su carrera.

Sergio Leone (Italy, 1929-1989). He began his career as a screenwriter and assistant director in important Hollywood productions. He became known after directing *A Fistful of Dollars* (1964) starring Clint Eastwood. This film initiated the popularity of the Italian western called *Spaghetti Western*. In 1984, the director reached the peak of his career with *Once Upon a Time in America*.

Filmografía selecta: *C'era una volta in America* (Érase una vez en América) (1984), *Giù la testa* (Érase una vez la Revolución) (1971), *C'era una volta il West* (Érase una vez en el Oeste) (1968), *Per qualche dollaro in più* (La muerte tenía un precio) 1965, *Il buono, il brutto, il cattivo* (El bueno, el malo y el feo) (1966), *Per un pugno di dollari* (Por un puñado de dólares) (1964)

EL GOETHE-INSTITUT MEXIKO Y LA SEMANA DE CINE ALEMÁN PRESENTAN

En agosto de cada año, el Instituto Goethe organiza la Semana de Cine Alemán. Este evento ya se ha convertido en parte integral de la agenda cultural de la Ciudad de México.

Por primera vez, el Instituto presenta también un programa en el Festival Internacional de Cine de Morelia. La intención es, al igual que durante la Semana de Cine Alemán, dar a conocer el trabajo de cineastas alemanes en sus múltiples facetas.

Producciones de las diferentes secciones de la última edición del Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) han sido seleccionadas para esta ocasión. Los visitantes del festival de Morelia podrán ver la nueva película de Doris Dörrie, *La peluquera*, que se estrenará en México en presencia de la directora.

Además de otras producciones contemporáneas, se proyectará el clásico del cine mudo *Gente en domingo*, acompañado de música en vivo.

A todos los visitantes del festival: ¡disfruten de las funciones!

SEBASTIAN HUBER

Programación Cultural del Instituto Goethe de la Ciudad de México

THE GOETHE-INSTITUT MEXIKO AND THE GERMAN CINEMA WEEK PRESENT

Every year in August, the Goethe Institute presents the German Cinema Week. This event has now become an integral part of the cultural program of Mexico City.

For the first time, the Institute also offers a program at the Morelia International Film Festival. The objective is the same as that of the German Cinema Week: to promote the work of German filmmakers in their multiple facets.

*Films from the different sections of the last edition of the Berlin International Film Festival (Berlinale) have been selected for this occasion. Visitors at the festival in Morelia will be able to see the new film by Doris Dörrie, *The Hairdresser*, that will premiere in Mexico in the presence of the director.*

*In addition to other contemporary productions, the classic silent film *People on Sunday*, will be screened, accompanied by live music.*

We hope everyone who attends the festival will enjoy the program.

SEBASTIAN HUBER

Cultural Program of the Goethe Institute in Mexico City

DIE FREMDE LA EXTRAÑA

WHEN WE LEAVE



Alemania
2010

119 min
35 mm
Color

► Umay, una joven de 25 años, vive en Estambul con su abusivo esposo y el hijo de ambos. Con la esperanza de encontrar una vida más próspera, la protagonista vuelve a la casa de sus padres en Berlín. Sus expectativas se ven frustradas: de origen turco, la familia alienta a Umay a que regrese junto a su marido para así evitar la desaprobación de la comunidad, que podría considerar vergonzosa su situación. La muchacha deberá entonces encarar una batalla para ganar su lugar en el mundo.

► *Twenty-five-year-old Umay lives in Istanbul with her abusive husband and their son. In search of a better life, she returns to her parent's home in Berlin. Her hopes, however, vanish when her family of Turkish descent tries to convince Umay to return to her husband and thus avoid the disapproval of the community that might view her situation as shameful. The young woman must face an uphill battle to win her place in the world.*

Dirección y guión: Feo Aladag

Producción: Feo y Züli Aladag

Compañía productora: Independent Artists Filmproduktion

Fotografía: Judith Kaufmann

Edición: Andrea Mertens

Sonido: Jörg Kidrowski

Música: Max Richter, Stéphane Moucha

Reparto: Sibel Kekilli, Settar Tanrıögen, Dertya Alabora,

Nizam Schiller, Florian Lukas

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010 / Festival de Cine de Tribeca, 2010 / Founders Award: Mejor Película de Ficción, Sibel Kekilli, Mejor Actriz

Feo Aladag (Austria, 1972). Comenzó su carrera como actriz, para lo cual estudió en Londres y Viena. Cursó también maestrías en psicología y periodismo, y un doctorado en filosofía. Además de actuar en numerosas producciones de cine y televisión, es guionista y directora. En 2005 fundó la productora Independent Artists.

Feo Aladag (Austria, 1972). She began her film career as an actress, completing her training in London and Vienna. While studying acting, she also completed a Master's in psychology and journalism and a Doctorate in philosophy. In addition to acting in numerous film and television productions, she is a screenwriter and a director. In 2005, she founded the production company Independent Artists.

Filmografía: *Die Fremde* (2010)

CONTACTO: Seitz Filmproduktion
Tel. +(49) 089 39 11 23
8 Beichstrasse D, (80802) Múnich, Alemania

SOUL KITCHEN SAL Y PIMIENTA



Alemania
2009

99 min
35 mm
Color

► En una decadente zona de una ciudad, el chef Zinos Kazantsakis está a cargo de un restaurante. A pesar de la mediocridad del menú, la clientela del lugar parece disfrutar los precios bajos y la cálida atmósfera. Por desgracia, la vida de Zinos comienza a ir en picada. Su novia lo deja y él decide seguirla a China, por lo que deja a su hermano al mando del restaurante. A su regreso, el protagonista descubre que su hermano ha permitido que el negocio caiga en manos de sus amigos criminales.

► *Chef Zinos Kazantsakis is in charge of a restaurant in a decadent part of the city. In spite of a mediocre menu, the customers like the low prices and cozy atmosphere. Unfortunately, Zinos' life starts to go downhill. His girlfriend leaves him and he decides to follow her to China, while leaving his brother in charge of the restaurant. When he returns, he discovers that his brother has let the business fall into the hands of his criminal friends.*

Dirección: Fatih Akin

Guión: Adam Bousdoukos, Fatih Akin

Producción: Fatih Akin, Ann-Kristin Hoffman, Klaus Maek

Compañía productora: Corazón International

Fotografía: Rainer Klausmann

Edición: Andrew Bird

Sonido: Kai Lüde

Música: Pia Hoffmann

Reparto: Adam Bousdoukos, Moritz Bleibtreu, Birol Ünel, Anna Bederke, Pheline Roggan

Festivales y premios: Festival de Venecia, 2009; Premio Especial del Jurado

Fatih Akin (Alemania, 1973). De padres turcos, nació en Hamburgo donde estudió comunicación visual. En 1995 escribió y dirigió su primer cortometraje, *Sensin-You're the One!*, que le valió varios reconocimientos. Su primer largometraje, *Short Sharp Shock*, realizado en 1998, ganó el Leopardo de Bronce en el Festival de Locarno, entre otros premios internacionales.

Fatih Akin (Germany, 1973). The son of Turkish immigrants, he was born in Hamburg where he studied visual communication. In 1995, he wrote and directed his first short, *Sensin-You're the One!*, which won several prizes. His first feature, *Short Sharp Shock*, made in 1998, received the Bronze Leopard at the Locarno International Film Festival and other international awards.

Filmografía selecta: *Garbage in the Garden of Eden* (2009), *Soul Kitchen (Sal y pimienta)* (2009), *New York, I Love You* (2009), *Auf der anderen Seite* (The Edge of Heaven) (A la orilla del cielo) (2007), *Crossing the Bridge: The Sound of Istanbul* (Cruzando el puente: los sonidos de Estambul) (2005), *Gegen die Band* (Head On) (Contra la pared) (2004), *Solino* (2002), *Short Sharp Shock* (1998), *Sensin-You're the One!* (corto) (1995)

CONTACTO: Corazón International
Ditmar-Koel-Str. 26, D-20459, Hamburgo, Alemania
Tel. +49 - 40 - 311 82 38 - 0 • amt@corazon-int.de

WHISKY MIT WODKA WHISKY CON VODKA



Alemania
2009

104 min
35 mm
Color

▶ Otto, un viejo actor de cine, se niega a adaptarse a los requerimientos de una industria en la que ya no hay lugar para largos ensayos, en donde importa poco comprender a fondo la psicología de un personaje, y en la que una hora perdida equivale a 10 mil euros. Tras las quejas de guionistas y productores, Otto es reemplazado en una película por un actor más joven. Esta comedia ha sido celebrada por su irónico análisis acerca de lo que representa envejecer en nuestra época.

▶ *Otto, an old film actor, refuses to adapt to the changes in the industry where there is no longer a place for long rehearsals. Understanding the psychology of the character matters little when one hour lost is equal to 10,000 euros. As a result of the complaints of screenwriters and producers, Otto is replaced in a film by a much younger actor. This comedy has been acclaimed for its ironic analysis of what it is like to become old in our time.*

Dirección: Andreas Dresen
Guión: Wolfgang Kohlhaase
Producción: Christoph Müller
Compañía productora: Arte, Peter Rommel Productions, Senator Film Produktion
Fotografía: Andreas Höfer
Edición: Jörg Hauschild
Sonido: Peter Schmidt
Música: Jens Quandt
Reparto: Henry Hübchen, Corinna Harfouch, Sylvester Groth, Markus Hering

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, 2009:
Mejor Dirección

Andreas Dresen (Alemania, 1963). Trabajó en sus inicios como ingeniero de sonido. Estudió cine y medios audiovisuales durante varios años. Tras la realización de varios cortos, dirigió su primer largometraje en 1992. Luego de una larga ausencia en el mundo del cine, volvió a escena en 1999. Desde entonces ha recibido diferentes premios y reconocimientos.

Andreas Dresen (Germany, 1963). He started working as a sound technician. He studied film and audiovisual media for several years. He made a number of shorts and directed his first feature in 1992. After a long absence from the film world, he returned to the scene in 1999. From that time on, he has received several prizes and recognition for his work.

Filmografía selecta: *Whisky mit Wodka* (Whisky con vodka) (2009), *Wolke Neun* (Nube 9) (2008), *Sommer vorm Balkon* (Summer in Berlin) (2005), *Willenbrock* (2003), *Halbe Treppe* (Grill Point) (2002), *Die Polizistin* (The Policewoman) (2000), *Stilles Land* (Silent Country) (1992)

PEQUEÑA MUESTRA DE PELÍCULAS QUE LATEN

(O ALGUNOS TÍTULOS DEL RECIENTE CINE ESPAÑOL)

92 minutos bastan para constatar que cierto cine hecho en España siente y vibra, reinventa y revela. Un diccionario básico sobre el recuerdo por *Laboratorium*, el cuento de Luis Berdejo sobre el amor extraterrestre y un niño que pide por las noches, una pieza sobre una película que vendrá por León Siminiani y el cuaderno de viaje en la ciudad de Sylvia escrito y fotografiado por José Luis Guerín serán los canales para explorar otros caminos y vidas posibles. Una intensa cápsula para querer saber más sobre lo que ocurre en ese país.

SHOWCASE OF FILMS THAT BEAT

(OR A FEW WORKS OF CONTEMPORARY SPANISH CINEMA)

*92 minutes are enough to prove that there is a cinema in Spain that is full of vitality, and continuously reinvents itself. A basic dictionary about memory by *Laboratorium*, Luis Berdejo's short story about extraterrestrial love, a boy who wanders through the night, a piece about a film by León Siminiani, and the travelogue in the city of Sylvia, written and photographed by José Luis Guerín will constitute the avenues for exploring other paths and possible lives. A short and intense capsule that leaves you wanting to discover more of what is happening in this country.*

Curaduría de / Curated by GARBINE ORTEGA

▶ CÓMO DIBUJAR ANIMALES TRISTES O CUADERNO DE TODAS LAS COSAS VIVAS Y MUERTAS QUE IMAGINÉ LA NOCHE QUE TE FUISTE PARA SIEMPRE

HOW TO DRAW SAD ANIMALS OR A NOTEBOOK OF ALL THE LIVING AND DEAD THINGS I THOUGHT OF THE NIGHT YOU LEFT FOREVER

Laboratorium: Pere Ginard y Laura Ginés / 2009 / 7 min

▶ FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT

Luis Berdejo / 2006 / 12 min

▶ ORÍGENES DEL MARKETING

León Siminiani / 2010 / 6 min

▶ UNAS FOTOS EN LA CIUDAD DE SYLVIA

José Luis Guerín / 2007 / 67 min

Tiempo total: 92 min / Runtime: 92 min

CORTOMETRAJE LATINOAMERICANO DE LA LONDON FILM SCHOOL

Desde 1956, la London Film School ha capacitado a miles de directores, fotógrafos, editores y otros profesionales del cine que actualmente trabajan alrededor del mundo. Es una escuela internacional, con el 70% de sus estudiantes provenientes de fuera de Inglaterra, incluidos muchos de países latinoamericanos.

La LFS es una escuela independiente y sin fines de lucro manejada por apasionados y experimentados cineastas. Su director es Ben Gibson y su presidente del consejo, el guionista y director Mike Leigh, también un ex alumno. Entre los graduados de la escuela se encuentran grandes realizadores y exitosos técnicos que cubren una amplia gama del cine, desde Michael Mann, Tak Fujimoto y Roger Pratt, hasta Ueli Steiger, Luis Mandoki y Miguel Pereira.

La misión de la LFS es crear un ambiente propicio para una excelente creación cinematográfica, aunando temas de tecnología y destreza con el desarrollo de la creatividad y la colaboración. La escuela ofrece un programa núcleo multidepartamental de realización cinematográfica, una maestría de 2 años en realización cinematográfica, una maestría intensiva en escritura de guión, y un creciente número de talleres y cursos profesionales.

La maestría en realización cinematográfica está fundada en la creencia de que los alumnos se benefician de una base sólida en todas las áreas técnicas y habilidades artesanales. La escuela es una de sólo un puñado de escuelas en el mundo que destaca el uso de ejercicios cinematográficos en 35 mm. Está estructurada como un estudio activo en el que cada alumno trabaja en cuando menos una película cada trimestre y a veces en más, y participa como cabeza de departamento en un mínimo de cinco ejercicios fílmicos y una tesis de maestría cada dos años.

La escuela produce alrededor de 180 ejercicios fílmicos y tesis de maestría cada año, y en 2009 participó en más de 200 festivales y ganó numerosos premios, incluidos 30 primeros lugares.

La LFS es una de las tres escuelas en Inglaterra acreditadas como “Skillset Film Academy”, e identificada por el consejo de la industria del Reino Unido como “un centro de excelencia”.

Este programa presenta una pequeña selección de cortometrajes realizados por directores latinoamericanos graduados de la maestría en realización cinematográfica de la London Film School.

LONDON FILM SCHOOL

Since 1956 The London Film School has trained thousands of directors, cinematographers, editors and other film professionals now working across the globe. It is the most truly international school anywhere, with 70% of its students from outside Britain, including many from Latin American countries.

LFS is a very independent non-profit school run by passionate and experienced filmmakers. Director of the LFS is producer Ben Gibson and chairman is writer/director Mike Leigh, also a graduate. Alumni include many great filmmakers and very successful technicians, covering all kinds of cinema – names like Michael Mann, Tak Fujimoto, Roger Pratt, Ueli Steiger, Luis Mandoki and Miguel Pereira.

The LFS mission is to provide an environment for excellent filmmaking, matching issues of craft and technology with the development of creativity and collaboration. LFS offers a core multi-department filmmaking programme, the 2 year MA Filmmaking, an intensive one-year MA Screenwriting and an expanding range of professional workshop courses, under the LFS Workshops banner.

The MA Filmmaking degree is based on the conviction that students benefit from a professional working base in all technical departments and craft skills. LFS is one of only a handful of schools in the world which features truly industrial level film exercises on 35 mm. It is structured as a working studio in which every student works on a minimum of one film in every twelve week term and usually more, participating as a head of department in a minimum of five exercise films and a grad film through the two years.

The school makes around 180 film exercises and graduate films each year and in 2009 participated in over 200 festivals, winning numerous awards, including 30 first prizes.

LFS is one of only three UK film schools accredited as a Skillset Film Academy, identified by the UK's industry training body as a "centre of excellence".

This programme features a small selection of short films made by Latin American directors who graduated from the MA Filmmaking course at The London Film School.

► TEMPORAL



Costa Rica / 2006 / 22 min / Color
Dirección y guión: Paz Fabrega

► TIERRA Y PAN

EARTH AND BREAD
México / 2008 / 8 min / Color
Dirección y guión: Carlos Armella

► INDÚSTRIA AUTOMOBILÍSTICA PROCURA PILOTO DE TESTE INDUSTRIA AUTOMOVILÍSTICA BUSCA PILOTO DE PRUEBAS

MOTOR INDUSTRY SEEKS TEST DRIVER
Brasil / 2005 / 18 min / Color
Dirección y guión: Chloë de Carvalho

► CÓMO BESAR A UNA CHICA MUERTA

HOW TO KISS A DEAD GIRL



Colombia / 2008 / 26 min / Color
Dirección y guión: Mónica Bravo

► ALITAS

LITTLE WINGS
México / 2009 / 12 min / Color
Dirección y guión: Gabriela Palacios

SECCIÓN PARA NIÑOS CHILDREN'S SECTION

HÉROES VERDADEROS

TRUE HEROES



México
2010

90 min
35 mm
Color

- Un criollo, tres indígenas y un mestizo se ven involucrados por azares del destino en el movimiento de Independencia de México. A través de los ojos de estos cinco jóvenes, acompañados de emocionantes aventuras y buen humor, conoceremos a distintos personajes históricos y aprenderemos sobre la conspiración de Querétaro, el grito de Dolores y las campañas de Hidalgo, Allende y Morelos, hasta llegar a la culminación del movimiento.
- *By chance, a criollo, three Indians and a mestizo all become involved in the Mexican independence movement. Through the eyes of these five young people—their exciting adventures and good humor—we get to know different historic personalities and learn about the conspiracy in Querétaro, the “Grito de Dolores” and the campaigns of Hidalgo, Allende and Morelos, up to the culmination of the movement.*

Dirección: Carlos Kuri

Guión: Carlos Kuri, Riley Roca

Producción: Carlos Kuri, Ana Cristina Fernández

Compañía productora: White Knight
Creative Productions

Edición: Armando Avilés

Sonido: Adolfo Hernández

Música: Mauricio Abaroa, Renato Vizuet

Reparto: Voces de Kalimba, Galilea Montijo,
Sandra Echeverría, Jaqueline Andere,
Victor Trujillo, Lisset, Jorge Lavat

Carlos Kuri (México, 1973). Es pedagogo, publicista y cineasta. Ha trabajado durante varios años en proyectos docentes y pedagógicos. Dirige también una empresa, White Knight Creative Productions, especializada en publicidad y comunicación educativa.

Carlos Kuri (Mexico, 1973). He is a teacher, publicist, filmmaker, and has worked for years in educational and teaching projects. He also directs White Knight Creative Productions, which specializes in publicity and educational communication.

CONTACTO: White Knight Creative Productions
Tel. 5295 24 53 • www.wkp.com.mx



Francia
2009

84 min
35 mm
Color

- Este documental dramatizado se filmó en diversos lugares del globo. En parte película de suspenso y en parte meditación sobre las maravillas de la vida submarina, expone el deseo de los realizadores por nadar con peces, delfines y ballenas, observar su evolución, seguir sus trayectos oceánicos. La proximidad creada entre el ser humano y los animales marinos revela la complicidad entre ellos. Las acrobacias de mantarrayas, atunes y cetáceos son un verdadero espectáculo al que los cineastas saben integrarse.
- *This dramatized documentary was filmed throughout the globe. Part thriller, part meditation on the vanishing wonders of the sub-aquatic world, it shows the desire of the filmmakers to swim with fishies, dolphins and whales, observe their evolution and follow their ocean routes. The intimacy created between human beings and sea creatures reveals the complicity between them. The acrobatic movements of manta rays, tuna fish and cetaceans are a real spectacle in which the directors know just how to get involved.*

Dirección: Jacques Perrin, Jacques Cluzaud

Guión: Christophe Cheysson, Jacques Cluzaud, Laurent Debas, Stéphane Durand, Laurent Gaudé, Jacques Perrin, François Sarano

Producción: Nicolas Mauvernay

Compañía productora: Disneynature

Fotografía: Luc Drion, Philippe Ros, Luciano Tovoli

Edición: Catherine Mauchain, Vincent Schmitt

Sonido: Philippe Barbeau

Música: Bruno Coulais

Jacques Perrin (Francia, 1941). Jacques André Simonet, más conocido por su nombre artístico Jacques Perrin, es actor y productor de cine. Creció en un ambiente teatral y estudió en el Conservatorio de Arte Dramático. Fundó su propia productora, Reggane Films, y a la par actuó en diversas películas aclamadas por la crítica y el público internacional.

Jacques Perrin (France, 1941). Jacques André Simonet, better known by his artistic name Jacques Perrin, is an actor and film producer. He grew up in a theatrical atmosphere and studied at the Dramatic Art Conservatory. He founded his own production company, Reggane Films, and at the same time acted in several films acclaimed by critics and the international public.

Jacques Cluzaud. Con más de una década de experiencia como asistente de dirección, es también director de series televisivas y lleva muchos años vinculado profesionalmente a Jacques Perrin, con quien codirigió *Nómadas del viento* (nominada al Oscar® al Mejor Documental).

Jacques Cluzaud. With more than a decade of experience as a director's assistant, he also directs television series and has worked professionally with Jacques Perrin for many years. He and Perrin co-directed *Winged Migration* (nominated for the Oscar® for Best Documentary).

CONTACTO: Gussi Artecinema
Armando García
5516 22 30 • 55 16 26 21
www.artecinema.com.mx

LE PETIT NICOLAS EL PEQUEÑO NICOLÁS

LITTLE NICHOLAS



Francia
Bélgica
2009

91 min
35 mm
Color

► Nicolás es un niño pequeño muy querido por sus padres. Se divierte mucho con sus amigos y no quiere que las cosas cambien. Sin embargo, un día escucha una conversación a partir de la cual entiende que su madre está embarazada. El terror invade al niño, quien imagina lo peor: un hermanito que acapare todos los cuidados de sus padres, y cuya existencia provoque que él acabe abandonado en un bosque, como Pulgarcito. ¿Qué habrá de hacer el pequeño Nicolás para no perder su lugar?

► *Nicholas is a little boy who is the apple of his parents' eye. He plays a lot with his friends and doesn't want things to change. But one day he overhears a conversation and discovers that his mother is pregnant. He is overcome with fear and imagines the worst: a little brother who dominates his parents' attention and he, like Thumbling, abandoned in the forest. What will little Nicholas do to hold onto his place in the family?*

Dirección: Laurent Tirard

Guión: Laurent Tirard, Grégoire Vigneron, adaptación de la obra homónima de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé

Producción: Marc Missonnier, Olivier Delbosc

Compañía productora: Fidélité Productions

Fotografía: Denis Rouden

Edición: Valérie Deseine

Sonido: Ricardo Castro, Paul Heymans

Música: Klaus Badelt

Reparto: Maxime Godart, Valérie Lemercier, Kad Merad, Sandrine Kiberlain, Michel Duchaussoy

Laurent Tirard (Francia, 1967). Estudió cine en la Universidad de Nueva York. Trabajó durante algún tiempo como lector de guiones en los estudios Warner Bros. Es periodista y crítico, guionista de cine y televisión, director de cortos y largometrajes. *El pequeño Nicolás* constituye la adaptación de uno de los más famosos libros para niños en francés.

Laurent Tirard (France, 1967). He studied film at New York University and worked as a script reader at Warner Bros. He is a journalist and critic, screenwriter for film and television, and director of short and feature films. *Little Nicholas* is an adaptation of one of the most famous children's books in French.

Filmografía selecta: *Le Petit Nicolas* (2009), *Molière* (2007), *La Pause* (2005), *De source sure* (1999)

CONTACTO: Esther Devos
Tel. 33 1 53 01 50 32 • edevos@wildbunch.eu

FUNCIONES ESPECIALES

SPECIAL SCREENINGS



PROGRAMA DE CINE SILENTE
SILENT FILM PROGRAM

CHANG

CHANG: A DRAMA OF WILDERNESS



Siam
1927

67 min
35 mm
B y N

- Kru vive en la selva profunda al norte de Siam. Día tras día debe defenderse de leopardos y tigres que atacan a su ganado, poniendo trampas o cazándolos. Un día, el personaje atrapa a un elefante bebé y decide domesticarlo con el propósito de que algún día pueda trabajar para él. Tras atarlo a un poste cerca de su casa, la madre del elefante lo encuentra y destruye el hogar de Kru y su familia. Esta película fue creada por los mismos autores de *King Kong*.
- *Kru lives in the jungle north of Siam. Day after day, he must fend off the leopards and tigers that attack his cattle by placing traps or hunting them. One day, Kru catches a baby elephant and decides to domesticate it with the hopes that it will work for him. He ties the elephant to a tree but the elephant's mother finds him and destroys Kru's home and family. This film was made by the creators of King Kong, and shot shortly before.*



Dirección: Merian C. Cooper, Ernest B. Schoedsack
Guión: Achmed Abdullah
Producción: Merian C. Cooper, Ernest B. Schoedsack
Fotografía: Ernest B. Schoedsack
Música: Hugo Riesenfeld
Reparto: Kru, Chantui, Nah, Ladah

Merian Caldwell Cooper (Estados Unidos, 1894-1973). Fue director, productor, guionista y aviador estadounidense, así como oficial de la Fuerza Aérea de Estados Unidos y de la Fuerza Aérea de Polonia. Dirigió RKO Pictures, fue vicepresidente de Pioneer Pictures y de Selznick International Pictures antes de pasar a la Metro-Goldwyn-Mayer.

Merian Caldwell Cooper (United States, 1894-1973). Director, producer, screenwriter and aviator, as well as an officer in the United States and Polish Air Forces. He directed RKO Pictures, and was the vicepresident of Pioneer Pictures and Selznick International Pictures before moving to Metro-Goldwyn-Mayer.

Filmografía: *This Is Cinerama* (1952), *The Last Days of Pompeii* (1935), *King Kong* (1933), *The Four Feathers* (1929), *Chang: A Drama of the Wilderness* (1927), *Grass: A Nation's Battle for Life* (1925)

Ernest B. Schoedsack (Estados Unidos, 1893-1979). Fue productor, director de cine y escenógrafo estadounidense. Es conocido por ser el productor y codirector de la película *King Kong* de 1933. En 1949 dirigió la película *Mighty Joe Young*, la cual se convirtió en un clásico por sus innovadoras secuencias de efectos especiales y de animación.

Ernest B. Schoedsack (United States, 1893-1979). Producer, film and stage director. He is best known for producing and co-directing the film King Kong in 1933. In 1949, he directed Mighty Joe Young, a film which has become a cult classic for its innovative special effects and animation sequences.

Filmografía selecta: *This Is Cinerama* (1952), *Mighty Joe Young* (1949), *Dr. Cyclops* (1940), *Outlaws of the Orient* (1937), *Trouble in Morocco* (1937), *The Last Days of Pompeii* (1935), *King Kong* (1933), *The Most Dangerous Game* (1932), *The Four Feathers* (1929), *Chang: A Drama of the Wilderness* (1927), *Grass: A Nation's Battle for Life* (1925)

CONTACTO: Milestone Films
 P.O. Box 128, Harrington Park, New Jersey, Estados Unidos
 Tel. 800 603 1104 • milefilms@gmail.com

MENSCHEN AM SONNTAG

PEOPLE ON SUNDAY



Alemania
1930

74 min
35 mm
B y N

▶ Edwin, taxista de profesión, vive con Annie, una modelo. Sus planes de domingo consisten en ir a la playa con Wolfgang, un amigo cercano, pero antes de salir Edwin y Annie discuten. Ella se queda en casa. Edwin pasa el día con su amigo, quien a su vez acude al encuentro con dos muchachas. Luego de innumerables coqueteos entre todos, e incluso con otras dos mujeres que pasean por la playa, los dos amigos advierten que el único vínculo que importa en realidad es el que existe entre ellos.

▶ Edwin, a cab driver, lives with Annie, a model. Their Sunday plans involve going to the beach with close friend Wolfgang. However, a last minute fight prompts Annie to stay home. Edwin spends the day with his friend, who brings two girlfriends along. After extensively flirting with these two, as well as with a couple of other women on the beach, the two friends decide it is their friendship that matters most.

Dirección: Curt Siodmak, Robert Siodmak, Edgar G. Ulmer, Fred Zinnemann

Guión: Curt Siodmak, Robert Siodmak, Edgar G. Ulmer, Billy Wilder

Producción: Seymour Nebenzal, Edgar G. Ulmer

Compañía productora: Filmstudio Berlin

Fotografía: Eugen Schüfftan

Música: Otto Stenzeel

Reparto: Erwin Spletstößer, Brigitte Borchert, Wolfgang von Waltershausen, Christl Ehlers, Annie Schreyer

Curt Siodmak (Alemania, 1902-2000). Novelista, guionista, director de cine. Trabajó como ingeniero y reportero en un periódico antes de adentrarse en el medio literario y cinematográfico. Escribió la exitosa novela *Donovan's Brain*, de la cual se hicieron varias versiones en cine. En Hollywood, es conocido por los guiones de cintas clásicas de horror y ciencia ficción, incluyendo *The Wolf Man*, *Earth vs. The Flying Saucers*, *I Walked with a Zombie* y *The Beast with Five Fingers*.

Curt Siodmak (Germany, 1902-2000). Novelist, screenwriter and film director. He worked as an engineer and a reporter for a newspaper before delving into literature and cinema. His novel *Donovan's Brain* became a best seller, and was adapted several times for the cinema. In Hollywood, he is best known for his screenplays for classic horror and sci films, including *The Wolf Man*, *Earth vs. The Flying Saucers*, *I Walked with a Zombie* and *The Beast With Five Fingers*.

Filmografía: *Ski Fever* (1966), *The Devil's Messenger* (1961), *Love Slaves of the Amazons* (1957), *Curucu*, *Beast of the Amazon* (1956), *The Magnetic Monster* (1953), *Bride of the Gorilla* (1951), *Menschen am Sonntag* (1930)

Robert Siodmak (Alemania, 1900-1973). Trabajó como escenógrafo y banquero, antes de dedicarse al cine. En 1929 dirigió su primer largometraje, el clásico de cine silente, *People on Sunday*, junto con su hermano Curt, Edgar Ulmer, Fred Zinnemann y la colaboración de Billy Wilder y Eugen Schüfftan. Llegó a Hollywood en 1939, donde se convirtió en uno de los directores más célebres de *film noir*.

Robert Siodmak (Germany, 1900-1973). Worked as a stage director and banker before working in cinema. In 1929, he directed his first feature, the silent-film classic *People on Sunday*, with his brother Curt, Edgar Ulmer, Fred Zinnemann, and the collaboration of Billy Wilder and Eugen Schüfftan. He arrived in Hollywood in 1939, where he became one of the masters of film noir.

Filmografía selecta: *Kampf um Rom II-Der Verrat* (1969), *The Last Roman* (1968), *Custer of the West* (1967), *Mercenaries of the Rio Grande* (1965), *Escape from East Berlin* (1962), *Adorable Sinner* (1959), *Portrait of a Sinner* (1959), *Flesh and the Woman* (1954), *The Crimson Pirate* (1952), *The Whistle at Eaton Falls* (1951), *Deported* (1950), *Menchen am Sonntag* (1930)

Edgar G. Ulmer (Olomouc, ahora República Checa, 1904-1972). Trabajó como escenógrafo y actor de teatro, así como para el director F.W. Murnau, a quien acompañó a Hollywood en 1926 para apoyarlo con la filmación de *Sunrise*. Dirigió la exitosa cinta *The Black Cat* para Universal, así como numerosas cintas de serie b, lo cual lo convirtió en un icono del cine de culto.

Edgar G. Ulmer (Olomouc, now Czech Republic, 1904-1972). He began his career working as an actor and set designer. In 1926, after serving his apprenticeship with F. W. Murnau, he accompanied the director to Hollywood to assist in the production of *Sunrise*. Ulmer directed the widely successful film *The Black Cat* for Universal, as well as numerous b-movies, becoming one of cult-cinema's icons.

Filmografía selecta: *The Amazing Transparent Man* (1960), *The Strange Woman* (1946), *Detour* (1945), *Strange Illusion* (1945), *Girls in Chains* (1943), *Green Fields* (1937), *The Black Cat* (1934), *Damaged Lives* (1933), *Menchen am Sonntag* (1930)

Fred Zinnemann (Austria, 1907-1997). Reconocido director de cine, inició su carrera trabajando con Robert Flaherty, y se desempeñó en numerosos géneros cinematográficos (*thrillers*, *westerns*, *film noir* y adaptaciones teatrales). A lo largo de su carrera dirigió más de 20 largometrajes, entre los que destacan *High Noon*, *From Here to Eternity*, *The Search*, *The Nun's Story* y *A Man for All Seasons*. Obtuvo cuatro premios Oscar® además de merecer numerosas nominaciones.

Fred Zinnemann (Austria 1907-1997). Acclaimed film director Fred Zinnemann began his career working with Robert Flaherty. He worked in many different film genres (thrillers, westerns, film noir, and play adaptations). During his career, which spanned six decades, he directed more than 20 feature films, among them, the classics: *High Noon*, *From Here to Eternity*, *The Search*, *The Nun's Story*, and *A Man for All Seasons*, and obtained four Academy Awards besides numerous nominations.

Filmografía selecta: *Julia* (1977), *The Day of the Jackal* (1973), *A Man for All Seasons* (1966), *The Nun's Story* (1959), *Oklahoma!* (1955), *High Noon* (1952), *The Search* (1948), *The Seventh Cross* (1944), *Eyes in the Night* (1942), *Redes* (1936), *Menchen am Sonntag* (1930)

ANIMALES EN EL CINE

ANIMALS IN FILM

MI VACA Y YO

GO WEST



Estados Unidos
1925

69 min
35 mm
ByN

- Un hombre joven incapaz de encontrar trabajo en su pequeño pueblo natal prueba suerte en Nueva York. Apenas unos minutos después de haber llegado a la Gran Manzana, abrumado por la vida de la gran ciudad, decide volver a trasladarse, esta vez a un rancho de las afueras. Allí se convierte en *cowboy*, y poco a poco alcanza el éxito. Esta película, dirigida y protagonizada por el mítico Buster Keaton, entró a la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos al Registro Nacional de Películas en 1993.
- *A young man who cannot find work in his small hometown tries his luck in New York. A few minutes after arriving in the Big Apple, overwhelmed by life in the big city, he decides to move again, this time to a ranch outside the city. There, little by little he becomes a successful cowboy. This film, directed by and starring the mythical Buster Keaton, was selected for preservation in 1993 by the U.S. Library of Congress in their National Film Registry.*

Dirección: Buster Keaton

Guión: Buster Keaton, Lex Neal, Raymond Cannon

Producción: Buster Keaton, Joseph M. Schenck

Compañía productora: Buster Keaton Productions

Fotografía: Bert Haines

Reparto: Buster Keaton, Howard Truesdale, Kathleen Myers, Ray Thomson, Ojos Cafés (*la vaca*)

Joseph Frank Keaton-Buster Keaton (Estados Unidos, 1895-1966). Mejor conocido por sus películas mudas, fue reconocido como el séptimo mejor director de todos los tiempos por *Entertainment Weekly*. Asimismo, el American Film Institute lo consideró en 1999 uno de los mejores actores de todas las épocas. Orson Welles llegó a afirmar, también, que *The General* era probablemente la mejor película jamás realizada.

Joseph Frank Keaton-Buster Keaton (United States, 1895-1966). Best known for his silent movies, he is considered the seventh greatest director of all time by *Entertainment Weekly*. Likewise, the American Film Institute regarded him as the 21st best actor ever in 1999. Orson Welles also said that *The General* was probably the best movie ever made.

Filmografía selecta: *The General* (1926), *Battling Butler* (1926), *The Navigator* (1924), *Sherlock Jr.* (1924), *Three Ages* (1923)

FUNCIÓN EN BENEFICIO DE LOS PERROS CALLEJEROS DE MORELIA.
SCREENING IN BENEFIT OF THE STRAY DOGS OF MORELIA.

PROGRAMA DE MEDIA NOCHE

MIDNIGHT PROGRAM

MIX

ALGUNAS OBSESIONES ERÓTICAS...

PRESENCIA DE MIX MÉXICO:
FESTIVAL DE DIVERSIDAD SEXUAL EN CINE Y VIDEO

Selección de ARTURO CASTELÁN

▶ **SUCKER**



Estados Unidos / 17 min / Digital / Color

Aunque es el mejor en la ciudad, él sólo busca un poco de afecto.

Dirección: Peter Pizzi

▶ **LA MISMA ADORACIÓN Y GLORIA**

WORSHIPPED AND GLORIFIED AS EQUALS



México / 2009 / 13 min / Digital / Color

Condenadas también por el fin del amor, un par de palomas atestiguan el deterioro de una pareja gay y su erotismo menguante.

Dirección: Arturo Castelán

▶ **¡EL SANTO CONTRA EL DESEO DE LA CARNE DEL CIRCUITO EXTERIOR!**

EL SANTO VS. THE SINS OF THE FLESH

México / 2008 / 4 min / Digital / Color

Nuestro héroe del pancracio como siempre lo quisimos ver en un admirable y divertidísimo trabajo de *found footage*.

Dirección: Víctor Jaramillo

▶ **DEPILACIÓN**



Estados Unidos / 2004 / 6 min / Digital / Color

La belleza y el sufrimiento van de la mano en este retrato delicioso sobre la obsesión corporal.

Dirección: David Burns

▶ **VAPOR**

STEAM



Estados Unidos / 2009 / 16 min / Digital / Color

En un cuarto de vapor sin puerta, dos hombres llegarán a una devastadora revelación.

Dirección: Eldar Rapaport

▶ **FRÁGILES ESPECIES**

WEAK SPECIES

Estados Unidos / 2009 / 35 min / Digital / Color

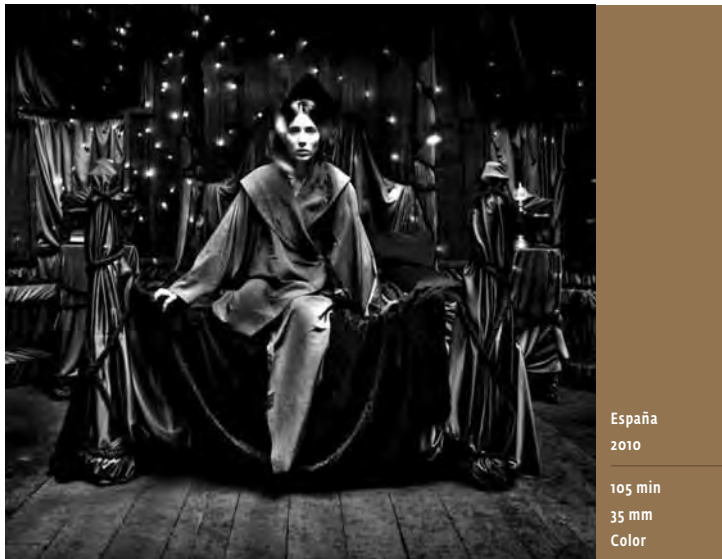
Dos jóvenes empiezan a gravitar peligrosamente hacia el sexo y la violencia. Basado en textos del maestro Dennis Cooper.

Dirección: Dan Faltz

ESTRENOS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL FEATURE FILMS



AGNOSIA



España
2010

105 min
35 mm
Color

- ▶ Joana Prats sufre agnosia, una extraña enfermedad neuropsicológica que afecta su percepción. Aunque sus ojos y oídos se encuentran en perfectas condiciones, su mente no interpreta bien los estímulos que recibe a través de ellos. Única conocedora de un secreto industrial guardado por su padre, la joven será víctima de un siniestro plan urdido para extraerle la valiosa información aprovechando su confusión sensorial. Durante el complot, dos personajes cercanos a ella jugarán un papel crucial.
- ▶ *Joana Prats suffers from agnosia, a rare neuropsychological illness that affects her perception. Although her eyes and ears are in perfect condition, her brain cannot interpret the stimuli she receives. As the only one who knows the industrial secret left behind by her father, the enigmatic young girl will become the victim of a sinister plan to extract the information from her by taking advantage of her sensory confusion. As the plot unfolds, two men close to her will play a crucial role.*

Dirección: Eugenio Mira

Guión: Antonio Trashorras

Producción: Álvaro Agustín, Miguel Ángel Faura

Compañía productora: Roxbury Pictures, Telecinco Cinema, Madrugada Films

Fotografía: Unax Mendía

Edición: José Luis Romeu

Sonido: Jorge Adrados

Música: Eugenio Mira

Reparto: Eduardo Noriega, Martina Gedeck, Bárbara Goenaga, Félix Gómez, Sergi Mateu, Jack Taylor

Eugenio Mira (España, 1977). En 2000 dirigió *Fade*, cortometraje de terror con referencias al cómic. Su siguiente trabajo fue el segmento *Rancor* (2002), perteneciente al filme *Diminutos del calvario*. En 2004 rodó su primer largometraje, *El cumpleaños*, que recibió el Premio a la Mejor Dirección Artística en el Festival de Cine de Sitges, Barcelona.

Eugenio Mira (Spain, 1977). In 2000, he directed *Fade*, a short horror film that included many references to the comic book character. He followed up with *Rancor* (2002), a segment in the film *Diminutos del calvario*. In 2004 he shot his feature film debut, *El cumpleaños*, which received the Award for Best Art Direction at the Sitges Film Festival in Barcelona.

Filmografía selecta: *El cumpleaños* (2004), *Rancor* (en *Diminutos del calvario*, 2002), *Fade* (2000)

ÁGORA... LA CAÍDA DEL IMPERIO ROMANO

AGORA



España
2009

127 min
S35 mm
Color

► Egipto bajo el Imperio Romano: el cristianismo comienza a ganar terreno dentro del sistema de creencias, las violentas revueltas religiosas en las calles de Alejandría alcanzan a su legendaria biblioteca. Atrapada tras sus muros, la astrónoma Hipatia lucha por salvar la sabiduría del mundo antiguo con la ayuda de los dos discípulos que se disputan su corazón: Orestes y Davos. Este último, joven esclavo, se debate entre el amor que le profesa y la libertad que podría alcanzar al unirse a los cristianos.

► *Set in Egypt under the Roman Empire: Christianity is beginning to gain ground, and the violent religious revolts in the streets of Alexandria reach the legendary library. Trapped behind its walls, the astronomer Hypatia fights to save the knowledge of the old world with the help of two disciples who fight over her heart: Orestes and Davos. The young slave Davos is torn between his love for Hypatia and the freedom he might achieve if he joins the Christians.*

Dirección: Alejandro Amenábar

Guión: Alejandro Amenábar, Mateo Gil

Producción: Álvaro Agustín, Fernando Bovaira

Compañía productora: Mod Producciones

Fotografía: Xavi Giménez

Edición: Nacho Ruiz Capillas

Sonido: Peter Glossop

Música: Dario Marianelli

Reparto: Rachel Weisz, Max Minghella, Oscar Isaac

Festivales y premios: Premios Goya, 2009: Mejor Fotografía, Vestuario, Maquillaje, Dirección Artística, Dirección de Producción, Guión Original, Efectos Especiales

Alejandro Amenábar (Chile, 1972). Estudió cine en la Universidad Complutense de Madrid, se introdujo en la escena cinematográfica española muy joven, cuando escribió y dirigió, a los 23 años, la película *Tesis*. A partir de su siguiente película, *Abre los ojos*, comenzó a tener reconocimiento en Hollywood. Hoy en día su trabajo es reconocido y celebrado en el mundo entero. Ha ganado numerosos premios, entre ellos un Oscar®.

Alejandro Amenábar (Chile, 1972). He studied film at the Universidad Complutense de Madrid, and became involved in the Spanish film scene when he wrote and directed *Tesis* at 23 years old. With his second film *Abre los ojos*, he received recognition in Hollywood. Today his works are known and celebrated all over the world. He has won many awards, including an Oscar®.

Filmografía selecta: *Ágora* (2009), *Mar adentro* (2004), *The Others* (2001), *Abre los ojos* (1997), *Tesis* (1996), *Himenóptero* (1992)

EL OCASO DE UN ASESINO

THE AMERICAN



Estados Unidos
2010

103 min
535 mm
Color

► Jack, un asesino a sueldo, debe irse de Suecia y trasladarse a la campiña italiana luego de que un trabajo culminara en un desenlace inesperado y adverso. Mientras se encuentra allí, el protagonista acepta un encargo que consiste en fabricar un arma para un contacto misterioso, Mathilde. Entretanto el personaje traba amistad con el cura local, el padre Benedetto, y establece una relación amorosa con una hermosa mujer, Clara. ¿Cómo hará Jack para eludir su peligroso destino?

► *When a job goes horribly wrong, Jack, a hit man, must leave Sweden and take refuge in the Italian countryside. There, he accepts a job which requires producing a weapon for a mysterious contact: Mathilde. In the meantime, the protagonist strikes a friendship with the local priest, Father Benedetto, and has an affair with a beautiful woman named Clara. What will Jack do to escape his dangerous destiny?*

Dirección: Anton Corbijn

Guión: Rowan Joffe, Martin Booth

Producción: Anne Carey, George Clooney, Jill Green, Grant Heslov, Ann Wingate

Compañía productora: Focus Features

Fotografía: Martin Ruhe

Edición: Andrew Hulme

Sonido: Chris Munro

Música: Herbert Grönemeyer

Reparto: George Clooney, Irina Björklund Violante Placido, Thekla Reuten, Paolo Bonacelli, Bruce Altman

Anton Corbijn (Holanda, 1955). Es conocido internacionalmente como fotógrafo de retratos. Ha trabajado con innumerables músicos, pintores, directores, actores y escritores a lo largo de 35 años. La publicación de sus libros supera la decena. También es diseñador gráfico, director de cerca de ochenta videos musicales. Su primer largometraje vio la luz en 2007 y ganó varios premios.

Anton Corbijn (The Netherlands, 1955). Known worldwide as a portrait photographer, he has worked with a number of musicians, painters, directors, actors and writers during the last 35 years. He is a graphic designer, has published a dozen books, and directed nearly eighty music videos. He made his first feature film Control in 2007 and received multiple awards.

Filmografía selecta: *The American* (2010), *Linear* (2009), *Control* (2007), *Some Yoyo Stuff* (1994)

BRIGHT STAR



Reino Unido
2009

119 min
35 mm
Color

► El título de la película alude a un soneto del poeta inglés John Keats escrito a finales de la década de 1810 durante la época de su relación con Fanny Brawne, una joven estudiante de moda. Keats y Brawne forman una pareja anómala pero inseparable. Maravillados el uno con el otro, su obsesión se vuelve cada vez más intensa. La historia refiere los últimos tres años del poeta, y gran parte del guión se basa directamente en sus cartas, en varios de sus poemas, recitados a lo largo de la cinta.

► *The title of the film alludes to a sonnet written by English poet John Keats at the end of the 1810s during his relationship with Fanny Brawne, a young fashion design student. Keats and Brawne are an anomalous, but inseparable couple. Their love for each other turns into an increasingly intense obsession. The story refers to the poet's last three years of life, and a large part of the screenplay is based directly on his letters and poems, recited throughout the film.*

Dirección y guión: Jane Campion

Producción: Jan Chapman, Caroline Hewitt, Mark L. Rosen

Compañía productora: Pathé Renn Productions

Fotografía: Greg Fraser

Edición: Alexander de Franceschi

Música: Mark Bradshaw

Reparto: Abbie Cornish, Ben Whishaw, Paul Schneider, Kerry Fox

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2009: Selección Oficial / British Independent Film Awards, 2009: Mejor Fotografía

Jane Campion (Nueva Zelanda, 1954). Estudió antropología y pintura antes de comenzar su carrera cinematográfica. Desde sus inicios como directora su trabajo fue reconocido en importantes festivales del mundo. A partir de *El piano* (1993) se hizo famosa internacionalmente, luego de que la película ganara varios premios Oscar® en distintas categorías.

Jane Campion (New Zealand, 1954). She studied anthropology and painting before starting her filmmaking career. From the beginning, her work as a director was recognized at important festivals around the world. She became famous internationally after her film The Piano (1993) won several Oscars in different categories.

Filmografía selecta: *Bright Star* (2009), *In the Cut* (2003), *Holy Smoke!* (1999), *The Portrait of a Lady* (1996), *The Piano* (1993)

COACH



Estados Unidos
2010

87 min
35 mm
Color

► Nick Scanlon vive en Manhattan. Desempleado y proclive a la vida nocturna, es abandonado por su novia y hecho a un lado por sus amigos, más maduros que él. Ante esta situación, Nick decide hacer algo de su vida, y es así como consigue un trabajo como entrenador de fútbol en una escuela del barrio y conoce a Gabrielle, una hermosa doctora que trabaja en un hospital cercano. A pesar de algunos tropiezos a lo largo del camino, Nick se acercará poco a poco a un estilo de vida que no creía posible.

► *Nick Scanlon is an unemployed Manhattan barfly. Dumped by his girlfriend and his suddenly mature and working friends, he becomes motivated to do something more with his life. He quickly finds himself a job coaching a middle school soccer team in his neighborhood and meets Gabrielle, a beautiful doctor who works at a nearby hospital. Despite some setbacks along the way, Nick will find himself in a place he never thought possible.*

Dirección y guión: Will Frears

Producción: Lomore Syvan, Courtney Potts, Jamie Gordon

Fotografía: Harlan Bosmajian

Edición: Jacob Craycroft

Reparto: Hugh Dancy, Jonathan Gutierrez, Liane Balaban, Michael Chernus, Benjamin Walker, Gillian Jacobs

Will Frears (Reino Unido). Will Frears es director de teatro y de cine. *Coach* es su primer largometraje. Ha dirigido varios cortometrajes, incluyendo el multipremiado *All Saints Day* y *Beloved*, con Chloë Sevigny, y obtenido el reconocimiento de la crítica por su trabajo como director de teatro. Su obra incluye *Omnium Gatherum*, nominada al Premio Pulitzer, las premieres estadounidenses de *Terrorism* y *Rainbow Kiss*, además de varias producciones locales y *Off-Broadway*. Se graduó de Sarah Lawrence College y la Yale School of Drama, y actualmente da clases en su alma mater, Sarah Lawrence.

Will Frears (United Kingdom). Will Frears is a film and theater director. *Coach* is his first feature. His short films include the award winning *All Saints Day* and *Beloved* with Chloë Sevigny. Will's work as critically-acclaimed theater director includes the Pulitzer Prize nominated *Omnium Gatherum*; the US premieres of *Terrorism* and *Rainbow Kiss*, and many other *Off-Broadway* and *Regional* productions. He is a graduate of Sarah Lawrence College and the Yale School of Drama and serves on the faculty at Sarah Lawrence.

Filmografía: *Coach* (2010), *Beloved* (2009), *All Saints Day* (2007)

COCO E IGOR

COCO CHANEL & IGOR STRAVINSKY



Francia
2009

120 min
35 mm

Color / B y N

► Transcurre el año de 1913, Coco Chanel acude en París a la primera y escandalosa presentación de *La consagración de la primavera*, de Igor Stravinsky. La rítmica disonancia de la partitura y la impresionante coreografía causa asombro entre el público. Coco queda maravillada. Siete años más tarde, la revolucionaria diseñadora de modas y el compositor se encuentran, de inmediato sienten simpatía y atracción mutua. ¿En qué derivará esta tensión poderosa entre ellos?

► *It is 1913: Coco Chanel attends the scandalous first presentation of The Rite of Spring by Igor Stravinsky. The rhythmic dissonance of the music, and the impressive choreography shocks the audience. Coco is blown away. Seven years later, the pioneer fashion designer and the composer meet, and feel an immediate attraction toward each other. What will become of this powerful tension between them?*

Dirección: Jan Kounen

Guión: Carlo de Boutiny, Jan Kounen

Producción: Chris Bolzli, Claudie Ossard

Compañía productora: Eurowide Film Production

Fotografía: David Ungaro

Edición: Anne Danché

Sonido: Vincent Tulli

Música: Gabriel Yared

Reparto: Anna Mougialis, Mads Mikkelsen

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Clausura

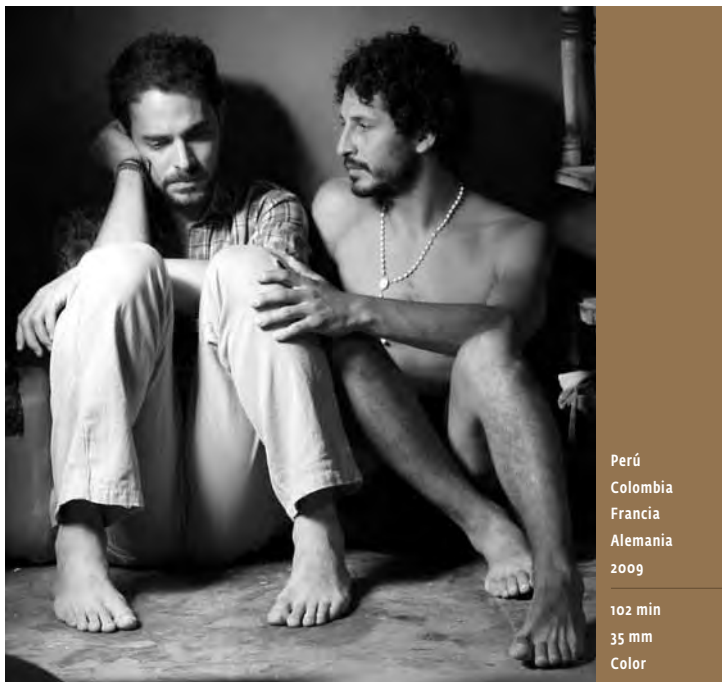
Jan Kounen (Holanda, 1964). Estudió cine y animación en Niza. Comenzó como camarógrafo y reportero. Ha dirigido cortometrajes en formato súper 8 y 16mm, videos musicales, documentales y comerciales para televisión. Su primer largometraje, *Dobermann* (1997), causó una gran polémica. Es también fundador de la asociación de recaudación de fondos Spirit of the Anaconda.

Jan Kounen (Netherlands, 1964). Kounen studied film and animation in Nice. He began as a camera operator and reporter. He has made several 8 mm and 16 mm short films, music videos, documentaries and television ads. His debut feature *Dobermann* (1997) spurred controversy. He is also the founder of the charity organization Spirit of the Anaconda.

Filmografía selecta: *Coco Chanel & Igor Stravinsky* (2009), *99 francs* (2007), *Darshan-L'Étreinte* (2005), *Blueberry, l'expérience secrète* (2004), *D'autres mondes* (2004), *Dobermann* (1997), *Capitaine X* (1994), *Vibroboy* (2003), *L'âge de plastic* (1991)

CONTRACORRIENTE

UNDERTOW



Perú
Colombia
Francia
Alemania
2009

102 min
35 mm
Color

- ▶ Miguel, un joven pescador de pueblo, casado y a punto de ser padre, tiene un romance secreto con Santiago, un pintor forastero. Miguel se enfrenta a un verdadero dilema cuando Santiago se ahoga accidentalmente y regresa después de muerto a pedirle que encuentre su cuerpo en el mar y lo entierre según los rituales del pueblo para que su alma descanse. Hacerlo significaría, sin embargo, revelar su relación con Santiago, y arruinar así su matrimonio y reputación.
- ▶ *Miguel, a young fisherman who is married and about to become a father, has a secret affair with Santiago, an outcast painter. Miguel faces a true dilemma when Santiago drowns accidentally and returns as a ghost to ask him if he will search for his body in the ocean and bury him properly according to the rituals of his town so that his soul can rest. But to bury him would reveal his relationship with Santiago and ruin his marriage and reputation.*

Dirección y guión: Javier Fuentes-León

Producción: Rodrigo Guerrero, Javier Fuentes-León

Compañías productoras: El Calvo Films, Dynamo, La Cinéfacture, Neue Cameo Films

Fotografía: Mauricio Vidal

Edición: Roberto Benavides, Phillip J. Bartell

Sonido: Édgar Lostanau

Música: Selma Mutal

Reparto: Cristian Mercado, Manolo Cardona, Tatiana Astengo

Festivales y premios: Festival de San Sebastián, 2009: Horizontes Latinos / Festival de Cine Latino en Chicago, 2009: Premio del Público / Festival de Sundance, 2010: Cine del Mundo; Premio del Público a la Mejor Película de Ficción / Festival de Cine de Miami, 2010: Premio del Público

Javier Fuentes-León (Perú, 1968). Tras estudiar medicina, recibió una beca de la OEA y se mudó a Los Ángeles, ciudad en la que actualmente cursa una maestría en dirección de cine en el California Institute of the Arts. A partir de 1998 incursionó en el mundo tanto del cine como el de la televisión en Estados Unidos. Ha trabajado como guionista, editor de comerciales y programas de TV, y director de cortometrajes.

Javier Fuentes-León (Peru, 1968). After studying medicine, he received a grant from the Organization of American States (OAS) and moved to Los Angeles where he is currently studying for a Master's degree in film directing at the California Institute of the Arts. In 1998, he entered the world of film and television in the United States. He has worked as a screenwriter, editor of commercials and TV programs, and short film director.

Filmografía: *Contracorriente* (2009)

EL CORTOMETRAJE *SÁBADO DE GLORIA* SE PROYECTARÁ ANTES DE LA PELÍCULA.

SÁBADO DE GLORIA



Colombia
2010

14 min
35 mm
Color

Dirección y guión: Santiago López Ortiga

COPIE CONFORME COPIA FIEL

CERTIFIED COPY



Francia
Italia
Irán
2010

106 min
35 mm
Color

- James, un escritor inglés de cincuenta años, ofrece una conferencia en un pequeño pueblo italiano al sur de la Toscana. Su discurso aborda el tema de la estrecha relación entre el original y la copia en el ámbito artístico, y provoca el encuentro del autor con una joven francesa que trabaja en una galería de arte. Juntos emprenden un viaje a San Gimignano, ciudad cercana a Florencia. Poco a poco irán configurando una historia única de carácter universal.
- *James, a 50-year-old English writer, gives a series of conferences in a small Italian village in the south of Tuscany. His talk about art and the interaction that exists between an original art work and its copy provokes a meeting with a French art gallery owner. Together the two of them go to San Gimignano, a village near Florence. Little by little, a unique story with universal appeal develops.*

Dirección y guión: Abbas Kiarostami

Producción: Angelo Barbagallo, Charles Gillibert, Marin Karmitz, Nathanaël Karmitz, Abbas Kiarostami

Compañías productoras: MK2 Productions, Bibi Films, France 3 Cinéma

Fotografía: Luca Bigazzi

Edición: Abbas Kiarostami

Sonido: Olivier Hespel, Dominique Vieillard

Reparto: Juliette Binoche, William Shimell, Jean-Claude Carrière, Agathe Natanson, Gianna Giachetti, Adrian Moore, Angelo Barbagallo, Filippo Trojano, Andrea Laurenzi, Manuela Balmelli

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Selección Oficial, Juliette Binoche, Premio Mejor Actriz

Abbas Kiarostami (Irán, 1940). Cineasta activo desde 1970, es guionista, editor, director de arte y productor de cine. Se ha desempeñado también como poeta, fotógrafo, pintor, ilustrador y diseñador gráfico. Se le considera parte de la generación de cineastas de la Nueva Ola Iraní de finales de la década de 1960. Es conocido por incluir poesía en los diálogos, títulos y temas de sus películas.

Abbas Kiarostami (Iran, 1940). An active filmmaker since 1970, Kiarostami has worked a screenwriter, film editor, art director and film producer. He is also a poet, photographer, painter, illustrator and graphic designer. He forms part of a generation of filmmakers in the Iranian New Wave that started in the late 1960s. He is also known for his use of poetry in the dialogues, titles and themes of his films.

Filmografía selecta: *Copie Conforme* (2010), *Five* (2003), *Ten* (2002), *The Wind Will Carry Us* (1999), *Taste of Cherry* (1997), *Through the Olive Trees* (1994)

LE FIL
EL HILO
THE STRING



Francia
2009

93 min
35 mm
Color

- ▶ Inmediatamente después de la muerte de su padre, Malik, de treinta años, regresa a Túnez y se instala en casa de su madre. Al no atreverse a confesar su homosexualidad, Malik se enreda en una serie de mentiras que no hacen más que volver todo más confuso. De repente, el personaje conoce a Bilal, se enamora y todo cambia. El joven, su amante y su madre se liberan de la opresión del silencio y comienzan a vivir sus vidas plenamente. Cada uno de ellos encontrará la felicidad que tanto ha estado postergando.
- ▶ *Soon after the death of his father, thirty-year-old Malik returns to Tunisia and settles in his mother's house. Afraid to confess his homosexuality, Malik knits a web of lies which only make his life more complicated. Suddenly, he meets Bilal, falls in love and everything changes. The young man, his lover and mother emerge from the oppressive silence and begin to live their lives fully. They will find the happiness they have been waiting for.*

Dirección: Mehdi Ben Attia
Guión: Mehdi Ben Attia, Olivier Laneurie
Producción: Anne-Cécile Berthomeau, Farès Ladjimi, Edouard Mauriat
Compañía productora: Need Productions
Fotografía: Sofian El Fani
Edición: Chantal Hymans
Sonido: Quentin Collette
Música: Karol Beffa
Reparto: Claudia Cardinale, Antonin Stahly-Vishwanadan, Salim Kechiouche

Mehdi Ben Attia (Túnez, 1968). Estudió sociología política en París. Ha sido guionista de series televisivas, así como de largometrajes. Fue, igualmente, actor en el cortometraje *Grogne*, de la escritora, directora de cine e ilustradora Zina Modiano.

Mehdi Ben Attia (Tunisia, 1968). Mehdi Ben Attia studied political sociology in Paris. He has worked as a screenwriter for various television series, as well as feature films. He is the actor in the short film *Grogne* directed by the filmmaker, writer and illustrator Zina Modiano.

Filmografía: *Le Fil* (2009)

GARCÍA



Colombia
2010

95 min
35 mm
Color

► A sus 58 años, García, celador de una fábrica, ha logrado por fin cumplir la promesa de matrimonio a su esposa Amalia: comprarle una casa propia. Sin embargo, el hogar es una vetusta y paupérrima granja afuera de la ciudad que no se parece en nada a lo que su esposa había soñado durante décadas. García cree que por fin cosechará los frutos de tantos años de trabajo, pero su vida da un giro inesperado cuando al llegar de la fábrica Amalia ha desaparecido.

► *García, a 58-year-old caretaker at a factory, is finally able to fulfill his wedding promise to his wife Amalia: to buy a home. But the old, run-down country house is not at all what his wife has dreamed of during all these years. García thinks he will finally harvest the fruit of years of work, but his life takes an unexpected turn when he arrives from the factory to find Amalia has disappeared.*

Dirección: José Luis Rugeles

Guión: Diego Vivanco

Producción: Federico Durán

Compañía productora: Rahyuela Films

Fotografía: Sergio Iván Castaño

Edición: André Finotti

Sonido: Isabel Torres

Música: Mauricio Tagliari, Luca Raele

Reparto: Damián Alcázar, Margarita Rosa de Francisco, Fabio Restrepo

José Luis Rugeles (Colombia, 1968). Realizador con una experiencia de 15 años como director de cine y de fotografía para comerciales y videoclips. *García* es su primer largometraje. Es además uno de los fundadores de la productora colombiana Rahyuela Films. También ha dirigido cortometrajes y actualmente desarrolla dos largometrajes.

José Luis Rugeles (Colombia, 1968). He has 15 years of experience as a film director and director of photography for commercials and videoclips. *García* is his first feature. He is one of the founders of the Colombian production company, Rahyuela Films. He has also directed short films, and is currently working on two features.

Filmografía: *García* (2010), *El dragón de Comodo* (2006)

GREENBERG



Estados Unidos
2009

107 min
35 mm
Color

► Florence es asistente personal de los Greenberg. La modesta existencia de la joven contrasta notablemente con la vida agitada de la familia en su elegante villa de Hollywood. Al irse los Greenberg de vacaciones, la muchacha, que aspira a convertirse en cantante, deberá cohabitar con la única persona en casa: Roger, hermano del señor Greenberg, quien acaba de mudarse a Los Ángeles tras quedarse sin trabajo. Ambos personajes entablarán una peculiar relación.

► *Florence is the personal assistant of the Greenbergs. The young woman's modest existence contrasts sharply with the agitated life of the family in their elegant villa in Hollywood. While the Greenbergs go on an extended vacation, Florence, who wants to be a singer, must live with the only person in the house—Roger, Mr. Greenberg's brother, who has just moved back to Los Angeles after losing his job. The two develop an unusual relationship.*

Dirección: Noah Baumbach

Guión: Noah Baumbach, Jennifer Jason Leigh

Producción: Scott Rudin, Jennifer Jason Leigh

Compañía productora: Scott Rudin Productions

Fotografía: Harris Savides

Edición: Tim Streeto

Sonido: Felix Andrew

Música: James Murphy

Reparto: Ben Stiller, Greta Gerwig, Rhys Ifans, Amy Adams, Jennifer Jason Leigh, Koby Rouviere, Chris Messina

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Sección Panorama

Noah Baumbach (Estados Unidos, 1969). Escritor y director, es hijo del novelista Jonathan Baumbach y de la crítica del *Village Voice* Georgia Brown. Graduado del Vassar College en 1991, se le considera uno de los directores más talentosos de la década de 1990. Colabora también en la revista *The New Yorker*.

Noah Baumbach (United States, 1969). Writer and director, he is the son of novelist Jonathan Baumbach and Village Voice critic Georgia Brown. A graduate of Vassar College in 1991, he is considered to be one of the most talented directors of the 1990s. He also writes for The New Yorker magazine.

Filmografía: *Greenberg* (2010), *Margot at the Wedding* (2007), *The Squid and the Whale* (2005), *Mr. Jealousy* (1998), *Highball* (1997), *Kicking and Screaming* (1995)

HERMANO

BROTHER



Venezuela
2010

97 min
35 mm
Color

► Dos amigos muy cercanos juegan futbol desde pequeños en las calles de su barrio. Daniel se ha convertido en un delantero excepcional. Julio es capitán del equipo. El primero sueña con jugar futbol profesional, mientras que el segundo, sin tiempo para soñar con una vida distinta, alimenta a su familia con dinero ganado de manera sucia. La oportunidad de sus vidas llega cuando un cazatalentos los invita a una audición para formar parte del mejor equipo de la ciudad: el Caracas Futbol Club.

► *Close friends Daniel and Julio have been playing football on the streets since they were little kids. Daniel has become a great offensive player. Julio is the captain of the team. The former dreams of playing in the Major League, while the latter has no time to dream of a different life – supports his family earning dirty money. Their big chance arrives when a head hunter invites them to an audition for the city's best team: the Caracas Football Club.*

Dirección: Marcel Rasquin

Guión: Marcel Rasquin, Rohan Jones

Producción: Enrique Aular, Marcel Rasquin, Liz Mago Bosch, Juan Antonio Díaz

Compañía productora: A&B Producciones

Fotografía: Enrique Aular

Edición: Carolina Aular, Juan Carlos Melian

Sonido: Frank Rojas, Nerio Gutiérrez

Música: Rigel Michelena

Reparto: Fernando Moreno, Eliú Armas, Alí Rondón, Gonzalo Cubero, Marcela Girón

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Moscú, 2010: Mejor Película Premio "San Jorge de Oro", Premio de los Críticos, Premio del Público en la Gala de Inauguración / Festival de Shanghai 2010: Selección Oficial

Marcel Rasquin (Venezuela). Estudió comunicación en Caracas, y cine y televisión en Australia. Ha sido productor de televisión y comerciales, y conductor de un show de radio. Es reconocido como uno de los directores de publicidad más destacados de la industria venezolana. Sus cortometrajes se han presentado en festivales del mundo y se le ha galardonado con varios premios.

Marcel Rasquin (Venezuela). Marcel Rasquin studied communications in Caracas, and film and television in Australia. He has worked as a television and tv ad producer, and as a radio talk-show host. He is considered one of the best publicity directors in the Venezuelan industry. His short films have been screened in festivals around the world and have obtained numerous awards.

Filmografía selecta: *Hermano* (2010)

UN HOMME QUI CRIE UN HOMBRE QUE LLORA

A SCREAMING MAN



Chad
Bélgica
Francia
2010

92 min
35 mm
Color

► Adam, hombre de alrededor de sesenta años, es un antiguo campeón de natación y trabaja como profesor en la piscina de un hotel de lujo en Yamena, capital de Chad. Cuando unos empresarios chinos adquieren el hotel, el protagonista se ve obligado a dejar su puesto. La película debe leerse como una metáfora de África, refleja la situación de un país asolado por una dura guerra civil que ha hundido a la economía y sumido a la población en una depresión profunda.

► *Adam, a former swimming champion who is now in his sixties, works as a swimming instructor at the pool in a luxury hotel in Yamena, the capital of Chad. When the hotel is bought by Chinese businessmen, Adam must give up his job. The film reflects the situation in present-day Chad, a country in the throes of a civil war that has plunged the economy into a deep depression. It should also be viewed as a metaphor of Africa today.*

Dirección y guión: Mahamat-Saleh Haroun

Producción: Florence Stern

Compañía productora: Pili Films

Fotografía: Laurent Brunet

Edición: Marie-Hélène Dozo

Sonido: Dana Farzanehpour

Música: Wasis Diop

Reparto: Emil Abossolo M'Bo, Youssef Djaoro, Diouc Koma, Djénéba Kone, Heling Li

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Premio del Jurado al Mejor Largometraje

Mahamat-Saleh Haroun (Chad, 1960). Estudió cine en París y periodismo en Bordeaux. Después de escribir para numerosos periódicos regionales, comenzó a dirigir películas en la década de 1990. Su primer largometraje, *Bye Bye Africa*, ganó el premio a la Mejor Película en el Festival de Venecia de 1999. Es el primer director de Chad en competir y ganar en la Sección Oficial del Festival de Cannes.

Mahamat-Saleh Haroun (Chad, 1960). He studied cinema in Paris and journalism in Bordeaux. After writing for several regional dailies, he started directing films in the 1990s. His first feature, *Bye Bye Africa*, was awarded the Best First Film Prize at the Venice Film Festival in 1999. He is the first director from Chad to compete and win in the official competition in Cannes.

Filmografía selecta: *Un Homme qui crie* (2010), *Daratt, saison sèche* (2006), *Abouna* (2002), *Bye Bye Africa* (1999)

THE IMPERIALISTS ARE STILL ALIVE!



FOTO: © IFC

Estados Unidos
2010

90 min
35 mm
Color

► Asya, una artista visual que vive en Manhattan, se mueve en un ambiente de supermodelos, fiestas y glamour. Un día, a través de la televisión, se entera de que Faisal, su amor de infancia, ha sido secuestrado por la CIA. Esa misma noche la protagonista conoce a Javier, un estudiante mexicano de posgrado, el romance florece. La situación da pie a una serie de sentimientos complejos y opiniones encontradas, que invitan a la reflexión sobre la fusión de culturas en un mundo enrevesado.

► *Asya, a visual artist who resides in Manhattan, lives in a world of supermodels, parties and glamour. One day, while watching television, she finds out that Faisal, her childhood friend, has been abducted by the CIA. That same night, she meets Javier, a Mexican PhD student, and the romance blossoms. The situation gives way to complicated feelings and conflicting opinions in relation to the fusion of cultures in a complex world.*

Dirección y guión: Zeina Durra

Producción: Vanessa Hope

Compañías productoras: Hi, Jack Films asociadas con Corniche Pictures, Goldcrest Films and Tax Credit Finance

Fotografía: Magela Crosignani

Edición: Michael Taylor

Sonido: Mike Guarino

Reparto: Élodie Bouchez, José María de Tavira, Karim Saleh, Rita Ackerman, Marianna Kulukundis

Festivales y premios: Festival de Sundance, 2010: Selección Oficial

Zeina Durra (Reino Unido, 1976). Cursó estudios sobre Medio Oriente y una maestría en cine. Es guionista y directora, y vive entre las ciudades de Londres y Nueva York. Su primera película, proyecto de tesis, fue muy celebrada y participó en más de veinte festivales alrededor del mundo. Actualmente filma en un largometraje en Jordania, y trabaja en diversos proyectos de arte.

Zeina Durra (United Kingdom, 1976). She received her BA Hons in Middle East Studies and an MFA in film. She is a writer/director and lives between London and New York. She graduated with an award-winning thesis film which participated in more than twenty festivals around the world. She is currently working on a full-length feature in Jordan, and on other art projects.

Filmografía: *The Imperialists Are Still Alive* (2010), *Seventh Dog* (2005)

LOVE AAJ KAL



India
2009

130 mins
35 mm
Color

► Dos parejas distintas en dos épocas distintas, viven amores en paralelo. Londres, 2009: *Jai* y *Meera* son una pareja divertida y poco convencional. No creen en “el compromiso” ni en las ataduras de la vida en pareja. Cuando sus carreras los obligan a mudarse a ciudades distintas, deciden separarse. Delhi, 1965: *Veer Singh* es un hombre enamorado. Queda prendado de la hermosa *Harleen*, y jura casarse con ella. *Harleen* se muda a *Calcutta* para casarse con otro, pero *Singh* que es un romántico empedernido, la sigue para encontrar el amor verdadero y lo que le depara el destino.

► *Two different couples in two different times, leading parallel lives of courtship and love lost and found. London, 2009: Jai and Meera are a fun-loving, free-spirited couple. They don't believe in "commitments" or tying one another down, so when careers beckon them to Delhi and San Francisco, they decide to amicably split ways. Delhi, 1965: Veer Singh is a man in love. Smitten after catching one glimpse of the beautiful Harleen, he vows to marry her, but when she moves to far-away Calcutta and becomes engaged, more than distance separates them. A romantic at heart, he follows her, fueled by dreams of true love and destiny.*

Dirección y guión: Imtiaz Ali

Producción: Saif Ali Khan, Dinesh Vijan

Compañía productora: Illuminati Films, Eros International

Fotografía: Natarajan Subramanian

Edición: Aarti Bajaj

Sonido: Alok De, Dileep Subramanian

Música: Pritam Chakraborty

Reparto: Saif Ali Khan, Deepika Padukone, Rishi Kapoor, Rahul Khanna

Festivales y premios: Premios Apsara, India, 2010: Rishi Kapoor, Mejor Actor Secundario; Pritam Chakraborty, Mejor Música; Imtiaz Ali, Mejor Historia; Mohit Chauhan, Mejor Cantante Masculino en Playback

Imtiaz Ali (India, 1971). Estudió en el DBMS English School y el Hindu College en Delhi. Comenzó su carrera dirigiendo programas para televisión como *Purushetra* para Zee TV y *Imthihaan* para Star Plus. Después trabajó en Bollywood, y dirigió la cinta *Socha Na Tha* la cual fue bien recibida por la crítica y contribuyó a la reputación de Ali como uno de los mejores directores de comedia romántica.

Imtiaz Ali (India, 1971). Ali studied at the DBMS English School and the Hindu College in Delhi. He began his career directing television programs including Purushetra for Zee TV and Imthihaan for Star Plus. He then moved on to Bollywood, and directed the critically-acclaimed Socha Na Tha (2005), which helped to establish him as one of the best romantic comedy film directors.

Filmografía: *Love Aaj Kal* (2009), *Jab We Met* (2007), *Socha Na Tha* (2005)

LUNG BOONMEE RALUEK CHAT EL TÍO BOONMEE QUE RECUERDA SUS VIDAS PASADAS

UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES



Tailandia
Reino Unido
Francia
Alemania
España
2010

113 min
35 mm
Color

► Víctima de una insuficiencia renal, el tío Boonmee ha decidido pasar los últimos días de su existencia rodeado de sus seres queridos en el campo. Para su propio asombro, el fantasma de su fallecida esposa aparece para cuidarlo, y su hijo desaparecido regresa bajo una peculiar forma. A partir de entonces Boonmee explora sus varias vidas pasadas, y aprovecha la ocasión para reflexionar acerca de las razones de la enfermedad que lo aqueja.

► *Suffering from kidney deficiency, Uncle Boonmee has decided to spend his last days together with his loved ones in the countryside. To his surprise, the ghost of his deceased wife appears to take care of him, and his lost son returns in a non-human form. From that time on, Boonmee explores his past lives, and reflects on the reasons for his illness.*

Dirección y Guión: Apichatpong Weerasethakul

Producción: Keith Griffiths, Simon Field, Charles de Meaux, Apichatpong Weerasethakul

Compañías productoras: Illuminations Films Past Lives Productions

Fotografía: Sayombhu Mukdeeprom, Yukontorn Mingmongkon, Charin Pengpanich

Edición: Lee Chatametikool

Sonido: Akritchalerm Kalayanamit, Koichi Shimizu

Reparto: Thanapat Saisaymar, Sakda Kaewbuadee, Kulhong, Jenjira Pongpas

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Palma de Oro

Apichatpong Weerasethakul "Joe" (Tailandia, 1970). Estudió arquitectura en la Universidad de Khon Kaen y una maestría en cine en Chicago, Estados Unidos. Ha dirigido películas y videos desde inicios de la década de 1990. En sus cintas recurre a actores no profesionales, propicia la improvisación del diálogo, para así abordar, simultáneamente, tanto los rasgos del documental como los de la ficción.

Apichatpong Weerasethakul "Joe" (Thailand, 1970). He studied architecture at the University of Khon Kaen and did a Master's in film in Chicago. He has been a film and video director since the beginning of the 1990s. In his films, he often uses non-professional actors that favor improvised dialogue, in order to combine aspects of documentary and fiction filmmaking.

Filmografía selecta: *Lung Boonmee Raluek Chat* (2010), *Sang Sattawat* (2006), *Sud Pralad* (2004), *Sud Sanaeha* (2002)

MACHETE



Estados Unidos
2010

105 min
35 mm
Color

► Machete es un ex policía mexicano que recorre las calles de Texas en busca de trabajo luego de haber sido extorsionado por un capo de la droga llamado Torrez. Michael Booth, un hombre de negocios y asesor político, encarga a Machete el asesinato de un senador. Al aceptar el trato, el protagonista se ve sumergido en una campaña mediática en contra de los inmigrantes ilegales, con él como enemigo público número uno. La única salida para Machete será buscar venganza.

► *After a shakedown with a druglord named Torrez, former Mexican cop, Machete, roams the streets in Texas in search of work. Michael Booth, a businessman and spin doctor, hires him to assassinate a senator. Machete accepts the job, but soon finds himself entangled in a media campaign against illegal immigrants—and which targets him as public enemy number one. Machete's only way out is to seek revenge.*

Dirección: Ethan Maniquis, Robert Rodriguez

Guión: Robert Rodriguez, Álvaro Rodríguez

Producción: Aaron Kaufman, Iliana Nikolic, Robert Rodriguez, Rick Schwartz

Compañías productoras: Overnight Films, Troublemaker Studios

Fotografía: Jimmy Lindsey

Edición: Rebecca Rodriguez

Sonido: Paula Fairfield

Música: John Debney, Carl Thiel

Reparto: Danny Trejo, Robert De Niro, Jessica Alba, Steven Seagal, Michelle Rodriguez, Jeff Fahey, Don Johnson, Lindsay Lohan

Ethan Maniquis (Estados Unidos). Actor, director y editor. *Machete* es su primer largometraje en codirección.

Ethan Maniquis (United States). Actor, director and editor. *Machete* is his first feature length film.

Robert Rodriguez (Estados Unidos, 1968). Guionista, músico y productor, es conocido por realizar tanto producciones independientes de bajo presupuesto como grandes rodajes comerciales. Es dueño de los estudios Troublemaker, en Texas. Su primer largometraje, *El Mariachi* (1993), tuvo enorme reconocimiento internacional.

Robert Rodriguez (United States, 1968). Screenwriter, musician, and producer, best known for both low budget independent productions as well as blockbuster films. He owns the Troublemaker Studios in Texas. His debut feature film, *El Mariachi* (1993), was widely acclaimed and received multiple awards.

Filmografía selecta: *Machete* (2010), *Shorts* (2009), *Planet Terror* (2007), *Grindhouse* (2007), *The Adventures of Sharkboy and Lavagirl 3-D* (2005), *Sin City* (2005), *Once Upon a Time in Mexico* (2003), *Spy Kids* (2001), *From Dusk Till Dawn* (1996), *Desperado* (1995), *El Mariachi* (1992), *Bedhead* (1991)

MARTI, DUPA CRACIUN MARTES, DESPUÉS DE NAVIDAD

TUESDAY, AFTER CHRISTMAS



Rumania
2010

99 min
35 mm
Color

- ▶ Paul Hanganu ama a dos mujeres: Adriana, su esposa y madre de su hija, la mujer con quien ha compartido las aventuras de los últimos diez años y Raluca: la mujer que lo ha incitado a reevaluar su vida. Tiene que dejar a una antes de la Navidad.
- ▶ Paul Hanganu loves two women. Adriana, his wife and the mother of their daughter, the woman with whom he's shared the thrills of the past ten years, and Raluca the woman who has made him redefine himself. He has to leave one of them before Christmas.

Dirección y guión: Radu Muntean

Producción: Miruna Jovin

Compañía productora: Multi Media Est

Fotografía: Tudor Lucaciu

Edición: Alexandru Radu

Sonido: Electric Brother

Reparto: Alex Baciu, Razvan Radulescu, Mimi Branescu, Mirela Oprisor

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Una Cierta Mirada

Radu Muntean (Rumania, 1971). Es egresado de la Escuela de Cine y Teatro de Bucarest. Desde 1996 ha dirigido más de 400 comerciales y ha obtenido más de 40 premios a nivel nacional e internacional en festivales de comerciales. Tanto su segundo largometraje, *Hirtia va fi albastră*, como su película *Boogie* representan obras características del cine de la nueva ola rumana.

Radu Muntean (Romania, 1971). Radu graduated from the Theater and Film Academy in Bucharest in 1994. Since 1996, he has directed over 400 commercials and has won over 40 national and international awards in various advertising festivals. His second feature, *The Paper Will Be Blue*, as well as *Boogie* are highly representative of the Romanian New Wave.

Filmografía selecta: *Marti, dupa Craciun* (2010), *Boogie* (2008), *Hirtia va fi albastră* (2006), *Furia* (2002)

M/F REMIX



Estados Unidos
2010

78 min
HD
Color / B y N

► Dos compañeros de departamento viven en San Diego, California. Transcurre el 2004 y la reelección de Bush en Estados Unidos es el tema del momento. YouTube no existe aún y la gente apenas comienza a ponerse en contacto a través de Facebook. La época dorada del iPod se aproxima, el iPhone está a punto de revolucionar la vida de todos, y surge la pregunta inevitable: ¿cuáles son los valores actuales entre la gente joven? La respuesta se encuentra, acaso, en este remix del clásico *Masculin Féminin* de Godard.

► *Two roommates share an apartment in San Diego, California. It is 2004 and the re-election of President Bush is on everyone's mind. YouTube didn't exist and people were just beginning to contact each other through Facebook. The golden era of iPod is approaching, the iPhone is about to*

revolutionize everyone's lives and the inevitable question arises: What are the values among young people today? The answer is perhaps in this remix of the classic Masculin Féminin by Godard.

Dirección y guión: Jy-Ah Min

Producción: Jean-Pierre Gorin

Compañía productora: Jean-Pierre Gorin Productions

Fotografía: Jy-Ah Min

Edición: Jy-Ah Min

Sonido: John Polito

Reparto: Mimi Goh, Philip Westerland

Jy-Ah Min (Corea del Sur). Es cineasta y artista visual. Creció en Buenos Aires, Argentina y en Los Ángeles, Estados Unidos. A partir del 2004 ha estado colaborando con el director Jean-Pierre Gorin en varios proyectos que incluyen el largometraje *M/F Remix*. Ha trabajado también en proyectos relacionados no sólo con el ámbito del cine sino con disciplinas multimedia.

Jy-Ah Min (South Korea). She is a filmmaker and visual artist. She grew up in Buenos Aires, Argentina, and in Los Angeles, California. Since 2004, she has been collaborating with director Jean-Pierre Gorin on various projects, including the feature film M/F Remix. She works both in film and multimedia projects.

Filmografía: *M/F Remix* (2010)

MINE VAGANTI UNA FAMILIA MUY NORMAL

LOOSE CANNONS



Italia
2010

110 min
35 mm
Color

► Tomasso regresa de Roma decidido a llevar a cabo decisiones que podrían acarrear una pelea familiar. Sin más remedio que enfrentar las expectativas que reinan en la casa materna, el protagonista convive con su abuela, atrapada en el recuerdo de un amor imposible; con Stephanie, madre amorosa aunque inmersa en la vida burguesa; con Vincenzo, el padre decepcionado por las decisiones de sus hijos. Habrá de cohabitar con Antonio, su hermano, con quien tomará control de la compañía familiar.

► *Tomasso returns from Rome determined to carry out decisions that could lead to a family feud. Faced with the expectations that prevail in his mother's home, Tomasso lives with his grandmother trapped in the memory of an impossible love with Stephanie his loving mother who is immersed in bourgeois life and with Vincenzo, his father, who is disappointed by the decisions his children have taken. Tomasso also lives with Antonio, his brother, with whom he will take over the family business.*

Dirección: Ferzan Özpetek

Guión: Ivan Cotroneo, Ferzan Özpetek

Producción: Domenico Procacci

Compañía productora: Fandango

Fotografía: Maurizio Calvesi

Edición: Patrizio Marone

Sonido: Marco Grillo

Música: Pasquale Catalano

Reparto: Riccardo Scamarcio, Nicole Grimaudo, Alessandro Preziosi, Ennio Fantastichini, Lunetta Savino, Ilaria Occhini, Elena Sofia Ricci

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Sección Panorama / Premios David di Donatello, 2010: Ennio Fantastichini, Mejor Actor de Reparto; Ilaria Occhini, Mejor Actriz de Reparto

Ferzan Özpetek (Turquía, 1959). Se mudó a Italia en 1977 para estudiar en la Universidad de La Sapienza, en Roma. Más adelante, tomó una serie de cursos de dirección en la Accademia d'Arte Drammatica "Silvio D'Amico", antes de trabajar como asistente de dirección de Massimo Troisi, Maurizio Ponzi y otros directores italianos. Özpetek debutó como director en 1997 con *El baño turco*.

Ferzan Özpetek (Turkey, 1959). He moved to Italy in 1977 to study at the La Sapienza University in Rome. He later took directing classes at the Accademia d'Arte Drammatica "Silvio D'Amico," before working as assistant director with Massimo Troisi, Maurizio Ponzi and other Italian directors. His directorial debut was in 1997 with *Hamam*.

Filmografía selecta: *Mine vaganti* (Loose Cannons) (2010), *Un giorno perfetto* (2008), *Saturno contro* (2007), *Cuore sacro* (2005), *La finestra di fronte* (Facing Windows) (2003), *Saturno contro* (2007), *The Ignorant Fairies* (Le fate ignoranti), (2001), *Harem Suare* (1999), *Hamam* (Il bagno turco/El baño turco) (1997)

NORD NORTE NORTH



Noruega
2009

79 min
35 mm
Color

► Tras una crisis nerviosa derivada de un accidente, el esquiador profesional Jomar se aísla en una solitaria existencia y trabaja como guardia de un parque para esquiar. Un día se entera de que es padre de un niño de cinco años: decide ir a su encuentro. El desplazamiento geográfico hacia el norte de Noruega pronto se vuelve un extraño e introspectivo viaje en el que conoce a otros personajes igualmente solitarios y confundidos. Los actores de la película no son, en su mayoría, profesionales.

► *After a nervous breakdown provoked by an accident, professional skier Jomar isolates himself and lives a solitary life, working as a guard at a ski resort. One day he discovers he is the father of a five-year-old boy and decides to meet him. The journey to the north of Norway quickly turns into a strange and introspective trip in which he meets other individuals who are just as lonely and confused as he is. Most of the actors in the film are non professional.*

Dirección: Rune Denstad Langlo

Guión: Erlend Loe

Producción: Sigve Endresen, Brede Hovland

Compañía productora: Motlys AS

Fotografía: Philip Øgaard

Edición: Zaklina Stojcevska

Sonido: Oscar Lovnér

Música: Bent Holm, Ola Kvernberg

Reparto: Anders Baasmo Christiansen, Kyrre Hellum, Merte Auremo, Astrid Solhaug

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2009: Premio Panorama de la FIPRESCI (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica) / Festival Internacional de Cine de Noruega, 2009: Premios Amanda, Mejor Película, Mejor Guión, Mejor Fotografía / Festival de Cine de Tribeca, 2009: Mejor Director Novel

Rune Denstad Langlo (Noruega, 1972). Trabaja desde 1998 como productor de documentales para Motlys Film. Su primer documental como director fue *Too Much Norway*, realizado en 2005 para conmemorar el primer centenario de Noruega. Su segundo documental fue *99% Honest*, sobre la banda de hip-hop United Minorities. *Nord* es su primer largometraje de ficción.

Rune Denstad Langlo (Norway, 1972). He has worked as a documentary producer for Motlys Film since 1998. The first documentary he directed was Too Much Norway, made in 2005 to commemorate Norway's 100-year anniversary. His second documentary was 99% Honest, about hip-hop band United Minorities. Nord is his feature film debut.

Filmografía: *Nord* (2010), *99% Honest* (2008), *Too Much Norway* (2005)

MI NOMBRE ES JOHN LENNON

NOWHERE BOY



Reino Unido
2009

98 min
35 mm
Color

► La historia nunca antes vista de la infancia de John Lennon: un brillante joven, de una inteligencia y humor entrañables crece en la ciudad de Liverpool. John se aboca por completo a la música y al arte para escapar de su tenso entorno familiar. Encuentra un alma gemela en el joven Paul McCartney, pero justo cuando comienza una nueva vida, la verdad de su pasado acarreará una tragedia de la que jamás logrará escapar.

► *The never-before-seen story of John Lennon's childhood: spirited teenager, curious, sharp and funny, growing up in the shattered city of Liverpool. Yearning for a normal family, John escapes into art and the new music flooding in from the United States. His fledgling genius finds a kindred spirit in the young Paul McCartney. But just as John's new life begins, the truth about his past leads to a tragedy he would never escape.*

Dirección: Sam Taylor-Wood

Guión: Matt Greenhalgh

Producción: Robert Bernstein, Douglas Rae

Compañía productora: Ecosse Films

Fotografía: Seamus McGarvey

Edición: Lisa Gunning

Sonido: John Midgley, Martin Trevis

Música: Alison Goldfrapp, Will Gregory

Reparto: Aaron Johnson, Kristin Scott Thomas, David Threlfall, Thomas Sangster, Anne-Marie Duff

Festivales y premios: British Independent Film Awards, 2009; Anne Marie Duff, Mejor Actriz Secundaria

Sam Taylor-Wood (Reino Unido, 1967). Artista contemporánea, fotógrafa y directora de cine. Su trabajo se ha exhibido en numerosas galerías y museos alrededor del mundo, incluyendo la Bienal de Venecia (1997), Kunsthalle Zurich (1997), el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, el Museo Guggenheim, el National Portrait Gallery de Londres, entre otros. *Mi nombre es John Lennon* es su *opera prima*.

Sam Taylor-Wood (United Kingdom, 1967). Contemporary artist, photographer and film director. Her work has been shown at renowned galleries and museums around the world, including the Venice Biennale (1997) Kunsthalle Zurich (1997), the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, the Guggenheim Museum, and the National Portrait Gallery in London, among others. Nowhere Boy is her feature film debut.

Filmografía selecta: *Nowhere Boy* (2009), *Love You More* (2008), *Districted* (Segmento: "Death Valley") (2007)

LA PRINCESSE DE MONTPENSIER

LA PRINCESA DE MONTPENSIER

THE PRINCESS OF MONTPENSIER



Francia
Alemania
2010

139 min
35 mm
Color

► Francia, 1562. Las guerras entre católicos y protestantes hacen estragos con un telón de fondo de intriga y alianzas cambiantes. Marie de Mézières, una hermosa joven aristócrata, y Henri de Guise, uno de los héroes más intrépidos del reino, están enamorados, pero el padre de Marie le ofrece la mano de su hija al príncipe de Montpensier. Henri de Guise y el Duque d'Anjou, el heredero del trono, se detienen por casualidad en el castillo de Montpensier al regresar de una batalla. Henri y Marie se dan cuenta que están más enamorados que nunca.

► France, 1562. The wars between the Catholics and the Protestants wreak havoc against a backdrop of intrigue and shifting alliances. Marie de Mézières, a young beautiful aristocrat, and Henri de Guise, one of the most daring heroes in the kingdom, have fallen in love. But Marie's father offers her daughter's hand in matrimony to the

Prince of Montpensier. Henri de Guise and the Duke of Anjou— heir to the throne—stop by the Montpensier's castle on their way back from the battlefield. Henri and Marie realize they are more in love than ever.

Dirección: Bertrand Tavernier

Guión: Jean Cosmos, Francois-Olivier Rousseau, Bertrand Tavernier

Compañías productoras: Films, StudioCanal, France 2 Cinema, France 3 Cinema, Pandora Filmproduktion

Fotografía: Bruno de Keyzer

Edición: Sophie Brunet

Sonido: Olivier Schwob, Elisabeth Paquotte

Música: Philippe Sarde

Reparto: Grégoire Leprince-Ringuet, Mélanie Thierry, Gaspard Ulliel, Lambert Wilson

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Selección Oficial

Bertrand Tavernier (Francia, 1941). Procedente del mundo de la crítica cinematográfica, Tavernier es uno de los más aclamados y comprometidos directores franceses. Entre sus películas se encuentran: *El relojero de San Paul* (1974), *Los inquilinos* (1977), *El asesino dentro de mí* (1981), *Alrededor de medianoche* (1986), *Hoy comienza todo* (1999) y *Salvoconducto* (2002).

Bertrand Tavernier (France, 1941). Tavernier began his career in the realm of film criticism, and has become one of the most highly acclaimed and prolific film directors. His impressive filmography includes: *The Clockmaker of St. Paul* (1974), *Spoiled Children* (1977), *Coup de torchon* (1981), *'Round Midnight* (1986), *Ça commence aujourd'hui* (1999) and *Safe Conduct* (2002).

LE REFUGE EL REFUGIO



Francia
2009

88 min
35 mm
Color

- ▶ Mousse y Louis son dos jóvenes bellos, ricos y enamorados. Las drogas, sin embargo, rigen su vida. Un buen día Louis muere de una sobredosis. Mousse sobrevive, pero poco después descubre que se encuentra embarazada. Desorientada, decide alejarse de su vida cotidiana y refugiarse en una casa lejos de la ciudad de París. Algunos meses más tarde, el hermano de Louis se reúne con ella. ¿Qué sucederá a partir de entonces?
- ▶ *Mousse and Louis are young, beautiful and in love. Drugs, however, have taken hold of their lives. One day, Louis dies of an overdose. Mousse survives, but learns that she is pregnant. Confused, she decides to leave Paris for a house in the country that becomes her refuge. Several months later, Louis' brother joins her. What will happen from that moment on?*

Dirección: François Ozon
Guión: Mathieu Hippéau, François Ozon
Producción: Chris Bolzli, Claudie Ossard
Compañía productora: Eurowide Film Production
Fotografía: Mathias Raaflaub
Edición: Muriel Breton
Sonido: Brigitte Taillandier
Música: Louis-Ronan Choisy
Reparto: Isabelle Carré, Melvil Poupaud, Louis-Ronan Choisy, Pierre-Louis Calixte, Claire Vernet, Jean-Pierre Andréani, Marie Rivière, Jérôme Kircher, Nicolas Moreau, Emile Berling, Maurice Antoni

Festivales y premios: Festival de San Sebastián, 2009: Gran Premio del Jurado / Festival Internacional de Cine de Toronto, 2009: Selección Oficial

François Ozon (Francia, 1967). Estudió cine en París. Ha dirigido películas en súper 8, video, 16 mm y 35 mm. Muchos de sus cortometrajes han participado en festivales internacionales. Su primer largometraje fue presentado en Cannes y, desde entonces, sus películas han sido celebradas por la crítica y el público internacional.

François Ozon (France, 1967). He studied film in Paris and directed movies in super 8, 16 mm and 35 mm. Many of his short films have participated in international festivals. His first feature was presented in Cannes and from then on his films have been praised by critics and audiences around the world.

Filmografía selecta: *Potiche* (2010), *Le Refuge* (2009), *Ricky* (2009), *Angel* (2007), *Un Lever de rideau* (2006), *Le Temps qui reste* (2005), *5x2-Cinq fois deux* (2004), *Swimming Pool* (2003), *8 Femmes* (2002), *Sous la sable* (Under The Sand) (2001), *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* (2000), *Les Amants Criminels* (1999)

SCOTT PILGRIM VS. LOS EX DE LA CHICA DE SUS SUEÑOS

SCOTT PILGRIM VS. THE WORLD



Canadá
Estados Unidos
Reino Unido
2010

112 min
35 mm
Color

- ▶ Scott Pilgrim toca en un grupo que busca la fama y tiene una relación con Knives Chau, una joven cinco años menor que él. Scott aún no puede olvidar a su antigua novia, quien toca en una exitosa banda. Cuando Scott se enamora de Ramona Flowers, deja a Knives, sin embargo, para poder conquistar a Ramona, tendrá que luchar contra los siete ex amantes de la chica.
- ▶ *Scott Pilgrim plays in a band which aspires to fame. He dates Knives Chau, a high-school girl five years his junior, and he hasn't recovered from being dumped by his former girlfriend, now in a successful band. When Scott falls for Ramona Flowers, he dumps Knives. However, Ramona comes with baggage: seven ex-lovers, each of whom Scott must battle in order to win Ramona.*

Dirección: Edgar Wright
Guión: Michael Bacall, Edgar Wright
Producción: Eric Gitter, Nira Park, Marc Platt, Edgar Wright
Compañías productoras: Universal Pictures, Big Talk, Marc Platt
Fotografía: Bill Pope
Edición: Jonathan Amos, Paul Machliss
Sonido: James Boyle, Greg Chapman
Música: Nigel Godrich
Reparto: Michael Cera, Mary Elizabeth Winstead, Kieran Culkin, Alison Pill

Edgar Wright (Reino Unido, 1974). Comenzó su carrera realizando cortometrajes en súper 8 y luego en video 8. Después de graduarse del Bournemouth Arts College, dirigió la parodia del western *A Fistful of Fingers*, que se estrenó en algunas salas de cine y en televisión. Desde entonces, ha trabajado en televisión y dirigido exitosas cintas, entre ellas *Shaun of the Dead* y *Hot Fuzz*.

Edgar Wright (United Kingdom, 1974). He began his career making short films in super 8 mm and later video 8. After graduating from Bournemouth Arts College, he directed the western spoof *A Fistful of Fingers*. The film had a limited theatrical release and was screened on television. Since then, he has worked in television and has directed a number of widely successful films, including *Shaun of the Dead* and *Hot Fuzz*.

Filmografía selecta: *Scott Pilgrim vs the World* (2010), *Hot Fuzz* (2007), *Shaun of the Dead* (2004), *A Fistful of Fingers* (1995)

THE SENTIMENTAL ENGINE SLAYER



Estados Unidos
2010

97 min
35 mm
Color

- Barlam es un tímido joven de veintitantos años que trabaja en una tienda de abarrotes en El Paso, Texas. La rutina de la ciudad fronteriza lo absorbe, y últimamente se siente inquieto e incómodo con su existencia. Su hermana Nati, drogadicta, parece ser su lazo familiar más estrecho hasta que, súbitamente, aparece en escena un muchacho puertorriqueño con quien Barlam se obsesiona por ser muy parecido a sí mismo. ¿Podría tratarse de un miembro de su familia?
- *Barlam is a shy guy in his 20s who works at a grocery store in El Paso, Texas. The routine of the border city absorbs him, and lately, he has been feeling uncomfortable and restless with his life. His sister Nati, a junkie, seems to be his closest relative until suddenly he meets a young Puerto Rican guy who looks almost exactly like him. Barlam becomes obsessed with this person—could he be a member of his broken family?*

Dirección y guión: Omar Rodríguez López

Producción: Omar Rodríguez López, John Frusciante

Compañía productora: Rodríguez López Productions

Fotografía: Michael Rizzi

Edición: Adam Thomson

Música: Omar Rodríguez López

Reparto: Omar Rodríguez López, Tatiana Velázquez Nomar Rizo, Kim Stodel

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Róterdam, 2010

Omar Rodríguez López (Puerto Rico, 1975). Instrumentista, escritor, performancero, director cinematográfico, actor, guitarrista principal y productor de la banda The Mars Volta. Escribió, dirigió y produjo *The Sentimental Engine Slayer*, película que se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Róterdam en febrero del 2010. Es la tercera película que ha dirigido, pero las otras dos nunca han sido exhibidas.

Omar Rodríguez López (Puerto Rico, 1975). He is a multi-instrumentalist, writer, performance artist, filmmaker, actor, lead guitarist and producer of the band The Mars Volta. He wrote, directed and produced the film The Sentimental Engine Slayer which premiered at the Rotterdam International Film Festival in February 2010. This is his third film, but the first one to be screened theatrically.

Filmografía selecta: *The Sentimental Engine Slayer* (2007, estrenada en 2010), *Letters from Dystopia* (2003), *A Manual Dexterity* (2001)

HIJOS DE BABILONIA

SON OF BABYLON



Reino Unido
Irak
Francia
Holanda
Emiratos Árabes Unidos
Egipto
Palestina
2010

90 min
35 mm
Color

- ▶ Ahmed, un voluntarioso niño, sigue a su obstinada abuela en un viaje a través de Irak con el objetivo de averiguar el paradero de su padre desaparecido tras la guerra.
- ▶ *Ahmed, a stubborn boy, follows his equally obstinate grandmother in a journey across Iraq, determined to discover the fate of his father, who never returned from war.*

Dirección: Mohamed Al Daradji

Guión: Mohamed Al Daradji, Jennifer Norridge

Producción: Atea Al Daradji, Mohamed Al Daradji, Dimitri de Clercq, Isabelle Stead

Compañías productoras: Human Film, Iraq Al-Rafidain, Netherlands Fund for Film, Pyramedia, Rotterdam Media Fund, Screen Yorkshire, UK Film Council

Editores: Pascale Chavance, Mohamed Jbara

Fotografía: Mohamed Al Daradji, Duraïd Munajjim

Sonido: Hugo Adams, Mark Heslop

Reparto: Shehzad Hussien, Yassir Talib

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Sección Panorama / Festival de Cine de Sundance, 2010: Sección World Cinema

Mohamed Al Daradji (Irak, 1978). Estudió cine en Londres. Entre sus películas se encuentran: *War, Love, God & Madness* (2008) y *Dreams* (2005).

Mohamed Al Daradji (Iraq, 1978). He studied film in London. He has directed several films, including *War, Love, God & Madness* (2008) and *Dreams* (2005).

TAMARA DREWE



Reino Unido
2010

111 min
35 mm
Color

► Basada en una novela gráfica de Posy Simmonds, esta comedia romántica cuenta el regreso de una joven periodista, que vive en Londres, a su pequeño pueblo rural de la infancia. Con la ayuda de la cirugía plástica, Tamara ha pasado de ser el patito feo de antaño a una belleza devastadora. No demorarán en aparecer las infatuaciones, las envidias, las historias amorosas. La protagonista atraerá a los más diversos personajes, desde un *rockstar* hasta un fornido granjero.

► *Based on Posy Simmonds' graphic novel, the romantic comedy tells the story of a young journalist who lives in London and returns to her hometown in the countryside. With the help of plastic surgery, Tamara, once an ugly duckling, is now a startling beauty who soon must contend with infatuations, jealousies and love affairs. She attracts very different men — from a rock star to a well-built rancher.*

Dirección: Stephen Frears

Guión: Moira Buffini

Producción: Alison Owen, Tracey Seward, Paul Trijbits

Compañía productora: Ruby Films Production, Notting Hill Films

Fotografía: Ben Davis

Edición: Mick Audsley

Sonido: James Glenton

Música: Alexandre Desplat

Reparto: Gemma Arterton, Roger Allam, Bill Camp,

Dominic Cooper, Luke Evans

.....
Festivales y premios: Festival de Cine de Telluride, 2010

Stephen Frears (Reino Unido, 1941). Es uno de los directores británicos con mayor prestigio internacional. *Gumshoe* (1971), su *opera prima*, supuso la plataforma para desarrollar su trabajo como director tanto en el Reino Unido como en Estados Unidos. Ha sido nominado al premio Oscar® en dos ocasiones, además de haber merecido una condecoración de La Orden de las Artes y las Letras en el 2009.

Stephen Frears (United Kingdom, 1941). Frears is one of the most renowned British directors. Since his widely successful feature film debut *Gumshoe* (1971), he has worked steadily in Europe and the United States. He has been nominated for an Academy Award on two occasions, and was recently named Commandeur in the Ordre des Arts et de Lettres in France.

Filmografía selecta: *Tamara Drewe* (2010), *Chéri* (2009), *The Queen* (La reina) (2006), *Mrs. Henderson Presents* (La señora Henderson presenta) (2005), *Dirty Pretty Things* (Negocios ocultos) (2002), *Liam* (2000), *High Fidelity* (2000), *The Hi-Lo Country* (1998), *The Van* (1996), *Mary Reilly* (1996), *Hero* (1992/1), *The Grifters* (1990), *Dangerous Liaisons* (Relaciones peligrosas) (1988)

ATRACCIÓN PELIGROSA

THE TOWN



Estados Unidos
2010

123 min
35 mm
Color

► Doug McRay es un criminal sin remordimientos, líder de un grupo de asaltantes. Después de un robo, se enamora de una gerente de banco que toma de rehén: Claire Keesey. Tendrá que evadir a un tenaz agente del FBI para conservar su relación con Claire, mientras se prepara para robar otro banco.

► *Doug McRay is an unrepentant criminal and de facto leader of a group of ruthless bank robbers who pride themselves in stealing what they want and getting out clean. After a dangerous heist, he falls for the bank manager they briefly take hostage: Claire Keesey. He struggles with this newfound relationship while evading a tenacious FBI agent who is trying to catch him and his crew before they rob another bank.*

Dirección: Ben Affleck

Guión: Ben Affleck, Peter Craig, Aaron Stockard, basado en la novela de Chuck Hogan

Producción: Graham King, Basil Iwanyk

Compañía productora: Legendary Pictures

Fotografía: Robert Elswit

Edición: Dylan Tichenor

Sonido: David J. Schwartz

Música: Harry Gregson-Williams, David Buckley

Reparto: Ben Affleck, Rebecca Hall, Jon Hamm, Jeremy Renner, Blake Lively

Ben Affleck (Estados Unidos, 1972). Comenzó su carrera actuando para comerciales de televisión. Junto con su amigo de toda la vida, el también actor Matt Damon, escribió y actuó en la exitosa cinta *Good Will Hunting* (1997), la cual obtuvo nueve nominaciones y 2 premios Oscar®. Desde entonces ha destacado como actor en Hollywood, incluyendo las cintas *Armageddon* (1998), *Shakespeare in Love* (1998) y *Pearl Harbor* (2001) y dirigido varias cintas.

Ben Affleck (United States, 1972). He began his career acting for television commercials. Along with his lifelong friend Matt Damon, he wrote and acted in the successful film *Good Will Hunting* (1997), which obtained nine nominations and two Academy Awards. Since then, he has starred in a number of Hollywood hits, including *Armageddon* (1998), *Shakespeare in Love* (1998), and *Pearl Harbor* (2001), and directed several features.

Filmografía selecta: *The Town* (2010), *Gimme Shelter* (2008), *Cone Baby Gone* (2007), *I Killed My Lesbian Wife, Hung Her on a Meat Hook, and Now I Have a Three-Picture Deal at Disney* (1993)



Venezuela
2009

90 min
35 mm
Color

► En 1942 Estados Unidos entra en la Segunda Guerra Mundial a combatir contra las fuerzas del Eje. El ejército estadounidense envía técnicos especializados a lugares tan apartados como el Caribe con el fin de alertar sobre la presencia de submarinos alemanes en la zona. El neoyorquino Frank Moore es asignado a un puesto de comunicaciones en el remoto pueblo de Puerto Miranda. Moore ignora muchas cosas; entre ellas, que pronto conocerá a una hermosa mujer llamada Venezia

► *In 1942, the United States enters the Second World War to fight against the Axis Powers. The U.S. Army sends specialized technicians to remote places, such as the Caribbean, in order to detect the presence of German submarines in the region. New Yorker Frank Moore is assigned to a communications post in the remote town of Puerto Miranda. Moore is clueless about a lot of things, among them, the fact that he will meet a beautiful woman named Venezia.*

Dirección: Haik Gazarian
Guión: Jörg Hiller, Valentina Rendón
Producción: Delfina Catalá
Compañía productora: Alter Producciones
Fotografía: Vitelbo Vázquez
Edición: Gerson Aguilar
Sonido: Germán Daniel León
Reparto: Ruddy Rodríguez, Alfonso Herrera, Rafael Romero, Valentina Rendón, Johanna Morales, William Goite, Rubén León, Guillermo García, Anabella Troconis

Festivales y premios: Festival de Cine de Manhattan, 2010: Mejor Película Internacional / Festival Internacional de Cine de Sonoma, 2010: Mejor Película Histórica / Festival de Cine de Ámsterdam, 2010: Mejor Película Romántica / Festival Internacional de Cine de Affirma, Los Ángeles, 2009: Mejor Película, Mejor Guión / Festival Internacional de Cine de Canadá, 2010: Mejor Actor

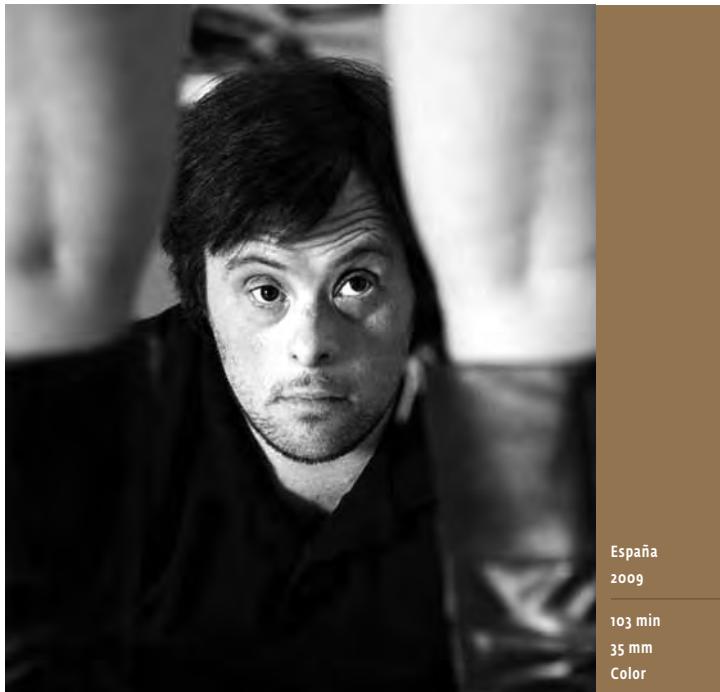
Haik Gazarian (Venezuela). Estudió cine en Nueva York y Los Ángeles. Ha sido productor, fotógrafo y representante de actores con más de 25 años de experiencia en la industria del entretenimiento. *Venezia* es su primer largometraje.

Haik Gazarian (Venezuela). Haik Gazarian studied film in New York and Los Angeles. He has worked as a producer, photographer and manager for actors, and has over 25 years of experience in the entertainment industry. *Venezia* is his first feature film.

Filmografía: *Venezia* (2010)

YO TAMBIÉN

ME TOO



- ▶ Daniel, un estudiante recién graduado con Síndrome de Down, se enamora el día que entra a trabajar en el Departamento de Servicios Sociales. Laura es una joven que pasa el tiempo en antros y bares de la ciudad, evadiendo sus problemas y buscando refugio en los brazos de extraños. A pesar de su aparente incompatibilidad, estos dos personajes desarrollan una amistad que los acercará a la felicidad.
- ▶ Daniel—a recent university graduate with Down's Syndrome—falls in love on his first day at work in the Department of Social Services. Laura is an outsider who spends her nights in the city's crowded clubs and singles' bars, escaping her problems in the arms of total strangers. Yet despite their apparent incompatibility, the two strike up a moving, bittersweet friendship that touches them both and eventually sets them on the road to happiness.

Dirección y guión: Álvaro Pastor, Antonio Naharro

Producción: Manuel Gómez Cardeña, Julio Medem, Koldo Zuazua

Compañía productora: Promico Imagen, Alicia Produce

Fotografía: Alfonso Postigo

Edición: Nino Martínez Sosa

Sonido: Eva Valiño

Música: Guille Milkyway

Reparto: Lola Dueñas, Pablo Pineda, Antonio Naharro, Isabel García Lorca

Festivales y premios: Festival de Cine de Sundance, 2010: World Cinema / Festival de San Sebastián, 2009: Concha de Plata a Mejor Actriz; Concha de Plata a Mejor Actor / Premios Goya, 2010: Mejor Actriz; Mejor Canción

Álvaro Pastor (España, 1972). Estudió guión y dirección, actuación y música. Ha trabajado en cine, televisión y publicidad como guionista y director. Ha dirigido y producido cinco cortometrajes, incluyendo la cinta *Invulnerable*, la cual recibió más de 40 premios a nivel internacional. Colabora frecuentemente con Antonio Naharro; juntos han escrito cinco guiones y dirigieron el cortometraje, *Uno más, uno menos*, por el cual obtuvieron una nominación a los premios Goya (2002).

Álvaro Pastor (Spain, 1972). He studied screenwriting and filmmaking, acting and music, and has worked in cinema, television and publicity as a screenwriter and director. He has directed and produced five shorts, including *Invulnerable* which won over 40 international awards. He collaborates frequently with Antonio Naharro—together, they have written five screenplays and co-directed the short film *One more, one less*, nominated for the 2002 Goya Awards.

Filmografía: *Yo también* (2010), *Invulnerable* (corto) (2005) *Uno más, uno menos* (corto) (2002), *Los dardos del amor* (corto) (1998)

Antonio Naharro (España, 1968). Estudió actuación y obtuvo un diplomado en terapia Gestalt. Ha trabajado en cine, teatro y televisión. Junto con Álvaro Pastor, ha escrito los cortometrajes *Uno más, uno menos* (codirector), nominado a los premios Goya (2002), e *Invulnerable*, el cual obtuvo más de 40 premios a nivel internacional.

Antonio Naharro (Spain, 1968). He studied acting and has a degree in Gestalt therapy. He has worked in film, television and theater, as an actor, screenwriter, producer and director. Along with Álvaro Pastor, he has written the acclaimed short films *One more, one less* (co-director), nominated for the Goya Awards (2002), and *Invulnerable*, which received over 40 international awards.

Filmografía: *Yo también* (2010), *Invulnerable* (corto) (2005), *Uno más, uno menos* (corto) (2002)

CONOCERÁS AL HOMBRE DE TUS SUEÑOS

YOU WILL MEET A TALL DARK STRANGER



Estados Unidos
2010

98 min
35 mm
Color

► Dos matrimonios se dejan llevar por la pasión, por sus ambiciones, y por la ansiedad que los conduce, con frecuencia, al conflicto y al descontrol. Alfie abandona a su mujer por una muchacha joven. Helena corre a los brazos de un viudo. Sally se enamora de su jefe. Roy se obsesiona con Dia, una mujer misteriosa que lo seduce a pesar de que está a punto de casarse. Pese a los intentos de cada personaje por mantener la cordura, todos deberán encarar a su manera el dolor derivado de los actos irracionales.

► *Two marriages get carried away by passion, ambition and the anxiety which leads them to conflict and chaos. Alfie leaves his wife for a younger woman. Helena runs into the arms of a widower. Sally falls in love with her boss. Roy becomes obsessed with Dia, a mysterious woman who seduces him despite being on the verge of marriage. Despite each character's attempts to remain sane, they will all have to face the pain that results from irrational choices.*

Dirección y guión: Woody Allen

Producción: Letty Aronson, Stephen Tenenbaum, Jaume Roures

Compañía productora: Mediapro, Versátil Cinema, Gravier Production

Fotografía: Vilmos Zsigmond

Edición: Alisa Lepselter,

Reparto: Antonio Banderas, Josh Brolin, Anthony Hopkins, Gemma Jones, Freida Pinto, Lucy Punch, Roger Ashton-Griffiths, Naomi Watts

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010

Woody Allen (Estados Unidos, 1935). Exitoso guionista, director, actor, escritor y músico. Su notable humor así como la sensibilidad característica de sus películas "serias" han hecho que su obra posea un sello inconfundible. El conjunto de esta obra aborda preocupaciones y temas recurrentes como la literatura, la sexualidad, la filosofía, la psicología, la identidad judía y la historia del cine.

Woody Allen (United States, 1935). Acclaimed screenwriter, director, actor, writer and musician. His trademark humor as well as the sensibility which characterizes his "serious" films have made him one of contemporary cinema's most loved auteurs. His works repeatedly address a number of themes, including literature, sexuality, philosophy, psychology, Jewish identity, and film history.

Filmografía selecta: *You Will Meet a Tall Dark Stranger* (2010), *Match Point* (2005), *Bullets Over Broadway* (1994), *The Purple Rose of Cairo* (1986), *Manhattan* (1979), *Annie Hall* (1977), *Everything You Always Wanted to Know About Sex But Were Afraid to Ask* (1972), *Take the Money and Run* (1969)

DOCUMENTALES
INTERNACIONALES



ATOMIC SUBLIME



Estados Unidos
2010

72min
Video Digital
Color / B y N

► Con imágenes de archivo, esta película refiere la historia de la escuela neoyorquina de expresionismo abstracto y, en términos más generales, la llegada del arte moderno a Estados Unidos en el contexto de la Guerra Fría. Esta compilación sobre el rol ideológico del movimiento constituye una mirada crítica a la intersección del arte y la política en la era de McCarthy.

► *Using archival images, this film captures the history of the New York School of Abstract Expressionism, and more generally, the arrival of modern art in the United States in the context of the Cold War. This compilation film about the ideological influence of the movement constitutes a critical view of the intersection of art and politics during the McCarthy era.*

Dirección: Jesse Lerner

Guión: Jesse Lerner

Producción: Jesse Lerner

Compañía productora: The American Egypt

Edición: Jesse Lerner

Sonido: Sara Harris

Música: Varios

Reparto: Isamu Noguchi, David A. Siqueiros, Barnett Newman, Dwight D. Eisenhower, Joseph McCarthy, Thomas Hart Benton, Joseph Stalin, Marcel Duchamp

Jesse Lerner (Estados Unidos, 1962). Realizador de documentales, curador y escritor, su obra se concentra en las relaciones entre México y Estados Unidos. Como curador ha programado exposiciones para el seminario Robert Flaherty, para el centro fotográfico Manuel Álvarez Bravo y para los museos Guggenheim de Nueva York y Bilbao. Ha impartido clases en México y Estados Unidos.

Jesse Lerner (United States, 1962). Documentary filmmaker, writer and curator. His work focuses on the relations between Mexico and the United States. As a curator, he has programmed for the Flaherty Seminar, the Manuel Álvarez Bravo photography center, the New York and Bilbao Guggenheim museums. He has taught in Mexico and the United States.

Filmografía selecta: *Atomic Sublime* (2010), *Magnavoz* (2006), *T.S.H.* (2004), *El Egipto americano* (2001), *Ruinas* (1999), *Mexopolis* (1997), *Fronterlandia* (1995), *Nativos* (1991), *¿Cuántas estrellas, cuántas rayas?* (1990)

CONTACTO: The American Egypt • Jesse Lerner
593 Glendale Blvd., Los Angeles CA, 90026, EEUU • www.AmericanEgypt.net

AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUSESCU AUTOBIOGRAFÍA DE NICOLAE CEAUSESCU

THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU



Rumania
2010

180 min
35 mm
Color

► Imágenes tomadas de distintos documentales dan cuenta de *Autobiografía de Nicolae Ceausescu*. Narrada a manera de un monólogo ficticio, esta cinta podría suponer un nuevo género cinematográfico.

► *Images culled from different documentaries make up The Autobiography of Nicolae Ceausescu. Narrated as a fictitious monologue this film anticipates a new film genre.*

Dirección y guión: Andrei Ujica
Producción: Velvet Moraru
Compañía productora: Icon Production
Colorista: Roberta Raduca
Consultoría visual: Vivi Dragan Vasile RSC
Edición: Dana Bunescu
Sonido: Dana Bunescu

Festivales y premios: Festival de Cannes, 2010: Fuera de Competencia

Andrei Ujica (Rumania, 1951). Estudió literatura en su país natal. A comienzos de la década de 1980 se mudó a Alemania, y una década más tarde comenzó a dirigir películas. Junto a Harun Farocki creó *Videograms de una revolución*, largometraje catalogado por la revista *Cahiers du cinéma* como uno de los diez más subversivos de todos los tiempos.

Andrei Ujica (Rumania, 1951). He studied literature in his native country. At the beginning of the 1980s, he moved to Germany and a decade later began directing films. Together with Harun Farocki he made *Videograms of a Revolution*, a feature that the magazine *Cahiers du cinéma* lists as one of the ten most subversive films of all time.

Filmografía selecta: *Autobiografía lui Nicolae Ceausescu* (2010), *Unknown Quantity* (2005), *Videograms of a Revolution* (1992), *Kamera und Wirklichkeit* (1992)

CONTACTO: ICON PRODUCTION

Str. Plantelor nr. 23 ap.4 sector 2, Bucarest, Rumania • Tel. +40 21 31 11 367

BILDER FRÅN LEKSTUGAN

IMAGES FROM THE PLAYGROUND



Suecia
2009

29 min
Digimaster
Color / B y N

► A principios de la década de 1950 Ingmar Bergman se compró una cámara de cine, una Bell & Howell de 9.5 milímetros, que utilizó tanto en su vida privada como en su trabajo. Esta cinta exhibe aquellas filmaciones y da cuenta de las diferentes facetas de uno de los directores de cine más importantes. A estas imágenes se suman fragmentos de entrevistas varias y comentarios del propio Bergman, para quien el estudio de filmación era un espacio de juego.

► *At the beginning of the 1950s, Ingmar Bergman bought a movie camera, a 9.5 mm Bell & Howell, which he often used both privately and in his work. This documentary presents these films and reveals the different facets of one of the most important directors of all time. Fragments of interviews and commentaries by Bergman himself are included along with these images. To Bergman, the film studio was his playground.*

Dirección y guión: Stig Björkman

Producción: Stina Gardell / Mantaray Film & TV Production, Jon Asp, Ingrid Dahlberg

Compañía productora: The Ingmar Bergman Foundation

Fotografía: Ingmar Bergman

Edición: Dominika Daubenbüchel

Sonido: Christian Christiansson

Música: Matti Bye

Festivales y premios: Festival de Cannes 2009; World Cinema Foundation

Stig Björkman (Suecia, 1938). Escritor y crítico de cine. Ha dirigido 15 películas desde 1964.

Stig Björkman (Sweden, 1938). He is a writer and film critic. He has directed 15 films since 1964.

Filmografía selecta: ...But Film Is My Mistress (...Men filmen ar min alskarinna) (2010), *Images from the Playground* (Bilder från lekstugan) (2009), *Tranceformer- A Portrait of Lars von Trier* (1997), *I Am Curious, Film* (1995)

BLOOMING HOPE: HARVESTING SMILES IN PORT-DE-PAIX



- ▶ Este documental relata la vida de un caficultor de la villa de Ma Wouj, una mujer artesana de Jean Rabel, y niños de colegio de Baie-de-Henne, un pueblo recóndito en la costa de Haití. Semillas de esperanza son plantadas en la región más pobre del hemisferio occidental por medio de tres proyectos: una cooperativa de café, una cooperativa de mujeres artesanas, y un proyecto de energía solar. El documental expone la belleza impresionante de los paisajes de Haití.
- ▶ *This documentary is about a coffee farmer from the town of Ma Wouj, an artisan woman from Jean Rabel, and a school for children from the remote coastal village of Baie-de-Henne. Seeds of hope are planted in the poorest region of the western hemisphere through a fair-trade coffee cooperative, a fair-trade women's artisan initiative, and a solar energy project. The film shows the stunning natural beauty of the Haitian countryside.*

Dirección y guión: Marcela Moyano-Rosero, Fernando Rosero Marta

Producción: Fernando Rosero Marta

Compañía productora: Eagle Social Media Productions, St. Thomas University

Fotografía: Shantell Haynes, Tiffany Norman, Marcela Moyano-Rosero, Fernando Rosero Marta

Edición: Marcela Moyano-Rosero, Fernando Rosero Marta

Sonido: Fernando Rosero Marta, Tamara G.

Música: Raúl Rosero Polo, Fresnel Larosilieri, Jan Sebon & Kazak International, Juan Raúl Rosero, Aura Rosero, Evelyne Baille

Festivales y premios: Festival Internacional de Cine de Miami, 2010: Mejor Cortometraje Universitario de Florida

Marcela Moyano-Rosero (Colombia, 1981). Estudió comunicación social. Se mudó a Florida en 1999 y estudió inglés y relaciones públicas. Es docente y su investigación actual se basa en comunicación social para el desarrollo de la justicia social y liderazgo con énfasis en la juventud. Dirige también el Instituto de liderazgo "The Miniaci Family Lead Now".

Marcela Moyano-Rosero (Colombia, 1981). She studied social communication. She moved to Florida in 1999 and studied English and public relations. She is a teacher and her current research is based on social communication for the development of social justice and leadership with an emphasis on youth. She also directs "The Miniaci Family Lead Now" leadership institute.

Fernando Rosero (Colombia, 1977). Estudió comunicación social en la Universidad de la Sabana, donde creó sus primeras producciones relacionadas con la capital colombiana. En el año 2000 se mudó a Miami, donde continuó sus estudios de comunicación. Ha colaborado en programas televisivos de investigación periodística y de deportes.

Fernando Rosero (Colombia, 1977). He studied social communication at the Universidad de la Sabana, where he created his first productions related to the Colombian capital. In 2000, he moved to Miami, where he continues to study communication. He has collaborated on news investigative and sports programs on television.

CONTACTO: Marcela Moyano
305-474-6840 • mmoyano@bloominghope.org



Estados Unidos
México
2010

75 min
DVD
Color

- ▶ Retrato íntimo de una familia que lucha por mantenerse unida, *Circo* describe un aspecto particularmente duro del mundo rural mexicano. Ante una economía que se colapsa, el grupo familiar debe decidir si seguir con la tradición del siglo XIX que se encarga de perpetuar las costumbres circenses, o bien adoptar un modo de vida distinto. Esta *road movie* presenta a la vez la posibilidad de conocer de cerca el mundo del circo, y la de examinar temas universales como los vínculos familiares, la responsabilidad filial, el peso de la herencia cultural.
- ▶ *An intimate portrait of a family fighting to stay together, Circo describes a particularly hard aspect of rural Mexican life. Faced with the country's collapsing rural economy, the family circus troupe must decide if it should continue the*

century-old family tradition or adapt to a different kind of life. This "road movie" presents the opportunity to know first hand the world of the circus, while examining universal themes like family ties, generational divide and the weight of cultural inheritance.

Dirección: Aaron Schock
Guión: Mark Becker, Aaron Schock
Producción: Jannat Gargi, Aaron Schock
Compañía productora: Hecho a Mano
Fotografía: Aaron Schock
Edición: Mark Becker
Sonido: Ron Bochar, C5/NYC
Música: Calexico

Festivales y premios: Festival de Documental Silverdocs 2010: Selección Oficial

Aaron Schock estudió en Nueva York antes de decidirse por la dirección de cine. Colaboró también durante varios años en el desarrollo de una comunidad sin fines de lucro. Sus documentales suelen tratar temas de interés social, y han participado en numerosos festivales alrededor del mundo.

Aaron Schock studied in New York before dedicating himself to filmmaking. He collaborated for several years in nonprofit community development. His documentaries tend to focus on social themes and have participated in numerous festivals around the world.

CONTACTO: Jannat Gargi
 Tel. (206) 669-7609 • jannat@alphacine.com

OPERACIÓN DELFÍN

THE COVE



Estados Unidos

2009

92 min

Color

► Un grupo de activistas políticos, cineastas y buzos, liderado por el entrenador de delfines Ric O'Barry, se lanza a la búsqueda de una bahía oculta en Japón. Al descubrimiento de ésta seguirá el develamiento de un oscuro secreto, que a su vez desencadenará una serie de revelaciones vinculadas con el abuso animal y una verdadera amenaza a la salud del ser humano.

► *A group of political activists, filmmakers and divers led by dolphin trainer Ric O'Barry begin searching for a hidden bay in Japan. They discover a dark secret that will unleash a series of revelations regarding animal abuse and serious health threats.*

Dirección: Louie Psihoyos

Guión: Mark Monroe

Producción: Paula Dupre Pesman, Fisher Stevens

Compañía productora: Diamond Docs, Skyfish Films

Fotografía: Brook Aiteken, Louie Psihoyos

Edición: Geoff Richman

Música: J Ralph

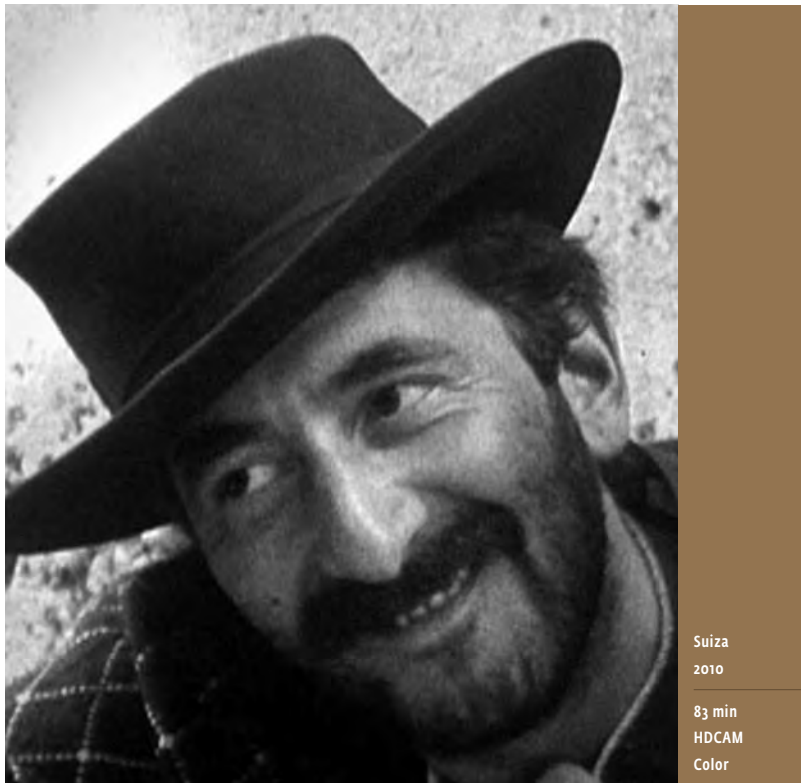
.....
Festivales y premios: Premios de la Academia, 2010: Oscar® al Mejor Documental de Largometraje / Festival de Sundance, 2009: Premio del Público / Festival HotDocs, 2009: Premio del Público / Festival Silverdocs, 2009: Premio del Público / Asociación de Críticos de Cine de Toronto, 2009: Premio al Mejor Documental

Louie Psihoyos (Estados Unidos, 1957). Es considerado uno de los fotógrafos más destacados del mundo. Trabajó en la revista *National Geographic* durante 18 años. Buzo profesional, se dedica a mostrar, a través de las imágenes que captura, el deterioro de uno de los recursos más fundamentales de nuestro planeta: el agua. Su trabajo exhibe con sencillez los aspectos más complicados de la ciencia.

Louie Psihoyos (United States, 1957). He is considered to be among the most prestigious photographers in the world. He worked at National Geographic magazine for 18 years. As a professional diver, he shows – through images – the deterioration of one of the most fundamental resources of our planet: water. His work exhibits the most complicated aspects of science in simple terms.

CONTACTO: Swank Motion Pictures, Inc.
Barbara J. Nelson | National Sales Manager
Tel. 800.876.5577 • bnelson@swank.com • <http://www.swank.com>

DANIEL SCHMID - LE CHAT QUI PENSE



- Documental dedicado a Daniel Schmid, uno de los más innovadores realizadores de los años setenta y ochenta. Durante su niñez, sucumbió al encanto de los relatos imaginativos de su abuela, y al mismo tiempo, el lobby del hotel de su padre se convirtió rápidamente en el escenario ideal para sus historias. Es entonces que Schmid se convierte en narrador, pasión que lo acompañó el resto de sus días. Retrato de un hombre y su fantástico y pródigo estilo de hacer cine.
- *A documentary dedicated to Daniel Schmid, one of the most innovative directors of the 1970s and 1980s. During his childhood, he was inspired by his grandmother's imaginative stories. At the same time, the lobby of his father's hotel became the stage for his own storytelling – a passion which was to remain with him for the rest of his life. This is a portrait of a man and his fantastical and extravagant style of making films.*

Dirección y guión: Pascal Hoffman, Benny Jaberg
Producción: Marcel Hoehn
Compañía productora: T&C Film
Fotografía: Filip Zumbrunn
Edición: Pascal Hoffman, Benny Jaberg, Caterina Mona
Sonido: Christoph Brüngel
Música: Peter Scherer

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Sección Panorama

Pascal Hoffman (Suiza, 1977). Egresado del Colegio Vocacional de Diseño de Zurich, se especializó en dirección de cine en la Universidad de las Artes de Zurich. *Daniel Schmid - Le chat qui pense* es su proyecto de tesis.

Pascal Hoffman (Switzerland, 1977). A graduate of the Vocational School of Design in Zurich, he majored in film direction at the University of the Arts in Zurich. Daniel Schmid - Le chat qui pense is his joint graduate project.

Benny Jaberg (Suiza, 1981). Tras estudiar un curso introductorio de diseño en el Colegio de Diseño de Zurich, se especializó en dirección de cine en la Universidad de las Artes de Zurich. *Daniel Schmid - Le chat qui pense* es su proyecto de tesis.

Benny Jaberg (Switzerland, 1981). After studying an introductory course in design at the Design College in Zurich, he majored in film direction at the University of the Arts in Zurich. Daniel Schmid - Le Chat qui pense is his joint graduate project.

Filmografía conjunta: *Daniel Schmid - Le chat qui pense* (2010), *Wintersong- A Film on Dakota Suite* (2005)

CONTACTO: T&C Film
Seestrásse 41 a, CH-8002, Zurich
+41 (0) 44 208 99 55 • edition@tcfilm.ch

FANNY PARA SIEMPRE



Colombia
2010

74 min
HD
Color

► Una mujer argentina, nacionalizada colombiana, logró llevar a cabo, a pesar de múltiples adversidades, grandes proyectos artísticos en un país sitiado por el conflicto armado. *Fanny para siempre* narra la alegría de vivir de la protagonista, sugiere que todo lo que el ser humano se propone en la vida es posible. El documental muestra un aspecto desconocido de Fanny Mikey, actriz, directora y empresaria de teatro, y probablemente una de las gestoras culturales más polémicas de Latinoamérica.

► *An Argentine woman, naturalized Colombian citizen, managed to carry out great artistic projects despite multiple adversities in a country seized by armed conflict. Fanny para siempre captures the protagonist's joie de vivre, and suggests that one can accomplish whatever one desires. The documentary reveals a little-known aspect of Fanny Mikey, actress, theater director and producer, and one of the most important and controversial cultural advocates in Latin America.*

Dirección: Daniel Álvarez Mikey

Producción: Carol Aza

Compañía productora: ÁreaVisual, Señal Colombia

Fotografía: Gustavo Gordillo, Darío R. Silva, Daniel Álvarez Mikey

Edición: José Gallo C.

Sonido: Gustavo Gordillo, Darío R. Silva, Carol Aza

Música: Nicolás Montaña

Daniel Álvarez Mikey (Colombia). Ha participado en largometrajes como *La Deuda* (Nicolás Buenaventura y Manuel José Álvarez), *Edipo Alcalde* y *Bolívar Soy Yo* (Jorge Alí Triana), *El Cielo* (Alessandro Basile), *Perder es cuestión de método* (Sergio Cabrera), entre otros. Ha desarrollado interesantes fusiones entre espectáculos en vivo de gran formato y medios audiovisuales. El documental *Fanny para Siempre* es su *opera prima*.

Daniel Álvarez Mikey (Colombia). He has worked in a number of feature films, including *La Deuda* (Nicolás Buenaventura and Manuel José Álvarez), *Edipo Alcalde* and *Bolívar Soy Yo* (Jorge Alí Trana), *El Cielo* (Alessandro Basile) *Perder es cuestión de método* (Sergio Cabrera), among others. He has developed interesting hybrids of live shows and audiovisual media. *Fanny para siempre* is his feature film debut.

CONTACTO: ÁreaVisual
www.areavisual.com.co
proyectos@areavisual.com.co

...MEN FILMEN ÄR MIN ÄLSKARINNA

...BUT FILM IS MY MISTRESS



Suecia
2010

66 min
Color / B y N

► Con la participación de Liv Ullmann y comentarios de un buen número de prominentes cineastas para quienes Bergman fue y sigue siendo una influencia fundamental –como Woody Allen, Olivier Assayas, Bernardo Bertolucci, Arnaud Desplechin, John Sayles, Martin Scorsese y Lars von Trier–, la película presenta un retrato vívido del artista que, en cada proyecto que emprendía, se enfrentaba a un nuevo desafío.

► *With the participation of Liv Ullmann and commentaries by prominent filmmakers like Woody Allen, Olivier Assayas, Bernardo Bertolucci, Arnaud Desplechin, John Sayles, Martin Scorsese and Lars von Trier, who consider Bergman to be a fundamental influence in their work, the film presents a portrait of the artist who, with every project sought a new challenge.*

Dirección y guión: Stig Björkman

Producción: Stina Gardell/Mantaray

Film & TV Production

Compañía productora: The Ingmar Bergman Foundation

Fotografía: Ingmar Bergman

Edición: Dominika Daubenbüchel

Sonido: Christian Christiansson

Música: Matti Bye

Festivales y premios: Festival de Cannes 2009; World Cinema Foundation

Stig Björkman (Suecia, 1938). Escritor y crítico de cine. Ha dirigido 15 películas desde 1964.

Stig Björkman (Sweden, 1938). He is a writer and film critic. He has directed 15 films since 1964.

Filmografía selecta: *...But Film Is My Mistress* (...Men filmen är min alskarinna) (2010), *Images from the Playground* (Bilder från lekstugan) (2009), *Tranceformer- A Portrait of Lars von Trier* (1997), *I Am Curious, Film* (1995)

CONTACTO: Maja Bentzer
maja.bentzer@foreign.ministry.se
Tel: +52 55 9178 5010



Estados Unidos
2010

90 min
35 mm
Color

► Rodada en Yemen y en la Bahía de Guantánamo, Cuba, la cinta presenta el drama de dos hombres cuyo encuentro fatídico en 1996 los condujo a Osama Bin Laden, el 11 de septiembre de 2001, a la prisión de Guantánamo, y a la Corte Suprema de Estados Unidos: por un lado, Abu Jandal, guardaespaldas de Osama Bin Laden; por otro, Salim Hamdan, prisionero en Guantánamo y el primer hombre sometido a los controvertidos tribunales militares por crímenes de guerra.

► *Shot in Yemen and Guantanamo Bay, Cuba, this film follows the story of two men whose fateful encounter in 1996 led them to Osama Bin Laden, on September 11th, 2001, to the Guantanamo Bay Detention Center, and to the Supreme Court in the United States. It is about Abu Jandal, Osama Bin Laden's bodyguard; and Salim Hamdan, detainee at Guantanamo, and the first man to be subjected to the controversial military trials for crimes of war.*

Dirección: Laura Poitras

Producción: Laura Poitras, David Menschel

Compañías productoras: Raxis Films, The Independent Television Service

Fotografía: Laura Poitras, Kirsten Johnson

Edición: Jonathan Oppenheim

Música: Osvaldo Golijov

Festivales y premios: Festival de Cine de Sundance 2010: Mejor Fotografía de Documental / Festival de Cine de Berlín 2010: Selección Oficial

Laura Poitras (Estados Unidos). Antes de dedicarse al documental, trabajó como chef profesional. Actualmente se desempeña como directora, y sus películas han sido galardonadas con múltiples premios y reconocimientos. Ha sido también merecedora de becas, entre ellas, la Guggenheim, la Rockefeller, y del Tribeca Film Institute.

Laura Poitras (United States). Laura Poitras worked as a professional chef before deciding to make documentary films. She currently works as a director, and her films have received numerous awards. She has also been the recipient of important grants, including the Guggenheim, Rockefeller, and Tribeca Film Institute Fellowships.

Filmografía: *The Oath* (2010), *My Country, My Country* (2010), *Flag Wars* (2003)

CONTACTO: Praxis Films
Laura Poitras • Tel. (212) 268 0218



Reino Unido
Estados Unidos
2010

96 min
HD Cam
Color

- El presente documental relata el despliegue de un pelotón estadounidense en el valle de Korengal, Afganistán. El punto central es un enclave conformado por 15 hombres llamado “Restrepo”, en honor a un médico del pelotón fallecido en el campo de batalla. Película experimental en muchos sentidos, no ofrece entrevistas con generales o diplomáticos.
- *The documentary chronicles the deployment of a U.S. platoon in the deadly valley of Korengal, Afghanistan. The film focuses on an enclave made up of 15 men called “Restrepo,” in honor of a doctor of the platoon who died on the battlefield. This is an experimental film in many ways — it does not interview generals or diplomats.*

Dirección: Tim Hetherington, Sebastian Junger
Producción: John Battsek, Tim Hetherington, Sebastian Junger
Compañías productoras: Outpost Films, National Geographic Entertainment
Fotografía: Tim Hetherington, Sebastian Junger
Edición: Michael Levine, Maya Mumma
Sonido: Coll Anderson, Matt Snedecor
Música: Ruy García

Festivales y premios: Festival de Cine de Sundance, 2010: Premio del Jurado al Mejor Documental

Tim Hetherington (Reino Unido, 1970). Estudió literatura y fotoperiodismo. Vive en Nueva York y es fotógrafo colaborador de la revista *Vanity Fair*. En cine ha trabajado como camarógrafo, como director y productor. Ha merecido numerosos premios y reconocimientos.

Tim Hetherington (United Kingdom, 1970). He studied literature and photojournalism. He lives in New York and collaborates as a photographer for Vanity Fair. He has worked as a cameraman, as a director and producer, and obtained numerous awards.

Filmografía: *Restrepo* (2010), *The Devil Came on Horse Back* (2007), *Liberia: A Uncivil War* (2004)

Sebastian Junger (Estados Unidos, 1962). Escritor, periodista y director de documentales, es mejor conocido por su best seller *The Perfect Storm: A True Story of Men Against The Sea*. *Restrepo*, el documental realizado junto al fotógrafo Tim Hetherington, es la primera película que realizó, en 2009, luego de pasar un año en Afganistán.

Sebastian Junger (United States, 1962). Writer, journalist and director of documentaries, he is known for his best seller The Perfect Storm: A True Story of Men Against the Sea. Restrepo, the documentary made with photographer Tim Hetherington, is the first film he directed in 2009 after having spent a year in Afghanistan.

Filmografía: *Restrepo* (2010)

CONTACTO: National Geographic
Antonietta Monteleone
34 E Putnam Ave. Greenwich, CT 06080

LA VERA LEGGENDA DI TONY VILAR

LA VERDADERA LEYENDA DE TONY VILAR

THE TRUE LEGEND OF TONY VILAR



- ▶ Oriundo del sur de Italia, Tony Vilar llegó a Argentina de pequeño y se convirtió, con el tiempo, en uno de los cantantes latinoamericanos más exitosos de la década de 1960. Autor de la internacionalmente conocida melodía “Cuando calienta el Sol”, Vilar se ausentó de los reflectores cuando se encontraba en la cima de su carrera. El enigma de su repentina desaparición llamó la atención del director Gagliardi, quien decidió seguir su huella desde Italia hasta Buenos Aires, desde Buenos Aires hasta Nueva York.
- ▶ *A native of the south of Italy, Tony Vilar arrived in Argentina as a small child and became one of the most important and successful Latin American singers in the 1960s. Author of the internationally recognized melody “Cuando calienta el Sol,” Vilar retreated from the limelight when he was at the height of his career. The enigma surrounding his sudden disappearance attracted the attention of director Gagliardi, who decided to follow his tracks from Italy to Buenos Aires, and from Buenos Aires to New York.*

Dirección: Giuseppe Gagliardi
Guión: Giuseppe Gagliardi, Peppe Voltarelli
Producción: Andrea Kerkoc, Sarah Pannacchi
Compañía productora: TICO film company, Avocado Pictures
Fotografía: Michele Paradisi
Edición: Gianluca Stuard
Música: Tony Vilar, Peppe Voltarelli

Giuseppe Gagliardi (Italia, 1977). Guionista y director, es autor de cortometrajes, documentales y videos musicales. Estudió cine en Roma y ha sido merecedor de numerosos premios en su país natal. *La verdadera leyenda de Tony Vilar* fue presentado en la Festa Internazionale del Film di Roma y en el Tribeca Film Festival de Nueva York.

Giuseppe Gagliardi (Italy, 1977). Screenwriter and director, he has made several short films, documentaries and music videos. He studied film in Rome and has obtained numerous awards in his home country. *The True Legend of Tony Vilar* was screened at the Festa Internazionale del Film di Roma and at the Tribeca Film Festival in New York.

Filmografía: *Tatanka Skatenato* (2011), *La vera leggenda di Tony Vilar* (*The True Legend of Tony Vilar*) (*La verdadera leyenda de Tony Vilar*) (2006), *Doichlanda* (2003)

CONTACTO: Istituto Italiano di Cultura
 Tel. +52 (55) 5658 3323 • Fax. +52 (55) 5554 6662
 www.iicmessico.esteri.it

WASTE LAND



FOTO: CORTESÍA VIK MUNIZ

- El artista plástico brasileño Vik Muniz llevó a cabo un largo viaje, desde su hogar en Brooklyn hasta Brasil, para encontrar Jardim Gramacho, el tiradero de basura más grande del mundo donde realizó retratos, con material reciclado, de una singular banda de pepenadores. La cinta muestra el poder transformador del arte y la alquimia del espíritu humano.
- Vik Muniz, the Brazilian plastic artist, made a long journey from his home in Brooklyn to Brazil to find Jardim Gramacho, the world's largest landfill, where he made portraits of a peculiar band of garbage scavengers out of recyclable materials. The film captures the transformative power of art and the alchemy of the human spirit.

Dirección: Lucy Walker
Codirección: João Jardim, Karen Harley
Producción: Angus Aynsley, Hank Levine
Compañía productora: Almega Projects
Fotografía: Dudu Miranda
Edición: Pedro Kos
Música: Moby
Reparto: Vik Muniz, Fabio Ghivelder, Isis Rodrigues Garros, José Carlos da Silva Bala Lopes (Zumbi), Sebastião Carlos dos Santos (Tião), Valter dos Santos, Leide Laurentina da Silva (Irmã), Magna de França Santos, Suellem Pereira Dias

Festivales y premios: Festival de Berlín, 2010: Sección Panorama; Premio del Público / Festival de Sundance, 2010: Cine del Mundo; Premio del Público al Mejor Documental

Lucy Walker (Reino Unido). Nació y creció en Londres. Tras estudiar literatura en la Universidad de Oxford, se trasladó a Nueva York donde estudió cine en la Tisch School of the Arts. Ha realizado varios cortometrajes y video clips así como programas infantiles para la televisión.

Lucy Walker (United Kingdom). Walker was born and raised in London. After majoring in Literature at Oxford University, she moved to New York where she studied film at Tisch School of the Arts. She has made several short films, video clips and children's television programs.

Filmografía: *Countdown to Zero* (2010) *Waste Land* (2010), *Blindsight* (2006), *Devil's Playground* (2003)

CONTACTO: Almega Projects
 6 Newburgh Street, London W1F 7RQ • Tel.: +(44 207) 4797 410

Reino Unido
 Brasil
 2010
 99 min
 35 mm
 Color

ACTIVIDADES PARALELAS
OTHER ACTIVITIES



EL CINE AMATEUR DE LOS HERMANOS WRIGHT

Se sabe poco sobre el cine *amateur* de México, en parte porque algunas de las instituciones dedicadas a la preservación e investigación fílmica han mostrado poco interés en coleccionar activamente y documentar este tipo de material; lo que hay ha ingresado a sus acervos en forma casi accidental. El énfasis en la investigación ha recaído en películas documentales del período revolucionario y largometrajes de ficción de la Época de Oro del cine mexicano, así como producciones más recientes. Por ello, se desconoce el hecho de que en los años treinta, un grupo diverso de cineastas aficionados realizó y exhibió públicamente sus obras, al tiempo que se desarrollaba la naciente industria cinematográfica mexicana.

Dos de los aficionados más interesantes de la década de los treinta son Harry y su hermano menor, Samuel Bolling, cuya obra es prácticamente desconocida. Los hermanos Wright nacieron en Bedford, Virginia, en el seno de una familia numerosa. Al morir el padre, Harry, el hijo mayor, consiguió un trabajo como comprador ambulante de chatarra para la compañía Joseph Iron and Equipment, la cual lo envió a México en el año de 1900. Tuvo tanto éxito, que le pidió a su hermano Samuel Bolling que se trasladara a este país en 1902. Cinco años más tarde, los hermanos Wright comenzaron su propia fundidora, la famosa La Consolidada, S.A., y pronto se convirtieron en millonarios.

Ambos hermanos compartían el interés en viajar, filmar y jugar golf, pero tenían temperamento muy distinto. Bolling fue un hombre de negocios astuto, disciplinado y austero; ma-



nejó a La Consolidada y su numerosa familia con mano de hierro. Hacia el final de su vida, se hizo famoso entre la comunidad angloamericana por sus obras de filantropía. En cambio Harry, más gregario que su hermano, sentía verdadera pasión por los viajes y la cinematografía. Naturalmente, por su condición de millonario y amante del golf, se unió al exclusivo Club de los Circumnavegantes y, de acuerdo con su testimonio, “visitó todos los países del mundo”. Más adelante, se hizo miembro del Amateur Cinema League y eso lo llevó a fundar y presidir el Cinema Club de México, en 1937.

El Teatro Kraal, cine construido en la residencia de Harry, se convirtió en el lugar favorito de reunión para los cineastas aficionados afiliados al Cinema Club de México, con cerca de 40 miembros, incluyendo a personalidades de la política, hombres de negocios y miembros de la comunidad extranjera en el país. Mención especial merecen Ralph E. Gray, quien dirigió *Primitive Patzcuaro* (1937), *Mexican Fiestas* (1938) y *Guatemala the Glorious* (1939), documentales que recibieron elogiosos comentarios en *Movie Makers*, la revista oficial de la American Cinema League; Edwin “Ed” Myers, quien filmó la serie de películas de 16 mm en color *Indian Tribes of Unknown Mexico* en 1939, con el apoyo financiero de Harry Wright; y Luis Osorno Barona, uno de los primeros cineastas mexicanos dedicados a filmar documentales sobre la naturaleza.

Aunque los Wright tenían salas de proyección fílmica en casa, la revista *Movie Makers* distinguía al Kraal al nombrarlo “el cine privado más interesante de México y uno de los mejores

en el mundo”. Un rasgo importante del Kraal era que albergaba una colección de más de 2000 películas, incluyendo muchas que Harry filmó en la URSS, el norte de África, México, el Medio Oriente y Europa, las cuales mostraba con regularidad a su círculo social inmediato y, ocasionalmente, a importantes políticos mexicanos y celebridades de visita en el país.

Durante treinta años, Harry Wright invirtió grandes sumas en equipo para filmar, procesar, editar, proyectar y, en los cuarenta, hasta sonorizar sus propias películas en 16 mm, así como para financiar la producción de otras cintas *amateur*. Además, siempre en busca de nuevas oportunidades de negocio, se entusiasmó con el prospecto de una floreciente industria cinematográfica durante los años de la guerra, siguiendo el modelo hollywoodense, y contribuyó con una gran propiedad adyacente al Mexico City Country Club a la construcción de los primeros foros de lo que serían los Estudios Churubusco.

Harry y Bolling Wright vivieron la mayor parte de su vida en México y recorrieron todo el país. La colección de películas de Harry Wright tiene muchas imágenes interesantes de sus viajes a Cuernavaca, Taxco, Acapulco, Fortín de las Flores, Chetumal, Tehuantepec, y, en el Estado de Michoacán, de Morelia, Pátzcuaro y la región del volcán Parícutín, entre muchos otros sitios. De los dos, Harry produjo los mejores resultados a cuadro, pues tenía el don de captar momentos íntimos en la vida de la gente y con frecuencia agregaba comentarios a sus películas, primero con intertítulos y, más adelante, mediante la banda sonora. Por su parte, el mejor logro de Bolling es *Volcán Parícutín* que incluye magnífico material a color filmado entre los años 1943 a 1952, el período de actividad del volcán, incluyendo tomas inusuales de Dionisio Pulido, el campesino que atestiguó la aparición del volcán en su milpa.

El Festival Internacional de Cine de Morelia nos aporta una magnífica oportunidad de presentar y analizar la obra de estos dos cineastas aficionados.

MAGDALENA ACOSTA URQUIDI

THE AMATEUR FILMS OF THE WRIGHT BROTHERS

Very little is known about amateur documentary films and home movies in Mexico, partly due to the fact that the institutions dedicated to the study and preservation of film have seldom shown an interest in collecting and documenting this kind of material; it has come to their attention almost by accident. Emphasis in research on Mexican film has been on early documentary films of the revolutionary period and feature films of the so-called “Golden Age” of Mexican cinema, as well as more recent productions. Thus, many researchers are unaware that in the thirties, a very diverse group of amateur filmmakers in Mexico was producing and publicly exhibiting very interesting short films that paralleled the development of Mexico’s nascent feature film industry.

Two of the most interesting, yet unknown amateur filmmakers of the thirties are Harry Wright and his younger brother, Samuel Bolling. The Wrights were born in Bedford, Virginia, toward the end of the 19th century. When their father died, Harry, the eldest, got a job as a traveling buyer of scrap metal for the Joseph Iron and Equipment Co., and was sent by the company to Mexico in 1900. He was so successful that he asked his brother Bolling to join him in 1902. Five years later, they started their own foundry, the famous “La Consolidada S.A.” (Consolidated Iron and Equipment Co.), making both of them millionaires during the early part of the 20th century.

The two brothers were close; they shared an interest in travel, filmmaking and golf but had very different temperaments. Bolling was an astute businessman, disciplined and austere. He managed La Consolidada and his large family with an iron fist. In later years, he became a very well known philanthropist in the Anglo-American community. Harry, however, was

gregarious and had a real passion for travel and cinematography. As a millionaire and golf fan, he naturally joined the exclusive Circumnavigators Club and, according to his own testimony, traveled around the globe five times and “visited every country in the world”. Later on, he became a member of the Amateur Cinema League and founding member and president of the Cinema Club de México, in 1937.

The Kraal Theatre, built on the grounds of Harry Wright’s residence in downtown Mexico City, became the favorite meeting place for amateur filmmakers. It had approximately forty members, including prominent politicians, businessmen and members of the expatriate community. Special mention must be made of Ralph E. Gray, who directed Primitive Patzcuaro (1937), Mexican Fiestas (1938) and Guatemala the Glorious (1939), all of which received praise in Movie Makers, the official magazine of the American Cinema League (ACL); Edwin “Ed” Myers, who shot the series of 16 mm color films Indian Tribes of Unknown Mexico in 1939, with Harry’s financial backing, and Luis Osorno Barona, one of the country’s first nature cinematographers.

Both of the Wright brothers had movie theaters at home, but Movie Makers magazine described Harry’s “Kraal Theatre” as “the most interesting private theatre in Mexico and one of the finest in the world (...)”. An important feature of the Kraal was Harry Wright’s collection of more than 2,000 films, including many of his own shot in the Soviet Union, North Africa, Mexico, the Middle East and Europe, which he showed regularly to his immediate social circle, and occasionally to foreign celebrities visiting the country.

For three decades, Harry Wright invested in the latest equipment to film, process, edit, screen and, in the forties, even add sound to his own 16 mm films, as well as to finance the production of other amateur films. However, always a businessman, Harry got carried away by the prospect of a booming Mexican professional film industry during the war years, modeled after Hollywood, and he therefore contributed a very large piece of land adjacent to the Mexico City Country Club and initiated the construction of the Churubusco Studios.

Harry and Bolling Wright lived in Mexico most of their lifetime and traveled extensively throughout the country. The Harry Wright Collection has many interesting films that record their trips to Cuernavaca, Taxco, Acapulco, Fortín de las Flores, Chetumal, Tehuantepec, and in the state of Michoacán, Morelia, Pátzcuaro and the Paricutín region, among others. Of the two brothers, Harry was the better cameraman, genuinely interested in capturing intimate moments in the life of the people in the places he photographed, and often commenting on the things he saw, using titles in the early work and later on, adding a soundtrack. Samuel Bolling’s best achievement is Paricutín Volcano, which includes wonderful color material shot between 1943 and 1952, including unusual shots of Dionisio Pulido, the peasant who first saw the volcano grow out of his plot of land.

The Morelia International Film Festival provides a wonderful opportunity to screen and analyze the work of these two amateur filmmakers.

MAGDALENA ACOSTA URQUIDI

PROGRAMA ESPECIAL: MUJERES EN EL CINE Y LA TELEVISIÓN, MÉXICO

Con este programa doble, que incluye *La Negra Angustias* de Matilde Landeta y *El bígamo* de Ida Lupino, continúa la fructífera colaboración entre Mujeres en el Cine y la Televisión AC y el Festival Internacional de Cine de Morelia, que cada año organiza una sección especial para mostrar la obra de mujeres pioneras del cine en ambos lados de la frontera con Estados Unidos.

La Negra Angustias de Matilde Landeta es una notable exploración de la subjetividad femenina que nos narra la historia de una mujer que se convierte en figura principal de la lucha revolucionaria. Por otro lado, *El bígamo* de Ida Lupino, es un melodrama que destaca por su punto de vista masculino y trata en una forma distinta los temas de la soledad y el deseo que rompe con los esquemas tradicionales. Este programa también incluye el excelente documental *Mujeres de la Revolución Mexicana*, dirigido por Ana Cruz.

MAGDALENA ACOSTA URQUIDI
Presidenta
Mujeres en el Cine y la Televisión, AC

SPECIAL PROGRAM: WOMEN IN FILM AND TELEVISION MEXICO

This double program of Matilde Landeta's *La Negra Angustias* and Ida Lupino's *The Bigamist* continues the fruitful collaboration between *Women in Film and Television* and *The Morelia International Film Festival*, which each year, seeks to highlight the work of pioneer women filmmakers on both sides of the border.

Matilde Landeta's *La Negra Angustias*, a remarkable exploration of female subjectivity, follows the story of a woman who becomes a figurehead for the revolutionary struggle. Ida Lupino's distinct take on melodrama in *The Bigamist* is notable, among other things, for its male-driven plot and its unprecedented sympathetic treatment of male loneliness and socially censured desire. This program also features the notable documentary *Mujeres de la Revolución Mexicana*, directed by Ana Cruz.

MAGDALENA ACOSTA URQUIDI
President
Women in Film and Television Mexico

MATILDE LANDETA: LA PRIMERA CINEASTA PROFESIONAL EN MÉXICO

El legado de Matilde Landeta, pionera del cine nacional, refleja el imprescindible valor de la obra de mujeres cineastas en la historia de nuestro cine. Landeta fue una de las pocas mujeres que lograron filmar durante la Época de Oro del cine mexicano. A lo largo de su trayectoria, que abarcó más de seis décadas, la directora logró reinventar a la mujer en pantalla, a través de personajes entrañables que rompieron por completo con los estereotipos de la época y buscó recuperar un espacio para las mujeres detrás de la cámara. Indudablemente, la trayectoria de esta autora ha inspirado a las nuevas generaciones de cineastas en México.

Si bien no fue la primera mujer que se desempeñó como directora en nuestro país (Adela Sequeyro y Mimí Derba marcan importantes antecedentes), Landeta es considerada la primera cineasta profesional en México debido a su admisión al gremio sindical de trabajadores de la producción cinematográfica. Nació el 20 de septiembre de 1910 en la Ciudad de México, y pasó algunos años de su infancia en San Luis Potosí donde estudió en el colegio para señoritas del Sagrado Corazón. Luego llegó a la Ciudad de México y tuvo la oportunidad de ver la película *Old San Francisco* (Dir. Alan Crosland, 1927). Desde entonces se enamoró del cine y supo que el séptimo arte sería su medio de expresión.

Se inició como continuista en la década de 1930 y trabajó con directores de la talla de Fernando de Fuentes, Emilio El Indio Fernández, Julio Bracho y Roberto Cavaldón. Este trabajo le permitió posteriormente convertirse en asistente de dirección. En 1948 rodó su primer filme, *Lola Casanova*, al cual seguiría *La Negra Angustias*, en 1949.

Ambas películas se basaron en novelas de Francisco Rojas González y tienen por protagonistas a dos mujeres aguerridas.

Sobre *La Negra Angustias*, la realizadora comentó a la investigadora Julianne Burton: “Quise que mi *Angustias* fuera una mujer de carácter. Cuando aún está en la aldea, se niega a casarse y su padre la apoya. Aunque sus vecinos la tachan de rara –la llaman machorra y marimacho–, ella aguanta la presión, acuchilla al hombre que intenta violarla y huye del pueblo para luego convertirse en líder de las fuerzas revolucionarias”.¹

Luis Spota la impulsó a filmar una película en torno al mundo de la prostitución y así surge *Trotacalles*, en 1951, con las actuaciones de Miroslava y Elda Peralta. Luego sobrevino un largo silencio: tuvieron que pasar 40 años para que Doña Mati regresara a la realización cinematográfica con *Nocturno a Rosario* en 1991, que tiene como eje temático los amoríos de Rosario de la Peña con el poeta Manuel Acuña.

Matilde Landeta fue una mujer sumamente activa. Durante sus últimos años de vida recibió diversos homenajes: en Tokio en 1991, en Viena y Buenos Aires en 1993, y en Barcelona y Valencia en 1994.

Entendió a carta cabal su vocación: “El cine es una herramienta muy poderosa, de modo que hay que usarlo para defender una causa o una creencia, para algo constructivo”.²

Sin duda, la cineasta lo logró con creces. Abrió el camino para un sinnúmero de nuevas realizadoras que han enriquecido al cine mexicano.

PERLA SCHWARTZ

1. Burton Carvajal, Julianne. *Matilde Landeta, hija de la revolución*. México, CONACULTA/IMCINE, Colección Arte e Imagen, 2002, p. 91.

2. *Ibidem*, p. 155.

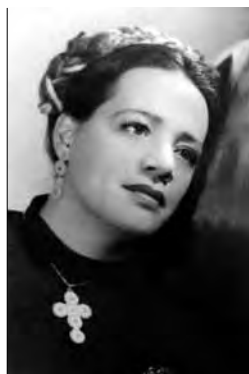
MATILDE LANDETA: THE FIRST PROFESSIONAL FEMALE DIRECTOR IN MEXICO

Film pioneer Matilde Landeta's legacy attests to the value and singular contribution of women directors in Mexican cinema. Boasting a career that spans nearly six decades, Landeta was one of the few women directing feature films during the Golden Age of Mexican cinema. Her directorial vision and creative process, animated both by the desire to reinvent women onscreen through complex and formidably courageous characters, and by the need to reclaim a space for women behind the camera, has inspired new generations of women directors.

Although she wasn't the first woman to direct films in our country (Adela Sequeyro and Mimí Derba constitute important antecedents), Landeta is considered the first professional female filmmaker in Mexico because of her admission to the Film Workers Guild. She was born on September 20th, 1910, in Mexico City and spent part of her childhood in San Luis Potosí where she studied at the Sagrado Corazón finishing school. Then she traveled to Mexico City, where she had the chance to see *Old San Francisco* (Dir. Alan Crosland, 1927). The film sparked her lifelong passion for cinema, and from that moment on, she knew the seventh art would become her favored means of artistic expression.

During the 1930s, she worked as a scriptgirl alongside renowned directors Fernando de Fuentes, Emilio El Indio Fernández, Julio Bracho and Roberto Cavaldón. The experience allowed her to become an assistant director, and in 1948, she shot her feature film debut *Lola Casanova*, and followed up with *La Negra Angustias* (1949).

Both films were based on novels by Francisco Rojas González, and feature strong female leads. When film scholar Julianne Burton asked Landeta



about *La Negra Angustias*, the director commented: "I wanted my *Angustias* to be a strong-willed woman. Even when she is still in her village, she refuses to marry and her father supports her. Although her neighbors ostracize her—calling her 'butch' and a tomboy—she resists, stabs the man who tries to rape her, and flees the village to become a leader of the revolutionary troops."

Luis Spota encouraged Landeta to shoot a film on the subject of prostitution. The film, *Trotacalles* (1951) featured notable performances by Miroslava and Elda Peralta. After this film, Landeta's career came to a long halt. It wasn't until forty years later, that Landeta shot her next film: *Nocturno a Rosario* (1991) which centers on the love affair between Rosario de la Peña and poet Manuel Acuña.

Landeta was always very active in her profession. Towards the end of her life, she was the subject of many tributes: in Tokyo in 1991, Vienna and Buenos Aires in 1993, Barcelona and Valencia in 1994.

She understood her vocation and took it very seriously: "Film is a very powerful tool. This is why it must be used to defend a cause or a belief; it must serve a constructive purpose."

Undoubtedly, she achieved more than this. She paved the way for many other women directors who have since continued to enrich Mexican cinema.

PERLA SCHWARTZ

IDA LUPINO

A Ida Lupino se le conoce como la “reina de las películas serie B” en la historia del cine por su presencia icónica en las películas de bajo presupuesto del Hollywood clásico. No sólo fue una actriz excepcionalmente talentosa, sino que, junto con Dorothy Arzner, fue una de las pocas que llegó a dirigir dentro de la industria en las décadas de los cuarenta y los cincuenta. Nacida en el seno de una familia de actores cuyo linaje se remonta varios siglos atrás, Lupino hizo su debut actoral a los 14 años de edad en la película *Her First Affaire* (Allan Dwan, 1932). Después de un comienzo exitoso en Inglaterra, se mudó a Hollywood y trabajó con Paramount Pictures, protagonizando las películas *Peter Ibbetson*, (Henry Hathaway, 1935), *Anything Goes* (Lewis Milestone, 1936) y *Artistas y modelos*, (Raoul Walsh, 1937), entre otras. Más adelante, trabajó para Warner Brothers, en donde desarrolló su estilo de actuación característico como una mujer fuerte e irresistible. Algunas interpretaciones memorables de este período son: *La pasión ciega* (Raoul Walsh, 1940), *El último refugio* (Walsh, 1941), *El lobo de mar* (Michael Curtiz, 1941), y *El misterio de Fiske Manor* (Charles Vidor, 1941).

Su período en Warner Brothers estableció su reputación como estrella de películas del cine negro y de serie B, pero Lupino sintió que había sido estereotipada en el rol de una “Bette Davis de segunda”. Manifestó su frustración y como consecuencia, Warner Brothers suspendió temporalmente su participación en películas. Aburrida y sin poder trabajar como



actriz, comenzó a dirigir y llegó a acumular una obra muy impresionante, tanto por su temática provocadora y socialmente responsable (sus filmes abordaron temas controvertidos, tales como la violación, la bigamia, la maternidad fuera del matrimonio) como por su estética audaz. Entre 1949 y 1954, Lupino dirigió seis largometrajes, entre los cuales destacan *The Hitch-Hiker* y *El bígamo* (ambas de 1953). Ésta es notable por el compasivo y complejo retrato que hace de la masculinidad, a través del personaje que encarna el actor Edmond O’Brien. Después de esto, Lupino hizo una carrera exitosa en la televisión. Dirigió más de cien episodios de varias series, como *Alfred Hitchcock presenta*, *La dimensión desconocida*, *Los intocables*, *El fugitivo*, *La isla de Gilligan*, *Thriller* y *Hechizada*, entre muchas otras. No cabe duda de que fue una de las directoras más prolíficas de la historia del cine y le abrió brecha a muchas mujeres que trabajaban dentro de la industria. Como era de esperarse, su silla de director tenía escrito el título de “Madre de todos nosotros”: un testimonio de su legado como una de las más grandes rebeldes de la época clásica de Hollywood.

Gracias al apoyo generoso de la Fimoteca de la UNAM, se exhibirá una copia de 35 mm de *El bígamo*.

MARA FORTES

IDA LUPINO

Known in film history as “Queen of the B’s” for her iconic presence in lower-budget Hollywood Golden Age productions, Ida Lupino was not only an actress of exceptional talent, but along with Dorothy Arzner, was one of the few women directing films in the studio system in the 1940s-50s. Born into a family of performers whose lineage in the theater arts went back several centuries, Lupino made her first film appearance at age 14 in the film *Her First Affaire* (Allan Dwan, 1932). After a successful start in England she moved to Hollywood, and worked under contract for Paramount Pictures, starring in *Peter Ibbetson*, (Henry Hathaway, 1935), *Anything Goes* (Lewis Milestone, 1936) and *Artists and Models*, (Raoul Walsh, 1937), among others, and later for Warner Brothers, where she developed her signature acting style as a tough and irresistible dame. Memorable performances from this period include *They Drive By Night* (Raoul Walsh, 1940), *High Sierra* (Walsh, 1941), *The Sea Wolf* (Michael Curtiz, 1941), and *Ladies in Retirement* (Charles Vidor, 1941).

While her stint at Warner Brothers established her reputation as a leading lady of film noir and the b-movie genre, Lupino felt she had become typecast as “a poor man’s Bette Davis.” She voiced her frustration, which resulted in Warner temporarily suspending her from production. Bored, and unable

to get acting work during this time, she turned to directing, producing an oeuvre impressive both for its provocative and socially-conscious subject-matter (her films addressed controversial topics such as rape, bigamy, unwed motherhood) and its bold aesthetic. Between 1949-1954, Lupino directed six feature films, most famously *The Hitch-Hiker* and *The Bigamist* (both from 1953). The latter is striking for its compassionate and complex portrait of masculinity (starring Edmond O’Brien in the title role). She then went on to a thriving career in television. It is estimated that she directed over a hundred episodes for various series, including *Alfred Hitchcock Presents*, *The Twilight Zone*, *The Untouchables*, *The Fugitive*, *Gilligan’s Island*, *Thriller* and *Bewitched*, among many others. Needless to say, she is one of the most prolific female directors in film history, and blazed trails for women working within the industry. Her director’s chair appropriately bore the nom de plume “Mother of Us All”: a testament to her legacy as one of the great mavericks from classic-era Hollywood.

Thanks to the generous support of the University Film Archive (Filmoteca de la UNAM), *The Bigamist* will be presented in a subtitled 35 mm print.

MARA FORTES

LA NEGRA ANGUSTIAS



México

1949

81 min

► La historia transcurre en el sur del estado de Morelos en tiempos de la Revolución. La joven Angustias, hija del bandido Antón Farrera, sufre la discriminación de sus vecinos por vivir con la bruja Crescencia, y por negarse a ser víctima del acoso de los hombres. Tras acuchillar a un charro que intenta violarla, Angustias huye al monte y se enrola en la tropa zapatista. Convertida en coronela, la joven sigue las enseñanzas de su padre e imparte justicia entre mujeres y campesinos.

► *The story takes place in the south of Morelos state during the Mexican Revolution. The young Angustias, daughter of the generous bandit Antón Farrera, suffers discrimination by her neighbors because she lives with the witch Crescencia and for refusing to be victimized by male harassment. After stabbing a "charro" (cowboy) who tried to rape her, Angustias flees to the mountains and joins the Zapatista troops. After becoming a coronel, the young woman follows her father's teaching and imparts justice among women and peasants.*

Dirección: Matilde Landeta

Guión: Matilde Landeta (basado en la novela homónima de José Rojas González)

Producción: Eduardo Soto Landeta

Fotografía: Jack Draper

Edición: Gloria Shoemann

Sonido: Francisco Alcayde

Música: Gonzalo Curiel

Reparto: María Elena Marqués, Agustín Isunza, Eduardo Arozamena, Gilberto González

Matilde Landeta (México, 1910-1999). Nació en la Ciudad de México y pasó algunos años de su infancia en San Luis Potosí. Gracias a su hermano, el actor Eduardo Landeta, comenzó a trabajar en el cine como continuista en 1932. Hizo más de 70 películas. Se convirtió en asistente de dirección a mediados de la década de 1940. Más adelante se desempeñó como directora y guionista.

Matilde Landeta (Mexico, 1910-1999). She was born in Mexico City and spent part of her childhood in San Luis Potosí. Thanks to her brother, actor Eduardo Landeta, she began to work in the film industry as a scriptgirl in 1932. During the following 12 years, she worked in more than 70 films. She then became a director's assistant in the middle of the 1940s, and later on, a director and screenwriter.

Filmografía selecta: *Nocturno a Rosario* (1991), *Trotacalles* (1951), *La Negra Angustias* (1949), *Lola Casanova* (1948)

EL BÍGAMO

THE BIGAMIST



- ▶ Eve y Harry Graham están tratando de adoptar un bebé. Quien dirige la agencia de adopción intuye que Harry guarda un secreto, por lo que decide investigarlo. De inmediato descubre que éste ha viajado numerosas veces de su casa en San Francisco a Los Ángeles y, tras una serie de pesquisas, averigua que tiene una segunda familia. ¿Cómo ha conseguido sostener esta doble existencia?
- ▶ *Eve and Harry Graham are trying to adopt a baby. The head of the adoption agency senses that Harry is keeping a secret and does some investigating. He soon discovers that Harry has done an unusual amount of traveling from his home in San Francisco to Los Angeles. Harry gets tracked down in L.A. where he has a second family. How has he been able to maintain this "double life"?*

Dirección: Ida Lupino

Guión: Larry Marcus, Lou Schor, Collier Young

Producción: Robert Eggenweiler, Collier Young

Compañía productora: The Filmmakers

Fotografía: George E. Diskant

Edición: Stanford Tischler

Sonido: Dick Tyler, Howard Wilson

Música: Leith Stevens

Reparto: Joan Fontaine, Ida Lupino, Edmund Gwenn, Edmond O'Brien

Ida Lupino (Reino Unido, 1918-1995). Interpretó papeles pequeños en películas durante la década de 1930 en Hollywood. Hacia principios de la década siguiente su carrera como actriz comenzó a prosperar. En 1947 dejó la compañía Warner Brothers y empezó a trabajar de manera independiente. En la década de 1950 Ida decidió adentrarse en el terreno de la dirección, la producción y el guionismo.

Ida Lupino (United Kingdom, 1918-1995). She had small parts in films during the 1930s in Hollywood. Toward the beginning of the following decade, her career as an actress began to take off. In 1947, she left Warner Brothers and began working independently. In the 1950s Ida decided to become involved in film direction, production and screenwriting.

Filmografía selecta: *The Trouble with Angels* (1966), *Private Hell 36* (1954), *The Bigamist* (1953), *The Hitch-Hiker* (1953), *Hard, Fast and Beautiful* (1951)

MUJERES DE LA REVOLUCIÓN MEXICANA

WOMEN OF THE MEXICAN REVOLUTION

México / 2009 / 54 min / HD / Color

Dirección: Ana Cruz

En el marco del octavo Festival Internacional de Cine de Morelia, se presentarán cuatro cintas que forman parte del Ciclo: *El Futuro Más Acá: Cine de ciencia ficción mexicano*.

During the eighth Morelia International Film Festival we will present four films which are part of the series: El Futuro Más Acá: Mexican Science Fiction Cinema.

COPIAS CORTESÍA DE LA FILMOTECA DE LA UNAM
PRINTS COURTESY OF THE FILMOTECA UNAM

- ▶ **LA MOMIA AZTECA
CONTRA EL ROBOT HUMANO**
THE HUMAN ROBOT VS. THE AZTEC MUMMY
1958
Dirección: Rafael Portillo

- ▶ **LA NAVE DE LOS MONSTRUOS**
THE SHIP OF MONSTERS
1960
Dirección: Rogelio A. González

- ▶ **EL PLANETA DE LAS
MUJERES INVASORAS**
PLANET OF THE FEMALE INVADERS
1966
Dirección: Alfredo B. Crevenna

- ▶ **EL SANTO VS. LA INVASIÓN
DE LOS MARCIANOS**
SANTO VS. THE MARTIAN INVASION
1967
Dirección: Alfredo B. Crevenna



AGRADECEMOS EL INVALUABLE
APOYO DE ARCELORMITTAL Y A LA
FUNDACIÓN ARCELORMITTAL PARA
LLEVAR A CABO ESTA EXPOSICIÓN.

.....
WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR
APPRECIATION TO THE INVALUABLE
SUPPORT OF ARCELORMITTAL
AND THE ARCELORMITTAL
FOUNDATION FOR MAKING THIS
EXHIBITION POSSIBLE.

ARCELORMITTAL

ALIADO DE LA COMUNIDAD

*Producir acero de una manera segura
y sustentable es nuestra filosofía.*

Para el Grupo ArcelorMittal, la sustentabilidad abarca desde el desarrollo humano y social de sus empleados y comunidades hasta el cuidado del medio ambiente. Al ser una empresa responsable, no se trata de lo que hacemos, sino de cómo lo hacemos.

En México, la Fundación ArcelorMittal tiene proyectos en Michoacán, Guanajuato, Veracruz, Estado de México y Sonora, que apoyan la educación, salud & seguridad, así como la promoción social.

Siendo el Festival Internacional de Cine de Morelia un magno evento para Michoacán, decidimos sumarnos como patrocinadores, y contribuir a la promoción del arte y la cultura de nuestro querido Estado.

ARCELORMITTAL

ALLY OF THE COMMUNITY

Our philosophy is to produce steel
in a safe and sustainable way.

For Grupo ArcelorMittal, sustainability involves concern for the human and social well being of its employees and communities to caring for the environment. Being a responsible company is not a question of what we do, but rather how we do it.

In Mexico, the ArcelorMittal Foundation is committed to projects that support education, health & security and social development in Michoacán, Guanajuato, Veracruz, State of Mexico and Sonora.

The Morelia International Film Festival is a huge event in Michoacán. As a result, we decided to become a patron and contribute to the promotion of art and culture in our beloved State.

EL CINE DE LA REVOLUCIÓN MEXICANA

EXPOSICIÓN DE CARTELES, FOTOGRAFÍAS Y FOTOMONTAJES

El cine mexicano ha sido espejo y reflejo de los acontecimientos históricos que han marcado nuestro desarrollo como nación. La Revolución Mexicana, el primer gran movimiento social del siglo XX, ha sido por tanto un tema recurrente en la filmografía nacional.

Directores de varias generaciones, con muy diversas visiones, complejas unas, simplistas otras, algunas pocas críticas, las más celebratorias y festivas, han abordado la gesta revolucionaria y sus innumerables consecuencias en todos los ámbitos del país que hoy somos.

Fernando de Fuentes realizó, con apenas dos años de distancia, la trilogía de la Revolución compuesta por *El prisionero 13* (1933), *El compadre Mendoza* (1934) y *¡Vámonos con Pancho Villa!* (1935). Su visión crítica y desencantada, en opinión de muchos, no ha sido superada, y es por ello que estas tres películas son consideradas no sólo como clásicos, sino como auténticas obras maestras del cine nacional.

Otro gran director, Emilio *Indio* Fernández, ubicó con frecuencia la trama de sus cintas en el México rural y revolucionario. *Enamorada* (1946), con María Félix y Pedro Armendáriz, es una de las más significativas. De igual manera, Ismael Rodríguez, cineasta de gran arraigo popular, abordó el tema en títulos como *Tierra de hombres* (1956), *Así era Pancho Villa* (1957), y *La cucaracha* (1958).

En la década de los 70, con una nueva generación de directores en la industria, se produjeron, ya fuera con mínimos recursos o apoyadas en grandes presupuestos, cintas como *Reed, México insurgente* (1970), de Paul Leduc, considerada como la mejor exponente del cine independiente; *El principio* (1972) y *Longitud de guerra* (1975), vistosas épicas revolucionarias de Gonzalo Martínez Ortega; *Cuartelazo* (1976), de Alberto Isaac, sobrio recuento de la Decena Trágica; o *Las fuerzas vivas* (1975), de Luis Alcoriza, una sátira que apostaba ya a desacralizar tanto a la Revolución como a sus héroes.

Desde una perspectiva de género, el acontecimiento patrio de 1910 ha sido punto de reflexión para las cineastas, quienes mostraron sus posturas en películas como *La Negra Angustias* (1949), de la pionera Matilde Landeta; *De todos modos Juan te llamas* (1974) y *Cananea* (1976), de Marcela Fernández Violante, y *El cometa* (1997), de Maryse Sistach.

La filmografía nacional es, sin duda, una fuente de aproximación a la Revolución Mexicana y contribuye a reinterpretar su historia en un proceso creativo de análisis.

Del 16 al 24 de octubre
Museo Casa Natal de Morelos
Corregidora 113, esq. García Obeso,
Morelia Centro, Michoacán

THE CINEMA OF THE MEXICAN REVOLUTION

POSTER, PHOTOGRAPH AND PHOTO-MONTAGE EXHIBIT

Mexican cinema has been the mirror and expression of historical events that have marked our evolution as a nation. The Mexican Revolution, the first great movement of the 20th century, has been a recurrent theme in our nation's film history.

Directors belonging to different generations, and expressing diverse points of view—some complex, some simplistic, some slightly critical, the majority celebratory and enthusiastic—have addressed the revolutionary struggle and its innumerable consequences for all aspects of the country we have become today.

*In a period of roughly two years, Fernando de Fuentes made his Revolutionary trilogy, which included *El prisionero 13* (1933), *El compadre Mendoza* (1934), and *¡Vámonos con Pancho Villa!* (1935). His critical and disenchanting vision, which, according to many remains unparalleled, is the reason why these films are not just classics, but genuine masterpieces of our national cinema.*

*Another great director, Emilio Indio Fernández often set his films in rural and revolutionary Mexico. *Enamorada* (1946), with María Félix and Pedro Armendáriz, is one of his most significant works. Similarly, Ismael Rodríguez, one of our most popular filmmakers, focused on the Revolution in films such as *Tierra de hombres* (1956), *Así era Pancho Villa* (1957) and *La cucaracha* (1958).*

*During the 1970s, a new generation of filmmakers in the industry produced—either with very little resources, or, on the contrary, huge budgets—films such as *Reed, México insurgente* (1970) by Paul Leduc, considered the best example of independent cinema; *El principio* (1972) and *Longitud de guerra* (1975), glossy Revolutionary epics by Gonzalo Martínez Ortega; *Cuartelazo* (1976) by Alberto Isaac, a sober recollection of the “Decena Trágica;” or *Las fuerzas vivas* (1975), by Luis Alcoriza, a satire which sought to desecrate the Revolution and its heroes.*

*From a gender perspective, the revolution of 1910 has served as a point of reflection for filmmakers who expressed their point of view in films like *La Negra Angustias* (1949) by pioneer filmmaker Matilde Landeta; *De todos modos Juan te llamas* (1974) and *Cananea* (1976) by Marcela Fernández Violante, and *El cometa* (1997) by Maryse Sistach.*

Our film legacy is, without a doubt, a way of approaching the Mexican Revolution, and contributes to our understanding of history through a creative and analytic process.

From October 16-24
Museo Casa Natal de Morelos
Corregidora 113, esq. García Obeso,
Morelia Centro, Michoacán



EXPOSICIÓN CINE Y REVOLUCIÓN EN EL PALACIO CLAVIJERO

En el marco del 8° Festival Internacional de Cine de Morelia, se presenta en el Palacio Clavijero la exposición Cine y Revolución que propone un recorrido amplio por la filmografía relacionada con la Revolución Mexicana, desde los registros documentales realizados en directo por los pioneros como Salvador Toscano o Jesús H. Abitia, hasta las secuencias significativas producidas por el cine industrial a lo largo de varias décadas, como *¡Vámonos con Pancho Villa!* (1935) de Fernando de Fuentes o *Chicogrande* (2010) de Felipe Cazals. A través del repaso de ideas e imágenes, se busca conducir al espectador hacia una reflexión sobre el imaginario mexicano del siglo XX y sobre la identidad contemporánea del país.

CINEMA AND REVOLUTION EXHIBIT AT PALACIO CLAVIJERO

During the 8th Morelia International Film Festival, the “Cine y Revolución” exhibition will be presented at the Palacio Clavijero. It is a broad overview of the filmography on the Mexican Revolution – from documentaries filmed by pioneers like Salvador Toscano or Jesús H. Abitia to films produced in the industry throughout several decades, such as ¡Vámonos con Pancho Villa! (1935) by Fernando de Fuentes or Chicogrande (2010) by Felipe Cazals. Through the re-examination of ideas and images, the exhibit aims to incite viewers to reflect on 20th century Mexico and the identity of the country today.

PRESENTACIÓN DEL LIBRO MANUAL DE PRODUCCIÓN CINEMATOGRÁFICA, DE CARLOS TAIBO Y MARTHA OROZCO

La enseñanza de la producción cinematográfica en México carece de materiales didácticos que apoyen la formación de nuevos productores. La bibliografía en español es prácticamente inexistente, los textos que circulan son generalmente traducciones que no coinciden con la realidad latinoamericana. Ante esta problemática, pensada a lo largo de varios años de enseñanza en el Centro de Capacitación Cinematográfica y en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, el productor Carlos Taibo ha escrito, en colaboración con Martha Orozco, el *Manual de producción cinematográfica*.

Este libro, producto de varios años de investigación, de experiencia obtenida en numerosas filmaciones y del ejercicio comprometido con la docencia, tiene como propósito establecer un sistema más efectivo, rápido y sólido en la enseñanza de la producción. Es también una herramienta de gran utilidad para aquellos que de manera empírica se enfrentan por primera vez a una producción audiovisual, pues les permite un acercamiento directo y sencillo a los conocimientos básicos.

Este libro aborda temas, incluyendo un gran número de formatos y ejemplos, que fueron discutidos y analizados por su autor después de haber sido planteados, durante siete años, ante varias generaciones de alumnos. Editado por el Instituto Mexicano de Cinematografía, el Centro de Capacitación Cinematográfica y el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, el *Manual de producción cinematográfica* será presentado por sus autores en el octavo Festival Internacional de Cine de Morelia. En pos de pensar la profesión y la tarea del productor, este libro presenta las bases para una industria cinematográfica saludable.

BOOK PRESENTATION MANUAL DE PRODUCCIÓN CINEMATOGRÁFICA, BY CARLOS TAIBO AND MARTHA OROZCO

Film production education in Mexico is lacking in didactic material that can supplement the training of new producers. Spanish textbooks on production are practically in-existent –and the few books that exist are generally translated editions that do not take into account Latin American reality. To fill this gap, and based on his extensive experience teaching at the CCC film school and the CUEC film school, producer Carlos Taibo has written, in collaboration with Martha Orozco, the Manual de producción cinematográfica.

This book—a product of many years of research, experience in numerous film shoots, and a commitment to pedagogy—has as its purpose, the establishment of a more effective, efficient and solid system in production curricula. It is also a great tool for those who are just beginning their careers in audiovisual production, since it provides a direct and simple approach to basic terminology.

This book encompasses themes— including formats and examples— that have been thoroughly discussed and analyzed by the author, after being examined, during the past seven years, with many generations of students. Edited by the Mexican Film Institute (IMCINE), the CCC film school, and the CUEC film school, the Manual de producción cinematográfica will be presented by its authors during the eighth Morelia International Film Festival. A novel approach to rethinking the profession and task of the producer, this book presents the basis for a healthy film industry.

COLOQUIO CINE Y REVOLUCIÓN

CINEMA AND REVOLUTION COLLOQUIUM

Participantes / Participants:

ÁNGEL MIQUEL

Crítico, docente e investigador cinematográfico de la Facultad de Artes de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos. Es autor de varios libros, entre los que destacan: *Gato por liebre* (1990), *Por las pantallas. Periodistas mexicanos del cine mudo* (1995), *La linterna mágica en México* (2004). Asimismo es antólogo de *Los poetas van al cine* (1997).

Critic, teacher and film researcher in the Art Department at the Morelos State Autonomous University. He is the author of several books, including Gato por liebre (1990), Por las pantallas. Periodistas mexicanos del cine mudo (1995) and La linterna mágica en México (2004). In addition, he is the anthologist for Los poetas van al cine (1997).

ELISA LOZANO

Investigadora independiente, egresada de la maestría en historia del arte de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Ha sido curadora de varias exposiciones sobre fotografía y cine para diversos festivales internacionales. Autora de capítulos para libros dedicados al séptimo arte, también es articulista de *Alquimia*, *Luna Córnea*, *Acervos*, *Replicante*, *Este país*; y es columnista de *Claroscuro* con la sección "En movimiento".

Independent researcher with a Master's degree from the Philosophy and Literature Department at the UNAM. She has curated several photographic and film exhibits at international film festivals and has written book chapters on the seventh art. She also writes for Alquimia, Luna Córnea, Acervos, Replicante, Este país, and is a columnist for Claroscuro in their "En movimiento" section.

PERLA SCHWARTZ

Periodista, escritora y crítica de cine. Es egresada de la Escuela de Periodismo Carlos Septién García. Autora de una decena de libros, entre los que sobresalen: *Vocación de vuelo* (1980), *Rosario Castellanos mujer que supo latín...* (1984), *El trazo de la memoria* (1986), *El quebranto del silencio* (1989), *Bajo el peso del amor me hundo* (1994) y *Diálogo interminable con mi padre* (1999). Colaboradora de *Toma* y de www.biosstars-mx.com, www.correcamara.com y *El universo del búho*, entre otras publicaciones.

Journalist, writer and film critic. She graduated from the Carlos Septién García journalism school. Author of a dozen books, including Vocación de vuelo (1980), Rosario Castellanos mujer que supo latín... (1984), El trazo de la memoria (1986), El quebranto del silencio (1989), Bajo el peso del amor me hundo (1994) and Diálogo interminable con mi padre (1999). She writes for Toma, www.biosstars-mx.com, www.correcamara.com, El universo del búho, and other publications.

DAVID WOOD

Doctor en Estudios Culturales Latinoamericanos de la Universidad de Londres. Tuvo una estancia posdoctoral en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM de 2007 a 2009. Es docente en teoría del cine, comunicación audiovisual y cine documental en México. Con el maestro Aurelio de los Reyes fue organizador del coloquio Cine mudo en Iberoamérica, el cual se realizó en abril pasado en la UNAM. Asimismo, fue colaborador de la exposición Cine y Revolución, auspiciada por IMCINE.

Ph.D in Latin American Cultural Studies at the University of London. He did post graduate work at the Aesthetic Research Institute of the UNAM from 2007 to 2009. He teaches film theory, audiovisual communication and documentary film in Mexico. With Aurelio de los Reyes, he organized the "Silent Film in Latin America" discussion, which took place at the UNAM last April. He also collaborated on the "Cine y Revolución" exhibit, sponsored by IMCINE.

ERICK ESTRADA

Licenciado en comunicación de la UNAM y máster en producción audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. Su carrera como crítico cinematográfico la inicia en la revista *Cinemanía*, ha sido colaborador de *La mosca en la pared* y *La banda elástica*, entre otras publicaciones. Fue editor de *24 x segundo magazine*. Colabora para Telehit en el programa de cine de Kristoff y es miembro fundador de la revista electrónica *Cinegarage*.

A graduate in communications from the UNAM with a Master's in audiovisual production from the Universidad Complutense de Madrid. He began his career as a film critic at Cinemanía magazine, and has written for other publications, including La mosca en la pared and La banda elástica. He was editor of 24 x segundo magazine. He collaborated for Telehit in Kristoff's program on film and is a founding member of the online magazine Cinegarage.

HUGO LARA

Escritor, periodista e investigador de cine. Es egresado de la licenciatura de comunicación de la Universidad Iberoamericana. Ha escrito reportaje e investigación cinematográfica en las revistas *Cinemanía*, *Dicine*, *Viceversa*, el programa mensual de Cineteca Nacional, además fue coeditor de cine del periódico *Reforma*. Es editor fundador de www.camara.com.mx. Fue funcionario de CONACULTA y ha colaborado en proyectos diversos para IMCINE y TV UNAM. Es autor de *Una ciudad inventada por el cine* (2006) y coautor de *Cine antropológico en México* (2009). Fue coordinador en contenidos de la exposición *Cine y Revolución en México* que se llevó a cabo recientemente en el Antiguo Colegio de San Ildelfonso.

Writer, journalist and film researcher. He is a graduate in communications from the Universidad Iberoamericana. He has been a reporter and film researcher at Cinemanía, Dicine, Viceversa magazines, for the monthly program of the Cineteca Nacional, in addition to being the film co-editor for Reforma newspaper. He is the founding editor of www.camara.com.mx. He worked for CONACULTA and has collaborated in different projects for IMCINE and TV UNAM. He is the author of Una ciudad inventada por el cine (2006) and co-author of Cine antropológico en México (2009). He was the content coordinator for the "Cine y Revolución" exhibit in Mexico that was recently presented at the Antiguo Colegio de San Ildelfonso.

CATHERINE BLOCH

Cursó la maestría en relaciones internacionales en la Universidad de Las Américas. Realizó estudios en el posgrado de historia en la Universidad de Tulane. Fue docente en historia de México en la Universidad de Montana, en 1980 apoyada por una beca de la Fundación Fulbright. Fue agregada de Cooperación Académica en el Consulado Mexicano de Montreal de 1998 a 2001. Desde agosto de 2001 es subdirectora de investigación de la Cineteca Nacional. De 2008 a junio de 2010 fue presidenta de Mujeres en el Cine y la Televisión AC. Ha sido compiladora de *Miradas al acervo* (2005) y *Premios Internacionales de Cine Mexicano 1938-2008* (2010). Asimismo es autora de diversos artículos en torno al sindicalismo y la presencia femenina en el cine mexicano.

She has a Master's in international relations from the Universidad de Las Américas. She took post-graduate courses in history at Tulane University. She taught Mexican history at the University of Montana in 1980 on a Fulbright scholarship. She was the academic cooperation attaché at the Mexican Consulate in Montreal from 1998 to 2001. Since August 2001, she has been the assistant research director at the Cineteca Nacional. From 2008 to June 2010, she was the president of Women in Film and Television, Mexico. She has been the researcher for Miradas al acervo (2005) and Premios Internacionales de Cine Mexicano 1938-2008 (2010). She is also the author of several articles on trade unionism and the role of women in Mexican film.

JAMES RAMEY

Doctor en literatura comparada y estudios fílmicos de la Universidad de California de Berkeley. Profesor investigador titular C en la Universidad Autónoma Metropolitana de Cuajimalpa. Es miembro del cuerpo académico Expresión y representación. Ha publicado varios artículos en revistas, tales como *Comparative literature*, *James Joyce Quartely* y *Comparative Literature Studies*. Es coeditor de *México imaginado: enfoque sobre el cine (trans) nacional* (2010). Desde el 2003, funge como asesor académico en la mesa directiva del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Ph.D in comparative literature and film studies from UC Berkeley. Professor and researcher at the Metropolitan Autonomous University in Cuajimalpa. He is a member of the "Expresión y representación" academic team and has published several articles in magazines, including Comparative Literature, James Joyce Quartely and Comparative Literature Studies. He is co-editor of México imaginado: enfoque sobre el cine (trans) nacional (2010). Since 2003, he has been an academic advisor on the board of directors of the Morelia International Film Festival.

JESSE LERNER

Documentalista, curador y docente. Es director de los cortometrajes *Natives* (1991), *T S H* (2004) y *Magnavoz* (2006), y de varios largometrajes entre los que se encuentran: *Frontierland* (1996), *Ruins* (1999), y *Atomic Sublime* (2010). Su trabajo fílmico ha recibido reconocimientos en festivales cinematográficos de Estados Unidos, Japón y América Latina. Como curador ha organizado exposiciones para el Robert Flaherty Seminar y para los museos Guggenheim y de Bilbao, entre otros. Es autor de artículos sobre cine, arte y fotografía. Autor de los libros: *El espanto de la modernidad* y *F is for Phony, Fake Documentary and Truths Undoing*. En la actualidad es maestro del programa de Estudios de Medios de los Colegios de Claremont.

Documentary filmmaker, curator and professor. He is the director of the short films Natives (1991), T S H (2004) and Magnavoz (2006), and of several features, including Frontierland (1996), Ruins (1999) and Atomic Sublime (2010). His work has received recognition in film festivals in the United States, Japan and Latin America. As a curator, he has organized exhibits for the Robert Flaherty Seminar and for the Guggenheim and Bilbao museums, among others. He is the author of articles on film, art and photography. He is the author of the books El espanto de la modernidad and F is for Phony, Fake Documentary and Truths Undoing. He is currently a teacher in the Intercollegiate Media Studies program at the Claremont Colleges.

RAÚL MIRANDA

Egresado de la licenciatura en comunicación de la Universidad Autónoma Metropolitana de Xochimilco. Programador de cine en Canal 11 (1982-2001). Fue guionista para la Comisión de Radio y Televisión de Tabasco, asesor y guionista de los canales Cinema Platino y Platino Plus. Asesor de la sección “Mi guía de películas” en la Revista *Mi guía* (de 1988 a la fecha), asesor de cine para Radio y Televisión de Guanajuato. De 2001 a 2008 fue investigador fílmico de la Cineteca Nacional, en la actualidad, en la misma institución, es jefe de la biblioteca. Es autor de *Del quinto poder al séptimo arte* (2006).

A graduate of communications from the Metropolitan Autonomous University in Xochimilco. He was a film programmer at Canal 11 (1982-2001), a screenwriter for the Radio and Television Commission of Tabasco, and an advisor and screenwriter for Cinema Platino and Platino Plus channels. He was an advisor for the “Mi guía de películas” section in Mi guía magazine (from 1988 to the present), film advisor for Radio and Television in Guanajuato. From 2001 to 2008, he was the film researcher for Cineteca Nacional, and is now head of their library. He is the author of Del quinto poder al séptimo arte (2006).

MAURICIO PEÑA

Crítico de cine y especialista en historia del medio artístico en México. Fue editor de la sección de espectáculos de *El Heraldo de México* y de los semanarios *El Fíguro* y *Cinevisión*. Se inicia como crítico de cine en *México en la Cultura* de *Novedades* en 1969. Ha sido comentarista en la XEW, Radio Fórmula y XEX. En la actualidad es coeditor de la revista electrónica *Filmweb* y guionista del programa *Secreto a voces* de Tv Clave. Prepara una investigación sobre Francisco Villa y sus caracterizaciones en el cine.

Film critic and specialist on the history of the Mexican art world. He was the entertainment editor at El Heraldo de México and the weekly El Fíguro and Cinevisión. He became a film critic in the México en la Cultura section of Novedades in 1969 and has been a commentator for XEW, Radio Fórmula and XEX. He is currently co-editor for the online magazine Filmweb and screenwriter for Secreto a voces of Tv Clave. He is doing research on the character of Francisco Villa in film.

EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Es doctor en historia del cine por la Universidad Autónoma de Madrid. De 1986 a 2005 fue profesor e investigador del Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de la Universidad de Guadalajara. Ha publicado crítica y ensayos sobre cine en periódicos y revistas de México y el extranjero. Es autor de varias monografías, entre las que destacan, las dedicadas a: Alberto Gout, Juan Orol, Gabriel Soria, José Bohr, Adela Sequeyro y Roberto Cavaldón. En 1995 obtuvo el Premio Nacional de Crítica de Artes Plásticas Luis Cardoza y Aragón, por su ensayo *Del muro a la pantalla: S.M. Eisenstein y el arte pictórico*.

Eduardo de la Vega has a doctorate in cinematographic history from the Autonomous University of Madrid. From 1986 to 2005 he was a professor and researcher at the Film Research and Study Center at the University of Guadalajara. He has published films reviews and essays in newspapers and magazines in Mexico and abroad. He has written essays on important figures in the film industry, including Alberto Gout, Juan Orol, Gabriel Soria, José Bohr, Adela Sequeyro and Roberto Cavaldón. He won the Luis Cardoza y Aragón National Award for Visual Art Criticism for his essay Del muro a la pantalla: S.M. Eisenstein y el arte pictórico.

Semblanzas elaboradas por PERLA SCHWARTZ

FONDO PARA LAS ARTES AUDIOVISUALES TRIBECA LATIN AMERICA

El Tribeca Film Institute se complace en anunciar a los ganadores del Fondo para las Artes Audiovisuales Tribeca Latin America en México durante el 8° Festival Internacional de Cine de Morelia.

El Fondo para las Artes Audiovisuales Tribeca América Latina tiene como objetivo apoyar a cineastas excepcionales de la región por medio de ayuda financiera, orientación profesional, y acceso a la industria del cine de Estados Unidos. ¡Los cineastas están invitados a participar!

REQUISITOS:

- ▶ Cineastas que vivan y trabajen en América Latina.
- ▶ Contar con un largometraje o documental en estado de preproducción, producción o postproducción.
- Fecha límite de recepción de solicitudes: 3 de diciembre de 2010.
- Los candidatos seleccionados serán notificados en marzo de 2011.
- Para mayor información visite www.tribecafilminstitute.org

Como un programa del Tribeca Film Institute, el Fondo para las Artes Audiovisuales Tribeca Latin America en México ha recibido apoyo financiero por parte de Movie City (LAPTV).

El Tribeca Film Institute es una organización fundada por Robert De Niro, Jane Rosenthal y Craig Hatkoff. Los programas del Tribeca Film Institute utilizan el poder unificador del cine para promover la creatividad, la innovación, la tolerancia y la conciencia global.

TRIBECA FILM INSTITUTE LATIN AMERICA MEDIA ARTS FUND

The Tribeca Film Institute Latin America Media Arts Fund supports artists in Latin America in the creation of new works that contribute to the international arts panorama through the power of film and video and creative innovation. Filmmakers are invited to apply! For more information visit www.tribecafilminstitute.org

As a program of Tribeca Film Institute, this year's Tribeca Latin America Media Arts Fund in Mexico has received support from Movie City (LAPTV).

The Tribeca Film Institute was founded by Robert De Niro, Jane Rosenthal and Craig Hatkoff. Institute programs draw on the unifying power of film to promote creativity, innovation, understanding and global awareness.

MORELIA LAB DOC 2010

TALLER PARA JÓVENES PRODUCTORES/REALIZADORES DE DOCUMENTAL DE LATINOAMÉRICA

Por sexto año consecutivo el Festival Internacional de Cine de Morelia recibe a 30 jóvenes productores para cumplir con una de las más importantes iniciativas de formación de América Latina: el Taller Morelia Lab, ya reconocido como destacado e imprescindible espacio para la profesionalización en el área de la producción cinematográfica. En octubre del 2010 sus jornadas estarán dedicadas a la capacitación de quienes inician la realización/producción de un proyecto de largometraje documental. Es objetivo de este esfuerzo el conjuntar la reflexión y el diálogo, así como la transmisión de experiencias entre todos los participantes del taller; por ello nos esmeramos en reunir tanto proyectos documentales con propuestas estilísticas y narrativas distintas, como productores con diferentes puntos de vista sobre el quehacer documental, antecedentes profesionales, opiniones y objetivos.

El Taller Morelia Lab se enriquece año con año con la presencia de destacados conferencistas, activos todos en diversas tareas del mundo audiovisual. Este año reunirá a realizadores y productores de documental, gestores audiovisuales, abogados e investigadores, quienes compartirán sus conocimientos con los jóvenes participantes. Siempre atento a las nuevas propuestas y manifestaciones, el Taller mantiene su dinamismo gracias a la generosa respuesta de estos profesionales, así como al apoyo de diversas instituciones y compañías que lo hacen posible.

Desde hace tres años se ha integrado con éxito al Morelia Lab un segmento importante de capacitación para la presentación de proyectos, mismo que concluye con un ejercicio final de *pitching*. Este ejercicio define los destinatarios de los dos premios de 50 mil pesos cada uno para el desarrollo de proyectos: el primero, ofrecido por el Instituto Mexicano de Cinematografía a una propuesta mexicana y el segundo, patrocinado por Cinépolis, para una del resto de Latinoamérica.

MORELIA LAB DOC 2010

WORKSHOP FOR YOUNG LATIN AMERICAN DOCUMENTARY FILM PRODUCERS AND DIRECTORS

For the sixth consecutive year, the Morelia International Film Festival offers expert training to 30 young film producers through its Morelia Lab Workshop – a pioneering concept in professional advancement in Latin America. The workshop is recognized as an outstanding and essential space for the professional development of those dedicated to film production. In October 2010, it will devote its expertise to training producers currently working on a full-length documentary project. This effort aims to foster reflection and dialogue, and encourage the sharing of experiences among the workshop participants. To achieve this goal, we seek to bring together documentary projects with different styles and narrative proposals, and producers with diverse professional backgrounds, opinions, objectives and points of view in relation to documentary work.

Every year, the Morelia Lab is enriched with the presence of distinguished speakers who are active in the audiovisual world. This year, documentary filmmakers and producers, audiovisual promoters, lawyers and researchers will share their knowledge with the young participants. Always open to new proposals and artistic expressions, the workshop maintains its dynamism thanks to the generous response of these professionals and the support of various institutions and private companies that make this endeavor possible.

For the past three years, the Morelia Lab has included in its program an important and highly successful training segment on project presentation, which concludes with a final exercise on how to pitch project ideas. This exercise involves the selection of the top two winners who will be awarded \$50,000 Mexican pesos each to develop their projects: the first prize is offered by the Mexican Film Institute to the best Mexican project; the second prize is sponsored by Cinépolis, and is for the best Latin American project.

ÍNDICE DE TÍTULOS

5 PUNTOS CARDINALES, LOS	121	AVENTURERA	142
7 TH STREET AND ALVARADO	130	BACK TO LIFE	84
7 TH Y ALVARADO, LA	130	BAILE DE LA VICTORIA, EL	48
12 ONZAS	74	BAILE DE SAN JUAN, EL	124
12 OUNCES	74	BANDA DE SAN COSMO, LA	52
24 EN SISBICHEN	75	BANDIDOS DEL TIEMPO	30
24 IN SISBICHEN	75	BARRIOS, BEATS AND BLOOD	76
29	51	BARRIOS, BEATS Y SANGRE	76
30/30	130	BATALLA DE LOS INVISIBLES, LA	121
200 AÑOS DE MEXICANOS EN MOVIMIENTO	152	BEAUTIFUL AND BELOVED	130
A NIGHT	67	BELLA SOÑANTE, LA	86
A SCREAMING MAN	212	BIENVENIDA, LA	130
A STONE'S THROW AWAY	92	BIG BIRDING DAY	121
A TIRO DE PIEDRA	92	BIGAMIST, THE	256
ABOUT SOCCER	56	BÍGAMO, EL	256
ACORAZADO	93	BILDER FRÅN LEKSTUGAN	235
ADVENTURES OF BARON MUNCHAUSEN, THE	32	BIUTIFUL	23
AGNOSIA	200	BLATTANGELUS	76
AGORA	201	BLOOMING HOPE: HARVESTING SMILES IN PORT-DE-PAIX	236
ÁGORA... LA CAÍDA DEL IMPERIO ROMANO	201	BLUE BALLOON	60
ÁGUILAS HUMANAS, LAS	75	BORRAR DE LA MEMORIA	125
ALICIA, GO YONDER	98	BRAIN, THE	53
ALITAS	189	BRASIL	31
AMAREN IDEIA	85	BRAZIL	31
AMERICAN, THE	202	BRIGHT STAR	203
AN EMPTY ROOM	61	BROTHER	211
AN EVENING'S ADVENTURE IN THE LAND OF EARLY MOVIES	42	BROTHERS GRIMM, THE	34
AND THE RIVER FLOWS ON	84	BUSCO EMPLEO	53
ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE LA SUEGRA DE ENHART	108	...BUT FILM IS MY MISTRESS	241
ANT STONE	91	BY DAY AND BY NIGHT	94
AÑO BISIESTO	123	CARLOS	169
ARMADILLO	156	CARNE QUE RECUERDA	77
AROUSE	59	CEREBRO, EL	53
AT THAT POINT, REBECA...	144	CERTIFIED COPY	207
ATAÚD DEL VAMPIRO, EL	174	CHALLENGE	126
ATMÓSFERA	51	CHANG	194
ATMOSPHERE	51	CHANG: A DRAMA OF WILDERNESS	194
ATOMIC SUBLIME	233	CHE C'ENTRIAMO NOI CON LA RIVOLUZIONE?	172
ATRACCIÓN PELIGROSA	228	CHIFLANDO EN LA LOMA	54
AUIKANIME LA QUE TIENE HAMBRE	86	CINCO SECRETOS DEL OFICINISTA, LOS	145
AUIKANIME THE ONE THAT IS HUNGRY	86	CIRCO	237
AUTOBIOGRAFÍA DE NICOLAE CEAUSESCU	234	CIRCUS	237
AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUSESCU	234	CLEAN	167
AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU, THE	234	COACH	204
AUTORRETRATO	52	COCO CHANEL & IGOR STRAVINSKY	205
AVENTURAS DEL BARÓN MUNCHAUSEN, LAS	32	COCO E IGOR	205
		COLD WATER	164
		CÓMO BESAR A UNA CHICA MUERTA	189

CÓMO DIBUJAR ANIMALES TRISTES O CUADERNO DE TODAS LAS COSAS VIVAS Y MUERTAS QUE IMAGINÉ LA NOCHE QUE TE FUISTE PARA SIEMPRE	187
COMO MIRAR BAJO LA LLUVIA	54
COMPADRE MENDOZA, EL	111, 137
CONOCERÁS AL HOMBRE DE TUS SUEÑOS	231
CONTRACORRIENTE	206
COPACABANA	156
COPIA FIEL	207
COPIE CONFORME	207
COVE, THE	238
CU BIRD'S LAST SONG, THE	72
CURA NICOLÁS COLGADO, EL	130
DANCER AND THE THIEF, THE	48
DANIEL REYES FOR PRESIDENT	77
DANIEL REYES PARA PRESIDENTE	77
DANIEL SCHMID - LE CHAT QUI PENSE	239
DANZÓN NO. 2	55
DE DÍA Y DE NOCHE	94
DE ESTE MUNDO	55
DEER AND THE FOG, THE	73
DE FUT	56
DEMONLOVER	166
DEPILACIÓN	198
DESAFÍO	126
DESEO, EL	144
DESIERTO	56
DESIRE, THE	144
DESTINÉES SENTIMENTALES, LES	165
DISTANT CLOUDS	67
DOCE MONOS	33
DORSAL	57
DREAMY BEAUTY	86
DUCK, YOU SUCKER!	182
DULCE 2010	87
DVD MAN, THE	83
EARTH AND BREAD	189
ELDORADO/PRELJOC AJ	168
EMMA	57
EN LA CIUDAD (XOCO)	58
EN LOS PASOS DE ABRAHAM	78
ÉRASE UNA VEZ LA REVOLUCIÓN	182
ESPERA, LA	58
IESQUINA, BAJANI!	141
ESTATE STORE	130
ÉSTE ES MI REINO	130
EXTRAÑA, LA	184
FACUNDO!	71
FANNY PARA SIEMPRE	240

FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS	34
FIL, LE	208
FIRMES	59
FISHER KING, THE	33
FIVE SECRETS OF THE OFFICE CLERK, THE	145
FLESH THAT REMEMBERS	77
FLEXING MUSCLES	121
FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT	187
FRÁGILES ESPECIES	198
FREMDE, DIE	184
FRISEUSE, DIE	44
FRUICIÓN, LA	59
GARCÍA	209
GERTRUDIS	114
GIÙ LA TESTA	182
GLOBO AZUL	60
GO WEST	197
GOLD MINE, THE	65
GREENBERG	210
GUERRA DE PAPEL	61
GUESTS OF SPACE	117
GUIESHUBA NE FRANK	121
HABLANDO DE JIRAFAS	87
HACIA LA VIDA	62
HAIRDRESSER, THE	44
HANGING PRIEST, THE	130
HERMANO	211
HERMANOS GRIMM, LOS	34
HÉROES VERDADEROS	190
HHH-PORTRAIT DE HOU HSIAO-HSIEN	165
HIGH TIDE	64
HIJOS DE BABILONIA	226
HILO, EL	208
HILOS Y CABLES	62
HOMBRE IDEA	88
HONEY	66
HORA DEL VERANO, LA	168
HOW TO DRAW SAD ANIMALS OR A NOTEBOOK OF ALL THE LIVING AND DEAD THINGS I THOUGHT OF THE NIGHT YOU LEFT FOREVER	187
HOW TO KISS A DEAD GIRL	189
HUMAN EAGLES	75
HUMAN ROBOT VS. THE AZTEC MUMMY, THE	257
HYSTERESIS	88
IDEA DE MI MADRE, LA	85
IF YOU DRIVE BY NIGHT, TRY TO HAVE COMPANY	69
IMAGES FROM THE PLAYGROUND	235
IMAGINARIUM OF DOCTOR PARNASSUS, THE	35

IMPERIALISTS ARE STILL ALIVE!, THE	213
IN THE CITY (XOCO)	58
IN THE FOOTSTEPS OF ABRAHAM	78
INDÚSTRIA AUTOMOBILÍSTICA PROCURA PILOTO DE TESTE	189
INDUSTRIA AUTOMOVILÍSTICA BUSCA PILOTO DE PRUEBAS	189
INVISIBLE REGION, THE	82
IRMA VEP	164
JAB JAB UPPERCUT	68
JABBERWOCKY	29
KILLER SHARK	173
L'EAU FROIDE	164
L'HEURE D'ÉTÉ	168
LANDS	117
LEAP YEAR	123
LEFT HIGH AND DRY	54
LIGERA PRESIÓN DE UN PENSAMIENTO, LA	63
LIGHT ME UP!	89
LIGHT PRESSURE OF A THOUGHT, THE	63
LIGHTS	79
LIKE LOOKING UNDER THE RAIN	54
LIMIT, THE	121
LINDO Y QUERIDO	130
LITTLE NICHOLAS	192
LITTLE WINGS	189
LOOKING FOR A JOB	53
LOOSE CANNONS	219
LOST IN TIME	81
LOVE AAJ KAL	214
LUCES	79
LUCIO	130
LUNA (COMPETENCIA: SECCIÓN DE CORTOMETRAJE MEXICANO)	63
LUNA (COMPETENCIA: SECCIÓN MICHOCANA)	89
LUNG BOONMEE RALUEK CHAT	215
LUPANO LEYYA	64
M/F REMIX	218
MACHETE	216
MAESTRO PRODIGIOSO, EL	127
MARCHA DE ZACATECAS, LA	152
MAREA ALTA	64
MARIMBAS DEL INFIERNO, LAS	95
MARIMBAS FROM HELL	95
MARTES, DESPUÉS DE NAVIDAD	217
MARTI, DUPA CRACIUN	217
MARTYRIS	65
MATEO'S ODYSSEY, THE	90
ME TOO	230

MEANING OF LIFE, THE.....	31	ODISEA DE MATEO, LA.....	90	SANTO VS. THE SINS OF THE FLESH, EL.....	198
...MEN FILMEN ÄR MIN ÄLSKARINNA.....	241	OF THIS WORLD.....	55	SCOTT PILGRIM VS. LOS EX DE LA CHICA	
MENSCHEN AM SONNTAG.....	196	ONE FRONTIER, ALL FRONTIERS.....	78	DE SUS SUEÑOS.....	224
MERCENARIO, EL.....	171	ONLY THE PERSON TO BE PHOTOGRAPHED		SCOTT PILGRIM VS. THE WORLD.....	224
MERCENARY, THE.....	171	CAN ENTER.....	82	SECOND BAKERY ATTACK, THE.....	69
MI NIÑA.....	66	OPERACIÓN DELFÍN.....	238	SELF-PORTRAIT.....	52
MI NOMBRE ES JOHN LENNON.....	221	ORÍGENES DEL MARKETING.....	187	SENTIDO DE LA VIDA, EL.....	31
MI VACA Y YO.....	197	OTHER FAMILY, THE.....	129	SENTIMENTAL DESTINIES.....	165
MIEDO A NADA.....	152	OTRA FAMILIA, LA.....	129	SENTIMENTAL ENGINE SLAYER, THE.....	225
MIEDO Y ASCO EN LAS VEGAS.....	34	PACÍFICO.....	130	SERÁ POR ESO.....	152
MIEL.....	66	PAPER WAR.....	61	SHIP OF MONSTERS, THE.....	257
MINA DE ORO, LA.....	65	PASOS A LA ETERNIDAD.....	81	SI MANEJA DE NOCHE PROCURE	
MINE VAGANTI.....	219	PATRONA, LA.....	121	IR ACOMPAÑADO.....	69
MISMA ADORACIÓN Y GLORIA, LA.....	198	PELUQUERA, LA.....	44	SĪRUKUA TSAKAPU.....	91
MOM'S IDEA.....	85	PEOPLE ON SUNDAY.....	196	SÓLO PASE LA PERSONA QUE	
MOMIA AZTECA CONTRA EL ROBOT		PEQUEÑO NICOLÁS, EL.....	192	SE VA A RETRATAR.....	82
HUMANO, LA.....	175, 257	PERDIDA.....	81	SOMEWHERE.....	24
MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL.....	29	PESCADOR DE ILUSIONES, EL.....	33	SOMOS LO QUE HAY.....	96
MONTY PYTHON Y EL SANTO GRIAL.....	29	PETIT NICOLAS, LE.....	192	SON OF BABYLON.....	226
MONUMENT DOGS.....	121	PIEDRA DE HORMIGUERO.....	91	SOUL KITCHEN.....	185
MOON (COMPETITION: MEXICAN		PLANET OF THE FEMALE INVADERS.....	257	SOUND OF NOISE.....	158
SHORT FILM SECTION).....	63	PLANETA DE LAS MUJERES INVASORAS, EL.....	257	STAND.....	59
MOON (COMPETITION: MICHOACÁN		PONKINA.....	68	STEAM.....	198
SECTION).....	89	POZO, EL.....	152	STELLA MARIS.....	70
MOTHER EARTH.....	97	PRINCESA DE MONTPENSIER, LA.....	222	STEPS TO ETERNITY.....	81
MOTOR INDUSTRY SEEKS TEST DRIVER.....	189	PRINCESS OF MONTPENSIER, THE.....	222	STOLEN TIME.....	70
MUNDO IMAGINARIO DEL DOCTOR		PRINCESSE DE MONTPENSIER, LA.....	222	STRING, THE.....	208
PARNASSUS, EL.....	35	PRISIONERO TRECE, EL.....	110	STRINGS AND CABLES.....	62
MY LITTLE GIRL.....	66	PRODIGIOUS TEACHER, THE.....	127	SUCKER.....	198
MYTH OF THE AMERICAN SLEEPOVER, THE.....	157	¿QUÉ NOS IMPORTA LA REVOLUCIÓN?.....	172	SUMMER HOURS.....	168
NADIE ES INOCENTE 20 AÑOS DESPUÉS.....	79	R-100.....	130	SUMMER OF GOLIATH.....	132
NAVE DE LOS MONSTRUOS, LA.....	257	REBECA A ESAS ALTURAS.....	144	SWEET 2010.....	87
NAYERI SU'UMUAVIKA		RECTO RECTO GANCHO.....	68	TALADOR ARREPENTIDO, EL.....	91
(SEMANA SANTA CORA).....	80	REFUGE, LE.....	223	TAMARA DREWE.....	227
NEGRA ANGUSTIAS, LA.....	255	REFUGIO, EL.....	223	TEMPO RUBATO.....	70
NÉNETTE.....	46	REGIÓN INVISIBLE, LA.....	82	TEMPORAL.....	189
NI UNA GOTA MÁS.....	90	REPENTED AXE, THE.....	91	TERRAS.....	117
NOBODY IS INNOCENT 20 YEARS LATER.....	79	RESTREPO.....	243	THIS IS MY KINGDOM.....	130
NÓMADAS.....	128	RETOUR DE FLAMME.....	41, 42	THIS IS NOT A MOVIE.....	131
NOMADS.....	128	REVOLUCIÓN.....	130	THRESHOLD SONGS.....	121
NORD.....	220	REY DEL BARRIO, EL.....	141	TIDELAND.....	35
NORTE.....	220	ROBOT VS. THE AZTEC MUMMY, THE.....	175	TIENDA DE RAYA, LA.....	130
NORTH.....	220	SAINT COSMO'S BAND.....	52	TIERRA MADRE.....	97
NOWHERE BOY.....	221	SAINT JOHN'S DANCE.....	124	TIERRA Y PAN.....	189
NUBES DISTANTES.....	67	SAL Y PIMIENTA.....	185	TIERRAS.....	117
OATH, THE.....	242	SANTO CONTRA EL DESEO DE LA CARNE		TIME BANDITS.....	30
OCASO DE UN ASESINO, EL.....	202	DEL CIRCUITO EXTERIOR!, ¡EL.....	198	TINTORERA.....	173
OCÉANOS.....	191	SANTO VS. LA INVASIÓN DE		TÍO BOONMEE QUE RECUERDA	
OCEANS.....	191	LOS MARCIANOS, EL.....	257	SUS VIDAS PASADAS, EL.....	215
OCÉANS.....	191	SANTO VS. THE MARTIAN INVASION.....	257	TÍO FACUNDO, EL.....	71

TOSCANITO, COLECCIONISTA	
DE HISTORIAS	146
TOWARDS LIFE	62
TOWN, THE	228
TRUE HEROES	190
TRUE LEGEND OF TONY VILAR, THE	244
TUESDAY, AFTER CHRISTMAS	217
TUGGING HEARTS	71
TWELVE MONKEYS	33
ÚLTIMO CANTO DEL PÁJARO CÚ, EL	72
UN HOMBRE QUE LLORA	212
UN HOMME QUI CRIE	212
UNA FAMILIA MUY NORMAL	219
UNA FRONTERA, TODAS LAS FRONTERAS	78
UNA HABITACION VACÍA	61
UNA NOCHE	67
UNA NOCHE DE AVENTURAS	
EN EL REINO DEL CINE MUDO	41
UNA PIEDRA DEL CAMINO	152
UNAS FOTOS EN LA CIUDAD DE SYLVIA	187
UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL	
HIS PAST LIVES	215
UNDERTOW	206
VACÍO, EL	72
VAGONERO	83
¡VÁMONOS CON PANCHO VILLA!	111, 137
VAMOS A MATAR, COMPAÑEROS	171
VAMPIRE'S COFFIN, THE	174
VAPOR	198
VARAL, EL	83
VENADO Y LA NIEBLA, EL	73
VENEZZIA	229
VERA LEGGENDA DI TONY VILAR, LA	244
VERANO DE GOLIAT	132
VERDAD QUE NO FUE MI CULPA	152
VERDADERA LEYENDA DE TONY VILAR, LA	244
VETE MÁS LEJOS, ALICIA	98
VIAJE TRIUNFAL, EL	113
VÍCTIMAS DEL PECADO	142
VIOLÍN, EL	144
VIOLIN, THE	144
VIVA ZAPATA!	181
VOID, THE	72
VUELVE A LA VIDA	84
WAIT, THE	58
WASTE LAND	245
WE ARE WHAT WE ARE	96
WEAK SPECIES	198
WELCOME TO THE WORLD	121
WELCOMING, THE	130

WHAT AM I DOING IN THE MIDDLE	
OF THE REVOLUTION?	172
WHEN WE LEAVE	184
WHISKY CON VODKA	186
WHISKY MIT WODKA	186
WON'T SPEND A DROP MORE	90
WORSHIPPED AND GLORIFIED AS EQUALS	198
XOCHIMILCO 1914	146
Y DIOS QUIISO	73
Y EL RÍO SIGUE CORRIENDO	84
YO TAMBIÉN	230
YOU WILL MEET A TALL DARK STRANGER	231
ZACATECO (LABOR VINCIT OMNIA)	133
ZAPATOS DE ZAPATA, LOS	113

ÍNDICE DE REALIZADORES

ACEVEDO, IZABEL	60	CISNEROS VERDUZCO, MANUEL	89
AFFLECK, BEN	228	CLUZAUD, JACQUES	191
AKIN, FATIH	185	COEN, ACÁN	67
AL DARADJI, MOHAMED	226	COLUNGA GASCÓN, JIMENA	59
ALADAG, FEO	184	COOPER, MERIAN C.	195
ALI, IMTIAZ	214	COPPOLA, SOFIA	24
ALLEN, WOODY	231	CORBIJN, ANTON	202
ALMADA, NATALIA	121	CORBUCCI, SERGIO	171, 172
ALVA, HERMANOS	102	CORKIDI, RAFAEL	127
ÁLVAREZ MIKEY, DANIEL	240	CORTÉS, RAÚL MÁXIMO	91
AMENÁBAR, ALEJANDRO	201	CREVENNA, ALFREDO B.	257
ANAYA BORJA, MIGUEL	70	CRUZ, ANA	256
ANTONIO, JONATHAN	90	CUARÓN, CARLOS	69, 152
ARCEO ARÉVALO, CÉSAR ADOLFO	88	CURIEL, ÁLVARO	93
ARGÜELLES, ALEX	52, 53	DE ALBA, MANUEL	121
ARGÜELLO, LIZETTE	121	DE CARVALHO, CHLOË	189
ARIZMENDI, FIDEL	62	DE FUENTES, FERNANDO	109, 137
ARMELLA, CARLOS	51, 189	DELGADO SÁNCHEZ, PABLO	57
ARRIAGA, GUILLERMO	152	DENSTAD LANGLO, RUNE	220
ASSADOURIAN, PAULA	63	DESCHAMPS GUTIÉRREZ DE VELASCO, LILIA	54
ASSAYAS, OLIVIER	160	DICKIE, JOHN	121
ATHIÉ, FRANCISCO	124	DÖRRIE, DORIS	43
ÁVILA DUEÑAS, IVÁN	133	DRESEN, ANDREAS	186
AYALA ALBEROLA, ALEJANDRO	61	DURRA, ZEINA	213
AZCUAGA, ROQUE	82	EIMBCKE, FERNANDO	130
AZUELA, ESTEBAN	146	ESCALANTE, AMAT	130
BAUMBACH, NOAH	210	ESPINOSA CUETO, URI	52
BAUTISTA, BEATRIZ BETSABÉ	80	FABREGA, PAZ	189
BEN ATTIA, MEHDI	208	FAIRBANKS, CHARLES	121
BENET, RICARDO	128	FALTZ, DAN	198
BENITO, MARIE	70, 144	FERNÁNDEZ, EMILIO	138, 139, 140, 142
BERDEJO, LUIS	187	FERRER, MARTA	83
BJÖRKMAN, STIG	235, 241	FITOUSSI, MARC	156
BOLADO, CARLOS	152	FLORENCIO, FLAVIO	73
BONNAVENT, JACQUES	65	FREARS, STEPHEN	227
BRACHO, JULIO	126	FREARS, WILL	204
BRAVO, MÓNICA	189	FUENTES LARA, FRANCISCO	87
BROMBERG, SERGE	40	FUENTES LARA, PATRICIA	87
BURNS, DAVID	198	FUENTES-LEÓN, JAVIER	206
CACHOUA, ALEJANDRO	71	GAGLIARDI, GIUSEPPE	244
CALDERÓN CORONADO, CARLOS RODRIGO	61	GALINDO, ALEJANDRO	138, 141
CAMPION, JANE	203	GAMBOA, CARLOS	146
CAPÓ, YORDI	59	GARCÍA BERNAL, GAEL	130
CÁRDENAS, RAFAEL	63	GARCÍA BESNÉ, VIVIANA	81
CÁRDENAS, RAÚL	63	GARCÍA FRANCO, ANDRÉS	121
CARDONA JR., RENÉ	173	GARCÍA, RODRIGO	130
CARRILLO, ELPIDIA	90	GAZARIAN, HAIK	229
CASTELÁN, ARTURO	198	GILLIAM, TERRY	26
CHÁVEZ, JOSÉ RAMÓN	56	GINARD, PERE	187
CHENILLO, MARIANA	130	GINÉS, LAURA	187

GOLDBERG, DANIEL	78, 81	MILLER, ELISA	98	RODRÍGUEZ, PAVEL	86
GÓMEZ, FELIPE	64	MIN, JY-AH	218	RODRIGUEZ, ROBERT	216
GONZÁLEZ INÁRRITU, ALEJANDRO	23	MINTER, SARAH	79	ROSERO, FERNANDO	236
GONZÁLEZ, AIDEÉ	97	MIRA, EUGENIO	200	ROWE, MICHAEL	123
GONZÁLEZ, ROGELIO A.	257	MITCHELL, DAVID ROBERT	157	RUBIO, OLALLO	131
GOUT, ALBERTO	142	MOLINA, ALEJANDRO	94	RUGELES, JOSÉ LUIS	209
GRILLO, IOAN	76	MONTERRUBIO, ANDRÉS	54	RUIZPALACIOS, ALONSO	72
GUERÍN, JOSÉ LUIS	187	MORA ROCA, ALBA	117	RULFO, JUAN CARLOS	152
GURROLA, ALFREDO	125	MOYANO-ROSERO, MARCELA	236	SAINT-MARTIN CASTELLANOS, PIERRE	67
HAGERMAN, CARLOS	84	MUNTEAN, RADU	217	SALGADO, MIGUEL	58
HAROUN, MAHAMAT-SALEH	212	MUÑOZ, ISABEL	69	SANABRIA BONILLA, RAÚL	58
HERNÁNDEZ ALANÍS, LUIS FELIPE	65	NAHARRO, ANTONIO	230	SÁNCHEZ NOVARO, LUCERO	66
HERNÁNDEZ CORDON, JULIO	95	NARANJO, GERARDO	130	SÁNCHEZ VELASCO, JAVIER	83
HERNÁNDEZ PEÑA, OMAR	86, 89	NILSSON, JOHANNES STJÄRNE	158	SÁNCHEZ, LUIS DAMIÁN	75
HERNÁNDEZ, JULIÁN	51	NOVARO, MARÍA	152	SANTANA, ARACELI	76
HERRERA, BEATRIZ	68	NULMAN MAGIDIN, ALBERTO	145	SCHOCK, AARON	237
HETHERINGTON, TIM	243	NÚÑEZ, GÜICHO	146	SCHOEDSACK, ERNEST B.	195
HIRIART, SEBASTIÁN	92	OCHOA, BÁRBARA	64	SERNA SALAZAR, PATRICIO	74
HOFFMAN, PASCAL	239	OLEAGA, MAIDER	85	SHÖNWIESE, FRIDOLIN	121
HUERTA CANO, DALIA	77	ORTIZ PICHARDO, GUILLERMO	55	SIMINIANI, LEÓN	187
JABERG, BENNY	239	OZON, FRANÇOIS	223	SIMONSSON, OLA	158
JARAMILLO, VÍCTOR	198	ÖZPETEK, FERZAN	219	SIODMAK, CURT	196
JAUFFRED GOROSTIZA, LUCIANA	144	PABLOS, DAVID	78	SIODMAK, ROBERT	196
JONARD, DOMINIQUE	91	PALACIOS, GABRIELA	189	SOLER, MARA	146
JONES, TERRY	29, 31	PASTOR, ÁLVARO	230	SPRINGALL, ALEJANDRO	152
JUÁREZ, DORA	75	PAULÍN, JUAN	87	TAVERNIER, BERTRAND	222
JUNGER, SEBASTIAN	243	PEÑALOZA DÍAZ, DIANA	61	TAYLOR-WOOD, SAM	221
KAZAN, ELIA	181	PEÑALOZA, RENÉ	121	TIRARD, LAURENT	192
KEATON, BUSTER	197	PEREDA, NICOLÁS	132	TOLEDO, LAUREANA	121
KIAROSTAMI, ABBAS	207	PÉREZ ROJAS, CARLOS	84	TOSCANO, SALVADOR	113
KOSTIURINA, MASHA	57	PÉREZ TORRES, ARTURO	75	TUEBA, FERNANDO	47
KOUNEN, JAN	205	PERRIN, JACQUES	191	UJICA, ANDREI	234
KURI, CARLOS	190	PHILIBERT, NICOLAS	45	ULMER, EDGAR G.	196
LANDETA, MATILDE	255	PIZZI, PETER	198	URIBE NARES, IRVING	60
LAROBINA, LUCIANO	113	PLÁ, RODRIGO	130	URRUTIA, ANTONIO	152
LEONE, SERGIO	182	POITRAS, LAURA	242	VALADEZ, FERNANDA	55
LERNER, JESSE	233	PONCE NAVA, OMAR OSIRIS	80	VALLE R., FRANCISCO	53
LÓPEZ MARTÍNEZ, ABRAHAM	72	PORTILLO, RAFAEL	175, 257	VALLEJO HUERTA, CARLOS FABIÁN	88
LÓPEZ ORTIGA, SANTIAGO	206	PSIHUYOS, LOUIE	238	VARELA, BRUNO	82
LOZA, GUSTAVO	129	RAMÍREZ, HORACIO	66	VARGAS, FRANCISCO	144
LUNA, DIEGO	130	RAPAPORT, EL DAR	198	VENTURA, MIGUEL ÁNGEL	73
LUPINO, IDA	256	RASQUIN, MARCEL	211	VERRECHIA, DYLAN	97
MANIQUIS, ETHAN	216	REYES, DANIEL	77	WALKER, LUCY	245
MARTÍN, JUAN CARLOS	62	REYGADAS, CARLOS	130	WEERASETHAKUL, APICHPONG	215
MARTÍNEZ SOLARES, GILBERTO	141	RIGGEN, PATRICIA	130	WERNECK DA-RIN, MAYA	117
MAZA, SANTIAGO	68	RIVERA, CHRISTIAN	56	WILSON, DAVID	121
MEDINA TORRES, ERNESTO	114	ROCHA VALVERDE, GREGORIO	146	WRIGHT, EDGAR	224
MÉNDEZ, FERNANDO	174	RODRÍGUEZ LÓPEZ, LUIS JAVIER	79	ZINNEMANN, FRED	196
METZ, JANUS	156	RODRÍGUEZ LÓPEZ, OMAR	225		
MICHEL GRAU, JORGE	96	RODRÍGUEZ, ISMAEL	139		

AGRADECIMIENTOS

La octava edición de el Festival Internacional de Cine de Morelia ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del C. Gobernador LEONEL GODOY RANGEL y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador ♦ Secretaría de Gobierno ♦ Secretaría de Finanzas y Administración ♦ Secretaría de Educación ♦ Secretaría de Cultura ♦ Secretaría de Turismo ♦ Coordinación de Contraloría ♦ Coordinación de Planeación para el Desarrollo ♦ Coordinación General de Comunicación Social ♦ Coordinación General de Relaciones Públicas, Protocolo y Giras ♦ Secretaría de Seguridad Pública ♦ Centro de Convenciones de Morelia ♦ Compañía Inmobiliaria Fomento Turístico de Michoacán, S.A. de C.V. ♦ Centro Estatal de Tecnología de Información y Comunicaciones

POR EL SOPORTE DEL

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y el Instituto Mexicano de Cinematografía

POR LA AYUDA DEL

H. Ayuntamiento de Morelia

POR EL RESPALDO DE

Cinépolis

POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES:

Academy of Motion Pictures Arts and Sciences ♦ Alliance Française - Morelia ♦ Archivos Fílmicos de Televisa ♦ Asociación de Hoteles y Moteles de Estado de Michoacán, A.C. ♦ Asociación Michoacana de Amigos de los Animales, A.C. ♦ Asociación Michoacana de Realizadores de Cine ♦ Aula Mater del Colegio de San Nicolás de Hidalgo ♦ British Film Institute ♦ Canal 22 ♦ Canal Once ♦ Casa Natal de Morelos ♦ Centro Cultural Clavijero ♦ Centro de Capacitación Cinematográfica ♦ Centro Mexicano para la Música y las Artes Sonoras ♦ Centro Universitario de Estudios Cinematográficos- UNAM ♦ Cineteca di Bologna ♦ Cineteca Nacional ♦ Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas ♦ Consejo de Asociados del Conservatorio de las Rosas ♦ Conservatorio de las Rosas ♦ Danish Film Institute ♦ Dirección de Actividades Cinematográficas- UNAM ♦ Embajada de España en México ♦ Embajada de Francia en México ♦ Embajada de los Estados Unidos de América en México ♦ Embajada de Noruega en México ♦ Embajada de Suecia en México ♦ Faroeste Spaghetti-O Bangué-Bangué Á Italiana ♦ Festival Celebrate Mexico Now ♦ Festival Ambulante ♦ Festival de Cine de Cannes ♦ Festival de Cine de Huesca ♦ Festival de Cine de Zacatecas ♦ Festival du Cinéma Américain de Deauville ♦ Filmoteca de la UNAM ♦ Filmoteca Española ♦ Fondo de Inversión y Estímulos al Cine ♦ Fondo para las Artes Audiovisuales Tribeca Latin America ♦ Fundación Cinépolis ♦ Fundación para la Democracia -Alternativa y Debate-, A.C. ♦ Fundación Televisa ♦ Goethe-Institut Mexiko ♦ H. Ayuntamiento de Pátzcuaro ♦ Harvard Film Archive ♦ Instituto Italiano di Cultura ♦ Instituto Nacional de Antropología e Historia ♦ London Film School ♦ Museo Universitario Arte Contemporáneo ♦ Mujeres en el Cine y la Televisión, A.C. ♦ Pacific Film Archive ♦ Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia ♦ Secretaría de Relaciones Exteriores ♦ Secretaría de Turismo ♦ Semaine de la Critique ♦ Sindicato de Trabajadores de la Producción

Cinematográfica ♦ Sistema Michoacano de Radio y Televisión ♦ Syndicat Français de la Critique de Cinéma ♦ Teatro Emperador Caltzontzin ♦ Teatro Ocampo ♦ Teatro Universitario José Rubén Romero ♦ UCLA Film & Television Archive ♦ Universidad Autónoma Metropolitana- Cuajimalpa ♦ Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo ♦ Universidad Nacional Autónoma de México

POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS:

A&E- The Biography Channel ♦ Aeromar ♦ Arcelor Mittal ♦ Audi ♦ Autovías ♦ British Airways ♦ Canal Cine Latino ♦ Chilango ♦ Coca Cola Light ♦ Color Color ♦ Conti Papelerías ♦ Corona ♦ Diesel ♦ El Fanzine ♦ Eumex ♦ GC Graphics ♦ Golden HD ♦ Grupo Integral ♦ Grupo Expansión ♦ Grupo Marmor ♦ Grupo Medios ♦ HSBC ♦ InStyle ♦ José Cuervo Tradicional ♦ Kansas City Southern de México ♦ Kodak ♦ La Jornada Michoacán ♦ La Voz de Michoacán ♦ Movistar ♦ Morelia invita.com ♦ New Art Group ♦ Phillips Turismo Internacional ♦ ProMéxico ♦ Provincia ♦ Radio IPN ♦ Reactor 105.7 ♦ Revista Toma ♦ Servicios Cinematográficos Sotomayor ♦ Sony ♦ Stage One México ♦ Telehit ♦ Traducción y Subtitulaje Juan Jacob Vilalta ♦ Valdo

LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS:

Alameda Films ♦ Alebrije Producciones ♦ Alhaville Cinema ♦ Archivia Films ♦ Área Visual ♦ BFI Distribution ♦ Buena Vista Columbia TriStar ♦ Buena Vista Columbia TriStar Films de México ♦ Canana Films ♦ CDC ♦ Cine Luz ♦ Cine Video y TV ♦ Cine Star ♦ Cinematográfica Calderón ♦ Cinematográfica Rodríguez ♦ Citelis -Espacios sin límites ♦ Classic Films ♦ Corazón Films ♦ E1 Entertainment International ♦ Figa Films ♦ Films du Losange ♦ Films Boutique ♦ Fox ♦ Goldcrest Films ♦ Goliat Films ♦ Gussi Artecinema ♦ HandMade Films ♦ Hollywood Classics ♦ IFC Films ♦ Jean-Pierre Gorin Productions ♦ Lightning Entertainment ♦ Lobster Films ♦ Magenta Films ♦ Mandragora International ♦ Mantarraya Producciones ♦ MGM ♦ Milestone ♦ Mk2 ♦ Mobra Films ♦ ND Mantarraya ♦ Nueva Era Films ♦ Paramount Pictures México ♦ Plan B Distribución ♦ Películas Rodríguez ♦ Potential Films / Chapel Distribution ♦ Producciones Mier y Brooks ♦ Productora Fílmica Real ♦ Pyramide Films ♦ Quality Films ♦ Rainbow Releasing ♦ Rhayuela Films ♦ Sargent House ♦ Studio Canal ♦ T&C Film ♦ Tarántula Films ♦ The Film Collaborative ♦ Twentieth Century Fox de México ♦ UGC France ♦ Universal Pictures International México ♦ Videocine ♦ Visit Films ♦ Warner Bros. Pictures México ♦ Wild Bunch ♦ Zima Entertainment

LOS HOTELES:

Hotel Alameda ♦ Hotel Cantera Diez ♦ Hotel Catedral ♦ Hotel City Express ♦ Hotel de La Soledad ♦ Hotel Holiday Inn Express ♦ Hotel La Basílica Pátzcuaro ♦ Hotel Los Juaninos ♦ Hotel Mansión Real Morelia ♦ Hotel Villa Montaña ♦ Hotel Virrey de Mendoza ♦ Hotel Vista Express ♦ Club de Calidad Tesoros de Michoacán - Hoteles y Restaurantes

LOS RESTAURANTES:

Bizancio ♦ Casino Best Western ♦ El Huerto de los Jesuitas ♦ El Rincón de la Morocha ♦ Emiliano's ♦ Juaninos ♦ La Vinoteca ♦ Las Trojes ♦ Los Mirasoles ♦ Villa Montaña ♦ San Miguelito

De manera especial queremos agradecer el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, su esfuerzo, su dedicación y su trabajo hicieron posible la octava edición del FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA.

GOBIERNO DE MICHOACÁN

Leonel Godoy Rangel
Gobernador Constitucional del Estado de Michoacán de Ocampo

Fidel Calderón Torreblanca
Secretario de Gobierno

Ricardo Humberto Suárez López
Secretario de Finanzas y Administración

Jaime Hernández Díaz
Secretario de Cultura

Jaime Genovevo Figueroa Zamudio
Secretario de Turismo

Manuel García Ruiz
Secretario de Seguridad Pública

Rosa María Gutiérrez Cárdenas
Coordinadora de Contraloría

Erick López Barriga
Coordinador de Planeación para el Desarrollo

Jesús Humberto Adame Ortiz
Coordinador General de Comunicación Social

Paula Edith Espinoza Barrientos
Directora General de Centro de Convenciones

Luis Eudoro González Vázquez
Compañía Inmobiliaria Fomento Turístico de Michoacán S.A. de C. V.

H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA

Fausto Vallejo Figueroa
Presidente Municipal

Javier Valdespino García
Secretario del H. Ayuntamiento

Daniela de los Santos Torres
Síndico Municipal

Ernesto Núñez Aguilar
Secretario de Administración

Roberto Monroy García
Secretario de Turismo

Horacio Enrique Villicaña Mora
Coordinador del Centro Histórico

H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO

Antonio García Velázquez
Presidente Municipal de Pátzcuaro

Enrique Soto González
Director de Cultura de Pátzcuaro

UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

Silvia Figueroa Zamudio
Rectora

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Alejandro Ramírez Magaña
Presidente

Cuauhtémoc Cárdenas Batel
Vicepresidente

Jaime Ramírez Villalón
Vicepresidente

Daniela Michel
Directora General

DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki / *Asesor*
Miranda Romero, Blas Valdez / *Asistentes*
James T. Ramey / *Asesor Académico y Estratégico*
Jean-Christophe Berjon, Shannon Kelley /
Asesores Internacionales de la Dirección

COORDINACIÓN DE ADMINISTRACIÓN

Pablo Baksht / *Coordinador general administrativo*
Roxana Alejo / *Administradora*
Mariana Somonte / *Asistente*
Jonathan Lara, Carlos Aguilar / *Sistemas*
CVA Integral Services S.C / *Despacho fiscal*
Carla Ledezma / *Asesora legal*
Daniel Guerra / *Asistente*
Zeferino Salazar / *Mantenimiento*

COORDINACIÓN GENERAL Y ADJUNTA

Celia Arvizu / *Coordinadora General*
Susana Juárez / *Coordinadora Adjunta*
Nadia Irlanda Anaya / *Asistente de Coordinación*
Abelardo Ramírez / *Asistente*
María Isabel González / *Mantenimiento*

RELACIONES PÚBLICAS Y COMERCIALIZACIÓN

Hugo van Belle / *Coordinador*
Alejandra Manzano / *Asistente de la Coordinación*

IMAGEN Y MATERIAL GRÁFICO DEL FESTIVAL

Rodrigo Toledo / *Idea original*
Fernando Martínez / *Coordinador*
Cítrico Gráfico / *Aplicaciones*

RELACIONES INSTITUCIONALES Y DIFUSIÓN

Paula Amor / *Coordinadora*
Marcela Chao / *Asistente*
Clara Sánchez / *Coordinadora Página Web*
Doris Morales, Araceli Calva / *Reporteras página Web*
Cindy Hawes / *Traducción Página Web*
Paulo Vidales, Francisco Morales, Salomón Ponce de León / *Fotógrafos*
El Mandado / *Desarrollo y Diseño página Web*

PRENSA

José Ábrego, Rosalba Chávez / *Coordinadores*
Guadalupe García, Araceli Altamirano / *Asistentes*

ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN MORELIA

Alejandro Lubezki / *Coordinador*
Susana Juárez / *Coordinadora adjunta*
Nadia Irlanda Anaya / *Asistente de la coordinación adjunta*
Celia Arvizu / *Logística*

OCTAVO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

PROGRAMACIÓN

Daniela Michel / *Dirección artística*
Joaquín Rodríguez, Carlos Garza / *Coordinadores*
Mara Fortes / *Programadora asociada*
Jesse Lerner, Daniela Alatorre, Elena Fortes, Pablo Baksht,
Rafael Marín, Miranda Romero, Roberto Fiesco, Ricardo Giraldo,
Christine Davila / *Programación*

PRODUCCIÓN

Daniela Alatorre / *Productora*
Marcela Hinojosa / *Coordinadora de proyección*
Rafael Marín / *Coordinador de tráfico de películas*
Víctor Sotomayor / *Coordinador técnico*
Juan Luis Velázquez / *Coordinador técnico HD*
Juan Jacob / *Traducción y subtitulaje*
Honorato Ortiz / *Asistente de producción*

José Ángel Villegas / *Asistente de proyección*
Adriana González, Eduardo Durán, Rurik Hernández, Daniela Marín,
Facundo Torrieri / *Asistentes*
Jorge Magaña / *Asistente "Lo mejor del FICM en la Ciudad de México"*
Alejandro Lubezki / *Memoria en video*
Llamarada de Petate / *Memoria en video, edición*

INVITADOS

Javier Méndez / *Coordinador*
Miranda Romero / *Coordinación invitados internacionales*
Marivel Yáñez / *Coordinación invitados nacionales*
Nadia García Navarro, Nayeli Gunther / *Acreditaciones*
Sarah Ross, Jessica Rangel, Maribel Reyes, Fabiola Herrera /
Asistentes de invitados
Abraham Rangel / *Asistente de acreditaciones*
Andrés García de Alba / *Transportación*
Montserrat Guiu / *Atención al jurado*
Kitsia de Spa / *Protocolo*
Claudio Ruz, Fionn Petch, Meghan Monsour, Garbiñe Ortega,
Lucila Moctezuma, Guadalupe Sandoval / *Atención a invitados*
Andrea Suárez / *Asistente*
Tim Owen / *Coordinador de informática*

COORDINACIÓN GENERAL

Jorge González / *Asesor de vicepresidencia*
Pedro Pablo Etienne, Ares Casado, Carolina Coppel, Violetta Gyra /
Asistentes de la vicepresidencia
Alejo Reyes Hernández / *Asistente de coordinación*
Fabiola Lemus, Claudia Montalvan, Elizabeth Lemus, María Escutia,
Claudia Brañes / *Asistentes*

COORDINACIÓN ADJUNTA

Diana Herrera, Mónica Juárez / *Asistentes de coordinación*
Fernando Castañeda, Diana Domínguez / *Asistentes de producción*
Miriám Cano / *Asistente de conferencias*
Denisse Mondragón, Daniela Ramírez Ramírez / *Asistente de protocolo*

PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink / *Coordinadora*
Liliana Heftye, Bárbara Iturbe, Ariadna Mora, Aída Bolaños,
Ana Laura Fink / *Asistentes*
Rossana Barro / *Coordinadora*
Silvia Violante, Rosario Toledo, Irene Trujano, Juan Briseño,
Edgar Ulises Domínguez / *Asistentes*
Claudia del Castillo, Alberto Cohen / *Coordinadores*
Jimena Argüelles, Enrique Figueroa, Claudia Guevara,
Julio Alejandro Cárdenas / *Asistentes*

RELACIONES PÚBLICAS Y COMERCIALIZACIÓN

Regina García, Yara Stavenhagen, Emilio Ochoa / *Asistentes*

COORDINACIÓN EXTENSIÓN PÁTZCUARO

Nadia Irlanda Anaya / *Coordinadora*
Kuricaveri Gaspar / *Asistente*
Arturo Pimentel / *Proyección*
Luis Fernando Gutiérrez / *Enlace*

CATÁLOGO

Daniela Michel / *Edición general*
Mara Fortes, Alejandro Lubezki, Georgina Hernández /
Coordinación editorial
Brenda Lozano / *Redacción y corrección*
Sarah Ross / *Investigación editorial e iconográfica*
Mara Fortes, Cindy Hawes, Carlos Garza, Blas Valdez / *Traducción*
Rodrigo Toledo / *Diseño y formación*

CINEMINUTO

Rodrigo Toledo / *Realización*
Jacobó Lieberman, Emiliano Motta, Leonardo Heiblum /
Música original
New Art / *Data to film, sonido y laboratorio*



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Melchor Ocampo 35, Colonia Centro, CP 58000, Morelia, Michoacán
Teléfonos: (52) (443) 317 7801 / 317 7802

OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Orizaba 101, int. 101 Colonia Roma Norte, CP 06700, México DF
Teléfonos: (52) (55) 5533 1241 / 5533 1242
Teléfono y fax: (52) (55) 5511 5150 EXT. 212

Información y contacto:

www.moreliafilmfest.com / info@moreliafilmfest.com